叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000001

2. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000002

3. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000003

4. 林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(count Ulrich Of Lindburg A Tale Of The) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [kaʊnt] ['ʌlrɪtʃ] [ʌv; əv] ['laɪndbɜ˞g]
" Count Ulrich of Lindburg
" 数数 乌尔里希 的 林德堡

林德堡的乌尔里希伯爵

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['sɑːl] , [ɪn]['mɜːrsˌbɜːrg] , ['fɔːmiŋ][pɑːrt][ʌv; əv]['sæksəni] ,
On the banks of the river Saal , in Merseburg , forming part of Saxony ,
在 这 银行 的 这 河 saal , 在 梅尔塞堡 , 成型 部分 的 萨克森 ,

在萨克森州梅尔塞堡的萨尔河畔，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]['eksələnt] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] ,
at the time of which we speak , governed by the aged and excellent Elector Frederick ,
在 这 时间 的 哪个 我们 说话 , 受统治 经过 这 老年人 和 出色的 选民 弗雷德里克 ,

我们所谈论的时代，是由年迈而杰出的选帝侯弗雷德里克统治的。

[stʊd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['laɪndbɜ˞g] .
stood the Castle of Lindburg .
站立 这 城堡 的 林德堡 .

林德堡城堡矗立于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fjuːd(ə)l][paɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
It was one of those feudal piles of the Middle Ages ,
它 曾是 一 的 那些 封建 堆 的 这 中间 年龄 ,

它是中世纪那种封建建筑群之一。

[ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪnz][ʌv; əv]['eɪnʃənt] ['wɔːrfer] ,
impregnable to the engines of ancient warfare ,
坚不可摧 到 这 发动机 的 古老的 战争 ,

古代战争机器无法攻破，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aɪərn] [ʃɑːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kænən] [ə'seɪld] [ðem; ðəm] ,
but which were destined to crumble before the iron shots with which cannon assailed them ,
但 哪个 是 注定 到 崩溃 前 这 铁 镜头 和 哪个 大炮 遭受攻击 他们 ,

但它们注定会在炮火的轰击下轰然倒塌。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

as	the	system	they	represented	was	compelled	to	succumb	to	the	light	of
作为	这	系统	他们	代表	曾是	被迫	到	屈服	到	这	光	的

[ðæt] [truːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [di'fjuːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

that	truth	which	the	Gospel	was	then	diffusing	over	the	greater	part	of	Europe	.
那	真相	哪个	这	福音	曾是	然后	扩散	超过	这	更大的	部分	的	欧洲	.

因为他们所代表的制度被迫屈服于福音当时正在欧洲大部分地区传播的真理之光。

['ʌlrɪtʃ] , [kaʊnt] [vɑːn] ['laɪndbɝg] , [ɔːr][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['laɪndbɝg] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld]

Ulrich	,	Count	von	Lindburg	,	or	the	Knight	of	Lindburg	,	as	he	was	often	called
乌尔里希	,	数数	冯	林德堡	,	或者	这	骑士	的	林德堡	,	作为	他	曾是	经常	称为

,

,

,

乌尔里希，林德堡伯爵，或者人们常称他为林德堡骑士

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] ,

sat	in	a	room	in	his	Castle	,
卫星	在	一个	房间	在	他的	城堡	,

他坐在城堡里的一间房间里，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wɪtʃ] ,

with	his	arm	resting	on	a	table	and	a	book	before	him	,	at	which	,
和	他的	手臂	休息	在	一个	桌子	和	一个	书	前	他	,	在	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他手臂搭在桌子上，面前放着一本书，然而，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['seldəm] [glɑːnst] ; [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .

his	eyes	seldom	glanced	;	his	looks	were	thoughtful	and	full	of	care	.
他的	眼睛	很少	瞥了一眼	;	他的	看起来	是	周到	和	满的	的	关心	.

他的目光很少游移；他的神情若有所思，充满关切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

He	had	engaged	in	much	hard	fighting	in	his	younger	days	,
他	有	已订婚的	在	很多	难的	斗争	在	他的	年轻	天	,

他年轻时曾参加过许多艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [rest] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	now	all	he	wished	for	was	rest	and	quiet	,
和	现在	全部	他	希望	为了	曾是	休息	和	安静的	,

现在他只想要休息和安静。

[ðoʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [geɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	the	state	of	the	times	gave	him	but	little	hope	of	enjoying	them	.
尽管	这	状态	的	这	时代	给予	他	但	小的	希望	的	享受	他们	.

然而，当时的形势让他几乎没有希望享受这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

In	his	own	mind	,	too	,	he	was	troubled	about	many	things	.
在	他的	自己的	头脑	,	也	,	他	曾是	麻烦	关于	许多	事物	.

他自己心里也有很多烦心事。

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] , [hiː; hi][hæd; həd]

Four	years	before	the	time	at	which	he	is	introduced	to	the	reader	,	he	had
四	年	前	这	时间	在	哪个	他	是	介绍	到	这	读者	,	他	有

['vɪzɪtɪd] [wəːmz, vɔːrms] ,

visited	Worms	,
到访	蠕虫	,

在本书首次介绍他出场的四年前，他曾到访过沃尔姆斯。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['daɪət] , ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] , [wʌz; wəz]

during	the	time	the	Diet	,	summoned	by	the	Emperor	Charles	the	Fifth	,	was
期间	这	时间	这	饮食	,	被召唤	经过	这	皇帝	查尔斯	这	第五	,	曾是

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

在查理五世皇帝召集的议会开会期间，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]

and	was	among	those	who	found	their	way	into	the	great	hall	where	the
和	曾是	之中	那些	WHO	成立	他们的	方式	进入	这	伟大的	大厅	在哪里	这

['empərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪnsəz] ,

Emperor	and	the	chief	princes	,
皇帝	和	这	首席	王子们	,

他也是进入皇帝和各大王子所在的大殿的人之一。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] , [wen] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn] ['luːθər] ,

bishops	,	and	nobles	of	the	land	were	sitting	,	when	Dr	Martin	Luther	,
主教们	,	和	贵族	的	这	土地	是	坐着	,	什么时候	博士	马丁	路德	,

当时主教和贵族们正坐在一起，马丁·路德博士

[rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [triːvz] , [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪət] ,

replied	to	the	chancellor	of	Treves	,	the	orator	of	the	Diet	,
回复	到	这	校长	的	特里夫斯	,	这	演说者	的	这	饮食	,

特里维斯的首相，也就是议会演说家，回答说：

[huː] [di'mɑːndid] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'trækt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪn] ['nuːmərəs] [bʊks] [hiː; hi]

who	demanded	whether	he	would	retract	the	opinions	put	forth	in	numerous	books	he
WHO	要求	无论	他	会	缩回	这	意见	放	前进	在	很多的	图书	他

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['səːmənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [priːtʃt] .

had	published	and	sermons	he	had	preached	.
有	已发布	和	布道	他	有	布道	.

他要求他收回他在已出版的众多书籍和已发表的布道中提出的观点。

“ [sɪns] [jʊr; jər] [moʊst] [sə'riːn] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [haɪ] ['maitinis] [rɪ'kwaɪər] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː]

“	Since	your	most	serene	majesty	and	your	high	mightinesses	require	from	me
“	自从	你的	最多	安详	威严	和	你的	高的	力量	要求	从	我

[ə; eɪ] [klɪr] , ['sɪmp(ə)l] ,

a	clear	,	simple	,
一个	清除	,	简单的	,

“既然您至尊陛下和您至高无上的权力要求我提供一份清晰、简洁的……”

[ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['ænsər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] :

and	precise	answer	,	I	will	give	you	one	,	and	it	is	this	:
和	精确的	回答	,	我	将要	给	你	一	,	和	它	是	这	:

至于确切的答案，我可以给你一个，那就是：

[aɪ] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [maɪ] [feɪt] ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊp] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaunslz] ,

I	cannot	submit	my	fate	either	to	the	Pope	or	to	the	councils	,
我	不能	提交	我的	命运	任何一个	到	这	教皇	或者	到	这	议会	,

我不能将我的命运交给教皇或宗教会议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [əːd] [ænd; ənd]

because	it	is	clear	as	the	day	that	they	have	frequently	erred	and
因为	它	是	清除	作为	这	天	那	他们	有	频繁地	犯错	和

[ˌkɔntrə'diktid] [iːtʃ] ['ʌðər] .

contradicted	each	other	.
矛盾	每个	其他	.

因为很明显，他们经常犯错，而且互相矛盾。

[ən'les] , ['ðerfɔ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪst]
Unless , therefore , I am convinced by the testimony of Scripture or by the clearest
除非 , 所以 , 我 是 确信 经过 这 见证 的 圣经 或者 经过 这 最清晰
['ri:zənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

因此，除非我被圣经的见证或最清晰的推理所说服，

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,
unless I am persuaded by means of the passages I have quoted ,
除非 我 是 被说服 经过 方法 的 这 段落 我 有 引 ,

除非我被我引用的段落所说服，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ðʌs] ['rendər] [maɪ] ['kɑ:nʃəns] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
and unless they thus render my conscience bound by the Word of God ,
和 除非 他们 因此 使成为 我的 良心 边界 经过 这 单词 的 上帝 ,

除非他们以此方式使我的良心受到上帝圣言的约束，

[aɪ] ['kænɑ:t] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'trækt] ,
I cannot and will not retract ,
我 不能 和 将要 不是 缩回 ,

我不能也不会收回我的言论。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [spi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] .
for it is unsafe for a Christian to speak against his conscience .
为了 它 是 不安全 为了 一个 基督教 到 说话 反对 他的 良心 .

因为基督徒违背自己的良心说话是不安全的。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [ðæt] [ə'sembli] [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
" And then , looking round on that assembly before which he stood ,
" 和 然后 , 寻找 圆形的 在 那 集会 前 哪个 他 站立 ,

然后，他环顾四周，看着眼前这群人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ɪts] [hændz] , [hi:; hi] [sed] , " [hɪr] [aɪ] [stænd] ,
and which held his life in its hands , he said , " HERE I STAND ,
和 哪个 握住 他的 生活 在 它是 双手 , 他 说 , " 这里 我 站立 ,

他说，正是这关乎他性命的权力，让他说道："我站在这里，

[aɪ][kæn; kən][du:][noʊ] ['ʌðər] .
I CAN DO NO OTHER .
我 能 做 不 其他 .

我别无选择。

[meɪ] [gɑ:d] [help] [ˌem 'i:] !
MAY GOD HELP ME !
可能 上帝 帮助 我 !

愿上帝保佑我！

[eɪ'menˌɑ:'men] !
AMEN !
阿门 !

阿门！

" [ðə; ði] [ə'sembli] [wɜ:r; wər] ['θʌndərstrʌk] .
" The assembly were thunderstruck .
" 这 集会 是 雷击 .

"众人震惊不已。"

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði]

Many	of	the	princes	found	it	difficult	to	conceal	their	admiration	;	even	the
许多	的	这	王子们	成立	它	难的	到	隐藏	他们的	钦佩	;	甚至	这

['empərər] [ɪk'skleɪmd] ,

emperor	exclaimed	,
皇帝	惊呼	,

许多王子都难以掩饰他们的钦佩之情；就连皇帝也惊叹道：

“ [ðɪs] [mʌŋk] [spi:ks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɜ:rɪdʒ] .

“	This	monk	speaks	with	an	intrepid	heart	and	unshaken	courage	.
”	这	僧	说话	和	一个	强悍	心	和	坚定不移	勇气	.

“这位僧人说话时充满无畏的心和坚定的勇气。”

” ['tru:li] [hi:; hi][dɪd] .

”	Truly	he	did	.
”	真的	他	做过	.

“他确实做到了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wɪtʃ] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][mæn] .

This	is	the	weakness	of	God	,	which	is	stronger	than	man	.
这	是	这	弱点	的	上帝	,	哪个	是	更强	比	男人	.

这就是上帝的弱点，祂比人更强大。

[gɑ:d][hæd; həd] [brɔ:t] [tə'geðər] [ði:z] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ði:z] ['prelɪts] ['pʌblɪkli] [tu:; tə] [kən'faʊnd]

God	had	brought	together	these	kings	and	these	prelates	publicly	to	confound
上帝	有	带来	一起	这些	国王	和	这些	主教们	公开	到	混杂

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] .

their	wisdom	.
他们的	智慧	.

上帝公开召集这些君王和主教们在一起，是为了挫败他们的智慧。

[ði:z] [boʊld] [wɜ:rdz] [hæd; həd][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [di:p] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['laɪndbɜ-g] ,

These	bold	words	had	had	also	a	deep	effect	on	the	Knight	of	Lindburg	,
这些	大胆的	字	有	有	还	一个	深的	影响	在	这	骑士	的	林德堡	,

这些豪言壮语也对林德堡骑士产生了深刻的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [roʊd] ['hoʊmwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	he	kept	meditating	on	them	as	he	rode	homeward	towards	the	north	.
和	他	保留	冥想	在	他们	作为	他	骑	回家	向	这	北	.

他一边骑马向北返回家乡，一边反复思考这些问题。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊli] [mʌŋk] — [ðə; ði] ['pɛzənts] [sʌn] — [ʃʊd; ʃəd]

Could	it	,	then	,	be	possible	that	the	lowly	monk	—	the	peasant's	son	—	should
可以	它	,	然后	,	是	可能的	那	这	卑微的	僧	—	这	农民的	儿子	—	应该

[bi:; bi] [raɪt] ,

be	right	,
是	正确的	,

那么，这位卑微的僧侣——农夫的儿子——会不会是对的呢?

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [greɪt] ['pɜ-:sənz] , [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] , [rɔ:ŋ] ?

and	all	those	great	persons	,	who	wished	to	condemn	him	,	wrong	?
和	全部	那些	伟大的	人	,	WHO	希望	到	谴责	他	,	错误的	?

那些想要谴责他的伟人们，都错了吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [feɪθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] , [nɑ:t][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ?

Was	that	faith	,	in	which	he	himself	had	been	brought	up	,	not	the	true	one	?
曾是	那	信仰	,	在	哪个	他	他自己	有	到过	带来	向上	,	不是	这	真的	一	?

他从小接受的信仰，难道不是真正的信仰吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pjʊrɜ-] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ?

Was	there	a	purer	and	a	better	?
曾是	那里	一个	更纯净	和	一个	更好的	?

有没有更纯净、更好的?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] ['fɑːðər] ['nɪkələs] ['kelər] , [hɪz; ɪz] [kən'fesər] ,

He	must	consult	Father	Nicholas	Keller	,	his	confessor	,
他	必须	咨询	父亲	尼古拉斯	凯勒	,	他的	忏悔者	,

他必须去咨询他的告解神父尼古拉斯·凯勒神父。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

and	hear	what	he	had	to	say	on	the	subject	.
和	听到	什么	他	有	到	说	在	这	主题	.

听听他对此事的看法。

[ðə; ði] [naɪt] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

The	Knight	carried	out	his	intention	.
这	骑士	携带	出去	他的	意图	.

骑士实现了他的意图。

['fɑːðər] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; ['skersli] [nuː] [wʌt] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] .

Father	Nicholas	was	puzzled	;	scarcely	knew	what	answer	to	make	.
父亲	尼古拉斯	曾是	困惑	;	几乎	知道	什么	回答	到	制作	.

尼古拉斯神父感到困惑，几乎不知道该如何回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst]

It	was	a	dreadful	thing	to	differ	with	the	Church	—	to	rebel	against
它	曾是	一个	可怕	事物	到	不同	和	这	教会	—	到	反叛	反对

[ðə; ði][poʊp] .

the	Pope	.
这	教皇	.

与教会意见相左——反抗教皇——是一件可怕的事情。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,

Dr	Martin	was	a	learned	man	,
博士	马丁	曾是	一个	学习	男人	,

马丁博士是一位博学之士。

[bʌt; bət][hiː; hi][əu'paind] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][dʒɑːn] [hʌs] ,

but	he	opined	that	he	was	following	too	closely	in	the	steps	of	John	Huss	,
但	他	发表意见	那	他	曾是	下列的	也	密切	在	这	步骤	的	约翰	胡斯	,

但他认为，他过于紧随约翰·胡斯的脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz]['peɪtrən] , [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] .

and	the	Knight	,	his	patron	,	knew	that	they	led	to	the	stake	.
和	这	骑士	,	他的	赞助人	,	知道	那	他们	引领	到	这	赌注	.

而他的赞助人，那位骑士，知道他们最终会被送上火刑柱。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ðer; ðər] .

He	had	no	wish	that	any	one	under	his	spiritual	charge	should	go	there	.
他	有	不	希望	那	任何	一	在下面	他的	精神	收费	应该	去	那里	.

他不希望他所牧养的任何人去那里。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	to	the	Scriptures	,	he	had	read	but	very	small	portions	of	them	,
作为	到	这	经文	,	他	有	读	但	非常	小的	部分	的	他们	,

至于《圣经》，他只读过其中极少一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtənz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [frʌm; frəm]

and	he	could	not	tell	how	far	Dr	Martin's	opinions	were	formed	from
和	他	可以	不是	告诉	如何	远的	博士	马丁的	意见	是	形成	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他无法判断马丁博士的观点与他们的观点有多大关联。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] .

The	Knight	was	not	satisfied	.
这	骑士	曾是	不是	使满意	.

骑士并不满意。

[hiː; hi] [æskt] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	asked	Father	Nicholas	to	explain	what	was	the	Church	,
他	问	父亲	尼古拉斯	到	解释	什么	曾是	这	教会	,

他请尼古拉斯神父解释一下教会是什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['faʊndɪd] ?

and	if	it	was	not	founded	on	the	Scriptures	,	on	what	was	it	founded	?
和	如果	它	曾是	不是	创立	在	这	经文	,	在	什么	曾是	它	创立	?

如果它不是建立在圣经之上的，那么它又建立在什么之上呢?

['fɑːðər] ['nɪkələs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn]['piːtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [poʊpz]

Father	Nicholas	replied	that	it	was	founded	on	Peter	,	and	that	the	popes
父亲	尼古拉斯	回复	那	它	曾是	创立	在	彼得	,	和	那	这	教皇

[wɜːr; wər] ['piːtɚz] [sək'sesəz] ,

were	Peter's	successors	,
是	彼得的	继承人	,

尼古拉斯神父回答说，教会是以彼得为根基的，教皇是彼得的继承人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][poʊp] .

and	that	therefore	the	Church	was	founded	on	the	Pope	.
和	那	所以	这	教会	曾是	创立	在	这	教皇	.

因此，教会是建立在教皇之上的。

[ðə; ði] [naɪt] [riˈmɑːkt] [ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːtər][hiː; hi][mʌst; məst]

The	Knight	remarked	that	from	what	he	had	heard	of	Peter	he	must
这	骑士	评论	那	从	什么	他	有	听到	的	彼得	他	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['liːoʊ][ðə; ði] [tenθ] ,

have	been	a	very	different	sort	of	person	to	Leo	the	Tenth	,
有	到过	一个	非常	不同的	种类	的	人	到	狮子座	这	第十	,

骑士评论说，根据他所听到的关于彼得的传闻，他一定和利奥十世是截然不同的两个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] [ə'baʊt] ['piːtər] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɔsəlz] ,

and	he	asked	what	we	knew	about	Peter	,	and	indeed	the	other	apostles	,
和	他	问	什么	我们	知道	关于	彼得	,	和	的确	这	其他	使徒	,

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?

except	through	the	Scriptures	?
除了	通过	这	经文	?

他问，除了圣经之外，我们对彼得，乃至其他使徒，又了解多少呢?

['fɑːðər] ['nɪkələs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] , “

Father	Nicholas	,	shaking	his	head	at	so	preposterous	a	question	,	replied	,	“
父亲	尼古拉斯	,	摇晃	他的	头	在	所以	荒谬	一个	问题	,	回复	,	“

[θruː] [trə'dɪʃ(ə)n] .

Through	tradition	.
通过	传统	.

尼古拉斯神父对如此荒谬的问题摇了摇头，回答说：“这是传统。”

” [ðə; ði] [naɪt] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] ?

”	The	Knight	asked	,	“	What	is	tradition	?
”	这	骑士	问	,	“	什么	是	传统	?

骑士问道：“什么是传统？”

" ['fɑːðər] ['nɪkələs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [kɔft] — [hemd] — [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [maɪ] [sʌn]
" Father Nicholas hesitated — coughed — hemmed — and then said , " My son
" 父亲 尼古拉斯 犹豫了一下 — 咳嗽 — 包边 — 和 然后 说 , " 我的 儿子
, [trə'dɪʃ(ə)n] — [ɪz] [trə'dɪʃ(ə)n] !
, tradition — is tradition !
, 传统 — 是 传统 !

尼古拉斯神父犹豫了一下——咳嗽了一声——喘了口气——然后说道："我的孩子，传统就是传统！"

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] .
And now let us change the subject , it is becoming dangerous .
和 现在 让 我们 改变 这 主题 , 它 是 成为 危险的 .

现在我们换个话题吧，这越来越危险了。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔːr]
" The Knight was not yet satisfied , and he determined to look more
" 这 骑士 曾是 不是 然而 使满意 , 和 他 决定 到 看 更多的
[pər'tɪkjələrli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .
particularly into the matter .
特别 进入 这 事情 .

"骑士还不满意，他决定更详细地调查此事。"

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['erɪk] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
When , therefore , his son Eric came home , and expressed a strong desire to
什么时候 , 所以 , 他的 儿子 埃里克 来了 家 , 和 表达 一个 强的 欲望 到
['maɪgreɪt] [tuː; tə] - ,
migrate to Wittemburg ,
迁移 到 - ,

因此，当他的儿子埃里克回到家，并强烈表达了移居维滕堡的愿望时，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
that he might pursue his studies under the learned professors of that University ,
那 他 可能 追求 他的 研究 在下面 这 学习 教授们 的 那 大学 ,
[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

这样他就可以在那所大学的博学教授们的指导下继续深造，例如博士们。

['mɑːrtn] ['luːθər] , ['mɛlənˌθɑːn] , [dʒə'roʊm] - , ['dʒoʊnəs] - , [aʊgu:'sti:n] - ,
Martin Luther , Melancthon , Jerome Schurff , Jonas Armsdorff , Augustin Schurff ,
马丁 路德 , 梅兰克顿 , 杰罗姆 - , 乔纳斯 - , 奥古斯丁 - ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
and others , he made no objection .
和 其他的 , 他 制成 不 异议 .

马丁·路德、梅兰克顿、杰罗姆·舒尔夫、乔纳斯·阿姆斯多夫、奥古斯丁·舒尔夫等人，他都没有表示反对。

[deɪm] ['mɑːrgrət] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['nɪkələs] ,
Dame Margaret , his wife , however , and Father Nicholas ,
贵妇人 玛格丽特 , 他的 妻子 , 然而 , 和 父亲 尼古拉斯 ,

然而，他的妻子玛格丽特夫人和尼古拉斯神父

['laʊdli] [prəu'testid] [ə'genst] ['ɛrɪks] ['goʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] .
loudly protested against Eric's going among such a nest of heretics .
高声 抗议 反对 埃里克的 去 之中 这样的 一个 巢 的 异端 .

强烈抗议埃里克进入这样一个异端分子巢穴。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pər'vɜːrtɪd] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " [hiː; hi] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hʌs] . "
" He will be perverted , " they exclaimed ; " he will share the fate of Huss . "
" 他 将要 是 变态 , " 他们 惊呼 ; " 他 将要 分享 这 命运 的 胡斯 . "

"他会堕落的，"他们惊呼道；"他会和胡斯一样落得同样的下场。"

“ [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

“	I	have	promised	him	that	he	shall	have	his	will	,
”	我	有	承诺	他	那	他	将	有	他的	将要	,

“我已经答应他，他会如愿以偿，

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	perhaps	he	will	be	able	to	come	back	and	tell	us	the	meaning	of	tradition	,
和	也许	他	将要	是	有能力的	到	来	后退	和	告诉	我们	这	意义	的	传统	,

或许他能够回来，告诉我们传统的意义。

” ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] [æt; ət] ['fɑːðər] ['nɪkələs] .

”	answered	the	Knight	,	with	a	peculiar	look	at	Father	Nicholas	.
”	回答	这	骑士	,	和	一个	奇特	看	在	父亲	尼古拉斯	.

“骑士回答道，同时用一种奇怪的眼神看着尼古拉斯神父。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] ,

“	There	are	,	besides	,
”	那里	是	,	除了	,

此外，还有

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][geɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

two	or	three	other	things	about	which	I	want	him	to	gain	information	for	me	.
二	或者	三	其他	事物	关于	哪个	我	想	他	到	获得	信息	为了	我	.

我还想让他帮我打听另外两三件事的信息。

” [deɪm] ['mɑːrgrət] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ,

”	Dame	Margaret	knew	from	experience	that	when	the	knight	,
”	贵妇人	玛格丽特	知道	从	经验	那	什么时候	这	骑士	,

“玛格丽特夫人从经验中得知，当骑士……”

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][wɔːnt][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

who	was	an	old	soldier	and	wont	to	rule	in	his	own	house	,	said	a	thing	,
WHO	曾是	一个	老的	士兵	和	惯于	到	规则	在	他的	自己的	房子	,	说	一个	事物	,

一个老兵，习惯于在自己家中掌权，说了这样一番话：

[hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

he	meant	it	.
他	意思是	它	.

他是认真的。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [held] [hɜːr; hər] [piːs] ,

She	therefore	held	her	peace	,
她	所以	握住	她	和平	,

因此，她保持沉默。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['erɪk] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər]

and	it	was	finally	arranged	that	Eric	should	forthwith	set	off	for
和	它	曾是	最后	安排	那	埃里克	应该	立即	放	离开	为了

- .

Wittemburg	.
-	.

最终安排埃里克立即启程前往维滕堡。

[deɪm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wʊmən] .

Dame	Margaret	was	a	very	well	-	meaning	woman	.
贵妇人	玛格丽特	曾是	一个	非常	出色地	-	意义	女士	.

玛格丽特夫人是一位心地善良的女性。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][sʌn] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hə'retɪk(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

She	could	not	prevent	her	son	from	going	to	the	heretical	University	,
她	可以	不是	防止	她	儿子	从	去	到	这	异端	大学	,

她无法阻止儿子去那所异端大学读书。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌædmə'nɪʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]

but	she	hoped	by	her	admonitions	and	warnings	that	she	might	prevent	him
但	她	希望	经过	她	告诫	和	警告	那	她	可能	防止	他

[frʌm; frəm][im'baibiŋ][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ðer; ðər] .

from	imbibing	the	dangerous	principles	which	she	understood	were	taught	there	.
从	饮用	这	危险的	原则	哪个	她	理解	是	教授	那里	.

但她希望通过自己的劝诫和警告，能够阻止他吸收她所了解的那里所教授的危险原则。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

She	consulted	Father	Nicholas	on	the	subject	;	indeed	she	never	failed	to	consult
她	咨询	父亲	尼古拉斯	在	这	主题	;	的确	她	绝不	失败的	到	咨询

[hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,

him	on	all	subjects	,
他	在	全部	主题	,

她就此事咨询了尼古拉斯神父；事实上，她事事都会向他请教。

['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fæməli] ,

temporal	as	well	as	spiritual	,	connected	with	her	family	,
颞	作为	出色地	作为	精神	,	连接	和	她	家庭	,

既有物质上的联系，也有精神上的联系，都与她的家庭息息相关。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

so	that	the	father	had	a	good	deal	of	influence	in	the	household	.
所以	那	这	父亲	有	一个	好的	交易	的	影响	在	这	家庭	.

因此，父亲在家中拥有很大的影响力。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] .

He	did	not	give	her	any	great	hopes	of	success	.
他	做过	不是	给	她	任何	伟大的	希望	的	成功	.

他并没有给她任何成功的希望。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

“	With	all	respect	be	it	spoken	of	a	son	of	yours	,
“	和	全部	尊重	是	它	说	的	一个	儿子	的	你的	,

“恕我直言，我指的是您的一位儿子，

['erɪk][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [dʌl] - ['hedɪd] ,

Eric	has	ever	been	obstinate	and	dull	-	headed	,
埃里克	有	曾经	到过	顽固	和	乏味的	-	标题	,

埃里克一向固执愚钝，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['goʊstli] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

and	turned	a	deaf	ear	to	all	my	ghostly	counsels	and	exhortations	.
和	转向	一个	聋	耳朵	到	全部	我的	幽灵般的	律师	和	劝勉	.

它对我的所有幽灵般的劝告和劝诫都充耳不闻。

['veri] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [haʊ'evər] ,

Very	like	his	father	,	the	knight	,	I	regret	to	say	,	”	he	observed	;	“	however	,
非常	喜欢	他的	父亲	,	这	骑士	,	我	后悔	到	说	,	”	他	观察到	;	“	然而	,

“很遗憾，他很像他的父亲，那位骑士，”他评论道；“然而，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

there	can	be	no	harm	in	warning	him	.
那里	能	是	不	伤害	在	警告	他	.

警告他一下也无妨。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [he'riːziɑːk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ,

Tell	him	all	I	have	told	you	about	that	heresiarch	,	Dr	Martin	,
告诉	他	全部	我	有	讲述	你	关于	那	异端领袖	,	博士	马丁	,

把我跟你说的关于那个异端分子马丁博士的一切都告诉他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

and	if	he	believes	what	you	say	,
和	如果	他	相信	什么	你	说	,

如果他相信你所说的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ˌkauntə'ræktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

you	may	thus	have	the	happiness	of	counteracting	the	effects	of	the	evil
你	可能	因此	有	这	幸福	的	抵消	这	效果	的	这	邪恶的

[ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] .

and	abominable	instructions	he	will	receive	.
和	可恶	指示	他	将要	收到	.

这样，你就可以抵消他将要接受的邪恶可憎的指示所带来的影响，从而获得快乐。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .

”	This	was	a	bright	idea	.
”	这	曾是	一个	明亮的	主意	.

“这真是个好主意。”

['fɑːðər] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːrd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

Father	Nicholas	had	been	accustomed	to	say	a	good	many	hard	things	of
父亲	尼古拉斯	有	到过	习惯	到	说	一个	好的	许多	难的	事物	的

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Dr	Luther	and	his	friends	.
博士	路德	和	他的	朋友们	.

尼古拉斯神父过去常常说路德博士和他的朋友们很多难听的话。

[ðə; ði][plæn][mʌst; məst] [sək'siːd] .

The	plan	must	succeed	.
这	计划	必须	成功	.

计划必须成功。

[waɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ,

While	,	like	a	good	mother	as	she	really	wished	to	be	,
尽管	,	喜欢	一个	好的	母亲	作为	她	真的	希望	到	是	,

虽然她像一位她真正渴望成为的好母亲那样，

[deɪm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['ɛrɪks] ['ʃɝːts] [ænd; ənd]['hejzən] , [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] , [ænd; ənd]

Dame	Margaret	was	preparing	Eric's	shirts	and	hosen	,	a	new	cloak	,	and
贵妇人	玛格丽特	曾是	准备	埃里克的	衬衫	和	丝袜	,	一个	新的	披风	,	和

['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ,

other	things	for	his	journey	,
其他	事物	为了	他的	旅行	,

玛格丽特夫人正在为埃里克准备衬衫、长袜、一件新斗篷以及其他旅途用品。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	sent	for	her	son	that	she	might	talk	to	him	.
她	发送	为了	她	儿子	那	她	可能	讲话	到	他	.

她派人去把儿子叫来，想和他谈谈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; ['erɪk] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd]

She	was	alone	;	Eric	kissed	her	hand	affectionately	,	as	he	entered	,	and
她	曾是	独自的	;	埃里克	亲吻	她	手	亲切地	,	作为	他	进入	,	和

[stʊd] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] —

stood	respectfully	before	her	—
站立	尊敬	前	她	—

她独自一人；埃里克进来时，深情地吻了吻她的手，恭敬地站在她面前——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	You	are	going	away	for	a	long	period	from	your	father	and	me	,
“	你	是	去	离开	为了	一个	长的	时期	从	你的	父亲	和	我	,

“你要离开我和你父亲很长一段时间，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] ['fɑːðər] ['nɪkələs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

and	from	our	esteemed	Father	Nicholas	,	and	you	will	be	exposed	to
和	从	我们的	尊敬的	父亲	尼古拉斯	,	和	你	将要	是	裸露	到

['kaʊntləs] ['perilz] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

countless	perils	and	dangers	,
无数	危险	和	危险	,

而来自我们尊敬的尼古拉斯神父，你将面临无数的危险和风险。

[maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

my	son	,	”	she	began	.
我的	儿子	,	”	她	开始	.

“我的儿子，”她开口说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [nuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] ,

“	You	have	a	desire	to	go	among	those	people	,	holding	new	-	fangled	doctrines	,
“	你	有	一个	欲望	到	去	之中	那些	人们	,	保持	新的	-	时髦的	教义	,

“你渴望进入那些持有新奇教义的人群中，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [ðæt] [ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ][aɪ]

for	the	sake	of	the	novelty	and	excitement	;	that	is	but	natural	,	so	I
为了	这	清酒	的	这	新奇	和	激动	;	那	是	但	自然的	,	所以	我

['skersli] [bleɪm] [juː; jʊ] ;

scarcely	blame	you	;
几乎	责备	你	;

为了追求新鲜感和刺激感；这很正常，所以我很难责怪你；

[bʌt; bət] [bɪ'wer] , [maɪ] [sʌn] , [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn] [hɪm'self] [ɪz] , [aɪ] [hɪr] , [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'steɪb(ə)l]

but	beware	,	my	son	,	this	Dr	Martin	himself	is	,	I	hear	,	a	wild	,	unstable
但	提防	,	我的	儿子	,	这	博士	马丁	他自己	是	,	我	听到	,	一个	荒野	,	不稳定

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

但是，我的孩子，你要当心，我听说这位马丁医生本人是个性情狂野、不稳定的人。

[ə; eɪ] ['rɔɪstərər] [ænd; ənd][waɪn] - ['bɪbər] , [huː] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] , [ðə; ði]

a	roisterer	and	wine	-	bibber	,	who	desires	to	overthrow	our	holy	Father	,	the
一个	喧闹者	和	葡萄酒	-	围兜	,	WHO	欲望	到	推翻	我们的	圣	父亲	,	这

[poʊp] ,

Pope	,
教皇	,

一个好寻欢作乐、嗜酒如命的人，妄图推翻我们神圣的教皇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]

for	the	sake	of	ruling	,	by	his	wicked	incantations	and	devices	,	in	his	stead
为了	这	清酒	的	裁决	,	经过	他的	邪恶	咒语	和	设备	,	在	他的	坚定

. ”

:	”

. ”

为了统治，他用邪恶的咒语和诡计，代替他行使权力。”

“ ['ʌðər] [spiːk] ['veri] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['erɪk] , ['hʌmbli] ;

“	Others	speak	very	differently	of	him	,	my	mother	,	”	answered	Eric	,	humbly	;
“	其他的	说话	非常	不同	的	他	,	我的	母亲	,	”	回答	埃里克	,	谦卑地	;

“我母亲，其他人对他的评价截然不同，”埃里克谦卑地回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

“	but	I	shall	know	more	about	him	when	I	have	been	to	Wittemburg	and
”	但	我	将	知道	更多的	关于	他	什么时候	我	有	到过	到	-	和

[hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . ”

heard	what	he	and	his	friends	have	to	say	for	themselves	.	”
听到	什么	他	和	他的	朋友们	有	到	说	为了	他们自己	.	”

“但是，等我去过维滕堡，听听他和他的朋友们自己怎么说之后，我就会对他有更深入的了解了。”

“ [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , ” [said] [deɪm]

“	Alas	,	it	may	be	too	late	when	you	once	get	into	his	toils	,	”	sighed	Dame
”	唉	,	它	可能	是	也	晚的	什么时候	你	一次	得到	进入	他的	辛勤劳作	,	”	叹了口气	贵妇人

['mɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“唉，等你陷入他的苦役时，可能就太晚了，”玛格丽特夫人叹息道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] ,

“	They	say	that	he	has	a	compact	with	the	Evil	One	,
”	他们	说	那	他	有	一个	袖珍的	和	这	邪恶的	一	,

“他们说他与邪恶势力有契约，

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [hiː; hi] [pə'zesiz] ['oʊvər][menz]

and	he	it	is	who	gives	him	the	wonderful	power	he	possesses	over	men's
和	他	它	是	WHO	给予	他	这	精彩的	力量	他	拥有	超过	男士

[maɪndz][ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

minds	and	makes	them	oppose	our	Father	,
思想	和	制作	他们	反对	我们的	父亲	,

正是他赋予了他掌控人心、使他们反对天父的奇妙力量。

[ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] . ”

the	Pope	,	and	our	holy	mother	Church	.	”
这	教皇	,	和	我们的	圣	母亲	教会	.	”

教宗，以及我们神圣的教会母亲。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ['luːθər] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['eni] [diːdz]

“	I	have	not	heard	that	Dr	Martin	Luther	has	been	guilty	of	any	deeds
”	我	有	不是	听到	那	博士	马丁	路德	有	到过	有罪的	的	任何	契约

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] [ɪ'speʃəli] [teɪks] [dɪ'laɪt] ,

such	as	those	in	which	the	Evil	One	especially	takes	delight	,
这样的	作为	那些	在	哪个	这	邪恶的	一	尤其	需要	喜	,

“我没有听说马丁·路德博士犯过任何邪恶势力特别喜欢的罪行。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] [pər'fɔːrm] , ” ['ænsər] ['erɪk] ,

and	we	must	judge	of	people	by	the	works	they	perform	,	”	answered	Eric	,
和	我们	必须	法官	的	人们	经过	这	作品	他们	履行	,	”	回答	埃里克	,

“我们必须根据人们所做的工作来评判他们，”埃里克回答说。

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm]

in	the	gentle	tone	which	his	affectionate	respect	for	his	mother	induced	him
在	这	温和的	语气	哪个	他的	亲热	尊重	为了	他的	母亲	诱导	他

[tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .

to	employ	.
到	采用	.

他用温柔的语气说话，这是出于他对母亲的深切敬意。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn][ɪz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] ;

“	I	know	that	Dr	Martin	is	a	learned	man	;
”	我	知道	那	博士	马丁	是	一个	学习	男人	;

我知道马丁博士是一位博学之士；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pjʊr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr]

he	desires	to	introduce	learning	and	a	pure	literature	into	our
他	欲望	到	介绍	学习	和	一个	纯的	文学	进入	我们的

['fɑːðərlænd] ,

fatherland	,
祖国	,

他渴望将知识和纯正的文学引入我们的祖国。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr'oʊvər] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['siːkər] ['æftər] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	he	is	moreover	an	earnest	seeker	after	the	truth	,
和	他	是	而且	一个	认真	寻求者	后	这	真相	,

而且，他还是一个真诚的真理追求者。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [sɪn'sɪrli] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] .

and	has	sincerely	at	heart	the	eternal	interests	of	his	fellow	-	men	.
和	有	真挚地	在	心	这	永恒	兴趣	的	他的	同伴	-	男人	.

他真心实意地关心着同胞们的长远利益。

[hiː; hi] [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd] [breɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] ['raɪtʃəs]

He	is	bold	and	brave	because	he	believes	his	cause	to	be	righteous
他	是	大胆的	和	勇敢的	因为	他	相信	他的	原因	到	是	正义

[ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ] [gɑːd] .

and	favoured	by	God	.
和	受青睐	经过	上帝	.

他之所以勇敢无畏，是因为他相信自己的事业是正义的，并且得到了上帝的眷顾。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

That	is	the	account	I	have	heard	of	him	;
那	是	这	帐户	我	有	听到	的	他	;

这就是我所听到的关于他的描述；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [wʌn] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] - . ”

I	shall	know	whether	it	is	the	true	one	when	I	get	to	Wittemburg	.	”
我	将	知道	无论	它	是	这	真的	一	什么时候	我	得到	到	-	.	”

等我到了维滕堡，我就会知道它是不是真的了。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [priːtʃiz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔnvənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊpən] ,

“	They	say	that	he	preaches	that	the	convents	should	be	thrown	open	,
“	他们	说	那	他	布道	那	这	修道院	应该	是	抛掷	打开	,

“据说他宣扬应该开放修道院，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['mæri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	the	priests	allowed	to	marry	,	because	he	himself	wants	to	take	a
和	这	神父	允许	到	结婚	,	因为	他	他自己	想要	到	拿	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

神父们被允许结婚，因为他自己也想娶妻。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɑːr; ər] ['veri] ['evɪdənt] , ” [kən'tɪnjuːd] [deɪm]

They	say	that	the	motives	for	all	he	does	are	very	evident	,	”	continued	Dame
他们	说	那	这	动机	为了	全部	他	做	是	非常	明显	,	”	持续	贵妇人

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“他们说他所做的一切的动机都非常明显，”玛格丽特夫人继续说道。

[nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'mɑːrk] .

not	listening	to	her	son's	remark	.
不是	聆听	到	她	儿子的	评论	.

她没有听儿子的话。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['plɑːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə]

“	I	should	have	thought	that	had	he	been	plotting	from	the	first	to
“	我	应该	有	想法	那	有	他	到过	绘制	从	这	第一的	到

[ə'poʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

oppose	the	power	of	the	Pope	for	the	sake	of	marrying	he	would	have
反对	这	力量	的	这	教皇	为了	这	清酒	的	结婚	他	会	有

['teɪkən] [ə; eɪ] [waɪf] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

taken	a	wife	long	ago	.
已采取	一个	妻子	长的	前	.

“我原以为，如果他从一开始就密谋反对教皇的权力，只是为了结婚，那么他早就娶妻了。”

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] .

There	has	been	nothing	to	hinder	him	.
那里	有	到过	没有什么	到	阻碍	他	.

没有任何事能阻挡他。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['meni] - [fæfən] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['skruːpjələs] .

Certainly	not	many	'	pfaffen	'	would	have	been	so	scrupulous	.
当然	不是	许多	-	普法芬	-	会	有	到过	所以	一丝不苟的	.

当然，没几个“pfaffen”（一种菲律宾民间传说中的人物）会如此一丝不苟。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	himself	has	remained	single	,	and	is	a	man	,
他	他自己	有	剩余	单身的	,	和	是	一个	男人	,

他本人一直单身，而且是一名男性。

['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] , ['sɪŋgjələrli] [əb'stiːmiəs] ;

several	of	my	friends	who	know	him	assure	me	,	singularly	abstemious	;
一些	的	我的	朋友们	WHO	知道	他	保证	我	,	单独地	节制的	;

认识他的几个朋友都向我保证，他非常节制；

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [goʊz] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

often	he	goes	a	whole	day	or	more	without	food	,
经常	他	去	一个	所有的	天	或者	更多的	没有	食物	,

他经常一整天甚至更长时间不吃东西。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [miːlz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] .

and	his	usual	meals	are	of	the	simplest	kind	.
和	他的	通常	餐	是	的	这	最简单的	种类	.

他平时吃的都是最简单的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['mɪksɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [iks'pændz] [ænd; ənd]

It	is	true	that	when	he	mixes	with	his	fellow	-	men	his	heart	expands	and
它	是	真的	那	什么时候	他	混合	和	他的	同伴	-	男人	他的	心	展开	和

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [waɪn] [kʌp] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	does	not	refuse	the	wine	cup	or	the	generous	food	placed	before	him	.
他	做	不是	拒绝	这	葡萄酒	杯子	或者	这	慷慨的	食物	放置	前	他	.

的确，当他与同胞们在一起时，他的心胸会变得宽广，他不会拒绝摆在他面前的酒杯或丰盛的食物。

[hɪz; ɪz] [ɪz] [noʊ] ['tʃɜːrlɪʃ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kaɪnd] ['hev(ə)n] [hæz; həz]

His	is	no	churlish	spirit	to	turn	away	from	the	good	things	kind	Heaven	has
他的	是	不	粗鲁	精神	到	转动	离开	从	这	好的	事物	种类	天堂	有

[prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [mæn] .

provided	for	man	.
假如	为了	男人	.

他并非心胸狭隘之人，不会拒绝上天赐予人类的美好事物。

[gɑːd] [sendz] [ˌjuː 'es] ['traɪəlz] ,

God	sends	us	trials	,
上帝	发送	我们	试验	,

上帝会给我们考验，

[bʌt; bət][hiː; hi] [inˈtendz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɜːrsi] [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes]

but	He	intends	us	to	enjoy	what	He	has	in	His	loving	mercy	given	us
但	他	意图	我们	到	享受	什么	他	有	在	他的	爱	怜悯	给定	我们

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

in	this	world	,
在	这	世界	,

但祂希望我们享受祂出于慈爱怜悯赐予我们的一切。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [θroʊz] [tempˈteiʃənz] [tuː; tə][sɪn][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtiːtʃərz]

and	never	throws	temptations	to	sin	in	our	way	,	as	some	foolish	teachers
和	绝不	投掷	诱惑	到	罪	在	我们的	方式	,	作为	一些	愚蠢	教师

[wʊd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [bɪˈliːv] .

would	make	us	believe	.
会	制作	我们	相信	.

祂从不给我们制造犯罪的诱惑，不像某些愚蠢的老师会让我们相信的那样。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ][ˈmɑːrtənz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

But	as	to	Dr	Martin's	mode	of	life	,
但	作为	到	博士	马丁的	模式	的	生活	,

但就马丁博士的生活方式而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] -

I	shall	be	able	to	tell	you	more	about	it	when	I	have	been	to	Wittemburg
我	将	是	有能力的	到	告诉	你	更多的	关于	它	什么时候	我	有	到过	到	-

.

:
.

等我去过维滕堡之后，就能跟你详细说说了。

” [deɪm] [ˈmɑːrgrət] [said] [ˈdiːpli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [sed] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] ,

”	Dame	Margaret	sighed	deeply	,	she	had	not	yet	quite	said	her	say	,	that	is	,
”	贵妇人	玛格丽特	叹了口气	深	,	她	有	不是	然而	相当	说	她	说	,	那	是	,

玛格丽特夫人深深地叹了口气，她还没有完全说完自己的话，也就是说，

[wʌt] [ˈfɑːðər] [ˈnɪkələs] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] .

what	Father	Nicholas	had	told	her	to	say	.
什么	父亲	尼古拉斯	有	讲述	她	到	说	.

尼古拉斯神父让她说的话。

“ [maɪ] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	My	son	,	”	she	continued	,
“	我的	儿子	,	”	她	持续	,

“我的儿子，”她继续说道，

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] [ˈmeni] [rɔːŋ] [θɪŋz] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli]

“	I	am	informed	that	evil	people	are	saying	many	wrong	things	against	our	Holy
“	我	是	知情的	那	邪恶的	人们	是	说	许多	错误的	事物	反对	我们的	圣

[ˈfɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

“我获悉，一些心怀不轨的人正在散布许多诋毁我们圣父的谣言，

[ðə; ði] [poʊp] ; [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][kɔːl] [hɪmˈself] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

the	Pope	;	that	he	has	no	business	to	call	himself	head	of	the	Christian
这	教皇	;	那	他	有	不	商业	到	称呼	他自己	头	的	这	基督教

[tʃɜːrtʃ] ;

Church	;
教会	;

教皇；他没有资格自称为基督教教会的领袖；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] , [ˈwɜːrldli] [mæn] ;

that	he	is	an	extravagant	,	worldly	man	;
那	他	是	一个	靡	,	世俗	男人	;

他是一个挥霍无度、见多识广的人；

[ðæt] [ˈmeni] [ˈpriːdisesəz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kʊd; kəd][biː; bi] .

that	many	predecessors	have	been	as	bad	as	bad	could	be	.
那	许多	前任	有	到过	作为	坏的	作为	坏的	可以	是	.

许多前任都糟糕透顶。

[ɪnˈdiːd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈpiːt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

Indeed	I	cannot	repeat	all	the	dreadful	things	said	of	him	.	”
的确	我	不能	重复	全部	这	可怕	事物	说	的	他	.	”

我真的无法复述所有关于他的可怕言论。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] , [dɪr] [ˈmʌðər] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [truː] ;

“	But	suppose	,	dear	mother	,	that	all	the	things	said	of	him	are	true	;
“	但	认为	,	亲爱的	母亲	,	那	全部	这	事物	说	的	他	是	真的	;

“但是，亲爱的母亲，假设所有关于他的传言都是真的；

[səˈpoʊz] [ðæt] [seɪnt] [ˈpiːtər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

suppose	that	Saint	Peter	never	was	at	Rome	,	that	he	did	not	found	a	Church
认为	那	圣	彼得	绝不	曾是	在	罗马	,	那	他	做过	不是	成立	一个	教会

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

假设圣彼得从未到过罗马，也没有在那里建立教会，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ; [ðæt] [dɪˈzaɪnɪŋ] [men] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	was	never	Bishop	of	Rome	;	that	designing	men	,	for	their	own
和	曾是	绝不	主教	的	罗马	;	那	设计	男人	,	为了	他们的	自己的

[æmˈbɪʃəs] [ˈɛndz] ,

ambitious	ends	,
雄心勃勃	结束	,

他从未担任过罗马主教；那些心怀叵测之人，为了自己的野心目的。

[hæv; həv] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] ,

have	assumed	that	he	was	,	and	pretended	to	be	his	successors	,
有	假定	那	他	曾是	,	和	假装	到	是	他的	继承人	,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

他们认定他是，并假装是他的继任者，最后，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [frɔːd] ,

finding	the	success	of	their	first	fraud	,
寻找	这	成功	的	他们的	第一的	欺诈罪	,

他们发现第一次诈骗成功了，

[hæv; həv] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈruːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld] .

have	claimed	the	right	of	ruling	over	the	whole	Christian	world	.
有	声称	这	正确的	的	裁决	超过	这	所有的	基督教	世界	.

他们声称拥有统治整个基督教世界的权力。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈbetər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

But	,	however	,	when	I	go	to	Wittemburg	I	shall	better	know	the	truth	of
但	,	然而	,	什么时候	我	去	到	-	我	将	更好的	知道	这	真相	的

[ðiːz] [θɪŋz] ,

these	things	,
这些	事物	,

但是，当我去了维滕堡之后，我就会更清楚地了解这些事情的真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæləmniːz] , [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] . ”

and	if	they	are	calumnies	,	learn	how	to	refute	them	.	”
和	如果	他们	是	诽谤	,	学习	如何	到	反驳	他们	.	”

如果是诽谤，那就学会如何反驳。

“ [oʊ] ! [maɪ] [sʌn] !

“	Oh	!	my	son	!
”	哦	!	我的	儿子	!

“哦！我的儿子！”

[maɪ] [sʌn] !

my	son	!
我的	儿子	!

我的儿子!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['herɪsiːz] ? ” [ʃriːkt] [deɪm]

how	can	you	even	venture	to	utter	such	dreadful	heresies	?	”	shrieked	Dame
如何	能	你	甚至	风险投资	到	说出	这样的	可怕	异端	?	”	尖叫	贵妇人

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“你怎敢说出如此可怕的异端邪说？”玛格丽特夫人尖叫道。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['erɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ; [ðen] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

even	before	Eric	had	finished	speaking	;	then	,	hearing	his	last	words	,	she	added	,
甚至	前	埃里克	有	完成的	请讲	;	然后	,	听力	他的	最后的	字	,	她	额外	,

甚至在埃里克说完话之前，听到他最后的话，她又补充道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kæləmniːz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

“	Of	course	they	are	calumnies	;	of	course	you	will	refute	them	,	and	you
”	的	课程	他们	是	诽谤	;	的	课程	你	将要	反驳	他们	,	和	你

[wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,

will	come	back	here	,
将要	来	后退	这里	,

“当然，这些都是诽谤；当然，你会反驳它们，你也会回到这里。”

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər] ['stʌdiz] ,

after	you	have	completed	your	studies	,
后	你	有	完全的	你的	研究	,

完成学业之后，

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [breɪv] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	be	the	brave	opponent	of	this	Dr	Martin	and	all	his
和	是	这	勇敢的	对手	的	这	博士	马丁	和	全部	他的

[skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] [kruː] .

schismatic	crew	.
分裂的	全体人员	.

勇敢地反对马丁博士及其所有分裂分子。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] ,

But	,	my	son	,
但	,	我的	儿子	,

但是，我的儿子，

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [moʊst]

one	of	my	chief	objects	in	sending	for	you	was	to	bestow	on	you	a	most
一	的	我的	首席	对象	在	发送	为了	你	曾是	到	赐给	在	你	一个	最多

[ɪn'væljuəb(ə)l] ['relɪk] ,

invaluable	relic	,
无价	遗迹	,

我召你前来的主要目的之一，就是为了赠予你一件极其珍贵的圣物。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [tʃɑːrm] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði]['deindʒəz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli]

which	will	prove	a	sure	and	certain	charm	against	all	the	dangers	,	more	especially
哪个	将要	证明	一个	当然	和	肯定	魅力	反对	全部	这	危险	,	更多的	尤其

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [wʌnz] ,

the	spiritual	ones	,
这	精神	一个	,

这将成为一个抵御一切危险，尤其是精神危险的可靠护身符。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] .

by	which	you	may	be	surrounded	.
经过	哪个	你	可能	是	包围	.

你可能被某种事物包围。

['niːðər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Neither	Dr	Martin	nor	even	the	Spirit	of	Evil	himself	will	be	able	to
两者都不	博士	马丁	也不	甚至	这	精神	的	邪恶的	他自己	将要	是	有能力的	到

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]['fɜːrmli] [trʌst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

prevail	against	you	if	you	firmly	trust	to	it	,
占上风	反对	你	如果	你	牢牢	相信	到	它	,

如果你坚定地相信它，那么无论是马丁博士还是邪灵本身都无法战胜你。

['fɑːðər] ['nɪkələs] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] ,

Father	Nicholas	assures	me	;	for	it	contains	not	only	a	bit	of	the	true	cross	,
父亲	尼古拉斯	保证	我	;	为了	它	包含	不是	仅有的	一个	少量	的	这	真的	叉	,

尼古拉斯神父向我保证，因为它不仅包含一小块真正的十字架，

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtɚz] ['fɪʃɪŋ] - [hʊks] ,

but	a	part	of	one	of	Saint	Peter's	fishing	-	hooks	,
但	一个	部分	的	一	的	圣	彼得的	钓鱼	-	钩子	,

但这是圣彼得鱼钩的一部分，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] - [neɪl][ʌv; əv] [seɪnt] [dʒeɪmz] .

and	a	portion	of	the	thumb	-	nail	of	Saint	James	.
和	一个	部分	的	这	拇指	-	指甲	的	圣	詹姆斯	.

还有圣雅各的拇指指甲的一部分。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɑːrmd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ]

Let	me	put	it	round	your	neck	,	my	son	,	and	thus	armed	I	shall	,	with
让	我	放	它	圆形的	你的	脖子	,	我的	儿子	,	和	因此	武装	我	将	,	和

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

让我把它戴在你脖子上，我的儿子，这样我就能充满信心地武装自己了。

[siː] [juː; jʊ][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .

see	you	go	forth	to	combat	with	the	world	,	the	flesh	and	the	devil	.
看	你	去	前进	到	战斗	和	这	世界	,	这	肉	和	这	魔鬼	.

看着你勇敢地与世界、肉体和魔鬼作战。

" [deɪm] ['mɑːrgrət] [spoʊk] ['sɪriəsli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

"	Dame	Margaret	spoke	seriously	;	she	was	merely	giving	expression	to	the	common
"	贵妇人	玛格丽特	辐	严重地	;	她	曾是	仅仅	给予	表达	到	这	常见的

[bɪ'liːf] [ɪn] ['relɪks] [ˌentər'teɪnd] ,

belief	in	relics	entertained	,
信仰	在	遗物	娱乐	,

玛格丽特夫人语气严肃；她只不过是在表达人们对圣物的普遍信仰而已。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ] ['ɪgnərənt] ['pesnts] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs]

not	only	by	ignorant	peasants	but	by	the	highest	nobility	and	the	great	mass
不是	仅有的	经过	无知	农民	但	经过	这	最高	贵族	和	这	伟大的	大量的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	population	,
的	这	人口	,

不仅是无知的农民，而且是最高贵族和广大民众。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] , [huː] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

a	belief	encouraged	by	the	priests	,	who	thus	secured	a	sure	market	for	their
一个	信仰	鼓励	经过	这	神父	,	WHO	因此	安全	一个	当然	市场	为了	他们的

[oʊn] [ˌmænju'fæktʃərz] .

own	manufactures	.
自己的	制成品	.

这种观念得到了祭司们的鼓励，从而为他们自己的产品确保了稳定的市场。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] , [huː] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	excellent	Elector	Frederick	,	who	became	one	of	the	great	champions	of	the
这	出色的	选民	弗雷德里克	,	WHO	成为	一	的	这	伟大的	冠军	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

杰出的选帝侯腓特烈后来成为宗教改革的伟大倡导者之一。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɪm'plɔɪd] ['sevrəl] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt]

had	a	short	time	before	employed	several	dignitaries	of	the	Church	to	collect
有	一个	短的	时间	前	受雇	一些	达官显贵	的	这	教会	到	收集

['relɪks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

relics	for	him	,
遗物	为了	他	,

此前不久，他曾雇佣几位教会要员为他收集圣物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌmz] .

and	had	purchased	a	considerable	number	for	very	large	sums	.
和	有	购买	一个	大量	数字	为了	非常	大的	总和	.

并且花费巨资购买了相当数量的此类商品。

[ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

In	the	war	between	France	and	Spain	,
在	这	战争	之间	法国	和	西班牙	,

在法国和西班牙之间的战争中，

['evri] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɔːr]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

every	Spanish	soldier	who	was	killed	or	taken	prisoner	was	found	to	have	a
每一个	西班牙语	士兵	WHO	曾是	被杀	或者	已采取	囚犯	曾是	成立	到	有	一个

['relɪk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] [huː] [hæd; həd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

relic	round	his	neck	with	a	certificate	from	the	priest	who	had	sold	it	,
遗迹	圆形的	他的	脖子	和	一个	证书	从	这	牧师	WHO	有	卖	它	,

每一个阵亡或被俘的西班牙士兵，脖子上都被发现戴着一件圣物，并附有出售圣物的牧师出具的证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rendər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bulits] [ɔːr] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	would	render	his	body	invulnerable	to	the	bullets	or	swords	of	the
那	它	会	使成为	他的	身体	无敌的	到	这	子弹	或者	剑	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这将使他的身体免受敌人子弹或刀剑的伤害。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

There	is	a	very	considerable	sale	of	such	articles	,	even	to	the	present	day	,
那里	是	一个	非常	大量	销售	的	这样的	文章	,	甚至	到	这	展示	天	,

时至今日，这类商品的销量仍然相当可观。

[ɪn]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] .
in Roman Catholic countries .
在 罗马 天主教 国家 .

在罗马天主教国家。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn]
Eric was therefore well aware of the value his mother would attach to the one
埃里克 曾是 所以 出色地 意识到的 的 这 价值 他的 母亲 会 附 到 这 一
[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
she desired to bestow on him ,
她 想要的 到 赐给 在 他 ,

因此，埃里克非常清楚母亲会多么珍视她想赐予他的礼物。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪm'baɪbd] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
yet he had already imbibed too large a portion of truth from the writings
然而 他 有 已经 吸收 也 大的 一个 部分 的 真相 从 这 著作
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['lu:θər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
of Dr Luther and others ,
的 博士 路德 和 其他的 ,

然而，他已经从路德博士和其他人著作中吸收了太多的真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ,
and the portions of Scripture he had read ,
和 这 部分 的 圣经 他 有 读 ,

以及他读过的经文部分，

[nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvd] ;
not to look on the imposition with the contempt it deserved ;
不是 到 看 在 这 征收 和 这 鄙视 它 应得的 ;

不要以应有的蔑视态度看待这种强加于人的行径；

[stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['du:tɪf(ə)l][ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə] [tri:t] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ɔ:fər] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
still he was too dutiful a son to treat his mother's offer with disrespect .
仍然 他 曾是 也 尽职尽责的 一个 儿子 到 对待 他的 母亲的 提供 和 不尊重 .

但他毕竟是个孝顺的儿子，无法对母亲的提议不敬。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] —
He thought a minute or more , and then replied slowly —
他 想法 一个 分钟 或者 更多的 , 和 然后 回复 缓慢地 —

他思考了一会儿，然后缓缓回答——

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər]['relɪk] , ['mʌðər] ,
“ I will not take your relic , mother ,
“ 我 将要 不是 拿 你的 遗迹 , 母亲 ,

“母亲，我不会拿走您的圣物，

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
for I am already provided with a protection which will be sufficient for all
为了 我 是 已经 假如 和 一个 保护 哪个 将要 是 充足的 为了 全部
[ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] .
the dangers I am likely to encounter .
这 危险 我 是 可能 到 遇到 .

因为我已经得到了足够的保护，足以应对我可能遇到的所有危险。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['relɪk] .
I will say nothing now as to the relic .
我 将要 说 没有什么 现在 作为 到 这 遗迹 .

关于这件圣物，我现在什么也不会说。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

When	I	have	been	to	Wittemburg	I	may	be	able	to	tell	you	something	more
什么时候	我	有	到过	到	-	我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	某物	更多的

[ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl]['væljuː] .

of	its	actual	value	.
的	它是	实际的	价值	.

等我去过维滕堡之后，或许能告诉你更多关于它实际价值的信息。

〞 ['nʌθɪŋ] [ðæt] [deɪm] ['mɑːrgrət] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

〞	Nothing	that	Dame	Margaret	could	say	would	induce	him	to	take	the	article	.
〞	没有什么	那	贵妇人	玛格丽特	可以	说	会	诱导	他	到	拿	这	文章	.

“玛格丽特夫人说什么都无法让他接受这篇文章。”

[ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['nɪkələs] ,

On	repeating	the	conversation	with	her	son	to	Father	Nicholas	,
在	重复	这	对话	和	她	儿子	到	父亲	尼古拉斯	,

她把和儿子的对话转述给尼古拉斯神父时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] ['erɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

she	expressed	a	hope	that	Eric	was	not	possessed	of	an	evil	spirit	,
她	表达	一个	希望	那	埃里克	曾是	不是	拥有	的	一个	邪恶的	精神	,

她表示希望埃里克没有被邪灵附身。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɔfəd] [gɪft] .

which	had	induced	him	so	pertinaciously	to	refuse	the	proffered	gift	.
哪个	有	诱导	他	所以	顽强地	到	拒绝	这	提供的	礼物	.

正是这一点促使他如此坚决地拒绝了这份礼物。

['fɑːðər] ['nɪkələs] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [fraund] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,

Father	Nicholas	bit	his	lip	,	frowned	,	said	he	could	not	say	,
父亲	尼古拉斯	少量	他的	唇	,	皱眉	,	说	他	可以	不是	说	,

尼古拉斯神父咬着嘴唇，皱着眉头，说他不能说。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən]['embrioʊ][wʌn] ,

it	might	possibly	be	an	embryo	one	,
它	可能	可能	是	一个	胚胎	一	,

它可能是胚胎，

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['klɪrli] ['entərd] ['ɪntuː]['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtn][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz]

such	as	had	clearly	entered	into	Dr	Martin	and	many	other	persons
这样的	作为	有	清楚地	进入	进入	博士	马丁	和	许多	其他	人

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时，马丁博士和许多其他人显然都持有这种观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][hɪm; ɪm] ,

It	would	certainly	be	safe	to	exorcise	him	,
它	会	当然	是	安全的	到	傩	他	,

驱魔肯定是安全的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['erɪk][tuː; tə]

but	the	difficulty	would	be	to	get	so	obstinate	a	young	man	as	Eric	to
但	这	困难	会	是	到	得到	所以	顽固	一个	年轻的	男人	作为	埃里克	到

[səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

submit	to	the	operation	.
提交	到	这	手术	.

但难点在于如何让像埃里克这样固执的年轻人接受手术。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	would	think	about	it	,
他	会	思考	关于	它	,

他会考虑一下。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['serəmoʊni] [maɪt] [biː; bi] [pər'fɔːrmd]

and	try	and	devise	some	means	by	which	the	ceremony	might	be	performed
和	尝试	和	设计	一些	方法	经过	哪个	这	仪式	可能	是	执行

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

without	the	patient	having	the	power	to	resist	.
没有	这	病人	拥有	这	力量	到	抵抗	.

并尝试设计一些方法，使仪式能够在病人无力抵抗的情况下进行。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [ə'fɔːd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [deɪm] ['mɑːrgrət] ,

This	promise	afforded	a	considerable	amount	of	comfort	to	Dame	Margaret	,
这	承诺	提供	一个	大量	数量	的	舒适	到	贵妇人	玛格丽特	,

这一承诺给玛格丽特夫人带来了极大的安慰。

[huː] [hæd; həd] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] ['evər] [sɪns] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] ,

who	had	felt	very	uneasy	ever	since	the	idea	had	seized	her	,
WHO	有	毛毡	非常	不安	曾经	自从	这	主意	有	查获	她	,

自从有了这个想法，她就一直感到非常不安。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [soʊ][ɪn'estɪməb(ə)l][ə; eɪ]

for	she	could	not	otherwise	account	for	her	son's	refusing	so	inestimable	a
为了	她	可以	不是	否则	帐户	为了	她	儿子的	拒绝	所以	不可估量	一个

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

她无法用其他方式解释儿子为何拒绝如此珍贵的礼物。

[ðə; ðɪ][læst] [naɪt] ['erɪk] [slept] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] ,

The	last	night	Eric	slept	at	home	he	had	a	dream	,
这	最后的	夜晚	埃里克	睡着了	在	家	他	有	一个	梦	,

埃里克在家睡的最后一晚，他做了一个梦。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

at	least	he	was	not	quite	certain	whether	he	was	awake	or	dreaming	.
在	至少	他	曾是	不是	相当	肯定	无论	他	曾是	醒	或者	做梦	.

至少他自己也不确定是醒着还是在做梦。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]

He	opened	his	eyes	and	saw	a	light	in	the	room	,	and	his	mother	and
他	打开	他的	眼睛	和	锯	一个	光	在	这	房间	,	和	他的	母亲	和

['fɑːðər] ['nɪkələs] ,

Father	Nicholas	,
父亲	尼古拉斯	,

他睁开眼睛，看到房间里有光，还有他的母亲和父亲尼古拉斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lɑːnɛtə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['hentʃmən] , [hæns] [bɔːʃ] ,

and	his	sister	Laneta	,	and	his	father's	old	henchman	,	Hans	Bosch	,
和	他的	姐姐	拉内塔	,	和	他的	父亲的	老的	喽啰	,	汉斯	博世	,

还有他的妹妹拉内塔，以及他父亲的老手下汉斯·博世。

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

who	had	often	carried	him	in	his	arms	,	when	he	was	a	child	,
WHO	有	经常	携带	他	在	他的	武器	,	什么时候	他	曾是	一个	孩子	,

他小时候经常被她抱在怀里，

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn] , ['stændɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] .

and	still	looked	on	him	in	the	light	of	one	,	standing	round	his	bed	.
和	仍然	看起来	在	他	在	这	光	的	一	,	常设	圆形的	他的	床	.

仍然用一种凝视的目光看着他，站在他的床边。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [held][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hæns][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːst] [ə; eɪ]['sensər] ,

His	mother	held	a	basin	,	and	Hans	a	book	,	and	the	priest	a	censer	,
他的	母亲	握住	一个	盆地	,	和	汉斯	一个	书	,	和	这	牧师	一个	香炉	,

他的母亲拿着一个盆，汉斯拿着一本书，牧师拿着一个香炉。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [wɜːrdz] , [ɪn] ['veri] ['dɔːgərəl]

which	he	was	swinging	to	and	fro	,	and	muttering	words	,	in	very	doggerel
哪个	他	曾是	摇摆	到	和	弗	,	和	喃喃自语	字	,	在	非常	打油诗

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

他一边挥舞着它来回摆动，一边用蹩脚的拉丁语嘟囔着什么。

[waɪl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] , [hiː; hi] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

while	ever	and	anon	,	he	sprinkled	him	with	water	from	the	basin	.
尽管	曾经	和	匿名	,	他	撒上	他	和	水	从	这	盆地	.

他时不时地从盆里舀水洒在他身上。

[wʌt] [lɑːnɛtə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [meɪk] [aʊt] ,

What	Laneta	was	about	,	he	could	not	exactly	make	out	,
什么	拉内塔	曾是	关于	,	他	可以	不是	确切地	制作	出去	,

他始终无法确切地弄明白拉内塔究竟是做什么的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] ['oʊpən] .

but	he	thought	that	she	had	a	box	in	her	hands	,	which	she	held	open	.
但	他	想法	那	她	有	一个	盒子	在	她	双手	,	哪个	她	握住	打开	.

但他认为她手里拿着一个盒子，而且盒子是打开的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]

Had	he	not	been	very	sleepy	and	tired	he	would	have	jumped	up	and
有	他	不是	到过	非常	困	和	疲劳的	他	会	有	跳了起来	向上	和

[æsə'teind] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [ri'ælәti] ;

ascertained	whether	what	he	saw	was	a	vision	or	a	reality	;
已确定	无论	什么	他	锯	曾是	一个	想象	或者	一个	现实	;

如果他不是又困又累，他就会跳起来，弄清楚他所看到的究竟是幻觉还是现实；

[bʌt; bət] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm]

but	,	shutting	his	eyes	,	he	went	off	soundly	to	sleep	again	,	and	sometime
但	,	关闭	他的	眼睛	,	他	去	离开	稳固地	到	睡觉	再次	,	和	有时

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] ,

afterwards	,	when	he	awoke	,
然后	,	什么时候	他	醒来	,

但他闭上眼睛，又沉沉睡去；过了一会儿，当他醒来时，

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

the	room	was	in	darkness	and	he	was	alone	.
这	房间	曾是	在	黑暗	和	他	曾是	独自的	.

房间里一片漆黑，只有他一个人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

His	mother	,	the	next	morning	,
他的	母亲	,	这	下一个	早晨	,

第二天早上，他的母亲说：

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [lʊks] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

regarded	him	with	much	more	contented	looks	than	her	countenance	had
认为	他	和	很多	更多的	满足	看起来	比	她	面容	有

[wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

worn	for	the	last	day	or	two	.
磨损	为了	这	最后的	天	或者	二	.

她看向他的眼神比前一两天多了许多，显得满足得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['erɪk] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]

It	may	as	well	be	here	mentioned	that	Eric	discovered	during	his	journey	the
它	可能	作为	出色地	是	这里	提及	那	埃里克	发现	期间	他的	旅行	这

['preʃəs] ['relɪk] ,

precious	relic	,
宝贵的	遗迹	,

值得一提的是，埃里克在旅途中发现了这件珍贵的圣物。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] , ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

which	he	had	declined	taking	,	fastened	into	the	collar	of	his	cloak	.
哪个	他	有	拒绝	采取	,	系紧	进入	这	衣领	的	他的	披风	.

他拒绝接受的那件东西，被他别在了斗篷的领子上。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] —

He	sighed	and	said	to	himself	—
他	叹了口气	和	说	到	他自己	—

他叹了口气，自言自语道——

“ [ðen] , [pʊr] ['mʌðər] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

“	Then	,	poor	mother	,	let	it	be	;
“	然后	,	贫穷的	母亲	,	让	它	是	;

“那么，可怜的母亲，就让它这样吧；

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

should	I	take	it	out	and	should	any	misfortune	happen	to	me	she	will	say	it
应该	我	拿	它	出去	和	应该	任何	不幸	发生	到	我	她	将要	说	它

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk] ;

was	for	want	of	the	relic	;
曾是	为了	想	的	这	遗迹	;

我是否应该把它拿出来？如果我遭遇任何不幸，她会说是因为缺少这件圣物；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːv] ['dæmɪdʒ] [aɪ] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

if	it	remains	and	I	receive	damage	I	may	the	better	prove	to	her	the
如果	它	遗迹	和	我	收到	损害	我	可能	这	更好的	证明	到	她	这

['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

worthlessness	of	the	thing	.
无价值	的	这	事物	.

如果它留在那里，而我因此遭受损失，我或许能更好地向她证明这东西毫无价值。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ʃiːp] [goʊ] [ə'streɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ]['pæstər][æz; əz] ['fɑːðər]

No	wonder	the	sheep	go	astray	when	they	have	so	ignorant	a	pastor	as	Father
不	想知道	这	羊	去	误入歧途	什么时候	他们	有	所以	无知	一个	牧师	作为	父亲

['nɪkələs] .

Nicholas	.
尼古拉斯	.

难怪信徒们会误入歧途，因为他们的牧师尼古拉斯神父如此无知。

” ['tʃæptər] [tuː] .

”	Chapter	Two	.
”	章	二	.

第二章。

['erɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [liːv] -

Eric	,	on	the	morning	of	his	departure	from	home	,	had	a	private	leave	-
埃里克	,	在	这	早晨	的	他的	离开	从	家	,	有	一个	私人的	离开	-

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

taking	with	his	father	.
采取	和	他的	父亲	.

埃里克离开家那天早上，和父亲单独告别。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðoʊ] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsəbli] - [dɪ'spoʊzd] [mæn] ,

The	Knight	,	though	an	old	soldier	,	was	a	peaceably	-	disposed	man	,
这	骑士	,	尽管	一个	老的	士兵	,	曾是	一个	和平地	-	处置	男人	,

这位骑士虽然年纪大了，但性情温和。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hiː; hi][hæd; həd][foʊz][ænd; ənd] ['trʌblz] .

yet	in	spite	of	all	he	could	do	he	had	foes	and	troubles	.
然而	在	尽管如此	的	全部	他	可以	做	他	有	敌人	和	麻烦	.

然而，尽管他竭尽所能，仍然面临着敌人和麻烦。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['bærən] ['ʃɛŋk] , [ʌv; əv] - , [ˌʌn'dʒʌstli] [kleɪmd] [raɪts] ['oʊvər][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

A	certain	Baron	Schenk	,	of	Schweinsburg	,	unjustly	claimed	rights	over	a	portion
一个	肯定	男爵	申克	,	的	-	,	不公正的	声称	权利	超过	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['prɑːpərti] .

of	the	Knight's	property	.
的	这	骑士的	财产	.

施韦因斯堡的申克男爵无端声称拥有骑士的部分财产的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪ'mændz] ,

It	was	clearly	impossible	for	the	Knight	to	accede	to	the	Count's	demands	,
它	曾是	清楚地	不可能的	为了	这	骑士	到	同意	到	这	计数	需求	,

骑士显然不可能答应伯爵的要求。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [freʃ] [wʌnz] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

for	had	he	done	so	fresh	ones	would	instantly	have	been	made	until	the
为了	有	他	完毕	所以	新鲜的	一个	会	即刻	有	到过	制成	直到	这

[kaʊnt] [maɪt] [hæv; həv] [kleɪmd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['laɪndbɝg] [ɪt'self] .

Count	might	have	claimed	possession	of	Lindburg	itself	.
数数	可能	有	声称	拥有	的	林德堡	本身	.

如果他那样做，新的城堡就会立即被建造出来，直到伯爵声称拥有林德堡的所有权为止。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æt; ət][ðə; ði]

The	Count	had	often	threatened	to	come	and	insist	on	his	claims	at	the
这	数数	有	经常	威胁	到	来	和	坚持	在	他的	索赔	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] ,

point	of	the	sword	,
观点	的	这	剑	,

伯爵曾多次威胁要用武力来坚持他的诉求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt]

but	the	Knight	had	reminded	him	that	as	two	people	could	play	at	that
但	这	骑士	有	提醒	他	那	作为	二	人们	可以	玩	在	那

[geɪm] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [muːv] .

game	he	might	find	that	he	gained	nothing	by	the	move	.
游戏	他	可能	寻找	那	他	获得	没有什么	经过	这	移动	.

但骑士提醒他，既然两个人都可以玩这个游戏，他可能会发现这一步并没有给他带来任何好处。

[stɪl] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]

Still	he	occasionally	received	a	message	which	showed	him	that	the	Count	had
仍然	他	偶尔	已收到	一个	信息	哪个	显示	他	那	这	数数	有

[nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

not	forgotten	his	threats	,
不是	被遗忘的	他的	威胁	,

但他偶尔还是会收到一些消息，表明伯爵并没有忘记他的威胁。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	this	always	troubled	him	,	not	because	he	feared	his	enemy	,
和	这	总是	麻烦	他	,	不是	因为	他	害怕	他的	敌人	,

这件事一直让他感到困扰，并非因为他害怕敌人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

but	because	he	wished	to	be	quiet	and	at	peace	with	all	his	fellow
但	因为	他	希望	到	是	安静的	和	在	和平	和	全部	他的	同伴

- [men] .

-	men	.
-	男人	.

但他希望安静地与所有人和平相处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] ['ədvaɪs] .

He	had	a	long	talk	with	his	son	and	gave	him	much	good	advice	.
他	有	一个	长的	讲话	和	他的	儿子	和	给予	他	很多	好的	建议	.

他和儿子进行了长时间的谈话，并给了他很多有益的建议。

[ðə; ði] [tuː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['θɜːrəli] .

The	two	understood	each	other	thoroughly	.
这	二	理解	每个	其他	彻底	.

两人彼此非常了解。

“ [maɪ][sʌn] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ；

“	My	son	,	”	he	said	,	“	you	are	going	forth	into	the	world	;
“	我的	儿子	,	”	他	说	,	“	你	是	去	前进	进入	这	世界	;

“我的儿子，”他说，“你即将走向世界；

[ænd; ənd] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['kærəktərz] .

and	will	meet	with	a	great	variety	of	characters	.
和	将要	见面	和	一个	伟大的	种类	的	人物	.

并将遇到形形色色的人。

[triːt] [jʊr; jər] ['feloʊ] - [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd][duː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] ，

Treat	your	fellow	-	men	with	a	kindly	regard	and	do	them	all	the	good	in	your	power	,
对待	你的	同伴	-	男人	和	一个	亲切地	看待	和	做	他们	全部	这	好的	在	你的	力量	,

善待你的同胞，尽你所能地帮助他们。

[bʌt; bət][pʊt][jʊr; jər] [hoʊl] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ə'loʊn] .

but	put	your	whole	trust	in	God	alone	.
但	放	你的	所有的	相信	在	上帝	独自的	.

但你要把全部的信任都放在上帝身上。

[waɪl] [juː; jʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [juː; jʊ] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] .

While	you	cling	to	Him	He	will	never	forsake	you	—	I	know	that	you	are	honest	and	single	-	hearted	.
尽管	你	黏着	到	他	他	将要	绝不	背叛	你	—	我	知道	那	你	是	诚实的	和	单身的	-	心地	.

只要你紧紧跟随他，他就不会抛弃你——我知道你是诚实一心的人。

[duː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Do	that	,	and	I	have	no	fear	for	you	.
做	那	,	和	我	有	不	害怕	为了	你	.

照你说的做，我就不担心你了。

[teɪk] [maɪ] ['blesɪŋ] , ['erɪk] .

Take	my	blessing	,	Eric	.
拿	我的	祝福	,	埃里克	.

埃里克，接受我的祝福。

[raɪt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Write	**when**	**you**	**can**	**and**	**tell**	**me**	**all**	**about**	**Dr**	**Martin**	**and**	**his**
写	什么时候	你	能	和	告诉	我	全部	关于	博士	马丁	和	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

有空的时候给我写信，告诉我马丁博士和他的同伴们的故事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	**wish**	**that**	**I**	**were**	**young**	**enough**	**to**	**go**	**to**	**the**	**University**	**with**	**you**	**;**
我	希望	那	我	是	年轻的	足够的	到	去	到	这	大学	和	你	;

我真希望自己还年轻，能和你一起上大学；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [mæn] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][wəːmz, vɔːrms]

I	**would**	**give**	**much**	**once**	**more**	**to**	**hear**	**that**	**man**	**speak**	**as**	**he**	**did**	**at**	**Worms**
我	会	给	很多	一次	更多的	到	听到	那	男人	说话	作为	他	做过	在	蠕虫

.

:
.

我愿意付出很多，只为再次聆听他像在沃尔姆斯那样演讲。

〞 ['erɪk] [set] [fɔːrθ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['skɑːlər] , [ɑːn] [fʊt] ,

〞	**Eric**	**set**	**forth**	**not**	**as**	**a**	**poor**	**scholar**	**,**	**on**	**foot**	**,**
〞	埃里克	放	前进	不是	作为	一个	贫穷的	学者	,	在	脚	,

“埃里克并非像一个贫穷的学生那样徒步出发，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

but	**as**	**the**	**son**	**of**	**a**	**Knight**	**and**	**a**	**Noble**	**of**	**the**	**land**	**,**	**on**	**horseback**	**,**
但	作为	这	儿子	的	一个	骑士	和	一个	高贵	的	这	土地	,	在	马背	,

但他身为骑士和贵族的儿子，骑在马上，

[əˈkʌmpənid] [baɪ][hæns] [bɔːʃ] , [huː] [led][ə; eɪ] ['sʌmptər] - [hɔːrs] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

accompanied	**by**	**Hans**	**Bosch**	**,**	**who**	**led**	**a**	**sumpter**	**-**	**horse**	**loaded**	**with**	**his**	**baggage**	**.**
伴随	经过	汉斯	博世	,	WHO	引领	一个	萨姆特	-	马	已加载	和	他的	行李	.

汉斯·博世陪同他，他牵着一匹驮着行李的驮马。

[bəuθ][wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd] ['pistlz]

Both	**were**	**armed**	**,**	**as**	**was**	**necessary**	**in**	**those**	**times**	**,**	**with**	**swords**	**and**	**pistols**
两个都	是	武装	,	作为	曾是	必要的	在	那些	时代	,	和	剑	和	手枪

;

;
;

两人都像当时的人们一样，配备了刀剑和手枪；

[ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] ['wɛpənz] .

the	**latter**	**being**	**somewhat**	**large**	**and**	**unwieldy**	**weapons**	**.**
这	后者	存在	有些	大的	和	笨重	武器	.

后者是体积较大、笨重的武器。

['erɪk] , [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Eric	**,**	**as**	**befitted**	**his**	**station**	**,**	**had**	**learned**	**the**	**use**	**of**	**his**	**sword**	**,**
埃里克	,	作为	合适的	他的	车站	,	有	学习	这	使用	的	他的	剑	,

埃里克不愧是他的身份，学会了使用剑术。

[ænd; ənd][hæns][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [grɑːspt] [ə; eɪ] [paɪk] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf]

and	**Hans**	**was**	**an**	**old**	**soldier**	**who**	**had**	**grasped**	**a**	**pike**	**for**	**nearly**	**half**
和	汉斯	曾是	一个	老的	士兵	WHO	有	抓住	一个	梭鱼	为了	几乎	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] .

a	**century**	**.**
一个	世纪	.

汉斯是一名老兵，他握着长矛已经近半个世纪了。

[hæns][ænd; ənd]['erɪk][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] .

Hans	and	Eric	had	always	been	good	friends	.
汉斯	和	埃里克	有	总是	到过	好的	朋友们	.

汉斯和埃里克一直是好朋友。

[ðə; ðiː][oʊld]['soʊldʒər][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] ,

The	old	soldier	was	not	ignorant	of	what	was	going	on	in	the	world	,
这	老的	士兵	曾是	不是	无知	的	什么	曾是	去	在	在	这	世界	,

这位老兵并非对世事一无所知，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə] [tʃuːz] .

but	he	had	not	as	yet	made	up	his	mind	which	side	to	choose	.
但	他	有	不是	作为	然而	制成	向上	他的	头脑	哪个	边	到	选择	.

但他尚未决定选择哪一方。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ðiː]['baɪəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri]

He	suspected	the	bias	of	his	master	,	and	that	of	his	mistress	was	very
他	怀疑	这	偏见	的	他的	掌握	,	和	那	的	他的	情妇	曾是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

他怀疑主人有偏见，而女主人的偏见则非常明显。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld] [ə'pɪnjənz] .

As	yet	,	however	,	he	clung	to	the	old	opinions	.
作为	然而	,	然而	,	他	紧紧抓住	到	这	老的	意见	.

然而，他至今仍然坚持旧有的观点。

['erɪk] , [ðoʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['mænli] , [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

Eric	,	though	high	-	spirited	and	manly	,	was	thoughtful	and	grave	above	his
埃里克	,	尽管	高的	-	精神抖擞	和	男子气概	,	曾是	周到	和	严重	多于	他的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

埃里克虽然性格开朗、男子气概十足，但远比他的年龄要沉稳内敛。

[ænd; ənd][hæns] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	Hans	respected	his	opinions	accordingly	.
和	汉斯	受人尊敬	他的	意见	因此	.

汉斯也因此尊重了他的意见。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðiː][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ðiː] [feɪm] [ʌv; əv]

He	had	before	been	at	the	University	of	Erfurth	,	but	the	fame	of
他	有	前	到过	在	这	大学	的	-	,	但	这	名声	的

- [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

Wittemburg	had	reached	him	,
-	有	达到	他	,

他之前曾在埃尔福特大学就读，但维滕堡的名声也传到了他耳中。

[ænd; ənd] , [wʌt] [hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] ['ɪnfluəns] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [æt; ət]

and	,	what	had	still	more	influence	,	several	of	the	books	written	at
和	,	什么	有	仍然	更多的	影响	,	一些	的	这	图书	书面	在

- ,

Wittemburg	,
-	,

而影响更大的，是维滕堡大学时期撰写的几本书。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['maɪgreɪt] ['ðɪðər] .

and	he	had	been	seized	with	a	strong	desire	to	migrate	thither	.
和	他	有	到过	查获	和	一个	强的	欲望	到	迁移	那里	.

他一直渴望移居到那里。

[hæns][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] .

Hans	could	not	read	himself	,	but	he	was	inquisitive	.
汉斯	可以	不是	读	他自己	,	但	他	曾是	好奇	.

汉斯自己不识字，但他求知欲很强。

[hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['erɪk] ['veri] ['wɪlɪŋli] [meɪd] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

He	plied	his	young	master	with	questions	,	to	which	Eric	very	willingly	made	replies	.
他	合拢	他的	年轻的	掌握	和	问题	,	到	哪个	埃里克	非常	心甘情愿	制成	回复	.

他向年轻的主人提出了许多问题，而埃里克也很乐意一一作答。

“ [ðen] [juː; jʊ][pʊt][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][poʊp] ,

“	Then	you	put	no	faith	in	the	Pope	,
“	然后	你	放	不	信仰	在	这	教皇	,

“那么你就不信任教皇了，

[nɔːr] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

nor	believe	that	he	is	the	only	rightful	ruler	of	the	Church	?
也不	相信	那	他	是	这	仅有的	正当的	统治者	的	这	教会	?

也不认为他是教会唯一合法的统治者?

” [əb'zɜːrvd] [hæns][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

”	observed	Hans	in	reply	to	a	remark	made	by	his	young	master	.
”	观察到	汉斯	在	回复	到	一个	评论	制成	经过	他的	年轻的	掌握	.

汉斯回应他年轻主人的一句话时说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [suː'preməsi] [hiː; hi] [kleɪmz] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [riːd] ,

“	I	have	been	led	to	doubt	the	supremacy	he	claims	from	all	I	have	read	,
“	我	有	到过	引领	到	怀疑	这	霸权	他	索赔	从	全部	我	有	读	,

“从我读过的所有资料来看，我对他所宣称的至高无上的地位产生了怀疑。”

” ['ænsər] ['erɪk] ['mɑːdɪstli] .

”	answered	Eric	modestly	.
”	回答	埃里克	谦虚地	.

“埃里克谦虚地回答道。”

“ [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][maɪ] [griːk] ['testəmənt] .

“	More	especially	do	I	believe	that	he	is	not	a	descendant	of	the	Apostle	Peter	from	what	I	have	read	in	my	Greek	Testament	.
“	更多的	尤其	做	我	相信	那	他	是	不是	一个	后裔	的	这	使徒	彼得	从	什么	我	有	读	在	我的	希腊语	遗嘱	.

“我尤其相信，根据我在希腊文新约圣经中所读到的，他不是使徒彼得的后裔。”

[aɪ][ðer; ðər][faɪnd] [ðæt] [seɪnt] [pɔːl] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

I	there	find	that	Saint	Paul	,	on	one	occasion	,
我	那里	寻找	那	圣	保罗	,	在	一	场合	,

我发现圣保罗有一次.....

[ðʌs] [roʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] : - [wen] ['piːtər][wʌz; wəz][æt; ət] ['æntiˌɑːk] ,

thus	wrote	of	this	supposed	chief	of	the	Apostles	:	'	When	Peter	was	at	Antioch	,
因此	写道	的	这	据称	首席	的	这	使徒们	:	-	什么时候	彼得	曾是	在	安提阿	,

这样写道，关于这位所谓的使徒之首：“彼得在安提阿的时候，

[aɪ] [wɪð'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] , - (

I	withstood	him	to	the	face	,	because	he	was	to	be	blamed	,	'	(
我	经受住了考验	他	到	这	脸	,	因为	他	曾是	到	是	被指责	,	-	(

[gə'leɪʃənz] [tuː] - .)

Galatians	two	11	.	)
加拉太书	二	-	.	)

我当面抵挡他，因为他有罪。（加拉太书 2:11）

['piːtər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [sent] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

Peter	was	also	sent	especially	to	preach	to	the	Jews	and	not	to	the
彼得	曾是	还	发送	尤其	到	布道	到	这	犹太人	和	不是	到	这

['dʒentailz] .

Gentiles	.
外邦人	.

彼得奉命专门向犹太人传道，而不是向外邦人传道。

[pɔːl] , [wen] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [sendz] [noʊ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Paul	,	when	writing	from	Rome	,	sends	no	salutations	from	him	,
保罗	,	什么时候	写作	从	罗马	,	发送	不	问候	从	他	,

保罗从罗马写信时，不附上问候语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] ['piːtər] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['nevər] [wʌns]

which	he	would	have	done	had	Peter	been	there	;	indeed	he	never	once
哪个	他	会	有	完毕	有	彼得	到过	那里	;	的确	他	绝不	一次

['menʃənz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

mentions	his	name	.
提及	他的	姓名	.

如果彼得在场，他也会这么做；事实上，他一次也没有提到过彼得的名字。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɔːr] [fɔːrθ] ['krɪstʃən] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] [spiːks] [ʌv; əv] [seɪnt] [pɔːl] ['hævɪŋ] ['sʌfərd]

The	third	or	fourth	Christian	Bishop	of	Rome	speaks	of	Saint	Paul	having	suffered
这	第三	或者	第四	基督教	主教	的	罗马	说话	的	圣	保罗	拥有	遭受

['mɑːrtərdəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['empərəz] ;

martyrdom	under	the	emperors	;
殉道	在下面	这	皇帝们	;

罗马第三或第四位基督教主教提到圣保罗在皇帝统治下殉道；

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtər] ,

but	,	by	the	way	he	speaks	of	Saint	Peter	,
但	,	经过	这	方式	他	说话	的	圣	彼得	,

但是，从他谈论圣彼得的方式来看，

['evɪdəntli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['mɑːrtərdəm] ['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

evidently	believing	that	he	suffered	martyrdom	elsewhere	in	the	east	,
显然	相信	那	他	遭受	殉道	别处	在	这	东方	,

显然，他相信他在东方的其他地方殉难了。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [roʊm] .

and	does	not	allude	to	his	having	been	at	Rome	.
和	做	不是	暗示	到	他的	拥有	到过	在	罗马	.

并且没有提及他曾到过罗马。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːgəst] ['pɑːntɪf]

If	,	therefore	,	the	very	foundations	of	the	pretensions	of	these	august	Pontiffs
如果	,	所以	,	这	非常	基础	的	这	虚荣心	的	这些	八月	教宗

[ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] ,

are	defective	,
是	有缺陷的	,

因此，如果这些尊贵的教宗们所宣称的特权的根基本身就存在缺陷，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kleɪmz] ?

what	can	we	think	of	the	rest	of	their	claims	?
什么	能	我们	思考	的	这	休息	的	他们的	索赔	?

对于他们提出的其他说法，我们该如何看待?

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] - , [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr]

However	,	when	I	have	been	some	time	at	Wittemburg	,	I	hope	to	know	more
然而	,	什么时候	我	有	到过	一些	时间	在	-	,	我	希望	到	知道	更多的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ”

about	the	matter	.	”
关于	这	事情	.	”

不过，等我在维滕堡待上一段时间后，我希望能够对这件事了解更多。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

“	But	,	my	dear	young	master	,	if	you	upset	the	foundation	of	our	faith	,
“	但	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	如果	你	沮丧的	这	基础	的	我们的	信仰	,

“但是，我亲爱的少爷，如果您动摇了我们信仰的根基，

[wʌt] [els] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [bɪld] [ɑːn] ?

what	else	have	we	to	build	on	?
什么	别的	有	我们	到	建造	在	?

我们还能依靠什么呢?

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	,	for	one	,	as	an	old	soldier	who	has	seen	the	world	,
我	,	为了	一	,	作为	一个	老的	士兵	WHO	有	已见	这	世界	,

我本人，作为一个见过世面的老兵，

[seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] , ” [ɪk'skleɪmd] [hæns] ,

say	that	we	can	not	go	on	without	religion	,	”	exclaimed	Hans	,
说	那	我们	能	不是	去	在	没有	宗教	,	”	惊呼	汉斯	,

“我们离不开宗教，”汉斯大声说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	a	tone	which	showed	the	perturbation	of	his	mind	.
在	一个	语气	哪个	显示	这	扰动	的	他的	头脑	.

他的语气透露出内心的不安。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [hæns] , ” ['ænsər] ['erɪk] , “ [bʌt; bət] , [maɪ][oʊld] [frend] ,

“	That	is	right	,	Hans	,	”	answered	Eric	,	“	but	,	my	old	friend	,
“	那	是	正确的	,	汉斯	,	”	回答	埃里克	,	“	但	,	我的	老的	朋友	,

“没错，汉斯，”埃里克回答说，“但是，我的老朋友，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['riːəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ,

we	do	not	destroy	the	real	foundation	of	our	faith	,
我们	做	不是	破坏	这	真实的	基础	的	我们的	信仰	,

我们不会摧毁我们信仰的真正根基。

[wiː; wi]['oʊnli] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] - [dɪ'vaɪzd] ['suːpərstrʌktʃər] .

we	only	overthrow	the	false	and	cunningly	-	devised	superstructure	.
我们	仅有的	推翻	这	错误的	和	狡猾地	-	设计	上层建筑	.

我们只是推翻虚假且精心设计的上层建筑。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] [wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn][baɪ]

The	foundation	of	our	faith	is	in	the	sufficient	sacrifice	once	made	for	man	by
这	基础	的	我们的	信仰	是	在	这	充足的	牺牲	一次	制成	为了	男人	经过

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

我们信仰的根基在于耶稣基督一次为世人所作的足够牺牲。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
the **Son** **of** **God** **,** **on** **the** **cross** **,**
这 儿子 的 上帝 , 在 这 叉 ,

上帝之子，在十字架上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] .
and **the** **complete** **justification** **of** **all** **who** **repent** **and** **put** **faith** **in** **that** **sacrifice** **.**
和 这 完全的 理由 的 全部 WHO 悔改 和 放 信仰 在 那 牺牲 .

凡悔改并信靠这一牺牲的人，都将得到完全的称义。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] ['luːθər] ['tiːtʃɪz] .
That **is** **what** **Dr** **Martin** **Luther** **teaches** **.**
那 是 什么 博士 马丁 路德 教导 .

这就是马丁·路德博士的教导。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd][gɑːd] ;
He **says** **that** **no** **man** **should** **venture** **to** **come** **between** **the** **sinner** **and** **God** **;**
他 说道 那 不 男人 应该 风险投资 到 来 之间 这 罪人 和 上帝 ;

他说，任何人都不应该冒险介入罪人与上帝之间；

[ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ['miːdieɪtər] — [ðə; ði][goʊ] - [bɪ'twiːn] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] — [ðæt] [hiː; hi]
that **Christ** **is** **the** **only** **one** **Mediator** **—** **the** **go** **-** **between** **,** **you** **understand** **—** **that** **He**
那 基督 是 这 仅有的 一 调解员 — 这 去 - 之间 , 你 理解 — 那 他
[ɪz][ɔːl] - ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
is **all** **-** **loving** **,** **and** **all** **-** **merciful** **,**
是 全部 - 爱 , 和 全部 - 仁慈 ,

基督是唯一的中保——也就是中间人——祂充满爱，充满怜悯。

[ænd; ənd][ɔːl] - [kaɪnd] , [ðæt] [baɪ] ['eni] [wʌn] [els] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [in'sʌltid] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]
and **all** **-** **kind** **,** **that** **by** **any** **one** **else** **interfering** **He** **is** **insulted** **,** **and** **that** **all**
和 全部 - 种类 , 那 经过 任何 一 别的 干扰 他 是 受辱 , 和 那 全部
[ɪn'dʌldʒənsiz] ,
indulgences **,**
放纵 ,

并且所有仁慈的人都认为，任何人的干涉都是对祂的侮辱，并且所有的宽容，

['penəns] , [wɜːrks] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [mæn] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]
penances **,** **works** **,** **are** **the** **devices** **of** **the** **Evil** **One** **to** **make** **man** **lose** **sight** **of**
忏悔 , 作品 , 是 这 设备 的 这 邪恶的 一 到 制作 男人 失去 视线 的
[ðə; ði] [fʊl] ,
the **full** **,**
这 满的 ,

苦行、善功，都是邪恶者用来使人看不见圆满真谛的伎俩。

[friː] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [rɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
free **,** **and** **perfect** **redemption** **which** **Christ** **has** **wrought** **for** **us** **.** **”**
自由的 , 和 完美的 赎回 哪个 基督 有 锻 为了 我们 . ”

基督为我们所成就的白白而完美的救赎。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktrɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [hæns] , ['θɔːtfəli] , “ [ðə; ði] - [fæfən] -
“ **That** **sounds** **like** **a** **good** **doctrine** **,** **”** **observed** **Hans** **,** **thoughtfully** **,** **“** **the** **'** **pfaffen** **'**
“ 那 声音 喜欢 一个 好的 教义 , ” 观察到 汉斯 , 深思熟虑 , “ 这 - 普法芬 -
[wɪl] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
will **not** **like** **it** **,**
将要 不是 喜欢 它 ,

“这听起来像是个不错的理论，”汉斯若有所思地说道，“‘普法芬’们不会喜欢的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

because	it	will	deprive	them	of	their	influence	and	the	chief	portion	of
因为	它	将要	剥夺	他们	的	他们的	影响	和	这	首席	部分	的

[ðer; ðər] [geɪnz] ;

their	gains	;
他们的	收益	;

因为这将剥夺他们的影响力以及他们大部分的收益；

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ? ”

but	how	do	you	know	that	it	is	the	true	one	,	my	young	master	?	”
但	如何	做	你	知道	那	它	是	这	真的	一	,	我的	年轻的	掌握	?	”

但少爷，您如何确定这就是真品呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

“	Because	it	is	in	the	Word	of	God	,	the	Bible	.
”	因为	它	是	在	这	单词	的	上帝	,	这	圣经	.

“因为圣经里有记载。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

And	I	am	very	certain	that	God	,	who	has	done	so	much	for	us	,
和	我	是	非常	肯定	那	上帝	,	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,

我非常确信，上帝为我们做了这么多，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] — [klɪr] [ruːlz]

would	not	have	left	us	without	a	clear	statement	of	His	will	—	clear	rules
会	不是	有	左边	我们	没有	一个	清除	陈述	的	他的	将要	—	清除	规则

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gaɪd(ə)ns] ,

for	our	guidance	,
为了	我们的	指导	,

祂不会让我们没有清楚地了解祂的旨意——不会给我们留下明确的指导原则。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , ” [əb'zɜːrvd] ['erɪk] .

and	therefore	I	believe	that	the	Bible	is	the	Word	of	God	,	”	observed	Eric	.
和	所以	我	相信	那	这	圣经	是	这	单词	的	上帝	,	”	观察到	埃里克	.

因此，我相信《圣经》是上帝的话语，”埃里克说道。

[hæns] [roʊd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

Hans	rode	on	in	silence	.
汉斯	骑	在	在	沉默	.

汉斯默默地骑车继续前行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [riˈmaːks] .

He	was	meditating	on	his	young	master's	remarks	.
他	曾是	冥想	在	他的	年轻的	硕士学位	评论	.

他正在思考少爷的话。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [tuː] [wen] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] [kraɪz] [riːtʃt]

They	had	not	gone	more	than	a	league	or	two	when	some	sharp	cries	reached
他们	有	不是	已消失	更多的	比	一个	联盟	或者	二	什么时候	一些	锋利的	哭泣	达到

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他们还没走出一两里格，就听到了一些尖锐的叫喊声。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

They	came	from	some	person	before	them	.
他们	来了	从	一些	人	前	他们	.

它们来自它们之前的某个人。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] ,

They	rode	on	,
他们	骑	在	,

他们继续骑行，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'leɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk]

and	arrived	in	sight	of	a	big	youth	who	was	belabouring	with	a	thick	stick
和	到达的	在	视线	的	一个	大的	青年	WHO	曾是	劳作	和	一个	厚的	戳

,

,

,

然后，他看到一个身材高大的青年正在费力地挥舞着一根粗棍子。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

in	the	middle	of	the	road	,	a	young	boy	.
在	这	中间	的	这	路	,	一个	年轻的	男生	.

路中央，站着一个小男孩。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	boy	had	something	under	his	cloak	,	which	the	youth	was	insisting	on	his
这	男生	有	某物	在下面	他的	披风	,	哪个	这	青年	曾是	坚持	在	他的

['kiːpɪŋ] [kən'siːld] .

keeping	concealed	.
保持	暗	.

男孩的斗篷下藏着什么东西，年轻人坚持要他把它藏起来。

['ɛrɪks] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ɪk'saɪtɪd] .

Eric's	generous	feelings	were	at	once	excited	.
埃里克的	慷慨的	情怀	是	在	一次	兴奋的	.

埃里克的慷慨之心顿时涌上心头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['tɪrəˌnaɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wiːk] .

He	could	never	bear	to	see	the	strong	tyrannising	over	the	weak	.
他	可以	绝不	熊	到	看	这	强的	暴政	超过	这	虚弱的	.

他永远无法忍受强者欺压弱者。

[hiː; hi][roʊd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [læd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪl] -

He	rode	forward	and	demanded	of	the	big	lad	why	he	was	thus	ill	-
他	骑	向前	和	要求	的	这	大的	小伙子	为什么	他	曾是	因此	患病的	-

['triːtɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

treating	the	little	one	.
治疗	这	小的	一	.

他骑马上前，质问那个大个子为什么这样虐待那个小个子。

[ðə; ðɪ] [juːθ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] ['sʌlkɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	youth	did	not	reply	,	but	looked	up	sulkily	at	him	.
这	青年	做过	不是	回复	,	但	看起来	向上	闷闷不乐	在	他	.

年轻人没有回答，只是闷闷不乐地抬头看着他。

['erɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Eric	turned	to	the	little	fellow	.
埃里克	转向	到	这	小的	同伴	.

埃里克转向那个小家伙。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , “ [hiː; hi][ɪz][maɪ] - [bə'kænti] ,

“	This	is	the	reason	,	noble	sir	,	”	answered	the	boy	,	“	he	is	my	'	bacchante	,
“	这	是	这	原因	,	高贵	先生	,	”	回答	这	男生	,	“	他	是	我的	-	酒神女祭司	,

“这就是原因，尊贵的先生，”男孩回答说，“他是我的‘酒神祭司’。”

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ʃʏts] .

'	and	I	am	a	poor	little	'	schütz	.
-	和	我	是	一个	贫穷的	小的	-	舒茨	.

而我，是一个可怜的小“schütz”。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [s'kɒləz] ['siːkɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [skuːlz] .

'	We	are	poor	scholars	seeking	education	at	the	schools	.
-	我们	是	贫穷的	学者们	寻求	教育	在	这	学校	.

我们是贫困学生，在学校里寻求教育。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

For	the	protection	he	affords	me	he	insists	that	I	shall	provide	him	with
为了	这	保护	他	提供	我	他	坚持	那	我	将	提供	他	和

[fuːd] .

food	.
食物	.

他为我提供保护，却坚持要我给他提供食物作为回报。

['leɪtli] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

Lately	his	appetite	has	been	very	great	,	and	I	have	not	got	enough	for
最近	他的	食欲	有	到过	非常	伟大的	,	和	我	有	不是	得到	足够的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

最近他胃口特别好，我准备的食物不够他吃。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][maɪ] ['stiːlɪŋ] [ðɪs] [guːs] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [maɪ]

and	to	-	day	he	insisted	on	my	stealing	this	goose	,	and	hiding	it	under	my
和	到	-	天	他	坚持	在	我的	偷窃	这	鹅	,	和	隐藏	它	在下面	我的

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

今天他非要我偷走这只鹅，把它藏在我的斗篷下面。

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'skeɪp] . ”

that	if	it	was	discovered	I	might	be	punished	and	he	escape	.	”
那	如果	它	曾是	发现	我	可能	是	受到惩罚	和	他	逃脱	.	”

如果被发现，我可能会受到惩罚，而他则会逃脱。

“ [soʊ] , [maɪ]['mæstər] , [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ə'fɔːrd] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk]

“	So	,	my	master	,	and	is	this	the	way	you	afford	your	protection	?	”	exclaimed	Eric
“	所以	,	我的	掌握	,	和	是	这	这	方式	你	买得起	你的	保护	?	”	惊呼	埃里克

,

,
,

“所以，我的主人，这就是您保护自己的方式吗？”埃里克惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bə'kænti] .

looking	angrily	at	the	big	bacchante	.
寻找	愤怒地	在	这	大的	酒神女祭司	.

怒视着那位身材高大的酒神女祭司。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʏts] ?

“	What	is	your	name	,	my	little	schütz	?
“	什么	是	你的	姓名	,	我的	小的	舒茨	?

“我的小宝贝，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	he	asked	of	the	boy	.
”	他	问	的	这	男生	.

他问那个男孩。

“ ['tɔməs] ['plætər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Thomas	Platter	,	”	was	the	answer	.
“	托马斯	拼盘	,	”	曾是	这	回答	.

“托马斯·普拉特，”答案是。

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

“	I	come	from	Switzerland	,	and	have	for	long	been	wandering	about	,
“	我	来	从	瑞士	,	和	有	为了	长的	到过	漫游	关于	,

“我来自瑞士，长期以来一直在四处漂泊，

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] . ”

finding	it	hard	to	live	in	one	place	for	want	of	food	.	”
寻找	它	难的	到	居住	在	一	地方	为了	想	的	食物	.	”

由于缺乏食物，很难在一个地方长期居住。

“ [ðen] , ['tɔməs] ['plætər] , [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

“	Then	,	Thomas	Platter	,	know	that	I	am	going	to	Wittemburg	,	where	there	is	a
”	然后	,	托马斯	拼盘	,	知道	那	我	是	去	到	-	,	在哪里	那里	是	一个

[gʊd] [skuːl] ;

good	school	;
好的	学校	;

“那么，托马斯·普拉特，你要知道我要去维滕堡，那里有一所好学校；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pər'suː] [jʊr; jər]

and	,	if	you	desire	it	,	you	shall	remain	with	me	and	pursue	your
和	,	如果	你	欲望	它	,	你	将	保持	和	我	和	追求	你的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

如果你愿意，你可以留在我身边继续学业。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [bred] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ə'loʊn]

and	if	you	ever	have	to	beg	for	bread	,	it	shall	be	for	yourself	alone
和	如果	你	曾经	有	到	求	为了	面包	,	它	将	是	为了	你自己	独自的

.

:
.

如果你不得不乞讨面包，那也只能是为了你自己。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] ? ”

Are	you	willing	to	accept	my	offer	?	”
是	你	愿意的	到	接受	我的	提供	?	”

你愿意接受我的提议吗?

“ ['glædli] , [moʊst]['noʊb(ə)l][sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

“	Gladly	,	most	noble	sir	,	”	answered	the	boy	,
”	乐意	,	最多	高贵	先生	,	”	回答	这	男生	,

“乐意效劳，尊贵的先生，”男孩回答道。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [guːs] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [bə'kænti] ,

throwing	down	the	goose	and	springing	out	of	the	way	of	the	big	bacchante	,
投掷	向下	这	鹅	和	弹簧	出去	的	这	方式	的	这	大的	酒神女祭司	,

扔下鹅，然后跳开，躲开那位盛大的酒神女祭司。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

who	sought	to	detain	him	.
WHO	寻求	到	扣留	他	.

他们试图拘留他。

[hæns] ,

Hans	,
汉斯	,

汉斯，

[huː] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tɔməs]

who	once	had	a	little	boy	who	died	when	he	was	of	the	age	of	Thomas
WHO	一次	有	一个	小的	男生	WHO	死亡	什么时候	他	曾是	的	这	年龄	的	托马斯

['plætər] ,

Platter	,
拼盘	,

他曾有一个小男孩，但儿子去世时和托马斯·普拉特同龄。

[əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] ,

approved	of	his	young	master's	generous	offer	,
得到正式认可的	的	他的	年轻的	硕士学位	慷慨的	提供	,

他赞同少爷的慷慨提议。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [læd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] - .

and	undertook	to	carry	the	lad	behind	him	on	his	horse	to	Wittemburg	.
和	承担	到	携带	这	小伙子	在后面	他	在	他的	马	到	-	.

于是他决定骑马带着这个男孩去维滕堡。

[ðə; ði] [bəˈkænti] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] ,

The	bacchante	grumbled	and	looked	very	angry	at	this	,
这	酒神女祭司	咕哝	和	看起来	非常	生气的	在	这	,

酒神女祭司咕哝着，看起来很生气。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf] ;

and	threatened	to	come	after	Thomas	and	carry	him	off	;
和	威胁	到	来	后	托马斯	和	携带	他	离开	;

并威胁要追杀托马斯，把他抓走；

[bʌt; bət]['erɪk] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

but	Eric	advised	him	to	make	no	attempt	of	the	sort	as	the	boy	was
但	埃里克	建议	他	到	制作	不	试图	的	这	种类	作为	这	男生	曾是

[naʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .

now	under	his	protection	.
现在	在下面	他的	保护	.

但埃里克劝他不要这样做，因为男孩现在在他的保护之下。

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ænd; ənd][left][hɪm; ɪm] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

They	rode	on	and	left	him	grumbling	and	threatening	as	before	.
他们	骑	在	和	左边	他	抱怨	和	威胁	作为	前	.

他们骑马离去，留下他像之前一样抱怨威胁。

['tɔməs] [siːmd] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Thomas	seemed	highly	pleased	at	the	change	.
托马斯	似乎	高度	高兴	在	这	改变	.

托马斯似乎对这一改变非常满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]

He	was	evidently	a	sharp	,	clever	little	fellow	,	though	simple	-	minded	and
他	曾是	显然	一个	锋利的	,	聪明的	小的	同伴	,	尽管	简单的	-	有思想	和

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

ignorant	of	the	world	.
无知	的	这	世界	.

他显然是个机敏聪明的小家伙，虽然头脑简单，对世事一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃepərd] ,

He	was	the	son	of	a	poor	shepherd	,
他	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的	牧羊人	,

他是一位贫穷牧羊人的儿子，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ɪnˈdjʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kɑːtɪdʒ]

but	the	desire	to	gain	knowledge	induced	him	to	quit	his	father's	cottage
但	这	欲望	到	获得	知识	诱导	他	到	辞职	他的	父亲的	小屋

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][æt; ət]

and	to	go	forth	in	search	of	that	education	which	he	could	not	gain	at
和	到	去	前进	在	搜索	的	那	教育	哪个	他	可以	不是	获得	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

但是，求知欲促使他离开父亲的小屋，外出寻求他在家里无法获得的教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] ,

He	had	met	with	all	sorts	of	adventures	,	often	very	nearly	starving	,
他	有	遇见	和	全部	排序	的	冒险	,	经常	非常	几乎	饥饿	,

他经历过各种各样的冒险，常常濒临饿死。

[nəʊ] ['biːtn] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [bə'kænti] , [ə; eɪ][bɪg]['stuːd(ə)nt] ,

now	beaten	and	ill	-	used	by	his	bacchante	,	a	big	student	,
现在	被打败	和	患病的	-	用过的	经过	他的	酒神女祭司	,	一个	大的	学生	,

现在他被他的女祭司、一个身材高大的学生殴打和虐待，

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tekʃn] ,

from	whom	he	received	a	doubtful	sort	of	protection	,
从	谁	他	已收到	一个	疑	种类	的	保护	,

他从中得到了某种可疑的保护。

[naʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][hjuː'meɪn] ['piːp(ə)l] ,

now	escaping	from	him	and	being	taken	care	of	by	humane	people	,
现在	逃脱	从	他	和	存在	已采取	关心	的	经过	人道	人们	,

['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [skuːl] ,

wandering	from	school	to	school	,
漫游	从	学校	到	学校	,

现在他逃离了他的控制，被好心人照顾，在各个学校间流浪。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

picking	up	a	very	small	amount	of	knowledge	,
挑选	向上	一个	非常	小的	数量	的	知识	,

掌握了极少量的知识，

['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ['tʃiːfli] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] .

being	employed	chiefly	in	singing	and	begging	through	the	towns	to	obtain	food	.
存在	受雇	主要	在	歌唱	和	乞讨	通过	这	城镇	到	获得	食物	.

主要以在城镇里唱歌乞讨为生。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['stuːd(ə)nt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

Such	was	the	type	of	a	travelling	student	in	those	days	.
这样的	曾是	这	类型	的	一个	旅行	学生	在	那些	天	.

这就是当时游学学生的典型类型。

['friːkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pænjənz] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] - [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['meni]

Frequently	he	had	companions	,	three	or	four	schützen	and	twice	as	many
频繁地	他	有	同伴	,	三	或者	四	-	和	两次	作为	许多

[bə'kænti] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

bacchantes	,	the	former	performing	,
酒神女祭司	,	这	以前的	表演	,

他经常有同伴，三四个射手和两倍于此的酒神女祭司，前者负责表演。

[ɪn][fækt] , [ɪn] [rʌf] [staɪl] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][fægz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['stjʊdnts] .

in	fact	,	in	rough	style	,	the	part	of	fags	to	the	older	students	.
在	事实	,	在	粗糙的	风格	,	这	部分	的	同性恋	到	这	老	学生	.

事实上，粗俗地来说，这是老学生的一部分。

[ðə; ði][bɪg] [bə'kænti] , [frʌm; frəm] [huːm] ['tɔməs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː]

The	big	bacchante	,	from	whom	Thomas	had	escaped	,	was	a	relative	who
这	大的	酒神女祭司	,	从	谁	托马斯	有	逃脱	,	曾是	一个	相对的	WHO

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] .

had	promised	to	befriend	him	.
有	承诺	到	交朋友	他	.

托马斯逃离的那位身材高大的女祭司是他的亲戚，她曾答应与他交朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]

It	was	in	the	unsatisfactory	manner	described	that	he	had	performed	his
它	曾是	在	这	不令人满意	方式	描述	那	他	有	执行	他的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

他以那种令人不满意的方式完成了自己的工作。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['jeinə][ɪn]

The	next	day	,	as	Eric	and	his	companions	approached	the	town	of	Jena	in
这	下一个	天	,	作为	埃里克	和	他的	同伴	接近	这	镇	的	耶拿	在

[θjuə'rindʒiə] ,

Thuringia	,
图林根	,

第二天，当埃里克和他的同伴们接近图林根州的耶拿镇时，

[ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['sɑːlət̬eri] ['hɔːrsmən] .

they	overtook	a	solitary	horseman	.
他们	超越	一个	孤	骑手	.

他们追上了一个孤身骑马的人。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] [baɪ]

From	his	appearance	he	seemed	a	knight	,	as	he	had	a	long	sword	by
从	他的	外貌	他	似乎	一个	骑士	,	作为	他	有	一个	长的	剑	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

从他的外表来看，他像个骑士，因为他腰间别着一把长剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn]['hejzən][ænd; ənd]['dʒɜːrkɪn] ,

and	a	red	cap	on	his	head	,	and	was	habited	in	hosen	and	jerkin	,
和	一个	红色的	帽	在	他的	头	,	和	曾是	居住地	在	丝袜	和	短上衣	,

头上戴着一顶红帽子，身穿长裤和短上衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪlət̬eri] [kloʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] .

with	a	military	cloak	over	his	shoulders	,	though	he	was	without	armour	.
和	一个	军队	披风	超过	他的	肩膀	,	尽管	他	曾是	没有	盔甲	.

他肩上披着一件军用斗篷，但身上没有穿盔甲。

[hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] ['kɜːrtiəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['wɪðər]

He	exchanged	courteous	salutations	with	the	young	noble	,	and	enquired	whither
他	交换	有礼貌	问候	和	这	年轻的	高贵	,	和	询问	往哪里去

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

他与这位年轻的贵族互致礼貌的问候，并询问他要去哪里。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] .

On	hearing	that	it	was	Wittemburg	he	seemed	well	pleased	.
在	听力	那	它	曾是	-	他	似乎	出色地	高兴	.

得知是维滕贝格后，他似乎很高兴。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪˌgretɪŋ] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] - ,

“	Yes	,	I	am	migrating	thither	from	Erfurth	,
“	是的	,	我	是	迁移	那里	从	-	,

“是的，我正从埃尔福特迁居到那里。”

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] [wʌn] [huːm] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

for	I	desire	to	study	under	one	whom	I	consider	the	great	light	of	the	age	,
为了	我	欲望	到	学习	在下面	一	谁	我	考虑	这	伟大的	光	的	这	年龄	,

因为我渴望师从一位我视为时代之光的伟人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] ['luːθər] , ” ['ænsər] ['erɪk] .

Dr	Martin	Luther	,	”	answered	Eric	.
博士	马丁	路德	,	”	回答	埃里克	.

“马丁·路德博士，”埃里克回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	Then	you	have	never	met	Dr	Martin	,	”	said	the	stranger	.
“	然后	你	有	绝不	遇见	博士	马丁	,	”	说	这	陌生人	.

“那你肯定没见过马丁博士，”陌生人说道。

“ [nɑːt] ['pɜːrsənəli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ” ['ænsər] ['erɪk] .

“	Not	personally	,	but	I	know	him	by	his	works	,	”	answered	Eric	.
“	不是	亲自	,	但	我	知道	他	经过	他的	作品	,	”	回答	埃里克	.

“我并不认识他本人，但我通过他的作品了解他，”埃里克回答道。

“ [ðæt] [wei] [mɪ'θɪŋks] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi] [meɪ] [siː]

“	That	way	methinks	we	may	know	a	man	far	better	than	those	we	may	see
“	那	方式	我觉得	我们	可能	知道	一个	男人	远的	更好的	比	那些	我们	可能	看

['evri] [deɪ] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

every	day	who	have	written	nothing	for	our	instruction	.
每一个	天	WHO	有	书面	没有什么	为了	我们的	操作说明	.

“我认为，这样我们或许能比那些我们每天见到却从未写过任何东西来教导我们的人更好地了解一个人。”

[stɪl] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntənz] [hed] ,

Still	I	desire	to	go	to	Wittemburg	that	I	may	drink	at	the	fountain's	head	,
仍然	我	欲望	到	去	到	-	那	我	可能	喝	在	这	喷泉	头	,

我仍然渴望去维滕堡，去泉源边饮水。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [lɪps] . ”

and	listen	to	the	words	which	fall	from	the	Doctor's	own	lips	.	”
和	听	到	这	字	哪个	落下	从	这	医生的	自己的	嘴唇	.	”

仔细聆听医生亲口说出的话。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ə'pɑːn]['erɪk] ,

“	Young	man	,	”	said	the	stranger	,	turning	a	pair	of	dark	,	flashing	eyes	upon	Eric	,
“	年轻的	男人	,	”	说	这	陌生人	,	转弯	一个	一对	的	黑暗的	,	闪烁	眼睛	之上	埃里克	,

“年轻人，”陌生人说着，用一双深邃闪亮的眼睛盯着埃里克。

“ [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hed] — [ðə; ði] [pjʊr] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]

“	be	assured	that	if	you	drink	at	the	Fountain	Head	—	the	pure	spring	from
“	是	保证	那	如果	你	喝	在	这	喷泉	头	一	这	纯的	春天	从

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][drɪŋk] ,

which	Dr	Martin	is	wont	to	drink	,
哪个	博士	马丁	是	惯于	到	喝	,

“请放心，如果您在泉源处饮水——马丁博士经常饮用的那处纯净泉水——

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

you	will	do	well	—	that	is	,	the	Word	of	God	,	the	Holy	Scriptures	.
你	将要	做	出色地	—	那	是	,	这	单词	的	上帝	,	这	圣	经文	.

你会做得很好——也就是上帝的话语，圣经。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ,

Of	them	you	can	never	drink	too	much	,
的	他们	你	能	绝不	喝	也	很多	,

它们永远不嫌多。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['faʊnt(ə)n] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [soʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ] [drɑːft] .

and	yet	no	fountain	can	afford	so	satisfactory	a	draught	.
和	然而	不	喷泉	能	买得起	所以	令人满意的	一个	草稿	.

然而，没有任何喷泉能提供如此令人满意的水量。

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪm'baɪb] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

But	beware	how	you	imbibe	knowledge	from	other	sources	;	from	the	traditions
但	提防	如何	你	吸收	知识	从	其他	来源	;	从	这	传统

[ʌv; əv] [men] ;

of	men	;
的	男人	;

但要小心你从其他来源，从人的传统中汲取知识的方式；

[frʌm; frəm] [mɪr] ['hjuːmən] ['lɜːrnɪŋ] .

from	mere	human	learning	.
从	仅仅	人类	学习	.

仅凭人类学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [liːdz] [soʊ] ['meni] [men]

It	is	the	too	common	want	of	caution	in	that	respect	which	leads	so	many	men
它	是	这	也	常见的	想	的	警告	在	那	尊重	哪个	线索	所以	许多	男人

[ə'streɪ] .

astray	.
误入歧途	.

正是由于在这方面普遍缺乏谨慎，才导致许多人误入歧途。

[siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Seek	for	the	enlightenment	and	guidance	of	the	Holy	Spirit	,
寻找	为了	这	启示	和	指导	的	这	圣	精神	,

寻求圣灵的启迪和指引，

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	give	your	whole	heart	and	soul	to	the	study	of	the	Scriptures	.
和	给	你的	所有的	心	和	灵魂	到	这	学习	的	这	经文	.

并全心全意地研读圣经。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [geɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] .

In	that	way	you	will	most	assuredly	gain	the	best	of	all	knowledge	.
在	那	方式	你	将要	最多	当然	获得	这	最好的	的	全部	知识	.

这样，你肯定能获得最宝贵的知识。

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [oʊld][hæns] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Talking	in	this	way	,	old	Hans	riding	up	close	behind	them	,
"	说	在	这	方式	,	老的	汉斯	骑术	向上	关闭	在后面	他们	,

“说着说着，老汉斯骑马紧随其后。”

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [maʊθ] , [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

to	catch	the	words	which	fell	from	the	stranger's	mouth	,	they	approached	the
到	抓住	这	字	哪个	跌倒	从	这	陌生人的	嘴	,	他们	接近	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

为了听清陌生人口中说出的话，他们向镇子走去。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Before	,	however	,	they	could	reach	it	,	a	fearful	storm	,	which	had	been
前	,	然而	,	他们	可以	抵达	它	,	一个	可怕	风暴	,	哪个	有	到过

['θretnɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

threatening	for	some	time	,
威胁	为了	一些	时间	,

然而，在他们到达目的地之前，一场可怕的风暴袭来，这场风暴已经酝酿了一段时间。

[bɜːrst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

burst	upon	them	.
爆裂	之上	他们	.

猛扑过去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [stiːdz] [kʊd; kəd] [muːv] , [tuː; tə] [əbˈteɪn] , [æz; əz] [ðeɪ]

They	pushed	on	as	fast	as	their	steeds	could	move	,	to	obtain	,	as	they
他们	推动	在	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	移动	,	到	获得	,	作为	他们

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

他们策马疾驰，竭尽全力，以期获得他们所希望的：

[ˈʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈerɪk] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,

shelter	in	the	town	,	and	now	Eric	perceived	that	the	stranger	,
庇护所	在	这	镇	,	和	现在	埃里克	感知	那	这	陌生人	,

在镇上避难，埃里克这才意识到，这个陌生人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [wʌz; wəz][noʊ] [ˈveri] [greɪt]

whom	he	had	supposed	to	be	a	knight	,	was	no	very	great
谁	他	有	据称	到	是	一个	骑士	,	曾是	不	非常	伟大的

[ˈhɔːrsmən] ,

horseman	,
骑手	,

他原以为是骑士的那个人，骑术并不精湛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [fɪrd] ,

and	more	than	once	he	feared	,
和	更多的	比	一次	他	害怕	,

他不止一次感到害怕，

[wen] [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][hiː; hi] [bɪˈstroʊd] [sprɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

when	a	vivid	flash	of	lightning	made	the	animal	he	bestrode	spring	on	one	side	,
什么时候	一个	生动	闪光	的	闪电	制成	这	动物	他	贝斯特罗德	春天	在	一	边	,

一道耀眼的闪电使它骑乘的动物向一侧跃起，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

that	he	would	be	thrown	to	the	ground	;	still	he	kept	his	seat	,
那	他	会	是	抛掷	到	这	地面	;	仍然	他	保留	他的	座位	,

他知道自己会被摔倒在地，但他仍然坐在那里。

[nɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

nor	seemed	to	think	of	danger	,
也不	似乎	到	思考	的	危险	,

他似乎完全没有意识到危险。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈdresɪŋ] [ˈerɪk] [ɑːn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [diːp] [ˈɪntrəst] .

every	now	and	then	addressing	Eric	on	some	subject	of	deep	interest	.
每一个	现在	和	然后	解决	埃里克	在	一些	主题	的	深的	兴趣	.

时不时地和埃里克谈论一些他非常感兴趣的话题。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈevri] [wʌn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhɑːlədeɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

On	entering	the	town	they	found	every	one	keeping	holiday	,	for	it	was
在	进入	这	镇	他们	成立	每一个	一	保持	假期	,	为了	它	曾是

[ˈʃrəuvtaid] ,

Shrovetide	,
舍利节	,

他们进城时发现每个人都在放假，因为正值忏悔节。

[ænd; ənd] [ˈmʌməri] [ænd; ənd] [ˈfiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəˈmjuːzmənts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ]

and	mummery	and	feasting	,	and	amusements	of	all	sorts	were	going
和	哑剧	和	盛宴	,	和	娱乐	的	全部	排序	是	去

[ˈfɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

各种滑稽表演、宴饮和娱乐活动都在继续进行。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ˌækəːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt]

No	**one**	**would**	**attend**	**to**	**them**	**,**	**nor**	**could**	**they**	**obtain**	**accommodation**	**of**	**any**	**sort**
不	一	会	出席	到	他们	,	也不	可以	他们	获得	住宿	的	任何	种类

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

in	**the**	**town**	**,**
在	这	镇	,

没有人愿意照顾他们，他们在镇上也找不到任何住处。

['iːv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪ][ðer; ðər][dæmp] [kloʊðz] .

even	**where**	**they**	**could**	**dry**	**their**	**damp**	**clothes**	**.**
甚至	在哪里	他们	可以	干燥	他们的	潮湿	衣服	.

甚至在他们可以晾晒潮湿衣服的地方。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

At	**last**	**they**	**were**	**advised**	**to**	**proceed**	**on**	**through**	**the**	**town**	**,**	**where**	**outside**	**the**
在	最后的	他们	是	建议	到	继续	在	通过	这	镇	,	在哪里	外部	这

[geɪts] ,

gates	**,**
大门	,

最后，他们被告知继续穿过城镇，在城门外，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][æn; ən] ['hɑːstəlri] , [ðə; ði] “ [blæk] [bɔːr] ,

on	**the**	**other**	**side**	**,**	**they**	**would**	**find**	**an**	**hostelry**	**,**	**the**	**“**	**Black**	**Boar**	**,**
在	这	其他	边	,	他们	会	寻找	一个	旅店	,	这	“	黑色的	公猪	,

在另一边，他们会找到一家旅店，名为“黑野猪旅店”。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [əb'teɪn] [ˌækəːmə'deɪʃ(ə)n] .

”	**at**	**which**	**they**	**would**	**obtain**	**accommodation**	**.**
”	在	哪个	他们	会	获得	住宿	.

”他们将在那里获得住宿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌmɪs'led] .

They	**were**	**not**	**misled**	**.**
他们	是	不是	被误导	.

他们没有被误导。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənət]

The	**landlord**	**received**	**them**	**courteously**	**,**	**and**	**seemed**	**,**	**by**	**the**	**affectionate**
这	房东	已收到	他们	礼貌地	,	和	似乎	,	经过	这	亲热

['griːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

greeting	**he**	**gave**	**their**	**companion**	**,**
问候	他	给予	他们的	伴侣	,

房东热情地接待了他们，从他亲切地问候他们的同伴来看，似乎.....

[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**be**	**well**	**acquainted**	**with**	**him**	**.**
到	是	出色地	熟人	和	他	.

与他熟识。

['erɪk] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][stɑːp] ,

Eric	**considered**	**that**	**it**	**was**	**too**	**early**	**in**	**the**	**day**	**to**	**stop**	**,**
埃里克	经过考虑的	那	它	曾是	也	早期的	在	这	天	到	停止	,

埃里克认为现在时间还太早，不适合停下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɛndənts] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [freʃ] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] , ['æftər]

and	**as**	**his**	**and**	**his**	**attendant's**	**horses**	**were**	**fresh**	**,**	**he**	**proposed**	**,**	**after**
和	作为	他的	和	他的	服务员	马匹	是	新鲜的	,	他	建议的	,	后

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,

taking	**some**	**refreshment**	**,**
采取	一些	清爽	,

由于他和随从的马匹都精神抖擞，他稍作休息后便提议：

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [steɪdʒ] [ɔːr] [tuː] [ˈfɜːrðər] .

to	proceed	on	another	stage	or	two	further	.
到	继续	在	其他	阶段	或者	二	更远	.

再进行一到两个阶段。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpæst] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

During	the	repast	the	stranger	continued	the	conversation	which	had	been
期间	这	餐饮	这	陌生人	持续	这	对话	哪个	有	到过

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] ['jeinə] .

interrupted	by	their	approach	to	Jena	.
中断	经过	他们的	方法	到	耶拿	.

用餐期间，陌生人继续了他们因前往耶拿而中断的谈话。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔməs] [ˈplætər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hæns] ,

Little	Thomas	Platter	,	who	was	sitting	at	the	table	as	well	as	Hans	,
小的	托马斯	拼盘	,	WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	作为	出色地	作为	汉斯	,

小托马斯·普拉特当时和汉斯一起坐在桌旁，

[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

listened	with	attentive	ear	to	all	that	was	said	.
听着	和	细心	耳朵	到	全部	那	曾是	说	.

认真倾听了所有人所说的话。

[wen] [ˈerɪk] [roʊz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] , [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdʒəl] [ˌfer'wel] .

When	Eric	rose	to	depart	,	the	stranger	bade	him	a	cordial	farewell	.
什么时候	埃里克	玫瑰	到	离开	,	这	陌生人	巴德	他	一个	亲切	告别	.

埃里克起身告别时，陌生人热情地向他道别。

“ [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] - , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , “ [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðer; ðər] ,

“	I	too	am	on	my	way	to	Wittemburg	,	”	he	observed	,	“	we	may	meet	there	,
”	我	也	是	在	我的	方式	到	-	,	”	他	观察到	,	“	我们	可能	见面	那里	,

“我也正前往维滕堡，”他说道，“我们或许会在那里相遇。”

[aɪ] [hoʊp] , [er] [lɔːŋ] ,

I	hope	,	ere	long	,
我	希望	,	埃雷	长的	,

我希望，不久之后，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ʌv; əv]

and	you	will	then	judge	whether	the	tales	that	have	been	told	of
和	你	将要	然后	法官	无论	这	故事	那	有	到过	讲述	的

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈmɑːrtn] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

Dr	Martin	are	true	or	false	.
博士	马丁	是	真的	或者	错误的	.

然后，你们将判断有关马丁博士的传闻是真是假。

” [ˈerɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [huː]

”	Eric	was	very	much	interested	in	the	stranger	,	and	puzzled	to	know	who
”	埃里克	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	这	陌生人	,	和	困惑	到	知道	WHO

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

he	could	be	.
他	可以	是	.

“埃里克对这个陌生人非常感兴趣，也很想知道他究竟是谁。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,

“	He	is	a	man	of	learning	and	a	man	of	consequence	,
”	他	是	一个	男人	的	学习	和	一个	男人	的	结果	,

他是一位博学之士，也是一位举足轻重的人物。

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .

”	he	observed	as	he	rode	along	.
”	他	观察到	作为	他	骑	沿着	.

他边骑边观察。

“ [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .
“ I would that I possessed one quarter of his learning .
“ 我 会 那 我 拥有 一 四分之一 的 他的 学习 .

“我多么希望自己拥有他四分之一的学识。”

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [laɪts] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [floʊ] [frʌm; frəm]
How his countenance lights up when he speaks , and how the words flow from
如何 他的 面容 灯 向上什么时候 他 说话 , 和 如何 这 字 流动 从
[hɪz; ɪz] [lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .

他说话时脸上容光焕发，话语流畅自然。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,
He is a man to move his fellow - creatures by his eloquence ,
他 是 一个 男人 到 移动 他的 同伴 - 生物 经过 他的 口才 ,

他是一位能以雄辩之才感动他人的人。

[ɔːr] [aɪ] [mis'teik] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] . ”
or I mistake his looks and mode of utterance . ”
或者 我 错误 他的 看起来 和 模式 的 发声 . ”

或者我看错了他的外貌和说话方式。

“ [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn]
“ What think you , my young sir , if he should prove to be Dr Martin
“ 什么 思考 你 , 我的 年轻的 先生 , 如果 他 应该 证明 到 是 博士 马丁
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

“年轻人，你觉得如果他真的是马丁博士本人呢？”

” [sed] [hæns] .
” said Hans .
” 说 汉斯 .

“汉斯说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ;
“ It more than once occurred to me that such might be the case ;
” 它 更多的 比 一次 发生 到 我 那 这样的 可能 是 这 案件 ;

“我曾不止一次想到过这种情况；

[bʌt; bət] [ɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
but is Dr Martin likely to be out in these parts ,
但 是 博士 马丁 可能 到 是 出去 在 这些 部分 ,

但马丁博士有可能来这些地方吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['hæbitid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [ðæt] [wɔːrn] [baɪ] [ðɪs] ['streɪndʒər] ?
and would he be habited in such a costume as that worn by this stranger ?
和 会 他 是 居住地 在 这样的 一个 戏服 作为 那 磨损 经过 这 陌生人 ?

他会穿着和这位陌生人一样的服装吗?

” [æskt] ['erɪk] .
” asked Eric .
” 问 埃里克 .

“埃里克问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plætər] ; “
“ It was Dr Martin notwithstanding that , ” exclaimed the little Platter ; “
” 它 曾是 博士 马丁 虽然 那 , ” 惊呼 这 小的 拼盘 ; “
[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] ['mæstərz] ,
you will see , my masters ,
你 将要 看 , 我的 大师 ,

“尽管如此，那还是马丁博士，”小普拉特喊道；“你们将会看到的，我的主人，

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

when	we	get	to	Wittemburg	,	you	will	see	.
什么时候	我们	得到	到	-	,	你	将要	看	.

等我们到了维滕堡，你们就明白了。

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ['ædɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

"	This	incident	added	very	much	to	the	interest	of	the	journey	.
"	这	事件	额外	非常	很多	到	这	兴趣	的	这	旅行	.

“这件事大大增加了旅途的趣味性。”

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [liːgz] , [wen] ,

They	rode	on	for	some	leagues	,	when	,
他们	骑	在	为了	一些	联赛	,	什么时候	,

他们继续征战了几届联赛，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['pɜːrpəst] ['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	they	were	not	far	off	from	the	place	where	they	purposed	resting	for	the	night	,
作为	他们	是	不是	远的	离开	从	这	地方	在哪里	他们	目的	休息	为了	这	夜晚	,

因为他们离计划当晚休息的地方不远了，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

they	saw	a	band	of	horsemen	approaching	them	.
他们	锯	一个	乐队	的	骑兵	接近	他们	.

他们看到一群骑兵正朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [ðer; ðər] [dres] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [roʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [lɔːrd] ,

It	was	easy	to	see	by	their	dress	and	general	appearance	that	he	who	rode	at	their	head	was	their	lord	,
它	曾是	简单的	到	看	经过	他们的	裙子	和	一般的	外貌	那	他	WHO	骑	在	他们的	头	曾是	他们的	主	,

从他们的穿着和外貌很容易看出，走在最前面的那位是他们的领主。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .

with	two	companions	of	inferior	rank	,	and	that	the	rest	were	his	retainers	.
和	二	同伴	的	下	秩	,	和	那	这	休息	是	他的	预付金	.

他还有两名地位较低的同伴，其余的都是他的侍从。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['swægərɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['kɑːmən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

They	had	a	particular	swaggering	look	which	showed	that	they	belonged	to	a	class	of	persons	common	in	those	days	,
他们	有	一个	特别的	趾高气扬	看	哪个	显示	那	他们	属于	到	一个	班级	的	人	常见的	在	那些	天	,

他们有一种趾高气扬的神态，表明他们属于当时常见的某个阶层。

[huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['lɔːləs] ['noʊb(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ,

who	followed	the	fortunes	of	any	lawless	noble	who	could	employ	them	,
WHO	随后	这	财富	的	任何	无法无天	高贵	WHO	可以	采用	他们	,

他们追随任何能够雇用他们的不法贵族的命运，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðer; ðər] ['mæstər] [maɪt] [kə'mænd] .

and	were	ever	ready	to	commit	any	deed	of	violence	their	master	might	command	.
和	是	曾经	准备好	到	犯罪	任何	契据	的	暴力	他们的	掌握	可能	命令	.

他们随时准备执行主人命令的任何暴力行为。

['erɪk] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ]

Eric	kept	as	close	to	one	side	of	the	road	as	he	could	to	avoid	giving
埃里克	保留	作为	关闭	到	一	边	的	这	路	作为	他	可以	到	避免	给予

[kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] .

cause	of	offence	.
原因	的	罪行	.

埃里克尽可能地靠路边行驶，以免引起他人反感。

[ðeɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [lʊkt] [æt; ət] [hæns] ,

They	eyed	him	narrowly	as	he	passed	,	and	especially	looked	at	Hans	,
他们	眼睛	他	勉强	作为	他	通过了	,	和	尤其	看起来	在	汉斯	,

他经过时，他们都眯起眼睛打量他，尤其盯着汉斯看。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	wore	the	livery	of	his	house	.
WHO	穿着	这	涂装	的	他的	房子	.

他身穿家族制服。

“ [huː] [kæn; kən] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ? ” [æskt] ['erɪk] .

“	Who	can	those	people	be	?	”	asked	Eric	.
“	WHO	能	那些	人们	是	?	”	问	埃里克	.

“这些人会是谁呢？”埃里克问道。

“ [ðer; ðər] [lʊks] [ɑːr; ər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ,

“	Their	looks	are	far	from	pleasant	,
“	他们的	看起来	是	远的	从	令人愉快的	,

“他们的长相一点也不讨喜，

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɜːrtəsi] [dɪ'mændz] [æz; əz]

nor	did	they	deign	to	give	us	the	usual	salutation	which	courtesy	demands	as
也不	做过	他们	设计	到	给	我们	这	通常	问候	哪个	礼貌	需求	作为

[ðeɪ] [roʊd] [baɪ] . ”

they	rode	by	.	”
他们	骑	经过	.	”

他们骑马经过时，甚至连通常应有的礼貌问候都没有。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , ” ['ænsər] [hæns] .

I	know	them	well	,	”	answered	Hans	.
我	知道	他们	出色地	,	”	回答	汉斯	.

“我很了解他们，”汉斯回答道。

“ [hiː; hi] [huː] [roʊd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hed] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['bærən] ['ʃɛŋk] [ʌv; əv] - ,

“	He	who	rode	at	their	head	is	no	other	than	Baron	Schenk	of	Schweinsburg	,
“	他	WHO	骑	在	他们的	头	是	不	其他	比	男爵	申克	的	-	,

“走在他们最前面的不是别人，正是施魏因斯堡的申克男爵。”

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['gretɪst] [ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['oʊnli] ['enəmi] .

your	father's	greatest	and	,	I	may	say	,	only	enemy	.
你的	父亲的	最	和	,	我	可能	说	,	仅有的	敌人	.

你父亲最大的敌人，而且可以说，是唯一的敌人。

[ɪf] [hiː; hi] ['gesɪz] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] ,

If	he	guesses	who	you	are	,	my	dear	young	master	,
如果	他	猜测	WHO	你	是	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,

如果他猜出你是谁，我亲爱的少爷，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [let] [juː 'es] [ɪ'skeɪp] [ˌʌnmə'lestɪd] ;

I	fear	that	he	will	not	let	us	escape	unmolested	;
我	害怕	那	他	将要	不是	让	我们	逃脱	未受干扰	;

我担心他不会让我们平安逃脱;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [di'laits] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

for	he	is	a	man	who	delights	in	blood	and	violence	,
为了	他	是	一个	男人	WHO	美味	在	血	和	暴力	,

因为他是一个嗜血暴力的人。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['kæs(ə)l] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [breɪv] ['hɑːrts]

and	were	not	our	Castle	a	strong	one	,	and	defended	by	brave	hearts
和	是	不是	我们的	城堡	一个	强的	一	,	和	辩护	经过	勇敢的	心

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hændz] ,

and	willing	hands	,
和	愿意的	双手	,

如果我们的城堡不够坚固，没有勇敢的心和勤奋的双手守卫，那又会怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	my	belief	that	he	would	long	ago	have	attacked	it	,
它	是	我的	信仰	那	他	会	长的	前	有	遭到攻击	它	,

我认为他早就发动攻击了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ʌv; əv] ['væljuː] [wɪ'ðɪn] .

and	carried	off	all	he	could	find	of	value	within	.
和	携带	离开	全部	他	可以	寻找	的	价值	之内	.

他把里面所有值钱的东西都带走了。

[maɪ] [əd'vaɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] ,

My	advice	,	therefore	,	is	that	we	put	spurs	to	our	horses	,
我的	建议	,	所以	,	是	那	我们	放	马刺	到	我们的	马匹	,

因此，我的建议是，我们应该给马匹装上马刺。

[ænd; ənd] [pleɪs] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l]

and	place	as	great	a	distance	as	we	can	as	soon	as	possible
和	地方	作为	伟大的	一个	距离	作为	我们	能	作为	很快	作为	可能的

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

between	him	and	ourselves	.
之间	他	和	我们自己	.

并尽快与他保持尽可能远的距离。

[hoʊld] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l] ['plætər] , [ə'weɪ] [wiː; wi] [goʊ] ! ”

Hold	on	,	little	Platter	,	away	we	go	!	”
抓住	在	,	小的	拼盘	,	离开	我们	去	!	”

抓紧了，小盘子，我们出发吧!

“ [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , [hæns] , ” [sed] ['erɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stiːd] .

“	Your	advice	is	good	,	Hans	,	”	said	Eric	,	as	he	urged	on	his	steed	.
“	你的	建议	是	好的	,	汉斯	,	”	说	埃里克	,	作为	他	敦促	在	他的	骏马	.

“你的建议很好，汉斯，”埃里克一边催马一边说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] , [haʊ'evər] ,

It	was	likely	to	be	of	little	avail	,	however	,
它	曾是	可能	到	是	的	小的	可用	,	然而	,

然而，这样做可能收效甚微。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

for	at	that	instant	the	clatter	of	horses	'	hoofs	was	heard	,
为了	在	那	立即的	这	哒	的	马匹	-	蹄子	曾是	听到	,

就在那一刻，传来了马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'teɪnəz]

and	looking	round	they	saw	that	half	-	a	-	dozen	of	the	Baron's	retainers
和	寻找	圆形的	他们	锯	那	一半	-	一个	-	打	的	这	男爵的	预付金

[wɜ:r; wər] ['spɜ:rɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

were	spurring	after	them	.
是	刺激	后	他们	.

他们环顾四周，发现男爵的六名侍从正策马追赶他们。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['oʊnli] [meɪd] ['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər]

This	,	of	course	,	only	made	Eric	and	his	attendant	more	anxious	than	ever
这	,	的	课程	,	仅有的	制成	埃里克	和	他的	服务员	更多的	焦虑的	比	曾经

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

这当然只会让埃里克和他的随从更加急于逃脱。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [gʊd] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] .

Their	horses	were	good	ones	,	and	they	might	still	distance	their	pursuers	.
他们的	马匹	是	好的	一个	,	和	他们	可能	仍然	距离	他们的	追击者	.

他们的马匹很好，或许还能甩开追兵。

“ [let] [ˌem 'i:][drɑ:p] , [kaɪnd][sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['plætər] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ju:; jʊ] ,

“	Let	me	drop	,	kind	sir	,	”	exclaimed	little	Platter	;	“	I	am	only	delaying	you	,
“	让	我	降低	,	种类	先生	,	”	惊呼	小的	拼盘	;	“	我	是	仅有的	延迟	你	,

“让我下去吧，好心的先生，”小普拉特喊道；“我只是耽误了您一会儿。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][hændz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ]

and	it	little	matters	if	I	fall	into	the	Baron's	hands	;	I	am	not	worth
和	它	小的	事情	如果	我	落下	进入	这	男爵的	双手	;	我	是	不是	值得

['kɪlɪŋ] !

killing	!
杀	!

即使我落入男爵手中也无关紧要；我不值得被杀！

” [hæns] [læft] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [breɪk] [jʊr; jər] [lɪmz] [ɪf] [aɪ] [let] [ju:; jʊ][goʊ] ,

”	Hans	laughed	,	and	answered	,	“	You	would	break	your	limbs	if	I	let	you	go	,
”	汉斯	笑了	,	和	回答	,	“	你	会	休息	你的	四肢	如果	我	让	你	去	,

汉斯笑着回答说：“如果我放开你，你会摔断四肢的。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [weɪt] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [tu:; tə][maɪ][oʊld] [sti:d] [ʃwɑ:ts] .

and	your	weight	is	but	as	that	of	a	feather	to	my	old	steed	Schwartz	.
和	你的	重量	是	但	作为	那	的	一个	羽毛	到	我的	老的	骏马	施瓦茨	.

你的重量对我那匹老马施瓦茨来说，简直就像一根羽毛那么轻。

[hoʊld][ɑ:n] [bɔɪ] — [hoʊld][ɑ:n] !

Hold	on	boy	—	hold	on	!
抓住	在	男生	—	抓住	在	!

坚持住，孩子——坚持住！

[wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] ,

We	have	promised	to	protect	you	,
我们	有	承诺	到	保护	你	,

我们承诺过会保护你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][kæst][juː; jʊ][ɔːf][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	we	are	not	the	people	to	cast	you	off	at	the	first	sign	of	danger	.
和	我们	是	不是	这	人们	到	投掷	你	离开	在	这	第一的	符号	的	危险	.

我们不会在遇到危险的第一时间就抛弃你们。

〃 [ðeɪ] ['gæləpt] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [stiːdz] [kʊd; kəd][pʊt] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

〃	They	galloped	on	as	fast	as	their	steeds	could	put	feet	to	the	ground	;
〃	他们	疾驰	在	作为	快速地	作为	他们的	马匹	可以	放	脚	到	这	地面	;

他们策马疾驰，马蹄飞奔，速度快得惊人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt]

but	they	had	already	performed	a	good	day's	journey	,	and	were	somewhat
但	他们	有	已经	执行	一个	好的	天	旅行	,	和	是	有些

['taɪərd] .

tired	.
疲劳的	.

但他们已经走了一整天的路，有些疲惫了。

[ðer; ðər] [pə'sjuːəz] - ['hɔːrsɪz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wɜːr; wər] [freʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ænd; ənd] [wen]

Their	pursuers	'	horses	,	on	the	contrary	,	were	fresh	,	it	seemed	,	and	when
他们的	追击者	-	马匹	,	在	这	相反	,	是	新鲜的	,	它	似乎	,	和	什么时候

[hæns] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Hans	looked	over	his	shoulder	,
汉斯	看起来	超过	他的	肩膀	,

相反，追赶者的马匹似乎都很精神，汉斯回头一看，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

he	saw	at	once	that	they	were	gaining	on	them	.
他	锯	在	一次	那	他们	是	获得	在	他们	.

他立刻看出他们正在追赶他们。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

Still	he	was	not	a	man	to	give	in	without	an	effort	.
仍然	他	曾是	不是	一个	男人	到	给	在	没有	一个	努力	.

但他并不是那种轻易放弃的人。

“ [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] ,

“	We'll	try	it	on	a	little	longer	,	my	young	master	,
〃	出色地	尝试	它	在	一个	小的	更长	,	我的	年轻的	掌握	,

“少爷，我们再试穿一会儿吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] .

and	then	face	about	and	show	them	the	edges	of	our	swords	.
和	然后	脸	关于	和	展示	他们	这	边缘	的	我们的	剑	.

然后转身，向他们展示我们的剑刃。

['meɪbi] , [laɪk] ['buliz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld]

Maybe	,	like	bullies	in	general	,	they	are	cowards	,	and	if	we	put	on	a	bold
或许	,	喜欢	欺凌者	在	一般的	,	他们	是	懦夫	,	和	如果	我们	放	在	一个	大胆的

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

也许，就像所有欺凌者一样，他们都是懦夫，如果我们表现得大胆一些，

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɔːf] .
they will make off .
他们 将要 制作 离开 .

他们会逃走。

" [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .
" This counsel was too good not to be followed .
" 这 法律顾问 曾是 也 好的 不是 到 是 随后 .

“这个建议太好了，不容错过。”

[stɪl] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'teɪnəz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Still the Baron's retainers were gaining on them .
仍然 这 男爵的 预付金 是 获得 在 他们 .

但男爵的随从们正在逐渐逼近他们。

[ə; eɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
A wood was on either side .
一个 木头 曾是 在 任何一个 边 .

两侧都是树林。

[ðeɪ] [maɪt] [dæʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,
They might dash into it , and make their escape ,
他们 可能 短跑 进入 它 , 和 制作 他们的 逃脱 ,

他们可能会冲进去，然后逃脱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [suːt] ['ɛrɪks] [teɪst] .
but that was not then a mode of proceeding to suit Eric's taste .
但 那 曾是 不是 然后 一个 模式 的 进行中 到 套装 埃里克的 品尝 .

但当时这种做法并不符合埃里克的喜好。

“ [naʊ] [ðen] [wiːl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [hæns] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ Now then we'll do as you suggest , Hans , " he exclaimed .
" 现在 然后 出色地 做 作为 你 建议 , 汉斯 , " 他 惊呼 .

“那我们就按你说的做，汉斯，”他大声说道。

['pʊlɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [stiːdz] , [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] .
Pulling up their steeds , they turned sharply round and drew their swords .
拉 向上 他们的 马匹 , 他们 转向 尖锐地 圆形的 和 画 他们的 剑 .

他们勒住马，猛地转身，拔出剑来。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] .
This , however , did not produce the effect they had hoped .
这 , 然而 , 做过 不是 生产 这 影响 他们 有 希望 .

然而，这并没有产生他们所希望的效果。

[ðeɪ] [naʊ] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
They now saw , indeed , that the remainder of the band were coming up .
他们 现在 锯 , 的确 , 那 这 余 的 这 乐队 是 未来 向上 .

他们现在确实看到，乐队的其他成员也陆续上来了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['lɪt(ə)l] ['plætər] [let] [hɪm'self] [slɪp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hæns][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
At this moment little Platter let himself slip from behind Hans to the ground ,
在 这 片刻 小的 拼盘 让 他自己 滑 从 在后面 汉斯 到 这 地面 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

这时，小普拉特从汉斯身后溜到地上，说道：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , “ [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ,
as he did so , “ I can be of no service to you here ; but I can ,
作为 他 做过 所以 , “ 我 能 是 的 不 服务 到 你 这里 ; 但 我 能 ,

他一边说着，一边说道：“我在这里帮不上你们什么忙；但我可以，

['meɪbi] , [ɪf] [aɪ] [get] [ə'weɪ] .
maybe , if I get away .
或许 , 如果 我 得到 离开 .

也许吧，如果我能逃脱的话。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] , [wer] ,
" Before the horsemen came up he had darted into the wood , where ,
" 前 这 骑兵 来了 向上 他 有 飞镖 进入 这 木头 , 在哪里 ,

“骑兵赶到之前，他已经冲进了树林，在那里，

[hæd; həd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['lɪt(ə)l]
had they thought it worth while searching , they would have had no little
有 他们 想法 它 值得 尽管 搜索 , 他们 会 有 有 不 小的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
difficulty in finding him .
困难 在 寻找 他 .

如果他们认为值得寻找，那么找到他绝不会是一件容易的事。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , [maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [hæns] , [ʌn'wɪlɪŋli] ['ʃiːðɪŋ]
“ There is no use fighting , I fear , my young master , " said Hans , unwillingly sheathing
“ 那里 是 不 使用 斗争 , 我 害怕 , 我的 年轻的 掌握 , " 说 汉斯 , 不情愿地 护套
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his sword .
他的 剑 .

“恐怕战斗没有用了，少爷，”汉斯说着，不情愿地将剑收了起来。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] ,
“ We are outnumbered ,
“ 我们 是 寡不敌众 ,

“我们寡不敌众，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd]
and it will only be giving our foes an excuse for slaying us should
和 它 将要 仅有的 是 给予 我们的 敌人 一个 原谅 为了 杀戮 我们 应该
[wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] .
we attempt to resist them .
我们 试图 到 抵抗 他们 .

如果我们试图抵抗，只会给敌人一个杀害我们的借口。

" ['erɪk] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['soʊldʒɚz] [əd'vaɪs] , ['laɪkwaɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]
" Eric , seeing the wisdom of the old soldier's advice , likewise returned his sword
" 埃里克 , 看到 这 智慧 的 这 老的 士兵的 建议 , 同样地 返回 他的 剑
['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['skæbərd] .
into the scabbard .
进入 这 刀鞘 .

“埃里克领悟到老兵建议的明智之处，也把剑放回了剑鞘。

[wen] [ðə; ðɪ] ['bærənz, 'bɛrənz] [rɪ'teɪnəz] [keɪm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ɪn]
When the Baron's retainers came and surrounded them , he demanded , in
什么时候 这 男爵的 预付金 来了 和 包围 他们 , 他 要求 , 在
[ə; eɪ] [fɜːrm] [vɔɪs] , [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .
a firm voice , what they required .
一个 公司 嗓音 , 什么 他们 必需的 .

当男爵的随从们赶来将他们包围时，他用坚定的语气要求他们满足自己的要求。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
“ We are to conduct you to our lord .
“ 我们 是 到 执行 你 到 我们的 主 .

“我们将引领你到我们的主那里去。”

[hiː; hi] [wɪl] ['kwestʃən] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , ['siːzɪŋ]

He	will	question	you	as	he	thinks	fit	,	”	answered	one	of	the	men	,	seizing
他	将要	问题	你	作为	他	思考	合身	,	”	回答	一	的	这	男人	,	抓住

['ɛrɪks] ['braɪd(ə)l] .

Eric's	bridle	.
埃里克的	辔	.

“他会按照他认为合适的方式审问你,”其中一个人回答道，同时抓住了埃里克的缰绳。

[ə'nʌðər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hæns] - ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][men] [ɑːn] ['iːðər]

Another	took	hold	of	Hans	'	bridle	,	and	,	with	a	couple	of	men	on	either
其他	采取	抓住	的	汉斯	-	辔	,	和	,	和	一个	夫妻	的	男人	在	任何一个

[saɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

side	of	them	,
边	的	他们	,

另一人抓住汉斯的缰绳，他们两旁各站着两个人，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

they	were	conducted	along	the	road	.
他们	是	实施	沿着	这	路	.

它们是在路边进行的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][met] [baɪ][ðə; ði]['bærən] .

They	had	not	gone	far	,	when	they	were	met	by	the	Baron	.
他们	有	不是	已消失	远的	,	什么时候	他们	是	遇见	经过	这	男爵	.

他们还没走多远，就遇到了男爵。

“ [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['erɪk][vɑːn] ['laɪndbɝg] ;

“	Ah	,	my	young	sir	,	you	are	I	understand	Eric	von	Lindburg	;
“	啊	,	我的	年轻的	先生	,	你	是	我	理解	埃里克	冯	林德堡	;

“啊，我的小伙子，我听说您是埃里克·冯·林德堡；

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][gɑːt][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , ” [hiː; hi]

I	have	at	length	got	a	hostage	for	your	father's	good	behaviour	,	”	he
我	有	在	长度	得到	一个	人质	为了	你的	父亲的	好的	行为	,	”	他

[ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

exclaimed	,	exultingly	.
惊呼	,	欣喜若狂	.

“我终于用你父亲的良好行为换来了一个人质！”他得意洋洋地喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plez(ə)nt] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,

“	You	will	find	pleasant	lodging	in	the	Castle	of	Schweinsburg	,
“	你	将要	寻找	令人愉快的	住宿	在	这	城堡	的	-	,

“您将在施韦因斯堡城堡找到舒适的住处，

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

for	the	next	few	years	or	more	of	your	life	,
为了	这	下一个	很少	年	或者	更多的	的	你的	生活	,

在接下来的几年或更长时间内，

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'mændz] .

if	your	father	does	not	yield	to	my	demands	.
如果	你的	父亲	做	不是	屈服	到	我的	需求	.

如果你的父亲不答应我的要求。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] .

I	have	long	been	looking	for	this	opportunity	,	now	it	has	arrived	.
我	有	长的	到过	寻找	为了	这	机会	,	现在	它	有	到达的	.

我一直都在寻找这个机会，现在它终于来了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" ['erɪk] [kept] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] , ['mɪrli] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] , ['bærən]

"	Eric	kept	a	dignified	silence	,	merely	saying	,	"	I	am	in	your	power	,	Baron
"	埃里克	保留	一个	凝重	沉默	,	仅仅	说	,	"	我	是	在	你的	力量	,	男爵

- .

Schweinsburg	.
-	.

埃里克保持着庄严的沉默，只是说道："我听候您的差遣，施魏因斯堡男爵。"

[aɪ] ['kænɑːt] [tʃuːz] , [bʌt; bət][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [kə'mænd] .

I	cannot	choose	,	but	do	what	you	command	.
我	不能	选择	,	但	做	什么	你	命令	.

我无法选择，只能服从您的命令。

" [ðɪs] [kɑːm] [rɪ'plaɪ] ['sʌmwʌt] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['bærən] .

"	This	calm	reply	somewhat	annoyed	the	Baron	.
"	这	冷静的	回复	有些	恼怒	这	男爵	.

"男爵对男爵平静的回答有些恼火。"

" [ɑː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʌŋ] [er] [lɔːŋ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	Ah	,	we	shall	find	you	a	tongue	ere	long	,	young	sir	,	"	he	observed	,
"	啊	,	我们	将	寻找	你	一个	舌头	埃雷	长的	,	年轻的	先生	,	"	他	观察到	,

"啊，我们很快就会给你找到一条舌头的，小先生，"他说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] .

with	a	savage	expression	,	as	they	rode	along	.
和	一个	野蛮的	表达	,	作为	他们	骑	沿着	.

他们骑马前行，脸上带着凶狠的表情。

[ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] ,

The	party	went	on	at	a	rapid	rate	till	it	was	nearly	dark	,
这	派对	去	在	在	一个	迅速的	速度	直到	它	曾是	几乎	黑暗的	,

聚会一直进行得非常迅速，直到天色渐暗。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən] ['hɑːstəlri] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ,

when	they	stopped	at	an	hostelry	to	refresh	themselves	,
什么时候	他们	停止	在	一个	旅店	到	刷新	他们自己	,

当他们停下来在一家旅店休息时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] .

a	strong	guard	being	placed	in	the	room	into	which	the	prisoners	were	conducted	.
一个	强的	警卫	存在	放置	在	这	房间	进入	哪个	这	囚犯	是	实施	.

押送囚犯的房间里安排了一名强壮的守卫。

[ðə; ði] [muːn] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pɜːrtʃt]

The	moon	then	rising	,	they	continued	their	journey	,	and	at	length	,	perched
这	月亮	然后	上升	,	他们	持续	他们的	旅行	,	和	在	长度	,	栖息

[ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪt] ,

on	a	rocky	height	,
在	一个	岩石	高度	,

月亮升起后，他们继续赶路，最后，他们登上了一处岩石高地。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	grey	walls	of	the	old	Castle	of	Schweinsburg	rose	before	them	.
这	灰色的	墙壁	的	这	老的	城堡	的	-	玫瑰	前	他们	.

施韦因斯堡古城堡的灰色城墙耸立在他们面前。

[ə; eɪ] [stiːp] ['pæθweɪ] [led][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [diːp] ['kæzəm] ,

A	steep	pathway	led	them	up	to	a	bridge	thrown	across	a	deep	chasm	,
一个	陡	路径	引领	他们	向上	到	一个	桥	抛掷	穿过	一个	深的	深渊	,

一条陡峭的小路引领他们来到一座横跨深渊的桥梁前。

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
which almost completely surrounded the building ,
哪个 几乎 完全地 包围 这 建筑 ,

几乎完全包围了这座建筑物，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][foʊz] [ɑːrmd] ['oʊnli]
and had rendered it impregnable to the assaults of foes armed only
和 有 渲染 它 坚不可摧 到 这 袭击 的 敌人 武装 仅有的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɔːrfer] .
with the engines of ancient warfare .
和 这 发动机 的 古老的 战争 .

这使得它能够抵御仅使用古代战争武器的敌人的进攻。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ðə; ði]['bærən] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ;
In the court - yard the Baron ordered them to dismount ;
在 这 法庭 - 院子 这 男爵 订购 他们 到 下马 ;

在庭院里，男爵命令他们下马；

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːrmd] [men] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət]
and four armed men conducted them up a winding staircase to a room at
和 四 武装 男人 实施 他们 向上 一个 绕线 楼梯 到 一个 房间 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊər] ,
the top of a high tower ,
这 顶部 的 一个 高的 塔 ,

四名武装人员押着他们沿着蜿蜒的楼梯来到高塔顶端的一个房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ən'les] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , [ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv]
from which , unless provided with wings , there seemed but little chance of
从 哪个 , 除非 假如 和 翅膀 , 那里 似乎 但 小的 机会 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .

除非长出翅膀，否则似乎几乎没有逃脱的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
In a short time their luggage was brought up to them , followed by a
在 一个 短的 时间 他们的 行李 曾是 带来 向上 到 他们 , 随后 经过 一个
['tɑːlərəbli] [səb'stænʃ(ə)l] ['sʌpər] .
tolerably substantial supper .
勉强可以接受 重大的 晚餐 .

不久后，他们的行李就被送到了他们面前，随后是一顿相当丰盛的晚餐。

“ [ðə; ði]['bærən] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [stɑːrv] [ˌjuː 'es] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [əb'zɜːrvd] [oʊld][hæns] .
“ The Baron does not intend to starve us , at all events , ” observed old Hans .
“ 这 男爵 做 不是 打算 到 饿死 我们 , 在 全部 活动 , ” 观察到 老的 汉斯 .

“男爵至少没有打算让我们挨饿，”老汉斯说道。

“ [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , [iːt] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] .
“ Come , my dear young master , eat and keep up your spirits .
“ 来 , 我的 亲爱的 年轻的 掌握 , 吃 和 保持 向上 你的 烈酒 .

“来吧，我亲爱的少爷，吃点东西，振作精神。”

['mætərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [wɜːrs] .
Matters might have been much worse .
事情 可能 有 到过 很多 更糟 .

情况原本可能更糟。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [er] [lɔːŋ] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
Perhaps we may ere long find some means of escaping ,
也许 我们 可能 埃雷 长的 寻找 一些 方法 的 逃脱 ,

或许不久之后我们就能找到某种逃脱的方法。

[let] [ðə; ði] ['bærən] [gɑːrd] [ˌjuː 'es] ['evər] [soʊ] ['kerfəli] .

let	the	Baron	guard	us	ever	so	carefully	.
让	这	男爵	警卫	我们	曾经	所以	小心	.

愿男爵时刻守护着我们。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

At	all	events	,	let	us	hope	for	the	best	.
在	全部	活动	,	让	我们	希望	为了	这	最好的	.

无论如何，让我们抱最好的希望。

" ['tʃæptər] [θriː] .

"	Chapter	Three	.
"	章	三	.

第三章。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [kə'menst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] ['luːθər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ri'zaidɪŋ] [ɪn]

At	the	time	our	story	commenced	Dr	Martin	Luther	was	still	residing	in
在	这	时间	我们的	故事	开始	博士	马丁	路德	曾是	仍然	居住	在

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['vɑːbuək] ,

the	Castle	of	Wartburg	,
这	城堡	的	瓦特堡	,

故事开始时，马丁·路德博士仍然居住在瓦特堡城堡。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ['fredrɪk] ,

where	he	had	been	concealed	by	order	of	the	Elector	Frederick	,
在哪里	他	有	到过	暗	经过	命令	的	这	选民	弗雷德里克	,

他被选帝侯弗雷德里克下令藏匿于此。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['liːvɪŋ] [wəːmz, vɔːrms] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪdʒ]

for	nearly	a	year	after	leaving	Worms	,	to	preserve	him	from	the	rage
为了	几乎	一个	年	后	离开	蠕虫	,	到	保存	他	从	这	愤怒

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ['enəmi] .

of	his	defeated	enemies	.
的	他的	战败	敌人	.

离开沃姆斯后，他被关押了近一年，以保护他免受战败敌人的愤怒。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [haʊ'evər] , [wel] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn]

His	friends	,	however	,	well	knew	where	he	was	,	and	he	had	lately	been
他的	朋友们	,	然而	,	出色地	知道	在哪里	他	曾是	,	和	他	有	最近	到过

['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə] - ,

summoned	back	to	Wittemburg	,
被召唤	后退	到	-	,

然而，他的朋友们都很清楚他在哪里，而且他最近已被召回维滕堡。

[wer] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

where	his	presence	was	much	required	.
在哪里	他的	在场	曾是	很多	必需的	.

他的出现正是他所需要的。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] ['erɪk] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hoʊm] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

Several	months	had	passed	away	since	Eric	had	quitted	home	,	when	one	day	a
一些	几个月	有	通过了	离开	自从	埃里克	有	辞职	家	,	什么时候	一	天	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

埃里克离家几个月后，有一天，一个男人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] - [geɪt] ,

with	a	large	pack	on	his	back	,	presented	himself	at	the	Castle	-	gate	,
和	一个	大的	盒	在	他的	后退	,	呈现	他自己	在	这	城堡	-	门	,

他背着一个大包裹，出现在城堡门口。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [naɪt] .

and	demanded	to	see	the	Knight	.
和	要求	到	看	这	骑士	.

并要求见骑士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .

He	was	admitted	.
他	曾是	承认	.

他被收治入院了。

“ [wel] , [frend] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Well	,	friend	,	what	would	you	with	me	?	”	asked	the	Knight	.
“	出色地	,	朋友	,	什么	会	你	和	我	?	”	问	这	骑士	.

“那么，朋友，你想和我做什么呢？”骑士问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bʊks] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , ”

“	I	have	books	to	sell	,	and	will	show	them	to	you	forthwith	,	”
“	我	有	图书	到	卖	,	和	将要	展示	他们	到	你	立即	,	”

['ænsər] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] ,

answered	the	colporteur	,
回答	这	搬运工	,

“我有书要卖，马上就给你看看，”书店老板回答说。

[ˌʌnˈslɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] .

unslinging	his	pack	.
卸吊索	他的	盒	.

他卸下背包。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] ['leɪtli] ['prɪntɪd] — [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [mɔːr] .

“	Here	is	one	lately	printed	—	worth	its	weight	in	gold	,	and	more	.
“	这里	是	一	最近	打印	—	值得	它是	重量	在	金子	,	和	更多的	.

“这是最近印刷的一本——价值连城，甚至超过黄金。”

” [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	The	Knight	took	it	.
”	这	骑士	采取	它	.

骑士拿走了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['taɪt(ə)l] — “ [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

It	bore	the	simple	title	—	“	The	New	Testament	.
它	钻孔	这	简单的	标题	—	“	这	新的	遗嘱	.

它的标题很简单——“新约圣经”。

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

德语。

- . ”

Wittemburg	.	”
-	.	”

维滕堡。”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [aɪ][wɑːnt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , ['iːgərli] .

“	That	is	the	very	book	I	want	,	”	exclaimed	the	Knight	,	eagerly	.
“	那	是	这	非常	书	我	想	,	”	惊呼	这	骑士	,	急切地	.

“这正是我想要的那本书！”骑士急切地喊道。

“ [jes] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] .

“	Yes	,	I	doubt	not	that	it	is	worth	its	weight	in	gold	.
“	是的	,	我	怀疑	不是	那	它	是	值得	它是	重量	在	金子	.

“是的，我毫不怀疑它的价值堪比黄金。”

[baɪ] [huːm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʌn] ['ɪntuː]['dʒɜːrmən] ? ″

By	whom	has	it	been	done	into	German	?	″
经过	谁	有	它	到过	完毕	进入	德语	?	″

是谁把它翻译成德语的?

“ [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtn] ['luːθər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] .

“	By	Dr	Martin	Luther	,	”	answered	the	colporteur	.
″	经过	博士	马丁	路德	,	”	回答	这	搬运工	.

“马丁·路德博士所著,”报童回答道。

“ [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

“	He	began	the	work	when	shut	up	in	the	Wartburg	,
″	他	开始	这	工作	什么时候	关闭	向上	在	这	瓦特堡	,

“他被囚禁在瓦特堡期间就开始了这项工作,

[ænd; ənd][hæz; həz]['oʊnli] ['leɪtli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɛlənˌθɑːn] .

and	has	only	lately	finished	it	with	the	help	of	Dr	Melancthon	.
和	有	仅有的	最近	完成的	它	和	这	帮助	的	博士	梅兰克顿	.

最近才在梅兰克顿博士的帮助下完成。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrks] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Here	are	some	other	works	by	him	.
这里	是	一些	其他	作品	经过	他	.

以下是他的其他一些作品。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ″

Will	you	take	them	?	”
将要	你	拿	他们	?	″

你会收下它们吗?

“ [jes] , [θriː] — [fɔːr] — [wʌn]['kɑːpi][ʌv; əv] [iːtʃ] .

“	Yes	,	three	—	four	—	one	copy	of	each	.
″	是的	,	三	—	四	—	一	复制	的	每个	.

“是的，三份——四份——每份一份。”

[ðer; ðər][ɪz] ['peɪmənt] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][goʊld] ['piːsɪz] .

There	is	payment	,	”	said	the	Knight	,	laying	down	some	gold	pieces	.
那里	是	支付	,	”	说	这	骑士	,	躺下	向下	一些	金子	件	.

“有报酬的,”骑士说着，放下了一些金币。

“ [aɪ] [teɪk] [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər][praɪs] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [moʊst]

“	I	take	but	the	proper	price	,	”	answered	the	colporteur	,	returning	most
″	我	拿	但	这	恰当的	价格	,	”	回答	这	搬运工	,	返回	最多

[ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

of	them	to	him	.
的	他们	到	他	.

“我只收合理的价格,”报童回答道，并将大部分报童退还给了他。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

“	You	are	an	honest	man	,	”	said	the	Knight	.
″	你	是	一个	诚实的	男人	,	”	说	这	骑士	.

“你是个诚实的人,”骑士说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [sel] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] . ”

“	If	the	books	you	sell	have	made	you	so	,	they	must	be	good	.	”
″	如果	这	图书	你	卖	有	制成	你	所以	,	他们	必须	是	好的	.	”

“如果你卖的书成就了你，那这些书肯定不错。”

“ [ðə; ði] [bʊks] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

“	The	books	certainly	are	good	,	and	I	am	more	honest	than	I	was	.
″	这	图书	当然	是	好的	,	和	我	是	更多的	诚实的	比	我	曾是	.

“这些书确实不错，而且我比以前更诚实了。”

[wʌns] [aɪ] [eɪt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] , [in'dʌldʒd] [ɪn] [sloʊθ] ,

Once	I	ate	the	bread	of	idleness	,	indulged	in	sloth	,
一次	我	吃	这	面包	的	懒惰	,	沉溺其中	在	树懒	,

我曾吃过懒惰的面包，沉溺于懒惰之中，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

and	was	of	no	use	to	any	one	.
和	曾是	的	不	使用	到	任何	一	.

对任何人都没有用处。

[naʊ] [aɪ] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [maɪ] [fuːd] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] ,

Now	I	labour	for	my	food	,	and	try	to	obey	my	Lord	and	Master	,
现在	我	劳动	为了	我的	食物	,	和	尝试	到	服从	我的	主	和	掌握	,

现在我辛勤劳作，努力糊口，并尽力服从我的主人。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] .

"	answered	the	colporteur	.
"	回答	这	搬运工	.

“报童回答道。”

“ [waɪ] , [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

“	Why	,	what	were	you	?	"	asked	the	Knight	.
“	为什么	,	什么	是	你	?	"	问	这	骑士	.

“你是什么人？”骑士问道。

“ [ə; eɪ] [mʌŋk] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] ; “ [ə; eɪ] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)l] [mʌŋk] .

“	A	monk	,	"	answered	the	colporteur	;	“	a	lazy	,	idle	monk	.
“	一个	僧	,	"	回答	这	搬运工	;	“	一个	懒惰的	,	闲置的	僧	.

“一个和尚，”报童回答说；“一个懒惰、游手好闲的和尚。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθərz] [bʊks] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] ,

Dr	Luther's	books	came	among	us	,	and	we	read	them	,
博士	路德的	图书	来了	之中	我们	,	和	我们	读	他们	,

路德博士的著作传入我们中间，我们也阅读了它们。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ['breðrən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ðə; ði] ['testəmənt] [tuː; tə]

and	some	of	my	more	learned	brethren	translated	the	Testament	to
和	一些	的	我的	更多的	学习	弟兄们	翻译	这	遗嘱	到

[ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [griːk] ,

us	who	were	ignorant	of	Greek	,
我们	WHO	是	无知	的	希腊语	,

我的一些学识渊博的弟兄把《新约》翻译给我们这些不懂希腊语的人听。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [æz; əz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [set] [ˌjuː 'es] [æn; ən]

and	we	agreed	that	as	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	set	us	an
和	我们	同意	那	作为	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	放	我们	一个

[ɪg'zæmp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

example	as	well	as	to	die	for	our	sins	,
例子	作为	出色地	作为	到	死	为了	我们的	罪孽	,

我们一致认为，耶稣基督来到世上是为了给我们树立榜样，也是为了替我们的罪而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] ['evər] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	that	as	He	ever	went	about	doing	good	,
和	那	作为	他	曾经	去	关于	正在做	好的	,

祂一贯行善，

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

our	system	of	life	could	not	be	the	right	one	.
我们的	系统	的	生活	可以	不是	是	这	正确的	一	.

我们的生活方式可能并不正确。

[ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] ,

The	more	we	looked	into	the	matter	,
这	更多的	我们	看起来	进入	这	事情	,

我们越深入调查此事，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

the	more	satisfied	we	became	that	it	was	altogether	opposed	to	the	Gospel	,
这	更多的	使满意	我们	成为	那	它	曾是	共	反对	到	这	福音	,

我们越发确信它与福音完全背道而驰，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	we	resolved	forthwith	to	leave	it	.
和	所以	我们	已解决	立即	到	离开	它	.

于是我们立即决定离开那里。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

Some	who	had	the	gift	of	preaching	went	forth	to	preach	the	Gospel	;
一些	WHO	有	这	礼物	的	布道	去	前进	到	布道	这	福音	;

有些有讲道恩赐的人出去传福音；

['ʌðər] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] [treɪdz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ,

others	have	begun	to	learn	trades	that	they	may	support	themselves	;	and	,
其他的	有	开始	到	学习	交易	那	他们	可能	支持	他们自己	;	和	,

其他人则开始学习一些可以自食其力的技能；而且，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] ,

as	I	have	a	good	broad	pair	of	shoulders	,
作为	我	有	一个	好的	广阔	一对	的	肩膀	,

因为我有一双宽阔的肩膀，

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

I	offered	to	carry	throughout	our	fatherland	the	Gospel	book	,	and	other
我	提供	到	携带	自始至终	我们的	祖国	这	福音	书	,	和	其他

[wɜːrks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['luːθər] ,

works	of	Dr	Luther	,
作品	的	博士	路德	,

我主动提出将福音书和路德博士的其他著作传遍我们的祖国。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt]

which	had	proved	so	great	a	blessing	to	our	souls	;	and	though	I	cannot
哪个	有	已证实	所以	伟大的	一个	祝福	到	我们的	灵魂	;	和	尽管	我	不能

[priːtʃ] ,

preach	,
布道	,

这对我们的灵魂来说是多么大的恩赐；虽然我不会布道，

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] , [θruː] ['gɑːdz] [lʌv] , [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl]

I	can	go	about	and	tell	people	that	,	through	God's	love	,	Christ	died	for	all
我	能	去	关于	和	告诉	人们	那	,	通过	神的	爱	,	基督	死亡	为了	全部

[men] ;

men	;
男人	;

我可以到处告诉人们，基督因着上帝的爱，为全人类而死；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

that	there	is	but	one	Mediator	between	God	and	man	,	Jesus	Christ	;
那	那里	是	但	一	调解员	之间	上帝	和	男人	,	耶稣	基督	;

神与人之间只有一位中保，那就是耶稣基督；

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] , [nɑːt][baɪ] [ded] [wɜːrks] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn]

and	that	men	will	be	saved	,	not	by	dead	works	,	but	by	a	living	faith	in
和	那	男人	将要	是	已保存	,	不是	经过	死的	作品	,	但	经过	一个	活的	信仰	在

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

人得救不是靠死的行为，而是靠对祂活泼的信心。

[wɪtʃ] [wɪl] [prə'duːs] [fruːts] ['ʌntəˌʌntu] ['raɪtʃəsnəs] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,

which	will	produce	fruits	unto	righteousness	,	an	earnest	desire	to	imitate	Him	,
哪个	将要	生产	水果	到	义	,	一个	认真	欲望	到	模拟	他	,

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ,

to	serve	Him	,
到	服务	他	,

这将结出公义的果实，一种渴望效法祂、服侍祂的热切愿望。

[tuː; tə] [spred] [ðiːz] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ə'mʌŋ] [ɔːl][mæn'kaɪnd] . ”

to	spread	these	glad	tidings	among	all	mankind	.	”
到	传播	这些	高兴的	消息	之中	全部	人类	.	”

将这喜讯传播给全人类。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['wɪzdəm] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	It	seems	to	me	,	in	my	humble	wisdom	,	that	you	did	right	,	”	observed	the
“	它	似乎	到	我	,	在	我的	谦逊的	智慧	,	那	你	做过	正确的	,	”	观察到	这

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

“依我拙见，你做得对，”骑士说道。

“ [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [tel] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] .

“	However	,	do	not	tell	Father	Nicholas	this	it	you	meet	him	.
“	然而	,	做	不是	告诉	父亲	尼古拉斯	这	它	你	见面	他	.

“但是，如果你见到尼古拉斯神父，千万不要告诉他这件事。”

[wen'evər] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [weɪ] , [kɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [bʊks] . ”

Whenever	you	return	this	way	,	call	here	and	bring	me	more	books	.	”
每当	你	返回	这	方式	,	称呼	这里	和	带来	我	更多的	图书	.	”

你下次再来这边的时候，记得给我打个电话，再带些书来。

“ ['glædli] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɪn]['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ,

“	Gladly	;	and	I	shall	have	some	portions	in	German	of	the	Old	Testament	,
“	乐意	;	和	我	将	有	一些	部分	在	德语	的	这	老的	遗嘱	,

“乐意之至；而且我还会得到一些德语版的旧约圣经。”

[ɪn] [træns'leitiŋ] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθər] [ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] , ” [sed] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] .

in	translating	which	Dr	Luther	is	hard	at	work	,	”	said	the	colporteur	.
在	翻译	哪个	博士	路德	是	难的	在	工作	,	”	说	这	搬运工	.

“卢瑟博士正在努力翻译这本书，”书商说道。

“ [baɪ] [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [frend] ? ” [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

“	By	what	name	shall	I	remember	you	,	friend	?	”	asked	the	Knight	.
“	经过	什么	姓名	将	我	记住	你	,	朋友	?	”	问	这	骑士	.

“朋友，我该如何记住你呢？”骑士问道。

“ [dʒɑːn] ['mʌnts] [ɪz][maɪ]['prɑːpər] [neɪm] , ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['leɪbərər] [ɪn] ['kraɪsts] ['sɜːrvɪs] , ”

“	John	Muntz	is	my	proper	name	,	bookseller	and	labourer	in	Christ's	service	,	”
“	约翰	蒙茨	是	我的	恰当的	姓名	,	书商	和	劳动者	在	基督的	服务	,	”

['ænsər] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] ,

answered	the	colporteur	,
回答	这	搬运工	,

“我的真名是约翰·蒙茨，我是一名书商，也是基督的仆人，”书店老板回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˌfer'wel] .

as	he	bade	the	Knight	farewell	.
作为	他	巴德	这	骑士	告别	.

他向骑士告别。

['stɜːrdi] , ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['mʌnts] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] , ['selɪŋ] ['luːθərz] [ænd; ənd]

Sturdy	,	honest	John	Muntz	went	his	way	throughout	the	land	,	selling	Luther's	and
结实的	,	诚实的	约翰	蒙茨	去	他的	方式	自始至终	这	土地	,	销售	路德的	和

- [bʊks] ,

Melancthon's	books	,
-	图书	,

坚韧诚实的约翰·蒙茨走遍全国各地，售卖路德和梅兰克顿的书籍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

with	the	New	Testament	and	such	parts	of	the	Old	as	they	issued	from
和	这	新的	遗嘱	和	这样的	部分	的	这	老的	作为	他们	发布	从

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

包括新约圣经和旧约圣经中已出版的部分，

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] , ['sʌmtaɪmz] ['telɪŋ] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːsənz] [ɔːr][tuː; tə] [smɔːl]

sometimes	reading	their	contents	,	sometimes	telling	to	single	persons	or	to	small
有时	阅读	他们的	内容	,	有时	讲述	到	单身的	人	或者	到	小的

[ə'sembliz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

assemblies	,	in	simple	language	,
组件	,	在	简单的	语言	,

有时是朗读他们的内容，有时是用简单的语言向个人或小团体讲述。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [oʊld] [trʊθs] [ðʌs] [brɔːt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [laɪt] .

of	the	glorious	old	truths	thus	brought	once	more	to	light	.
的	这	辉煌	老的	真相	因此	带来	一次	更多的	到	光	.

如此，那些光辉灿烂的古老真理再次重见天日。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

It	may	be	,	in	the	great	day	,
它	可能	是	,	在	这	伟大的	天	,

或许，在那个伟大的日子里，

[ðæt] ['meni] [fɑːr] - [feɪmd] ['priːtʃəz] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['hʌmb(ə)l][dʒɑːn] ['mʌnts] , [ænd; ənd]

that	many	far	-	famed	preachers	will	be	surprised	that	humble	John	Muntz	,	and
那	许多	远的	-	著名的	传道者	将要	是	惊讶	那	谦逊的	约翰	蒙茨	,	和

['ʌðər] ['leɪbərər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,

other	labourers	such	as	he	,
其他	劳工	这样的	作为	他	,

许多远近闻名的传教士都会惊讶地发现，谦逊的约翰·蒙茨以及其他像他一样的劳动者，

[ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['vɪnjərd] , [hæv; həv] [tɜːrnd] [mɔːr] [soʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs]

in	the	Lord's	vineyard	,	have	turned	more	souls	into	the	way	of	righteousness
在	这	主场	葡萄园	,	有	转向	更多的	灵魂	进入	这	方式	的	义

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	they	.
比	他们	.

在主的葡萄园里，他们引领更多的人走上正义之路。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['laɪndbɜːg] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp]

The	Count	of	Lindburg	took	his	books	into	his	own	room	and	locked	them	up
这	数数	的	林德堡	采取	他的	图书	进入	他的	自己的	房间	和	已锁定	他们	向上

,

,
,

林德堡伯爵把他的书带回自己的房间，锁了起来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['liːʒər] .

that	he	might	read	them	at	leisure	.
那	他	可能	读	他们	在	闲暇	.

这样他就可以闲暇时阅读它们了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər]

He	was	not	prepared	just	then	to	enter	into	a	controversy	with	Father
他	曾是	不是	准备	只是	然后	到	进入	进入	一个	争议	和	父亲

['nɪkələs] ,

Nicholas	,
尼古拉斯	,

他当时并不想和尼古拉斯神父发生争论。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər]['kwaɪət] .

and	he	wished	for	quiet	.
和	他	希望	为了	安静的	.

他渴望安静。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [lɑːnɛtə] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

He	knew	that	his	good	wife	and	his	daughter	Laneta	would	take	the	part	of
他	知道	那	他的	好的	妻子	和	他的	女儿	拉内塔	会	拿	这	部分	的

[ðə; ði] [priːst] ,

the	priest	,
这	牧师	,

他知道他贤惠的妻子和女儿拉内塔会扮演神父的角色。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] ['erɪk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - [hiː; hi]

and	he	had	an	idea	that	when	Eric	came	back	from	Wittemburg	he
和	他	有	一个	主意	那	什么时候	埃里克	来了	后退	从	-	他

[wʊd] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

would	prove	a	valuable	ally	on	his	side	.
会	证明	一个	有价值的	盟友	在	他的	边	.

他当时就觉得，埃里克从维滕堡回来后，会成为他这边一位重要的盟友。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɑːn] ,

Now	and	then	,	however	,	as	he	read	on	,
现在	和	然后	,	然而	,	作为	他	读	在	,

然而，在他继续阅读的过程中，偶尔会.....

[hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

he	felt	very	much	inclined	to	rush	down	and	proclaim	not	only	to	his	wife
他	毛毡	非常	很多	倾斜	到	匆忙	向下	和	宣布	不是	仅有的	到	他的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

and	the	priest	,
和	这	牧师	,

他很想立刻冲下去，不仅要告诉他的妻子和牧师，还要告诉他们：

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [trʊθs] [hɪr] [soʊ]

but	to	the	whole	household	and	neighbourhood	,	the	wonderful	truths	here	so
但	到	这	所有的	家庭	和	邻里	,	这	精彩的	真相	这里	所以

['klɪrli] [pruːvd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .

clearly	proved	and	explained	.
清楚地	已证实	和	解释	.

但对于整个家庭和邻里来说，这里所展现的奇妙真理却得到了清晰的证明和解释。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

But	though	he	rose	from	his	seat	with	the	book	in	his	hand	and
但	尽管	他	玫瑰	从	他的	座位	和	这	书	在	他的	手	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

但他虽然拿着书从座位上站起来，打开了门，

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

he	went	back	and	sat	down	again	.
他	去	后退	和	卫星	向下	再次	.

他回去又坐下了。

[ðoʊ] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪm'petʃuəs] [æt; ət] [hoʊm] ,

Though	brave	as	a	lion	in	war	,	and	often	impetuous	at	home	,
尽管	勇敢的	作为	一个	狮子	在	战争	,	和	经常	浮躁	在	家	,

虽然在战场上像狮子一样勇敢，但在家里却常常冲动鲁莽，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɪmɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

he	was	still	timid	in	his	own	household	.
他	曾是	仍然	胆小	在	他的	自己的	家庭	.

即使在自己家里，他仍然很胆怯。

[hɪz; ɪz] [wɪ'menkaɪnd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd]

His	womenkind	and	Father	Nicholas	had	found	out	his	weak	point	,	and
他的	女性	和	父亲	尼古拉斯	有	成立	出去	他的	虚弱的	观点	,	和

[nuː] [wer] [tuː; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .

knew	where	to	assail	him	.
知道	在哪里	到	攻击	他	.

他的女人们和尼古拉斯神父发现了他的弱点，知道该从哪里攻击他。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə][ækt] ['raɪtli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] ,

The	knight	had	always	wished	to	act	rightly	according	to	his	convictions	,
这	骑士	有	总是	希望	到	行为	没错	根据	到	他的	定罪	,

这位骑士一直希望按照自己的信念行事，秉持正义。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] ,

consequently	when	some	few	years	before	this	time	—	that	is	,
最后	什么时候	一些	很少	年	前	这	时间	—	那	是	,

因此，在此之前的几年——也就是说，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][wəːmz, vɔːrms] ,

a	short	time	before	he	paid	the	visit	to	Worms	,
一个	短的	时间	前	他	有薪酬的	这	访问	到	蠕虫	,

在他拜访沃尔姆斯前不久，

[wer] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['luːθər] [spiːk] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɝːdʒd] [baɪ] ['fɑːðər]

where	he	first	heard	Dr	Luther	speak	—	he	had	been	urged	by	Father
在哪里	他	第一的	听到	博士	路德	说话	—	他	有	到过	敦促	经过	父亲

['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ['eɪvə] ,

Nicholas	and	his	wife	to	allow	his	youngest	daughter	Ava	,
尼古拉斯	和	他的	妻子	到	允许	他的	最小的	女儿	艾娃	,

他第一次听到路德博士演讲的地方——在尼古拉斯神父和他的妻子的敦促下，他允许他最小的女儿艾娃.....

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

to	become	,	as	they	called	it	,	the	spouse	of	Christ	,	or	,	in	other	words	,
到	变得	,	作为	他们	称为	它	,	这	配偶	的	基督	,	或者	,	在	其他	字	,

成为他们所谓的基督的新娘，或者换句话说，

[tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['nʌnəri] ; [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'sentid] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz]

to	enter	a	nunnery	;	she	raising	no	objection	,	he	consented	,	believing	,	as
到	进入	一个	尼姑庵	;	她	提高	不	异议	,	他	同意	,	相信	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] ,

he	had	been	assured	,
他	有	到过	保证	,

他答应了，要他进修道院；她没有反对，他便同意了，因为他相信，正如他之前被告知的那样。

[ðæt] [hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

that	her	eternal	happiness	would	thus	be	secured	,
那	她	永恒	幸福	会	因此	是	安全	,

这样就能确保她永恒的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn]

and	that	she	would	be	better	provided	for	than	becoming	the	wife	of	one
和	那	她	会	是	更好的	假如	为了	比	成为	这	妻子	的	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ,

of	the	rough	,
的	这	粗糙的	,

而且，她将来会过得更好，总比嫁给一个粗鲁的人要好得多。

[fɪrs] , ['wɔːrlaɪk] , [bɪr] - ['drɪŋkɪŋ] [naɪts] , [huː] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [hænd] .

fierce	,	warlike	,	beer	-	drinking	knights	,	who	alone	were	likely	to	seek	her	hand	.
凶猛的	,	好战	,	啤酒	-	喝	骑士	,	WHO	独自的	是	可能	到	寻找	她	手	.

只有那些凶猛好战、嗜酒如命的骑士才有可能向她求婚。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] ,

The	knight	,	however	,
这	骑士	,	然而	,

然而，这位骑士

['ɔːf(ə)n] [said] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] ['bluːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

often	sighed	as	he	thought	of	his	fair	blooming	little	Ava	shut	up	in	the
经常	叹了口气	作为	他	想法	的	他的	公平的	盛开	小的	艾娃	关闭	向上	在	这

['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [nɪmptʃ] ,

monastery	of	Nimptsch	,
修道院	的	尼姆普奇	,

每当他想起自己美丽娇嫩的小女儿艾娃被囚禁在尼姆普奇修道院里，他常常叹息不已。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

and	wished	to	have	her	back	again	to	sing	and	talk	to	him
和	希望	到	有	她	后退	再次	到	唱歌	和	讲话	到	他

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [braɪt] ['prez(ə)ns] ,

and	to	cheer	his	heart	with	her	bright	presence	,
和	到	欢呼	他的	心	和	她	明亮的	在场	,

他希望她能再次回来，为他唱歌、与他交谈，用她灿烂的笑容温暖他的心。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

but	he	dared	not	to	express	his	feelings	to	any	of	his	family	,
但	他	敢于	不是	到	表达	他的	情怀	到	任何	的	他的	家庭	,

但他不敢向任何家人表达自己的感受。

[æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ræŋk] ['herəsi] .

as	he	knew	that	they	would	be	considered	rank	heresy	.
作为	他	知道	那	他们	会	是	经过考虑的	秩	异端	.

因为他知道这些行为会被视为彻头彻尾的异端邪说。

['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

Often	he	would	have	liked	to	write	to	his	dear	child	,	but	,	in	the	first
经常	他	会	有	喜欢	到	写	到	他的	亲爱的	孩子	,	但	,	在	这	第一的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他常常很想给心爱的孩子写信，但是，首先，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pʊr] [skraɪb] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

he	was	but	a	poor	scribe	,	and	in	the	second	,
他	曾是	但	一个	贫穷的	隶	,	和	在	这	第二	,

他不过是个穷抄写员，在第二卷中，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] ['eni] [ɪ'pɪsl] [hiː; hi] [maɪt] [send] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [suː'pɪriər] ,

he	guessed	that	any	epistle	he	might	send	would	be	opened	by	the	lady	superior	,
他	猜对了	那	任何	书信	他	可能	发送	会	是	打开	经过	这	女士	优越的	,

他猜测自己寄出的任何信件都会被院长夫人打开。

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑ:ntents] [skænd] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'lɪvəri] , [ænd; ənd] [əd'vɜ:rs] ['kɑ:ments] [meɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
and **its** **contents** **scanned** **before** **delivery** **,** **and** **adverse** **comments** **made** **,** **if** **it**
和 它是 内容 扫描 前 送货 , 和 不利 评论 制成 , 如果 它
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ˌɔ:ltə'geðər] .
was **not** **withheld** **altogether** **.**
曾是 不是 隐瞒 共 .

发货前会对其内容进行扫描，并提出不利意见，如果不是完全扣留的话。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [steɪd] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [im'brɔidə:riŋ] [pri:sts] - ['dresɪz] [ænd; ənd]
So **little** **Ava** **stayed** **on** **at** **the** **convent** **,** **embroidering** **priests** **'** **dresses** **and**
所以 小的 艾娃 入住 在 在 这 修道院 , 刺绣 神父 - 连衣裙 和
['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
other **ornaments** **for** **churches** **,**
其他 装饰品 为了 教堂 ,

于是小艾娃留在了修道院，为神父们绣制礼服和其他教堂装饰品。

[ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [mæs] .
and **attending** **mass** **.**
和 参加 大量的 .

并参加弥撒。

['weðər] [ɔ:r] [nɑ:t] [ʃi:; ʃi] ['evər] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜ:rd] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
Whether **or** **not** **she** **ever** **felt** **like** **a** **wild** **bird** **shut** **up** **in** **a** **cage** **,**
无论 或者 不是 她 曾经 毛毡 喜欢 一个 荒野 鸟 关闭 向上 在 一个 笼 ,

无论她是否觉得自己像一只被关在笼子里的野鸟，

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [seɪ] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] .
wishing **to** **be** **free** **,** **he** **could** **not** **say** **;** **he** **thought** **it** **possible** **.**
祝 到 是 自由的 , 他 可以 不是 说 ; 他 想法 它 可能的 .

他渴望自由，却说不出话来；他认为这是有可能的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [wʌns] [tu:; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['hæpi] [bɜ:rd] ,
She **was** **wont** **once** **to** **go** **about** **the** **Castle** **singing** **like** **a** **bright** **happy** **bird** **,**
她 曾是 惯于 一次 到 去 关于 这 城堡 歌唱 喜欢 一个 明亮的 快乐的 鸟 ,

她以前常常像一只活泼快乐的小鸟一样，在城堡里唱歌。

[nɑ:t] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ðen] .
not **shut** **up** **in** **a** **cage** **then** **.**
不是 关闭 向上 在 一个 笼 然后 .

那就不要关在笼子里。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [naʊ] .
He **wondered** **whether** **she** **sang** **now** **.**
他 想知道 无论 她 唱 现在 .

他想知道她现在是否还会唱歌。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌnz] [dres] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [braɪt] -
He **was** **sure** **that** **the** **nun's** **dress** **could** **not** **become** **her** **as** **the** **bright** **-**
他 曾是 当然 那 这 修女的 裙子 可以 不是 变得 她 作为 这 明亮的 -
['kʌlərd] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [skɜ:rt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
coloured **bodice** **and** **skirt** **she** **wore** **.**
有色 紧身胸衣 和 裙子 她 穿着 .

他确信，修女的这身装扮并不适合她，因为她穿的那件颜色鲜艳的紧身胸衣和裙子实在太抢眼了。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] , [tu:] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['evər] [went] [aʊt] [naʊ] ,
He **wondered** **,** **too** **,** **whether** **she** **ever** **went** **out** **now** **,**
他 想知道 , 也 , 无论 她 曾经 去 出去 现在 ,

他也想知道，她现在是否还会出门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] [æt; ət][hoʊm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] [ɪn][ðə; ði]

as	she	was	accustomed	to	do	when	at	home	,	among	the	cottagers	in	the
作为	她	曾是	习惯	到	做	什么时候	在	家	,	之中	这	农舍	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

就像她在家时，在附近农舍的居民中间那样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəlz] ,

with	a	basket	of	food	and	simples	,
和	一个	篮子	的	食物	和	简单	,

带着一篮食物和杂物，

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈniːdi] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz] , [wɪtʃ]

and	distributed	them	to	the	sick	and	needy	with	gentle	words	,	which
和	分布式	他们	到	这	生病的	和	贫困	和	温和的	字	,	哪个

[wʌn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,

won	their	hearts	,
韩元	他们的	心	,

他们用温柔的话语将这些食物分发给病人和穷人，赢得了他们的心。

[ɔːr] [ˈweðər] [wen] [ˈmɛndɪkənts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]

or	whether	when	mendicants	came	to	the	gate	she	stopped	and	listened	to
或者	无论	什么时候	乞丐	来了	到	这	门	她	停止	和	听着	到

[ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,

their	tales	of	suffering	,
他们的	故事	的	痛苦	,

或者，当乞丐来到门口时，她是否会停下来倾听他们讲述自己的苦难经历？

[rɪˈliːvd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv]

relieved	them	when	she	could	,	and	seldom	failed	to	drop	a	tear	of
松了口气	他们	什么时候	她	可以	,	和	很少	失败的	到	降低	一个	撕	的

[ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [griːfs] ,

sympathy	for	their	griefs	,
同情	为了	他们的	悲伤	,

她尽可能地安慰他们，并且总是会为他们的悲痛流下同情的眼泪。

[wɪtʃ] [went] [laɪk] [bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈmeni] .

which	went	like	balm	to	the	hearts	of	many	.
哪个	去	喜欢	香脂	到	这	心	的	许多	.

这如同抚慰了许多人心灵的良药。

[hiː; hi][əuˈpaind] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] [nɪmptʃ] [wʊd]

He	opined	that	the	high	-	born	ladies	of	the	monastery	of	Nimptsch	would
他	发表意见	那	这	高的	-	出生	女士们	的	这	修道院	的	尼姆普奇	会

['skersli] [ˌkɑːndɪˈsend] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər] [taɪm] .

scarcely	condescend	thus	to	employ	their	time	.
几乎	屈尊	因此	到	采用	他们的	时间	.

他认为，尼姆普奇修道院的出身高贵的女士们不太可能屈尊将时间用于这种消遣。

[ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər] [ˈbraɪdz] [ʌv; əv] [kraɪst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [hæd; həd] [wʌns]

They	undoubtedly	were	brides	of	Christ	,	but	,	as	the	lady	abbess	had	once
他们	无疑	是	新娘	的	基督	,	但	,	作为	这	女士	女修道院长	有	一次

[riˈmɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

她们无疑是基督的新娘，但是，正如那位女修道院长曾经说过的那样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈspaʊsɪz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪn]

it	was	the	business	of	His	more	humble	spouses	to	imitate	His	example	in
它	曾是	这	商业	的	他的	更多的	谦逊的	配偶	到	模拟	他的	例子	在

[ðæt] [ˈmænər] .

that	manner	.
那	方式	.

效法祂的榜样，是祂那些较为谦卑的配偶们的责任。

[ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

After	the	Knight	had	been	thinking	in	this	style	,
后	这	骑士	有	到过	思维	在	这	风格	,

骑士这样思考了一会儿之后，

[wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveriəbli] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌlən]

when	he	descended	into	the	hall	he	was	invariably	accused	of	being	sullen
什么时候	他	下降	进入	这	大厅	他	曾是	总是	被告	的	存在	忧郁

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] .

and	out	of	temper	.
和	出去	的	脾气	.

当他走下大厅时，人们总是指责他闷闷不乐、脾气暴躁。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [fraʊ] [ˈmɑːrgrət] ,

Not	that	he	had	any	fault	to	find	with	his	good	Frau	Margaret	,
不是	那	他	有	任何	过错	到	寻找	和	他的	好的	弗劳	玛格丽特	,

当然，他并没有责怪他善良的妻子玛格丽特。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [lɑːnɛtə] .

or	with	his	daughter	Laneta	.
或者	和	他的	女儿	拉内塔	.

或者和他的女儿拉内塔在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeksələnt] , [ˈpaɪəs] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

They	were	excellent	,	pious	women	in	their	way	.
他们	是	出色的	,	虔诚的	女性	在	他们的	方式	.

她们都是非常优秀、虔诚的女性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪmˈbrɔɪdəd] [faɪv] [ˈɔːltər] - [klɔːðz] , [ˈsev(ə)n] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn]

They	had	embroidered	five	altar	-	cloths	,	seven	robes	of	silk	for	the	Virgin
他们	有	绣花	五	坛	-	布料	,	七	长袍	的	丝绸	为了	这	处女

[ˈmeri] ,

Mary	,
玛丽	,

他们绣了五块祭坛布，七件丝绸长袍献给圣母玛利亚。

[ænd; ənd] [θriː] [fɔːr; fər] [seɪnt] [pɜˈpɛtʃuːə] , [seɪnt] [ˈægəθə] , [ænd; ənd] [seɪnt] [æn] ;

and	three	for	Saint	Perpetua	,	Saint	Agatha	,	and	Saint	Anne	;
和	三	为了	圣	佩尔佩图阿	,	圣	阿加莎	,	和	圣	安妮	;

还有三份分别献给圣佩尔佩图阿、圣阿加莎和圣安妮；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ˈsevrəl] [sɪˈvɪr] [ˈpenəns] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪflɪŋ] [fɔːlts] ;

they	had	performed	several	severe	penances	for	somewhat	trifling	faults	;
他们	有	执行	一些	严重	忏悔	为了	有些	琐事	故障	;

他们因一些微不足道的过错而接受了数次严厉的惩罚；

[nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][lɪps] [ˈdʊrɪŋ] [lent] ;

not	a	piece	of	meat	had	passed	their	lips	during	Lent	;
不是	一个	片	的	肉	有	通过了	他们的	嘴唇	期间	大斋期	;

斋戒期间，他们一口肉都没吃过；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæstɪd] [ɑːn] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'nɑːnɪkl] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	they	had	fasted	on	each	Friday	and	other	canonical	days	throughout	the
和	他们	有	禁食	在	每个	星期五	和	其他	典范	天	自始至终	这

[jɪr] .

year	.
年	.

他们每周五以及一年中的其他宗教节日都会斋戒。

[ɑːmz] [ðeɪ] [geɪv] [wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

Alms	they	gave	whenever	they	could	get	money	from	the	Knight	for	the	purpose
施舍	他们	给予	每当	他们	可以	得到	钱	从	这	骑士	为了	这	目的

,

,
,

只要能从骑士那里得到施舍的钱，他们就会施舍。

[ænd; ənd] [dəulz] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] ['steɪtɪd] [ˌregju'lærəti] ; [ɪn'diːd] ,

and	doles	of	bread	to	the	poor	with	stated	regularity	;	indeed	,
和	救济金	的	面包	到	这	贫穷的	和	声明	规律性	;	的确	,

并定期向穷人分发面包；事实上，

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɪtʃli] [hæv; həv] ['merɪtɪd] ['hev(ə)n] ,

they	felt	sure	that	they	would	richly	have	merited	heaven	,
他们	毛毡	当然	那	他们	会	丰富	有	值得	天堂	,

他们确信自己完全有资格升入天堂。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] .

even	with	a	less	amount	of	good	deeds	.
甚至	和	一个	较少的	数量	的	好的	契约	.

即使善行较少。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sɪ'kjʊrəti] ['dʌbli] [sɪ'kjʊr] .

Still	they	were	desirous	of	making	security	doubly	secure	.
仍然	他们	是	渴望	的	制作	安全	双倍	安全的	.

但他们仍然希望加强安保措施。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔːr] ['eɪvə] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːnvent ˌkɑːnvənt] ,

When	,	therefore	,	in	the	year	1517	,	that	is	,	before	Ava	went	to	the	convent	,
什么时候	,	所以	,	在	这	年	-	,	那	是	,	前	艾娃	去	到	这	修道院	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] [dʒɑːn] ['tɛtsəl] ,

Dr	John	Tetzel	,
博士	约翰	特策尔	,

因此，在1517年，也就是在艾娃去修道院之前，约翰·特策尔博士

['praɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊ'mɪnɪkənz] , [ˌæpə'stɑːlɪk] ['kɑːmɪseri] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtər] ,

prior	of	the	Dominicans	,	apostolic	commissary	and	inquisitor	,
事先的	的	这	多米尼加人	,	使徒的	小卖部	和	审判官	,

多明我会会长、宗座特使兼宗教裁判官

[set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [buːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

set	up	his	pulpit	and	booth	in	the	neighbouring	village	for	the	sale	of
放	向上	他的	讲坛	和	展位	在	这	邻接	村庄	为了	这	销售	的

[ɪn'dʌldʒənsiz] ,

indulgences	,
放纵	,

他在邻村设立讲坛和摊位，兜售赎罪券。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [hæd; həd] [flɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪt] .

they	had	been	among	the	crowds	who	had	flocked	to	his	market	.
他们	有	到过	之中	这	人群	WHO	有	成群结队的	到	他的	市场	.

他们曾是涌向他市场的众多顾客中的一员。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [i'rektid] [ə; eɪ][tɔ:l] [red] [krɔ:s] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp]
Near **him** **was** **erected** **a** **tall** **red** **cross** **,** **with** **the** **arms** **of** **the** **Pope**
靠近 他 曾是 竖立 一个 高的 红色的 叉 , 和 这 武器 的 这 教皇
[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
suspended **from** **it** **.**
暂停 从 它 .

在他附近竖立着一座高大的红色十字架，教皇的手臂悬挂在上面。

“ [ɪn'dʌldʒənsiz] , [dɪr] [frendz] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mɑ:b] [kə'lektɪd]
“ **Indulgences** **,** **dear** **friends** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **when** **he** **saw** **a** **large** **mob** **collected**
“ 放纵 , 亲爱的 朋友们 , ” 他 惊呼 , 什么时候 他 锯 一个 大的 暴民 集
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round **him** **,**
圆形的 他 ,

当他看到一大群人聚集在他周围时，他高声喊道：“宽恕吧，亲爱的朋友们！”

“ [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dz] [gɪfts] .
“ **are** **the** **most** **precious** **and** **noble** **of** **God's** **gifts** **.**
“ 是 这 最多 宝贵的 和 高贵 的 神的 礼物 .

“是上帝最珍贵、最高贵的恩赐。”

[si:] [ðɪs] [krɔ:s] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ['efɪkəsi] [æz; əz][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] .
See **this** **cross** **;** **it** **has** **as** **much** **efficacy** **as** **the** **cross** **of** **Christ** **.**
看 这 叉 ; 它 有 作为 很多 功效 作为 这 叉 的 基督 .

看看这个十字架；它和基督的十字架一样有效。

[kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['letərz] , [ɔ:l] ['prɑ:pərli] [si:ld] ,
Come **,** **and** **I** **will** **give** **you** **letters** **,** **all** **properly** **sealed** **,**
来 , 和 我 将要 给 你 信件 , 全部 适当地 密封 ,

来吧，我会把信给你，信都密封好了。

[baɪ] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kə'mɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] .
by **which** **even** **the** **sins** **which** **you** **intend** **to** **commit** **may** **be** **pardoned** **.**
经过 哪个 甚至 这 罪孽 哪个 你 打算 到 犯罪 可能 是 赦免 .

藉此，即使是你打算犯下的罪行也可以得到赦免。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['pi:tər] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
I **would** **not** **change** **my** **privileges** **for** **those** **of** **Saint** **Peter** **in** **heaven** **,**
我 会 不是 改变 我的 特权 为了 那些 的 圣 彼得 在 天堂 ,

我不会用我在天堂的特权去换取圣彼得的特权。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [mɔ:r] [soʊlz] [baɪ][maɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [baɪ][hɪz; ɪz]
for **I** **have** **saved** **more** **souls** **by** **my** **indulgences** **than** **the** **apostle** **by** **his**
为了 我 有 已保存 更多的 灵魂 经过 我的 放纵 比 这 使徒 经过 他的
['sə:mənz] .
sermons **.**
布道 .

因为我通过宽恕拯救的灵魂比使徒通过布道拯救的灵魂还要多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɪn][soʊ] [greɪt] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ['kænɑ:t] [rɪ'mɪt] ; ['oʊnli] [peɪ] , [peɪ] [wel] ,
There **is** **no** **sin** **so** **great** **that** **an** **indulgence** **cannot** **remit** **;** **only** **pay** **,** **pay** **well** **,**
那里 是 不 罪 所以 伟大的 那 一个 放纵 不能 汇 ; 仅有的 支付 , 支付 出色地 ,

没有哪项罪过是赎罪券无法赦免的；只要偿还，而且要偿还足额的赎罪券。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [fə'givn] .
and **all** **will** **be** **forgiven** **.**
和 全部 将要 是 已原谅 .

一切都会被原谅。

['oʊnli] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['flɔ:rɪn][ju:; jʊ] [meɪ] [ˌɪntrə'du:s] ['ɪntu:]['pærədaɪs] , [nɑ:t][ə; eɪ] [vaɪl] [kɔɪn] ,
Only **think** **,** **for** **a** **florin** **you** **may** **introduce** **into** **Paradise** **,** **not** **a** **vile** **coin** **,**
仅有的 思考 , 为了 一个 弗洛林 你 可能 介绍 进入 天堂 , 不是 一个 卑鄙的 硬币 ,

想想看，一枚弗罗林币或许能让你进入天堂，而不是一枚卑贱的硬币。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [soʊl] , [wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈeni] [rɪsk] .

but	an	immortal	soul	,	without	its	running	any	risk	.
但	一个	不朽	灵魂	,	没有	它是	跑步	任何	风险	.

但却是一个不朽的灵魂，而且没有任何风险。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪnˈdʌldʒənsiz] [əˈveɪl] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] .

But	,	more	than	this	,	indulgences	avail	not	only	for	the	living	,	but	for	the	dead	.
但	,	更多的	比	这	,	放纵	可用	不是	仅有的	为了	这	活的	,	但	为了	这	死的	.

但是，不仅如此，赎罪券不仅适用于活人，也适用于死人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈpentəns] [ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈnesəseri] .

For	that	repentance	is	not	even	necessary	.
为了	那	悔改	是	不是	甚至	必要的	.

因为那样的话，甚至都不需要忏悔。

[priːst] !

Priest	!
牧师	!

牧师!

[ˈnoʊb(ə)l] ! [ˈmɜːrtʃənt] !

noble	!	merchant	!
高贵	!	商人	!

高贵！商人!

[waɪf] !

wife	!
妻子	!

妻子!

[juːθ] !

youth	!
青年	!

青年!

[ˈmeɪd(ə)n] !

maiden	!
少女	!

少女!

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈperənts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈʌðər] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] [ded] ,

do	you	not	hear	your	parents	and	your	other	friends	who	are	dead	,
做	你	不是	听到	你的	父母	和	你的	其他	朋友们	WHO	是	死的	,

你听不到你已故的父母和朋友们的声音吗?

[ænd; ənd] [huː] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] , - [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːments] !

and	who	cry	from	the	bottom	of	the	abyss	,	'	We	are	suffering	horrible	torments	!
和	WHO	哭	从	这	底部	的	这	深渊	,	-	我们	是	痛苦	可怕	折磨	!

他们从深渊底部哭喊道："我们正在遭受可怕的折磨！"

[ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɑːmz] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ˌjuː ˈes] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] . -

A	trifling	alms	would	deliver	us	;	you	can	give	it	,	and	you	will	not	.	'
一个	琐事	施舍	会	递送	我们	;	你	能	给	它	,	和	你	将要	不是	.	-

哪怕是微不足道的施舍也能拯救我们；你可以施舍，但你却不会。

" [ðen] ['tɛtsəl] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [seɪnt] ['piːtər][ænd; ənd] [seɪnt] ['pɔlz] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər]

"	Then	Tetzel	had	told	them	how	Saint	Peter	and	Saint	Paul's	bodies	were
"	然后	特策尔	有	讲述	他们	如何	圣	彼得	和	圣	保罗的	身体	是

['rɔtiŋ] [æt; ət] [roʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][poʊp] ,

rotting	at	Rome	because	the	Pope	,
腐烂	在	罗马	因为	这	教皇	,

“然后特策尔告诉他们，圣彼得和圣保罗的遗体在罗马腐烂，因为教皇……”

['paɪəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

pious	as	he	was	,
虔诚的	作为	他	曾是	,

尽管他虔诚无比，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['edɪfɪs] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

could	not	afford	to	build	a	proper	edifice	to	shelter	them	from	the
可以	不是	买得起	到	建造	一个	恰当的	大厦	到	庇护所	他们	从	这

['weðər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][help] .

weather	without	their	help	.
天气	没有	他们的	帮助	.

如果没有他们的帮助，他们无力建造像样的建筑物来遮风挡雨。

“ [brɪŋ] — [brɪŋ] — [brɪŋ] !

“	Bring	—	bring	—	bring	!
"	带来	—	带来	—	带来	!

“拿——拿——拿！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

"	he	shouted	,	in	conclusion	.
"	他	喊叫	,	在	结论	.

“他最后喊道。”

[deɪm] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [muːvd] [baɪ] [ðiːz] [ə'piːlz] ,

Dame	Margaret	and	her	daughters	were	greatly	moved	by	these	appeals	,
贵妇人	玛格丽特	和	她	女儿们	是	非常	已搬	经过	这些	上诉	,

玛格丽特夫人和她的女儿们深受这些呼吁的感动。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l]['eɪvə] [θɔːt] [ðə; ði] [mʌŋk] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['laʊdli] .

though	little	Ava	thought	the	monk	need	not	have	shouted	so	loudly	.
尽管	小的	艾娃	想法	这	僧	需要	不是	有	喊叫	所以	高声	.

虽然小艾娃觉得僧侣没必要喊得那么大声。

[ðə; ði] [deɪm] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][lɔːrd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd]

The	dame	,	who	had	just	before	persuaded	her	lord	to	give	her	a	good
这	贵妇人	,	WHO	有	只是	前	被说服	她	主	到	给	她	一个	好的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

这位夫人之前刚刚说服她的主人给了她一大笔钱，

[bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

bought	a	large	supply	of	indulgences	,	not	only	for	herself	and	daughters	,
买	一个	大的	供应	的	放纵	,	不是	仅有的	为了	她自己	和	女儿们	,

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

but	for	the	Knight	,
但	为了	这	骑士	,

她购买了大量赎罪券，不仅给自己和女儿们买，也给那位骑士买。

[huː] , [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [biˈliːvd] , [rɪˈkwaɪərd][ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

who	**,**	**she**	**secretly**	**believed**	**,**	**required**	**them**	**far**	**more**	**than**	**they**	**did**	**,**	**because**	**he**
WHO	,	她	偷偷	相信	,	必需的	他们	远的	更多的	比	他们	做过	,	因为	他

['nevər] [pərˈfɔːrmd] ['penəns] ,

never	**performed**	**penances**	**,**
绝不	执行	忏悔	,

她暗自认为，他比她们更需要她们，因为他从不忏悔。

[meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] [æt; ət] [kənˈfeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['regjələrli] ['grʌmbld] [ɑːn][fæst] - [deɪz] ; [bɪˈsaɪdz] ,

made	**quick**	**work**	**at**	**confession**	**,**	**and**	**regularly**	**grumbled**	**on**	**fast**	**-**	**days**	**;**	**besides**	**,**
制成	快的	工作	在	忏悔	,	和	经常	咕哝	在	快速地	-	天	;	除了	,

他很快就完成了忏悔，并且经常在斋戒日抱怨；此外，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [sɪnz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

she	**could**	**not**	**tell**	**of**	**what**	**sins**	**he**	**might**	**have**	**been**	**guilty**	**in**	**his**	**youth**	**.**
她	可以	不是	告诉	的	什么	罪孽	他	可能	有	到过	有罪的	在	他的	青年	.

她无法得知他年轻时可能犯过哪些罪过。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

She	**did**	**not**	**tell**	**him**	**what**	**she**	**had**	**done**	**,**
她	做过	不是	告诉	他	什么	她	有	完毕	,

她没有告诉他她做了什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ɔːl][goʊ]

but	**she**	**felt**	**much**	**more**	**happy**	**than**	**before**	**to**	**think**	**that**	**they**	**would**	**now**	**all**	**go**
但	她	毛毡	很多	更多的	快乐的	比	前	到	思考	那	他们	会	现在	全部	去

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [təˈgeðər] .

to	**heaven**	**together**	**.**
到	天堂	一起	.

但想到他们现在都能一起上天堂，她感到比以前快乐得多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːv(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər] [ziːl] , [hæv; həv] [meɪd] ['fɜːrðər] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [hæd; həd][nɑːt]

She	**would**	**even**	**,**	**in**	**her**	**zeal**	**,**	**have**	**made**	**further**	**purchases**	**,**	**had**	**not**
她	会	甚至	,	在	她	热情	,	有	制成	更远	购买	,	有	不是

['fɑːðər] ['nɪkələs] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Father	**Nicholas**	**expostulated**	**with**	**her**	**,**
父亲	尼古拉斯	所宣称的	和	她	,

如果不是尼古拉斯神父劝阻她，她甚至还会出于热情购买更多东西。

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

observing	**that**	**it**	**would**	**be**	**much**	**better**	**if**	**she**	**paid**	**the**	**money**	**to**	**enable**	**him**
观察	那	它	会	是	很多	更好的	如果	她	有薪酬的	这	钱	到	使能够	他

[tuː; tə] [seɪ] ['mæsɪz] ,

to	**say**	**masses**	**,**
到	说	群众	,

她认为，如果她支付这笔钱让他能够主持弥撒，那就好得多。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌefɪˈkeɪʃəs] ; [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [biː; bi] [spent] [ɪn] ['dʒɜːrməni]

which	**would**	**prove**	**quite**	**as**	**efficacious**	**;**	**and**	**,**	**besides**	**,**	**be**	**spent**	**in**	**Germany**
哪个	会	证明	相当	作为	有效的	;	和	,	除了	,	是	花费	在	德国

[ɪnˈsted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] .

instead	**of**	**going**	**to**	**Rome**	**.**
反而	的	去	到	罗马	.

这样做同样有效；而且，这笔钱可以花在德国，而不是去罗马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['hɔːrɪfaɪd] , [sʌm; səm][taɪm]['æftər] [ðɪs] ,

She	**was**	**greatly**	**horrified**	**,**	**some**	**time**	**after**	**this**	**,**
她	曾是	非常	惊恐万分	,	一些	时间	后	这	,

此后不久，她感到非常震惊。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn'veɪ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] ['tɛtsəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

to	hear	the	Knight	inveigh	furiously	against	Tetzel	and	his	indulgences	,
到	听到	这	骑士	令人震惊	愤怒地	反对	特策尔	和	他的	放纵	,

听骑士愤怒地斥责泰策尔及其纵容行为，

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [roʊg] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] .

and	call	him	an	arch	rogue	and	impostor	.
和	称呼	他	一个	拱	流氓	和	骗子	.

并称他为大骗子和冒名顶替者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

Of	course	,	on	this	,	she	did	not	tell	him	how	she	had	spent	his	money	,
的	课程	,	在	这	,	她	做过	不是	告诉	他	如何	她	有	花费	他的	钱	,

当然，在这件事上，她没有告诉他她是如何花掉他的钱的。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ; [bɪ'saɪdz] ,

lest	he	might	make	some	unpleasant	reflections	on	the	subject	;	besides	,
免得	他	可能	制作	一些	令人不快的	反思	在	这	主题	;	除了	,

以免他对此事产生一些不愉快的想法；此外，

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

she	suspected	that	he	would	not	appreciate	the	advantages	she	had	secured	for	him	.
她	怀疑	那	他	会	不是	欣赏	这	优势	她	有	安全	为了	他	.

她怀疑他不会珍惜她为他争取到的好处。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æftər] ['eɪvə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nɪmptʃ] .

But	this	was	after	Ava	had	been	sent	away	to	Nimptsch	.
但	这	曾是	后	艾娃	有	到过	发送	离开	到	尼姆普奇	.

但这是艾娃被送到尼姆奇之后的事了。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['erɪk] , [naʊ] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - ,

Eric	,	now	a	close	prisoner	in	the	Castle	of	Schweinsburg	,
埃里克	,	现在	一个	关闭	囚犯	在	这	城堡	的	-	,

埃里克，现在是施韦因斯堡城堡的一名近亲囚犯，

[felt] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

felt	very	indignant	at	the	treatment	he	had	received	,
毛毡	非常	愤怒	在	这	治疗	他	有	已收到	,

他对自己受到的待遇感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enəmi] .

and	apprehensive	of	the	consequences	of	his	capture	by	his	father's	enemy	.
和	忧虑	的	这	结果	的	他的	捕获	经过	他的	父亲的	敌人	.

他担心被父亲的敌人俘虏会带来怎样的后果。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪrs] ['bærən] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['skruːpəld] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [tuː; tə] [deθ] ,

Though	the	fierce	Baron	would	not	have	scrupled	to	put	an	ordinary	man	to	death	,
尽管	这	凶猛的	男爵	会	不是	有	谨慎的	到	放	一个	普通的	男人	到	死亡	,

虽然这位凶残的男爵会毫不犹豫地处死一个普通人，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

he	did	not	think	he	would	venture	to	injure	him	or	his	person	further	than
他	做过	不是	思考	他	会	风险投资	到	损伤	他	或者	他的	人	更远	比

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] .

keeping	him	shut	up	.
保持	他	关闭	向上	.

他认为除了让他闭嘴之外，他不会再对他或他本人造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] ,

It	was	on	his	father's	account	that	he	was	most	anxious	,
它	曾是	在	他的	父亲的	帐户	那	他	曾是	最多	焦虑的	,

他最牵挂的还是他父亲。

[æz; əz][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [in'fɔːsɪŋ]

as	he	guessed	that	the	Baron	had	seized	him	for	the	sake	of	enforcing
作为	他	猜对了	那	这	男爵	有	查获	他	为了	这	清酒	的	强制执行

[hɪz; ɪz][ˌʌn'dʒʌst] [kleɪmz] [ɑːn] [kaʊnt] [vɑːn] ['laɪndbɝg] ,

his	unjust	claims	on	Count	von	Lindburg	,
他的	不公正	索赔	在	数数	冯	林德堡	,

他猜测男爵抓捕他是为了强制执行他对林德堡伯爵的不公正要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['jiːldɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [hɪm'self] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

and	that	unless	these	were	yielded	to	,	he	himself	might	be	kept	a	prisoner
和	那	除非	这些	是	产生	到	,	他	他自己	可能	是	保留	一个	囚犯

[fɔːr; fər] ['jɪrz] .

for	years	.
为了	年	.

除非他屈服于这些要求，否则他本人可能会被囚禁多年。

[huː] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Who	indeed	was	to	say	what	had	become	of	him	?
WHO	的确	曾是	到	说	什么	有	变得	的	他	?

谁又能说清他后来怎么样了呢?

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] ['kɔgnizənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

The	Baron	and	his	retainers	were	the	only	people	cognisant	of	his	capture	,
这	男爵	和	他的	预付金	是	这	仅有的	人们	认知者	的	他的	捕获	,

[ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['plætər] ,

except	little	Platter	,
除了	小的	拼盘	,

除了小普拉特之外，只有男爵和他的随从知道他被俘的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] ,

and	of	course	he	would	have	run	away	,
和	的	课程	他	会	有	跑步	离开	,

他当然会逃跑。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [klɪr] [ə'kaʊnt]

and	must	have	been	too	frightened	to	be	able	to	give	any	clear	account
和	必须	有	到过	也	害怕	到	是	有能力的	到	给	任何	清除	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

of	the	matter	.
的	这	事情	.

他当时一定非常害怕，所以无法清楚地描述事情经过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hæns][hæd; həd] [bɪn] [set]

It	would	be	,	of	course	,	supposed	that	he	and	Hans	had	been	set
它	会	是	,	的	课程	,	据称	那	他	和	汉斯	有	到过	放

[ɑːn][baɪ] ['rɔbəz] ,

on	by	robbers	,
在	经过	强盗	,

当然，人们会认为他和汉斯遭到了强盗袭击。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn]

of	whom	there	were	many	prowling	about	the	country	,	and	been	murdered	in
的	谁	那里	是	许多	潜行	关于	这	国家	,	和	到过	被谋杀	在

[sʌm; səm] [wʊd] ,

some	wood	,
一些	木头	,

其中许多人在乡间游荡，并在一些树林里被杀害。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['berid] [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] .

and	their	bodies	buried	or	thrown	into	a	pond	.
和	他们的	身体	埋葬	或者	抛掷	进入	一个	池塘	.

他们的尸体被掩埋或扔进池塘。

“ ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , ” ['ænsər] [hæns] , [wen] ['erɪk][hæd; həd] [ðʌs] [ɪk'sprest]

“	Patience	,	my	dear	young	master	,	”	answered	Hans	,	when	Eric	had	thus	expressed
“	耐心	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	,	”	回答	汉斯	,	什么时候	埃里克	有	因此	表达

[hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ;

his	apprehensions	;
他的	担忧	;

“请耐心等待，我亲爱的少爷，”汉斯回答道，此时埃里克已经表达了他的担忧；

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] ,

“	we	are	in	a	difficulty	,	of	that	there	is	no	doubt	,
“	我们	是	在	一个	困难	,	的	那	那里	是	不	怀疑	,

“我们正处于困境之中，这一点毋庸置疑。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	have	been	in	a	worse	one	and	escaped	out	of	it	.
但	我	有	到过	在	一个	更糟	一	和	逃脱	出去	的	它	.

但我曾身处更糟糕的境地，并且成功逃脱了。

[wʌns] [jʊr; jər] ['ɑːnɔ-d] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ,

Once	your	honoured	father	and	I	were	captured	by	the	Saracens	,
一次	你的	荣幸	父亲	和	我	是	捕获	经过	这	萨拉森人	,

我和你尊敬的父亲被撒拉逊人俘虏之后，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

and	we	fully	expected	to	lose	our	heads	,
和	我们	完全	预期的	到	失去	我们的	头部	,

我们完全预料到自己会丢掉性命，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [læst] [naɪt] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə'laɪv][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi]

but	the	very	last	night	we	thought	that	we	should	be	alive	on	earth	we
但	这	非常	最后的	夜晚	我们	想法	那	我们	应该	是	活	在	地球	我们

[hæd; həd][ə; eɪ][faɪl] [kən'veid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [huː]

had	a	file	conveyed	to	us	in	a	loaf	of	bread	by	a	little	damsel	who
有	一个	文件	传递	到	我们	在	一个	面包	的	面包	经过	一个	小的	闺女	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] ,

had	taken	a	fancy	to	his	handsome	countenance	,
有	已采取	一个	想要	到	他的	英俊的	面容	,

但是，就在我们以为还能活着离开人世的最后一晚，一位小姑娘用面包夹着一份文件送给了我们，她看上了他的英俊容貌。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let] [ɑːr'selvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	we	were	able	to	let	ourselves	down	from	the	window	of	our
和	我们	是	有能力的	到	让	我们自己	向下	从	这	窗户	的	我们的

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

于是我们得以从监狱的窗户把自己放了下去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fliːt] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['redinəs] ,

A	couple	of	fleet	horses	were	in	readiness	,
一个	夫妻	的	舰队	马匹	是	在	准备就绪	,

几匹骏马已准备就绪。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] ['terətɔːri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] .

and	we	were	away	and	in	Christian	territory	before	the	morning	dawned	.
和	我们	是	离开	和	在	基督教	领土	前	这	早晨	黎明	.

天亮之前，我们已经离开并进入了基督教的领地。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,

I	have	been	praying	heartily	to	the	Holy	Virgin	and	to	the	Saints	,
我	有	到过	祈祷	衷心地	到	这	圣	处女	和	到	这	圣徒队	,

我一直在虔诚地向圣母玛利亚和诸圣祈祷。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] . ”

and	I	have	no	doubt	that	they	will	help	us	.	”
和	我	有	不	怀疑	那	他们	将要	帮助	我们	.	”

我毫不怀疑他们会帮助我们。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [maɪ] [gʊd] [hæns] , ” [sed] ['erɪk] ,

“	I	have	not	the	slightest	hope	of	any	such	thing	,	my	good	Hans	,	”	said	Eric	,
“	我	有	不是	这	丝毫	希望	的	任何	这样的	事物	,	我的	好的	汉斯	,	”	说	埃里克	,

“我丝毫没有这种希望，我的好汉斯，”埃里克说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪm'baɪbd] ['meni] ['prɑːtɪstənt] [ə'pɪnjənz] .

who	had	already	imbibed	many	Protestant	opinions	.
WHO	有	已经	吸收	许多	新教	意见	.

他们早已吸收了许多新教观点。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [huː] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

“	It	is	God	in	heaven	who	hears	our	prayers	.
“	它	是	上帝	在	天堂	WHO	听到	我们的	祈祷	.

“是天上的上帝聆听我们的祷告。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] ,

If	He	will	not	attend	to	them	,	no	one	else	will	,
如果	他	将要	不是	出席	到	他们	,	不	一	别的	将要	,

如果祂不理会他们，就没有其他人会理会他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] ,

for	He	loves	us	more	than	human	beings	can	,
为了	他	爱	我们	更多的	比	人类	生物	能	,

因为祂爱我们胜过世人所能给予的，

['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɔːr][ɪn] [ə'nʌðər] .

whether	they	are	in	this	world	or	in	another	.
无论	他们	是	在	这	世界	或者	在	其他	.

无论他们身处这个世界还是另一个世界。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] , [haʊ'evər] ,

He	often	,	however	,
他	经常	,	然而	,

然而，他经常

[wɜːrks] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [baɪ] [wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [smɔːl] [miːnz]

works	out	His	plans	for	our	good	by	what	appear	to	us	such	small	means
作品	出去	他的	计划	为了	我们的	好的	经过	什么	出现	到	我们	这样的	小的	方法

[ðæt] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðem; ðəm] .

that	we	fail	to	perceive	them	.
那	我们	失败	到	感知	他们	.

祂通过在我们看来微不足道的方式来实现祂对我们有益的计划，以至于我们无法察觉。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] [ðæt] - [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

I	have	read	in	the	Greek	Testament	that	'	Not	a	sparrow	falls	to	the	ground
我	有	读	在	这	希腊语	遗嘱	那	-	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	that	He	knows	it	;
但	那	他	知道	它	;

我在希腊文圣经中读到：“没有一只麻雀掉在地上，祂不知道；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hed] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] .

and	that	even	the	very	hairs	of	our	head	are	all	numbered	.
和	那	甚至	这	非常	头发	的	我们的	头	是	全部	编号	.

甚至连我们头上的每一根头发都被数过了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [ˌɪntər'miːdiət] ['eɪdʒənts] [bɪ'twiːn]

'	Is	it	likely	,	therefore	,	that	He	would	employ	any	intermediate	agents	between
-	是	它	可能	,	所以	,	那	他	会	采用	任何	中间的	代理人	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][mæn] ,

Himself	and	man	,
他本人	和	男人	,

因此，祂是否有可能在祂与人之间使用任何中间媒介呢?

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [greɪt] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ˌɪntər'sesər] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] .

except	the	one	great	,	well	-	beloved	intercessor	,	His	only	Son	.
除了	这	一	伟大的	,	出色地	-	心爱	代祷者	,	他的	仅有的	儿子	.

除了那位伟大、深受爱戴的代求者，祂的独生子。

[wʊd] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ?

Would	He	even	allow	them	to	interfere	if	they	were	to	offer	their	services	?
会	他	甚至	允许	他们	到	干扰	如果	他们	是	到	提供	他们的	服务	?

如果他们主动提出帮忙，祂会允许他们干预吗?

['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [hɪm'self] , [wen] , [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

Our	Lord	Himself	,	when	,	on	one	occasion	,
我们的	主	他本人	,	什么时候	,	在	一	场合	,

我们的主自己，在一次场合中，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ri'bjuːkt] [hɜːr; hər] ,

His	mother	ventured	to	interfere	in	a	work	He	was	about	,	rebuked	her	,
他的	母亲	冒险	到	干扰	在	一个	工作	他	曾是	关于	,	责备	她	,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [rɪ'spekt] ,

though	with	perfect	respect	,
尽管	和	完美的	尊重	,

他的母亲胆敢干涉他正在进行的工作，他虽然非常尊重她，但还是斥责了她。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] , - ['wʊmən] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] ?

with	these	remarkable	words	,	'	Woman	,	what	have	I	to	do	with	thee	?
和	这些	卓越	字	,	-	女士	,	什么	有	我	到	做	和	你	?

伴随着这句令人震惊的话语，“女人，我与你有什么关系？”

- [ə'gen] , [wen] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [hiː; hi] [ˌrekə'mendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -

'	Again	,	when	on	the	cross	,	He	recommended	her	to	the	care	of	His	well	-
-	再次	,	什么时候	在	这	叉	,	他	受到推崇的	她	到	这	关心	的	他的	出色地	-

[bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] ,

beloved	disciple	,
心爱	弟子	,

“此外，当他被钉在十字架上时，他又将她托付给他深爱的门徒照顾。”

[seɪnt] [dʒɑːn] ; [hiː; hi] [sed] , - [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] ['mʌðər] ! -

Saint	John	;	he	said	,	'	Behold	thy	mother	!	'
圣	约翰	;	他	说	,	-	看哪	你的	母亲	!	-

圣约翰说：“看，你的母亲！”

- ['wʊmən] , [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [sʌn] !
' Woman , behold thy Son !
- 女士 , 看哪 你的 儿子 !

“妇人，看你的儿子！”

- [oʊ] [hæns] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðərlænd] ,
' O Hans , I wish that you and all the people of our fatherland ,
- 哦 汉斯 , 我 希望 那 你 和 全部 这 人们 的 我们的 祖国 ,

“哦，汉斯，我希望你和我们祖国的所有人民，

[kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪt'self] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] ,
could read the Bible itself in our own tongue ,
可以 读 这 圣经 本身 在 我们的 自己的 舌头 ,

我们可以用自己的语言阅读圣经。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðæn; ðən] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] -
you would than see how different is the religion we have been taught by the '
你 会 比 看 如何 不同的 是 这 宗教 我们 有 到过 教授 经过 这 -
[pɑːf] - [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] ['sɪnfl] [mæn] .
pfaffs ' to that which Jesus Christ came on earth to announce to sinful man .
普法夫 - 到 那 哪个 耶稣 基督 来了 在 地球 到 宣布 到 罪恶的 男人 .

你就会明白，我们从那些“伪君子”那里学到的宗教，与耶稣基督来到世上向罪人宣告的宗教有多么不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [deɪ] ['evər] [kʌm] ,
It will be happy for our country should that day ever come ,
它 将要 是 快乐的 为了 我们的 国家 应该 那 天 曾经 来 ,

如果那一天真的到来，那将是我们国家最大的福气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɑːn] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]
because then the people will be able to understand on what their religion is
因为 然后 这 人们 将要 是 有能力的 到 理解 在 什么 他们的 宗教 是
['graʊndɪd] ,
grounded ,
接地 ,

因为那样人们就能明白他们的宗教信仰根基所在。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and be able to refute the false arguments of those who oppose it .
和 是 有能力的 到 反驳 这 错误的 论点 的 那些 WHO 反对 它 .

并且能够驳斥反对者的虚假论点。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [prə'fesər] [æt; ət] - [huːz] [wɜːrks] [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ]
There is a certain young professor at Wittemburg whose works I have read with
那里 是 一个 肯定 年轻的 教授 在 - 谁 作品 我 有 读 和
[pɪ'kjuːliər] [dɪ'laɪt] ,
peculiar delight ,
奇特 喜 ,

我在维滕堡大学读过一位年轻教授的作品，非常喜欢。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmz] ,
as he seems ,
作为 他 似乎 ,

他看起来是这样，

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [ɪm'prest] [baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [gɑːd] [hæz; həz]
even more than Dr Martin impressed by a sense of the love God has
甚至 更多的 比 博士 马丁 印象深刻 经过 一个 感觉 的 这 爱 上帝 有
[fɔːr; fər] [mæn] ,
for man ,
为了 男人 ,

甚至比马丁博士更被上帝对人类的爱所感动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [huː] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

and	His	willingness	to	hear	all	who	go	to	Him	in	the	name	of	His	dear
和	他的	意愿	到	听到	全部	WHO	去	到	他	在	这	姓名	的	他的	亲爱的

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

祂愿意垂听所有奉祂爱子之名来到祂面前的人。

" [oʊld][hæns][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	Old	Hans	was	silent	for	some	time	.
"	老的	汉斯	曾是	沉默的	为了	一些	时间	.

老汉斯沉默了一会儿。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	last	he	looked	up	,	and	said	,
在	最后的	他	看起来	向上	,	和	说	,

他终于抬起头，说道：

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'mɑːkt] , [maɪ]

"	There	seems	to	me	a	good	deal	of	truth	in	what	you	have	remarked	,	my
"	那里	似乎	到	我	一个	好的	交易	的	真相	在	什么	你	有	评论	,	我的

[jʌŋ] [lɔːrd] .

young	lord	.
年轻的	主	.

“我感觉您说的很有道理，我的小勋爵。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz]

I	always	used	to	think	that	God	is	too	great	to	trouble	himself	with	the	affairs
我	总是	用过的	到	思考	那	上帝	是	也	伟大的	到	麻烦	他自己	和	这	事务

[ʌv; əv][juː 'es] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

of	us	poor	people	,
的	我们	贫穷的	人们	,

我以前总觉得上帝太伟大了，不会费心去管我们这些穷人的事。

[wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ,

whatever	He	may	do	with	kings	and	princes	,
任何	他	可能	做	和	国王	和	王子们	,

无论祂如何对待君王和王子，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [im'plɔiz] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	so	He	employs	the	saints	to	look	after	us	,	and	the	saints	,
和	所以	他	雇佣	这	圣徒	到	看	后	我们	,	和	这	圣徒	,

因此，祂派遣圣徒来照看我们，而圣徒们，

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

not	wishing	to	come	out	of	heaven	on	all	occasions	,
不是	祝	到	来	出去	的	天堂	在	全部	场合	,

并非每次都想从天堂下来，

[ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] - [pɑːf] - ([priːsts]) [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrks] ,

employ	the	'	pfaffs	'	(	priests	)	to	do	their	works	,
采用	这	-	普法夫	-	(	神父	)	到	做	他们的	作品	,

雇用“祭司”（神父）来做他们的工作，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] [mɪ'steɪks] [ɪn]

only	it	has	struck	me	now	and	then	that	they	have	made	great	mistakes	in
仅有的	它	有	击	我	现在	和	然后	那	他们	有	制成	伟大的	错误	在

[ðer; ðər]['eɪdʒənts] ,

their	agents	,
他们的	代理人	,

只是我时不时会觉得，他们在选择经纪人方面犯了很大的错误。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['veri] [bæd] [wʌnz] .

at	all	events	they	have	got	hold	of	very	bad	ones	.
在	全部	活动	他们	有	得到	抓住	的	非常	坏的	一个	.

总之，他们拿到的都是些很差的家伙。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['æftər] ['erɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ɔːr]

"	This	conversation	took	place	after	Eric	and	his	attendant	had	been	three	or
"	这	对话	采取	地方	后	埃里克	和	他的	服务员	有	到过	三	或者

[fɔːr] [deɪz] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

four	days	prisoners	in	the	Castle	.
四	天	囚犯	在	这	城堡	.

“这段对话发生在埃里克和他的随从被囚禁在城堡里三四天之后。”

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	had	had	a	sufficiency	of	food	brought	to	them	,
他们	有	有	一个	充足性	的	食物	带来	到	他们	,

他们得到了充足的食物。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [bɪn] ['triːtɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	had	altogether	been	treated	better	than	they	had	expected	.
和	有	共	到过	治疗	更好的	比	他们	有	预期的	.

总的来说，他们受到的待遇比预期的要好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peɪdʒ] , [huː] , [sə'luːtɪŋ] ['erɪk]

They	were	interrupted	by	the	entrance	of	a	young	page	,	who	,	saluting	Eric
他们	是	中断	经过	这	入口	的	一个	年轻的	页	,	WHO	,	敬礼	埃里克

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

这时，一个年轻的侍从走了进来，打断了他们的谈话。他恭敬地向埃里克敬礼，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

said	that	he	had	been	sent	by	his	lady	,	the	Baroness	,	who	desired	to	see
说	那	他	有	到过	发送	经过	他的	女士	,	这	男爵夫人	,	WHO	想要的	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说他是受夫人——男爵夫人——的委托前来接见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	that	he	was	ready	to	conduct	him	into	her	presence	.
和	那	他	曾是	准备好	到	执行	他	进入	她	在场	.

他已准备好带他去见她。

['erɪk] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

Eric	was	naturally	surprised	at	this	message	.
埃里克	曾是	自然	惊讶	在	这	信息	.

埃里克对这条消息自然感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [ˌbærə'nes] - .

He	was	not	even	aware	that	there	existed	a	Baroness	Schweinsburg	.
他	曾是	不是	甚至	意识到的	那	那里	存在	一个	男爵夫人	-	.

他甚至不知道世上还有施魏因斯堡男爵夫人这个人。

[hæns] , [æz; əz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Hans	,	as	an	old	soldier	,	deemed	it	right	to	be	cautious	.
汉斯	,	作为	一个	老的	士兵	,	被认为	它	正确的	到	是	谨慎	.

汉斯作为一名老兵，认为谨慎行事是正确的。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [ɪr] .

He	whispered	a	few	words	into	his	young	master's	ear	.
他	低声说道	一个	很少	字	进入	他的	年轻的	硕士学位	耳朵	.

他凑到少爷耳边低语了几句。

“ [noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” ['ænsər] ['erɪk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] , “ [ðə; ði]

“	No	,	impossible	!	”	answered	Eric	,	giving	a	searching	glance	at	the	page	,	“	the
“	不	,	不可能的	!	”	回答	埃里克	,	给予	一个	搜索	瞥一眼	在	这	页	,	“	这

[bɔɪ] [ɪz] ['ɑːnɪst] .

boy	is	honest	.
男生	是	诚实的	.

“不，不可能！”埃里克回答道，同时仔细地看了看那一页，“这孩子很诚实。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['tretʃəri] [ɪn'tendɪd] . ”

There	can	be	no	treachery	intended	.	”
那里	能	是	不	背信弃义	故意的	.	”

绝无背叛之意。

“ [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [hæns] .

“	Not	quite	certain	of	that	,	”	whispered	Hans	.
“	不是	相当	肯定	的	那	,	”	低声说道	汉斯	.

“我不太确定，”汉斯低声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] . ”

“	I	should	like	to	go	with	you	,	my	dear	young	master	.	”
“	我	应该	喜欢	到	去	和	你	,	我的	亲爱的	年轻的	掌握	.	”

“我愿意和您一起去，我亲爱的少爷。”

“ [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ]['ɪndʒəri] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Be	assured	that	no	injury	will	happen	to	me	,	”	said	Eric	.
“	是	保证	那	不	受伤	将要	发生	到	我	,	”	说	埃里克	.

“请放心，我不会受伤的，”埃里克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['leɪdi] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	I	am	ready	to	accompany	you	to	your	lady	,	my	boy	.	”
“	我	是	准备好	到	陪伴	你	到	你的	女士	,	我的	男生	.	”

“孩子，我愿意陪你去见你的女士。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] ? ” [sed] [hæns] .

“	I	suppose	that	I	may	come	also	?	”	said	Hans	.
“	我	认为	那	我	可能	来	还	?	”	说	汉斯	.

“我想我也可以来吧？”汉斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['noʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] . ”

“	It	does	not	become	a	young	noble	to	be	without	his	attendant	.	”
“	它	做	不是	变得	一个	年轻的	高贵	到	是	没有	他的	服务员	.	”

“年轻贵族没有侍从在身边，有失身份。”

“ [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

“	My	orders	were	only	to	conduct	the	young	gentleman	himself	into	the	presence
“	我的	订单	是	仅有的	到	执行	这	年轻的	绅士	他自己	进入	这	在场

[ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] ,

of	my	mistress	,
的	我的	情妇	,

“我的命令只是将这位年轻先生亲自带到我的女主人面前。”

” ['ænsər] [ðə; ði][peɪdʒ] ['fræŋkli] , “ [ˌnevərðə'les] , [aɪ][kæn; kən][æsk][maɪ] ['mɪstrəs] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl]

”	answered	the	page	frankly	,	“	nevertheless	,	I	can	ask	my	mistress	;	she	will
”	回答	这	页	坦率地说	,	“	尽管如此	,	我	能	问	我的	情妇	;	她	将要

['prɑːbəbli] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] . ”

probably	not	object	.	”
大概	不是	目的	.	”

“不过，我可以问问我的女主人；她大概不会反对。”纸条坦率地回答道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [ɪf] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['leɪdi] ['greɪʃəsli] [dɪ'zaɪəz] [tu:; tə] [si:]

“	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**will**	**accompany**	**you**	**alone**	**if**	**your**	**noble**	**lady**	**graciously**	**desires**	**to**	**see**
”	不	,	不	,	我	将要	陪伴	你	独自的	如果	你的	高贵	女士	亲切地	欲望	到	看

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

“不，不，如果您的夫人愿意接见我，我将独自陪同您。”

” [ɪk'skleɪmd] ['erɪk] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [hu:] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	**exclaimed**	**Eric**	**,**	**following**	**the**	**page**	**,**	**who**	**led**	**the**	**way**	**down**	**the**	**stairs**	**of**	**the**
”	惊呼	埃里克	,	下列的	这	页	,	WHO	引领	这	方式	向下	这	楼梯	的	这

['tɜ:rət] .

turret	**.**
炮塔	.

“埃里克一边喊着，一边跟着侍从走下塔楼的楼梯。”

[hæns] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['lisnd] ,

Hans	**went**	**to**	**the**	**door**	**and**	**anxiously**	**listened**	**,**
汉斯	去	到	这	门	和	焦虑地	听着	,

汉斯走到门口，焦急地侧耳倾听。

['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] ,

glancing	**round**	**the**	**room**	**for**	**something**	**that**	**he**	**might**	**use**	**as**	**a**	**weapon**	**,**
瞥了一眼	圆形的	这	房间	为了	某物	那	他	可能	使用	作为	一个	武器	,

他环顾房间，寻找可以用来当武器的东西。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [dɪ'fens] .

should	**it**	**be**	**required**	**in**	**his**	**young**	**master's**	**defence**	**.**
应该	它	是	必需的	在	他的	年轻的	硕士学位	防御	.

如果为了保护他年轻的主人，有必要这样做的话。

['erɪk] ['mi:ntaɪm] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [θru:]

Eric	**meantime**	**followed**	**the**	**page**	**without**	**hesitation**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**through**
埃里克	与此同时	随后	这	页	没有	犹豫	向下	这	步骤	和	通过

['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt]

several	**passages**	**till**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**door**	**of**	**a**	**room**	**in**	**the**	**lower**	**part**
一些	段落	直到	他们	到达的	在	这	门	的	一个	房间	在	这	降低	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

of	**the**	**Castle**	**.**
的	这	城堡	.

与此同时，埃里克毫不犹豫地跟着侍童下了台阶，穿过几条通道，来到了城堡下层一间房间的门口。

[ðə; ði] [peɪdʒ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] , ['bɛgd] ['erɪk] [tu:; tə]

The	**page**	**threw**	**it**	**open**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**respectful**	**bow**	**,**	**begged**	**Eric**	**to**
这	页	扔	它	打开	,	和	,	和	一个	尊重	弓	,	乞求	埃里克	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

那人猛地拉开门，恭敬地鞠了一躬，恳求埃里克进来。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]

He	**did**	**so**	**,**	**and**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**lady**	**who**	**,**	**although**	**no**
他	做过	所以	,	和	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	女士	WHO	,	虽然	不

[lɔ:ŋgər] [jʌŋ] ,

longer	**young**	**,**
更长	年轻的	,

他照做了，发现自己站在一位女士面前，虽然她已不再年轻，

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [ə'pɪrəns] .

was	**of**	**a**	**handsome**	**and**	**prepossessing**	**appearance**	**.**
曾是	的	一个	英俊的	和	令人着迷	外貌	.

他外表英俊迷人。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

She	rose	as	he	entered	,	and	,	presenting	her	hand	,	begged	him	to	be
她	玫瑰	作为	他	进入	,	和	,	呈现	她	手	,	乞求	他	到	是

['siːtɪd] .

seated	.
坐着	.

他进来时，她站了起来，伸出手，恳求他坐下。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	regret	to	hear	what	has	happened	,	"	she	said	,
"	我	后悔	到	听到	什么	有	发生	,	"	她	说	,

"听到这样的事情我很遗憾，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [aɪ] [noʊ] ,

"	and	I	have	just	received	a	communication	from	one	whom	I	know	,
"	和	我	有	只是	已收到	一个	沟通	从	一	谁	我	知道	,

"我刚刚收到一位我认识的人发来的信息，

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːrks] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv]

and	whose	works	have	had	a	great	influence	on	me	,	and	have
和	谁	作品	有	有	一个	伟大的	影响	在	我	,	和	有

[hæd; həd][aɪ] [trʌst] ,

had	I	trust	,
有	我	相信	,

他的作品对我影响很大，我一直很信任他。

['ɔːlsoʊ][ɑːn][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .

also	on	my	good	lord	.
还	在	我的	好的	主	.

也向我的上帝发誓。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptʃər] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər]

He	has	heard	of	your	capture	on	your	way	to	Wittemburg	,	and	of	your
他	有	听到	的	你的	捕获	在	你的	方式	到	-	,	和	的	你的

[dɪ'tenʃn] [hɪr] ,

detention	here	,
拘留	这里	,

他听说了你在前往维滕堡途中被捕以及被拘留在这里的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪbəreɪtɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd]

and	he	writes	earnestly	that	you	may	be	liberated	forthwith	,	and
和	他	写	切实	那	你	可能	是	解放	立即	,	和

[ə'laʊd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

allowed	to	proceed	on	your	journey	.
允许	到	继续	在	你的	旅行	.

他恳切地写道，希望你能立即获得释放，并被允许继续你的旅程。

[maɪ] [gʊd] [lɔːrd][ɪz]['æbsənt][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] ,

My	good	lord	is	absent	so	that	I	cannot	at	once	,	as	I	would	wish	,
我的	好的	主	是	缺席的	所以	那	我	不能	在	一次	,	作为	我	会	希望	,

我的好主人不在，所以我不能像我希望的那样立即.....

[pliːd] [jʊr; jər] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

plead	your	cause	with	him	;
恳求	你的	原因	和	他	;

向他申辩你的遭遇；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ] ,

but	I	will	write	to	him	and	obtain	his	permission	to	liberate	you	,
但	我	将要	写	到	他	和	获得	他的	允许	到	解放	你	,

但我会写信给他，征得他的同意后释放你。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	to	make	all	the	amends	in	my	power	for	the	inconvenience	you	have
和	到	制作	全部	这	修改	在	我的	力量	为了	这	不便	你	有

['sʌfərd] .

suffered	.
遭受	.

我将尽我所能弥补给您带来的不便。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

I	am	not	ignorant	of	the	quarrel	which	exists	between	my	lord	and	the	Count	,
我	是	不是	无知	的	这	争吵	哪个	存在	之间	我的	主	和	这	数数	,

我并非不知大人与伯爵之间存在争端。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdər] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

your	father	;	but	I	consider	,	that	you	should	not	,	in	consequence	,	be	made	to
你的	父亲	;	但	我	考虑	,	那	你	应该	不是	,	在	结果	,	是	制成	到

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

你的父亲；但我认为，你不应该因此而受苦。

[stɪl] , [ɪf] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'kʌmz] [noʊn] ,

Still	,	if	what	has	happened	becomes	known	,
仍然	,	如果	什么	有	发生	变成	已知	,

但是，如果事情真相大白，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] ;

it	will	only	still	further	the	increase	the	enmity	which	exists	between	our	families	;
它	将要	仅有的	仍然	更远	这	增加	这	敌意	哪个	存在	之间	我们的	家庭	;

这只会进一步加剧我们两家之间的仇恨；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [feɪθ] [wiː; wi][hoʊld]

and	for	that	reason	,	and	for	the	sake	of	the	blessed	faith	we	hold
和	为了	那	原因	,	和	为了	这	清酒	的	这	蒙福	信仰	我们	抓住

,

,

,

正因如此，也为了我们所持有的神圣信仰，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]

I	would	entreat	you	not	to	allow	the	outrage	which	has	been	committed	against
我	会	恳求	你	不是	到	允许	这	暴行	哪个	有	到过	坚定的	反对

[juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

you	to	become	generally	known	.
你	到	变得	一般来说	已知	.

我恳请你不要让针对你的暴行广为人知。

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

When	,	as	it	is	necessary	,	you	mention	it	to	the	Count	,	your	father	,
什么时候	,	作为	它	是	必要的	,	你	提到	它	到	这	数数	,	你的	父亲	,

如有必要，你可向伯爵，也就是你的父亲，提及此事。

[beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl]

beg	him	to	overlook	it	,	and	not	to	retaliate	,	as	it	is	but	natural
求	他	到	俯瞰	它	,	和	不是	到	报复	,	作为	它	是	但	自然的

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

he	should	do	.
他	应该	做	.

恳求他原谅此事，不要报复，因为他这样做是人之常情。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['prɑːmɪs] ,

If	you	can	give	me	this	promise	,
如果	你	能	给	我	这	承诺	,

如果你能给我这个承诺，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['betər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pliːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ,

I	shall	the	better	be	able	to	plead	with	my	good	lord	,
我	将	这	更好的	是	有能力的	到	恳求	和	我的	好的	主	,

这样我才能更好地向我的好意大人恳求。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [hoʊp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

and	I	think	and	hope	his	mind	might	be	changed	,
和	我	思考	和	希望	他的	头脑	可能	是	已更改	,

我希望他的想法能够改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪd] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] .

and	that	the	wounds	which	have	so	long	existed	may	be	healed	.
和	那	这	伤口	哪个	有	所以	长的	存在	可能	是	已治愈	.

愿那些长期存在的创伤得以愈合。

" ['erɪk] , [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][toʊn]

"	Eric	,	much	struck	by	the	words	spoken	by	the	Baroness	,	and	by	her	tone
"	埃里克	,	很多	击	经过	这	字	说	经过	这	男爵夫人	,	和	经过	她	语气

[ænd; ənd] ['mænər] ,

and	manner	,
和	方式	,

“埃里克被男爵夫人所说的话，以及她的语气和举止深深打动了，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] .

without	hesitation	gave	the	promise	she	requested	.
没有	犹豫	给予	这	承诺	她	请求	.

他毫不犹豫地答应了她的要求。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

Who	could	be	the	friend	who	had	pleaded	with	her	on	his	behalf	,
WHO	可以	是	这	朋友	WHO	有	恳求	和	她	在	他的	代表	,

谁会是那个替他求情的朋友呢?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [miːnz] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ?

and	by	what	means	had	he	been	informed	of	his	capture	?
和	经过	什么	方法	有	他	到过	知情的	的	他的	捕获	?

他是如何得知自己被捕的消息的?

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][ðə; ði]['leɪdi] .

He	would	ask	the	lady	.
他	会	问	这	女士	.

他会问那位女士。

“ [maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] ['luːθər] , ” [ʃiː; ʃi]

“	My	informant	is	the	most	excellent	and	pious	Dr	Martin	Luther	,	”	she
“	我的	线人	是	这	最多	出色的	和	虔诚的	博士	马丁	路德	,	”	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“我的线人是最优秀、最虔诚的马丁·路德博士，”她回答说。

“ [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ,

“	He	encountered	you	on	his	journey	to	Wittemburg	,
“	他	遭遇	你	在	他的	旅行	到	-	,

“他在前往维滕堡的途中遇到了你，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

to	which	place	he	has	just	returned	from	his	long	residence	in	the	Castle
到	哪个	地方	他	有	只是	返回	从	他的	长的	住宅	在	这	城堡

[ʌv; əv] ['vɑːbuək] .

of	Wartburg	.
的	瓦特堡	.

他刚刚结束在瓦特堡城堡的长期居住，返回了那里。

[juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʃʏts] , - [huː] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tækt]

You	had	with	you	a	little	'	schütz	,	'	who	,	escaping	when	you	were	attacked
你	有	和	你	一个	小的	-	舒茨	,	-	WHO	,	逃脱	什么时候	你	是	遭到攻击

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

by	our	people	,
经过	我们的	人们	,

你身边有个小“保镖”，在你遭到我们人民袭击时逃了出来。

[huːz] ['lɪvəri] [hiː; hi] [nuː] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] .

whose	livery	he	knew	,	watched	the	direction	in	which	you	were	taken	.
谁	涂装	他	知道	,	观看	这	方向	在	哪个	你	是	已采取	.

他认出了你穿的制服，并注视着你被带往的方向。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

Immediately	he	set	off	to	Wittemburg	to	give	information	of	what	had
立即地	他	放	离开	到	-	到	给	信息	的	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

become	of	you	,
变得	的	你	,

他立即动身前往维滕堡，告知你遭遇的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn] [huːm] [hiː; hi]

and	the	very	first	person	he	encountered	was	Dr	Martin	whom	he
和	这	非常	第一的	人	他	遭遇	曾是	博士	马丁	谁	他

[æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

at	once	recognised	as	your	companion	on	the	road	,
在	一次	已确认	作为	你的	伴侣	在	这	路	,

他遇到的第一个人就是马丁医生，他一眼就认出马丁医生是你的旅伴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dres] .

in	spite	of	his	change	of	dress	.
在	尽管如此	的	他的	改变	的	裙子	.

尽管他换了衣服。

[ðə; ði]['dɑːktər] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɔgnizənt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

The	Doctor	knew	well	that	I	could	not	be	cognisant	of	what	had	occurred	,
这	医生	知道	出色地	那	我	可以	不是	是	认知者	的	什么	有	发生	,

医生很清楚我不可能意识到发生了什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl]

and	he	hoped	that	my	good	lord	would	not	be	insensible	to	a	direct	appeal
和	他	希望	那	我的	好的	主	会	不是	是	麻木不仁	到	一个	直接的	上诉

[frʌm; frəm] [hɪm'self] .

from	himself	.
从	他自己	.

他希望我的仁慈的勋爵不会对他的直接请求置之不理。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌmɪs'kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ;

I	feel	sure	that	he	did	not	miscalculate	his	influence	with	my	lord	;
我	感觉	当然	那	他	做过	不是	误算	他的	影响	和	我的	主	;

我确信他没有低估自己对老爷的影响力；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː; tə] [set] [juː; jʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt]

still	it	would	ill	become	me	,	as	a	wife	,	to	set	you	at	liberty	without
仍然	它	会	患病的	变得	我	,	作为	一个	妻子	,	到	放	你	在	自由	没有

[hɪz; ɪz] ['kɔgnizəns] ,

his	cognisance	,
他的	认知	,

但作为妻子，未经他同意就放你自由，实在有失我的本分。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

and	I	must	beg	that	you	will	allow	me	,	in	the	mean	time	,
和	我	必须	求	那	你	将要	允许	我	,	在	这	意思是	时间	,

在此期间，我恳请您允许我这样做。

[tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɚd] [gest] .

to	treat	you	as	an	honoured	guest	.
到	对待	你	作为	一个	荣幸	客人	.

我们会像对待贵宾一样款待您。

" [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃoʊ] ['erɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [ə'tentɪvli] [riːd]

"	Some	further	conversation	shewed	Eric	that	the	Baroness	had	attentively	read
"	一些	更远	对话	展示	埃里克	那	这	男爵夫人	有	认真地	读

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθər] ,

many	of	the	works	of	Dr	Luther	,
许多	的	这	作品	的	博士	路德	,

“进一步的交谈让埃里克了解到，男爵夫人曾认真阅读过路德博士的许多著作。”

['mɛlənˌθɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn]

Melancthon	,	and	others	;	and	that	they	had	produced	a	great	influence	on
梅兰克顿	,	和	其他的	;	和	那	他们	有	生产	一个	伟大的	影响	在

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

梅兰克顿等人；他们对她的思想产生了很大的影响，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv]

and	had	not	been	without	some	effect	,	as	she	supposed	,	on	that	of
和	有	不是	到过	没有	一些	影响	,	作为	她	据称	,	在	那	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她认为，这无疑对她丈夫产生了一定的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [ɔːl] [ræŋks]

It	was	thus	that	the	principles	of	the	reformers	were	affecting	all	ranks
它	曾是	因此	那	这	原则	的	这	改革者	是	影响	全部	排名

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [men] ,

and	conditions	of	men	,
和	状况	的	男人	,

就这样，改革者的原则影响到了各个阶层、各种境遇的人。

[waɪl] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

while	a	still	greater	effect	was	shortly	to	be	produced	by	the	wide	circulation
尽管	一个	仍然	更大的	影响	曾是	不久	到	是	生产	经过	这	宽的	循环

[ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθər] [ɪn] ['vɑːbuək] ,

of	the	translation	of	the	Holy	Scriptures	made	by	Dr	Luther	in	Wartburg	,
的	这	翻译	的	这	圣	经文	制成	经过	博士	路德	在	瓦特堡	,

然而，路德博士在瓦特堡翻译的圣经的广泛传播，很快将产生更大的影响。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn] - .

and	at	this	moment	being	printed	in	Wittemburg	.
和	在	这	片刻	存在	打印	在	-	.

目前正在维滕堡印刷。

['sʌd(ə)nli] ['erɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	**Eric**	**found**	**his**	**condition**	**completely**	**changed**	**.**
突然	埃里克	成立	他的	状况	完全地	已更改	.

突然间，埃里克发现自己的状况完全改变了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [ˌbærə'nes]

He	**had**	**given**	**his**	**word**	**that**	**he**	**would**	**not**	**quit**	**the**	**Castle**	**till**	**the**	**Baroness**
他	有	给定	他的	单词	那	他	会	不是	辞职	这	城堡	直到	这	男爵夫人

[hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɔːrd] ,

had	**heard**	**from**	**her**	**lord**	**,**
有	听到	从	她	主	,

他曾向男爵夫人保证，在她收到男爵的消息之前，他绝不会离开城堡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['triːtɪd] [baɪ][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

and	**he**	**was**	**now**	**treated**	**by**	**all**	**with**	**the**	**greatest**	**respect**	**.**
和	他	曾是	现在	治疗	经过	全部	和	这	最	尊重	.

现在他受到了所有人的极大尊重。

[ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][ɪm'baɪbd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**lady**	**herself**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**who**	**had**	**imbibed**	**the**	**principles**	**of**	**the**
这	女士	她自己	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	吸收	这	原则	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	**,**
宗教改革	,

这位女士并非唯一一个接受了宗教改革原则的人。

[ænd; ənd]['erɪk] [faʊnd] ['sevrəl] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɑːktər] , [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

and	**Eric**	**found**	**several**	**works**	**of**	**the**	**Wittemburg**	**Doctor**	**,**	**parts**	**of**	**which**	**,**	**with**
和	埃里克	成立	一些	作品	的	这	-	医生	,	部分	的	哪个	,	和

[hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

her	**permission**	**,**
她	允许	,

埃里克找到了维滕堡博士的几部作品，其中部分内容经她许可后，

[hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

he	**read**	**aloud**	**to**	**her**	**household**	**.**
他	读	大声	到	她	家庭	.

他当着她家人的面朗读了这段文字。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['bærən] [rɪ'tɜːrnd] .

At	**length**	**the**	**Baron**	**returned**	**.**
在	长度	这	男爵	返回	.

男爵终于回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	**had**	**a**	**long**	**interview**	**with**	**his**	**wife**	**,**
他	有	一个	长的	面试	和	他的	妻子	,

他与妻子进行了长时间的谈话，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [jiːld] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtənz] [rɪ'kwest] ; [bʌt; bət]

and	**not**	**without**	**a**	**struggle**	**did**	**he**	**yield**	**to**	**Dr**	**Martin's**	**request**	**;**	**but**
和	不是	没有	一个	斗争	做过	他	屈服	到	博士	马丁的	要求	;	但

[ðə; ði] ['betər] ['spɪrɪt] [pri'veild] ,

the	**better**	**spirit**	**prevailed**	**,**
这	更好的	精神	最终获胜	,

他费了一番周折才答应了马丁博士的请求；但最终理智战胜了冲动。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [enˈtriːtid] [ˈɛrɪks] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n]

he	acknowledged	himself	in	the	wrong	,	entreated	Eric's	pardon	,	and	having	given
他	已确认	他自己	在	这	错误的	,	恳求	埃里克的	赦免	,	和	拥有	给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [fiːst] ,

him	a	farewell	feast	,
他	一个	告别	盛宴	,

他承认自己错了，恳求埃里克的原谅，并为他举办了一场告别宴。

[ˈeskɔːtid] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - .

escorted	him	on	his	way	until	they	came	in	sight	of	Wittemburg	.
护送	他	在	他的	方式	直到	他们	来了	在	视线	的	-	.

护送他一路前行，直到他们看到了维滕堡。

“ [ˈtruːli] , [maɪ][ˈmæstər] , ” [əbˈzɜːrvd] [hæns] , “ [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] , [ʌv; əv] [ðiːz] - [ˈdɑːktɝz] [ɪz]

“	Truly	,	my	master	,	”	observed	Hans	,	“	the	Gospel	,	of	these	Wittemburg	doctors	is
“	真的	,	我的	掌握	,	”	观察到	汉斯	,	“	这	福音	,	的	这些	-	医生	是

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

a	wonderful	thing	.
一个	精彩的	事物	.

“我的老师，真的，”汉斯说道，“这些维滕堡医生的福音书真是太棒了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fɪrs] , [boʊstɪŋ] , [hɑːrd] , [ˈgræspɪŋ] [ˈbærən][ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

It	has	changed	a	fierce	,	boasting	,	hard	,	grasping	Baron	into	a	mild	and
它	有	已更改	一个	凶猛的	,	吹嘘	,	难的	,	抓握	男爵	进入	一个	温和的	和

[ˈlɪbərəl] [mæn] .

liberal	man	.
自由主义	男人	.

它将一位凶狠、自夸、冷酷、贪婪的男爵变成了一位温和开明的人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][prəʊˈkjʊəd][ˌjuː ˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] , [huː] [wɜːr; wər] [duːmd] , [aɪ] [fɪrd] , [tuː; tə][ə; eɪ]

It	has	procured	us	our	liberty	,	who	were	doomed	,	I	feared	,	to	a
它	有	采购	我们	我们的	自由	,	WHO	是	注定失败	,	我	害怕	,	到	一个

[lɔːŋ] [kæpˈtɪvəti] .

long	captivity	.
长的	囚禁	.

它为我们赢得了自由，我原以为我们注定要遭受长期的奴役。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr]

I	must	ask	leave	to	remain	with	you	at	Wittemburg	that	I	may	learn	more
我	必须	问	离开	到	保持	和	你	在	-	那	我	可能	学习	更多的

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

about	it	.
关于	它	.

我必须请求允许我留在维滕堡，以便我能更多地了解那里的情况。

” [ðɪs] [pərˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈgræntɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][hæns][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,

”	This	permission	was	easily	granted	,	and	thus	,	as	Hans	did	not	return	home	,
”	这	允许	曾是	容易地	的确	,	和	因此	,	作为	汉斯	做过	不是	返回	家	,

“这个许可很容易就被批准了，因此，由于汉斯没有回家，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlaɪndbɝg] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Count	of	Lindburg	was	not	made	acquainted	till	long	afterwards	of	the
这	数数	的	林德堡	曾是	不是	制成	熟人	直到	长的	然后	的	这

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]["bærən][ʌv; əv] - ,

insult	which	had	been	put	on	him	by	the	Baron	of	Schweinsburg	,
侮辱	哪个	有	到过	放	在	他	经过	这	男爵	的	-	,

林德堡伯爵很久以后才知道施魏因斯堡男爵对他的侮辱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpɪli] ['rekənsaild][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] , [bəuθ] [prə'fesɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	they	had	been	happily	reconciled	in	all	other	matters	,	both	professing	the
和	他们	有	到过	快乐地	和解	在	全部	其他	事情	,	两个都	声称	这

[seɪm] ['glɔːriəs] [feɪθ] ,

same	glorious	faith	,
相同的	辉煌	信仰	,

他们在所有其他方面都已和解，彼此都信奉同样的荣耀信仰。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['brʌðərhʊd] .

and	united	in	the	bonds	of	a	common	brotherhood	.
和	团结的	在	这	债券	的	一个	常见的	兄弟情	.

他们因共同的兄弟情谊而团结在一起。

['erɪk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɛə] ['ʃraɪbɚ] [rʌst] ,

Eric	took	up	his	abode	with	the	family	of	Herr	Schreiber	Rust	,
埃里克	采取	向上	他的	住所	和	这	家庭	的	先生	施赖伯	锈	,

埃里克搬去和施赖伯·鲁斯特先生一家同住。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] .

to	whom	he	had	been	recommended	.
到	谁	他	有	到过	受到推崇的	.

他被推荐给了那个人。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ðɪ] ['lektʃər] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn]

The	next	day	,	as	he	went	forth	to	attend	the	lecture	of	Dr	Martin
这	下一个	天	,	作为	他	去	前进	到	出席	这	演讲	的	博士	马丁

['luːθər] ,

Luther	,
路德	,

第二天，当他前往聆听马丁·路德博士的演讲时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['plætər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	found	little	Platter	eagerly	looking	out	for	him	.
他	成立	小的	拼盘	急切地	寻找	出去	为了	他	.

他发现小普拉特正热切地盼望着他。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

Great	was	the	boy's	delight	when	he	saw	him	.
伟大的	曾是	这	男孩们	喜	什么时候	他	锯	他	.

男孩见到他时欣喜若狂。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

“	I	knew	that	my	young	lord	would	come	here	without	delay	to	hear	the	Doctor	,
“	我	知道	那	我的	年轻的	主	会	来	这里	没有	延迟	到	听到	这	医生	,

“我知道我的年轻主人会立即前来听医生讲解，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['evri] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

and	so	I	have	been	every	day	waiting	for	you	,	”	he	exclaimed	.
和	所以	我	有	到过	每一个	天	等待	为了	你	,	”	他	惊呼	.

“所以我每天都在等你，”他激动地说。

“ [aɪ][faɪnd] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [huːm] [wiː; wi] [roʊd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tɔːkt]

“	I	find	too	,	that	it	was	he	himself	whom	we	rode	with	and	talked
“	我	寻找	也	,	那	它	曾是	他	他自己	谁	我们	骑	和	和	谈话

[wɪð; wɪθ][soʊ] [lɔːŋ] .

with	so	long	.
和	所以	长的	.

“我还发现，和我们一起骑马、交谈那么久的，正是他本人。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

he	is	a	great	man	.
他	是	一个	伟大的	男人	.

他是一位伟大的人。

〞 ['erɪk][hæd; həd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θæŋk] ['lɪt(ə)l] ['plætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv]

〞 Eric	had	much	for	which	to	thank	little	Platter	,	and	that	he	might	prove
〞 埃里克	有	很多	为了	哪个	到	感谢	小的	拼盘	,	和	那	他	可能	证明

[hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪ'fektʃuəli] ,

his	gratitude	effectually	,
他的	感激	有效地	,

“埃里克有很多话要感谢小普拉特，他想有效地表达自己的感激之情，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ædɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

he	at	once	added	him	to	his	household	,
他	在	一次	额外	他	到	他的	家庭	,

他立刻将他收为家臣，

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

that	thus	the	boy	might	pursue	his	studies	without	having	to	beg	for	his
那	因此	这	男生	可能	追求	他的	研究	没有	拥有	到	求	为了	他的

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪli] [bred] .

clothing	and	daily	bread	.
衣服	和	日常的	面包	.

这样，这个男孩就可以专心读书，而不用为衣服和面包而乞讨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hæns] [bɔːʃ] , [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] ,

It	was	interesting	to	see	Hans	Bosch	,	the	old	soldier	,
它	曾是	有趣的	到	看	汉斯	博世	,	这	老的	士兵	,

见到老兵汉斯·博斯很有意思。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][frʌm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

following	his	young	master	from	hall	to	hall	,	and	also	to	church	,
下列的	他的	年轻的	掌握	从	大厅	到	大厅	,	和	还	到	教会	,

跟随他的年轻主人从一个大厅到另一个大厅，甚至去了教堂。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi] [hɜːrd] .

endeavouring	to	comprehend	the	lessons	he	heard	.
努力	到	理解	这	课程	他	听到	.

他努力理解自己听到的教训。

[ɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʊθs] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪm'baɪb] ['glædli] ,

All	the	important	truths	he	did	understand	and	imbibe	gladly	,
全部	这	重要的	真相	他	做过	理解	和	吸收	乐意	,

所有重要的真理他都理解了，并且欣然接受。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃʏts] ['plætər] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]

and	great	was	his	satisfaction	when	the	little	Schütz	Platter	undertook	to
和	伟大的	曾是	他的	满意	什么时候	这	小的	舒茨	拼盘	承担	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['stʌdi] [baɪ] [hɪm'self] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn]['dʒɜːrmən] ,

teach	him	to	read	that	he	might	study	by	himself	the	Gospel	in	German	,
教	他	到	读	那	他	可能	学习	经过	他自己	这	福音	在	德语	,

当小舒茨·普拉特答应教他识字，以便他能自学德语福音书时，他感到非常满意。

[wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθər] [hæd; həd][dʒʌst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt]

which	Dr	Luther	had	just	translated	,	and	was	,	at	that
哪个	博士	路德	有	只是	翻译	,	和	曾是	,	在	那

[taɪm] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

time	,	issuing	from	the	press	.
时间	,	发行	从	这	按	.

路德博士刚刚翻译了这本书，当时这本书正在印刷出版。

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['sɪstəm] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ðer; ðər]

Well	might	the	supporters	of	the	Papal	system	exclaim	with	bitterness	that	their
出色地	可能	这	支持者	的	这	教皇	系统	惊叹	和	苦味	那	他们的

['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði]

power	and	influence	were	gone	when	the	common	people	had	thus	the
力量	和	影响	是	已消失	什么时候	这	常见的	人们	有	因此	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

opportunity	of	examining	the	Bible	for	themselves	,
机会	的	检查	这	圣经	为了	他们自己	,

教皇制度的支持者们完全可以愤愤不平地感叹，当普通民众有机会亲自研读圣经时，他们的权力和影响力就此消失了。

[baɪ][ɪts] [laɪt] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪstəm] [pʊts] [fɔːrθ] .

by	its	light	trying	the	pretensions	which	that	system	puts	forth	.
经过	它是	光	尝试	这	虚荣心	哪个	那	系统	放置	前进	.

通过它的光芒来检验该体系所提出的种种虚伪。

[wʊd] [ðæt] [ɔːl] [prə'fesɪŋ] ['prɔtɪstənts] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , ['stʌdid] ['prɛrfəli] [ðə; ði]

Would	that	all	professing	Protestants	,	at	the	present	day	,	studied	prayerfully	the
会	那	全部	声称	新教徒	,	在	这	展示	天	,	研究	虔诚地祈祷	这

[wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Word	of	God	,
单词	的	上帝	,

但愿当今所有自称新教徒的人都能虔诚地研读上帝的圣言。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

and	by	its	light	examined	the	doctrines	and	the	system	of	the	Church	of
和	经过	它是	光	检查	这	教义	和	这	系统	的	这	教会	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

并借此审视了罗马教会的教义和体系。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊld][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	would	show	them	the	importance	of	making	a	bold	stand	for	the
它	会	展示	他们	这	重要性	的	制作	一个	大胆的	站立	为了	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

principles	of	the	Reformation	,
原则	的	这	宗教改革	,

这将让他们明白，勇敢捍卫宗教改革原则是多么重要。

[ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [graʊnd] [lɔːst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [soʊ] ['breɪvli] [stroʊv] [fɔːr; fər]

unless	they	would	see	the	ground	lost	which	their	fathers	so	bravely	strove	for
除非	他们	会	看	这	地面	丢失的	哪个	他们的	父亲们	所以	勇敢地	努力	为了

[ænd; ənd] [geɪnd] .

and	gained	.
和	获得	.

除非他们眼睁睁地看着父辈们英勇奋斗、夺取的阵地丧失殆尽。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['erɪk] [æt; ət] [wʌns] [set] ['stedəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ə'tendɪŋ] ['regjələrli] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv]

Eric	at	once	set	steadily	to	work	to	study	,	attending	regularly	the	lectures	of
埃里克	在	一次	放	稳步	到	工作	到	学习	,	参加	经常	这	讲座	的

[ðə; ði] ['veriəs] [prə'fesəz] ,

the	various	professors	,
这	各种各样的	教授们	,

埃里克立即开始潜心学习，定期参加各位教授的讲座。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['luːθər] .

more	especially	those	of	Dr	Luther	.
更多的	尤其	那些	的	博士	路德	.

尤其是路德博士的那些。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['səːmənz]

That	wonderful	leader	of	the	Reformation	was	now	giving	a	course	of	sermons
那	精彩的	领导者	的	这	宗教改革	曾是	现在	给予	一个	课程	的	布道

[ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

on	important	subjects	in	the	chief	church	in	the	town	.
在	重要的	主题	在	这	首席	教会	在	这	镇	.

那位伟大的宗教改革领袖当时正在镇上的主要教堂里就重要主题进行一系列布道。

[ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

On	all	occasions	when	he	entered	the	pulpit	the	church	was	crowded	with	eager
在	全部	场合	什么时候	他	进入	这	讲坛	这	教会	曾是	挤	和	渴望的

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

and	attentive	listeners	.
和	细心	听众	.

每次他走上讲坛，教堂里都挤满了热切专注的听众。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

He	had	a	difficult	task	to	perform	.
他	有	一个	难的	任务	到	履行	.

他肩负着一项艰巨的任务。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] ['vɑːbuək] ['veriəs] [dɪs'ɔːrdərz] [ə'kɜːrd] .

During	his	absence	at	Wartburg	various	disorders	occurred	.
期间	他的	缺席	在	瓦特堡	各种各样的	疾病	发生	.

在他离开瓦茨堡期间，发生了各种疾病。

['sevrəl] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['moʊstli] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]

Several	enthusiasts	,	from	various	parts	of	the	country	,	mostly	ignorant	,	and
一些	爱好者	,	从	各种各样的	部分	的	这	国家	,	大多	无知	,	和

['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

little	acquainted	with	the	Gospel	,
小的	熟人	和	这	福音	,

来自全国各地的一些热心人士，他们大多对福音一无所知，也知之甚少，

[ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɔfits] ,

assumed	the	title	of	prophets	,
假定	这	标题	的	先知	,

自称先知，

[ænd; ənd] ['vaɪələntli] [ə'tækt] ['evri] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊm] — [ðə; ði] [priːsts] [ɪn]

and	violently	attacked	every	institution	connected	with	Rome	—	the	priests	in
和	暴力	遭到攻击	每一个	机构	连接	和	罗马	—	这	神父	在

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ə'bjuːs][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]

some	places	were	assailed	with	abuse	as	they	were	performing	the
一些	地方	是	遭受攻击	和	虐待	作为	他们	是	表演	这

['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] — [ænd; ənd] [ðiːz] [men] ,

ceremonies	of	their	Church	—	and	these	men	,
仪式	的	他们的	教会	—	和	这些	男人	,

他们暴力袭击了所有与罗马有关的机构——在一些地方，神父们在举行教会仪式时遭到辱骂——这些人

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - , [soʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðæt]

at	length	,	coming	to	Wittemburg	,	so	worked	on	some	of	the	students	that
在	长度	,	未来	到	-	,	所以	工作	在	一些	的	这	学生	那

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] ['entərd] ,

the	churches	were	entered	,
这	教堂	是	进入	,

最后，来到维滕堡后，他对一些学生进行了深入研究，以至于教堂都进入了他们的视野。

[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [tɔ:rn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['broʊkən][ænd; ənd] [bɜ:rnt] .

the	altars	torn	up	,	and	the	images	carried	away	and	broken	and	burnt	.
这	祭坛	撕裂	向上	,	和	这	图片	携带	离开	和	破碎的	和	烧焦的	.

祭坛被拆毁，神像被搬走、打碎、焚烧。

[ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['prɔfɪts] [ʌv; əv] ['tsvikaj] ,

The	enthusiasts	were	known	as	the	prophets	of	Zwickau	,
这	爱好者	是	已知	作为	这	先知	的	茨维考	,

这些狂热分子被称为茨维考的先知。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [pri:tʃ] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

from	the	place	where	they	first	began	to	preach	their	doctrines	.
从	这	地方	在哪里	他们	第一的	开始	到	布道	他们的	教义	.

从他们最初开始宣扬教义的地方。

[tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ði:z] [dɪs'ɔ:rdərz] ,

To	put	a	stop	to	these	disorders	,
到	放	一个	停止	到	这些	疾病	,

为了遏制这些疾病，

['lu:θər] [hæd; həd] [bɪn] [en'tri:tid] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɑ:buək] [tu:; tə] - .

Luther	had	been	entreated	to	return	from	the	Wartburg	to	Wittemburg	.
路德	有	到过	恳求	到	返回	从	这	瓦特堡	到	-	.

有人恳求路德从瓦特堡返回维滕堡。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:r; wər][ɪn][də'rekt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	proceedings	which	have	been	described	were	in	direct	opposition	to	the
这	诉讼程序	哪个	有	到过	描述	是	在	直接的	反对	到	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,

principles	on	which	he	,
原则	在	哪个	他	,

上述行为与他所秉持的原则直接相悖，

['mɛlənˌθɑ:n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] .

Melancthon	,	and	other	leaders	of	the	Reformation	had	been	acting	.
梅兰克顿	,	和	其他	领导人	的	这	宗教改革	有	到过	表演	.

梅兰克顿和其他宗教改革领袖一直在采取行动。

[ðer; ðər] [hoʊl] [eɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Their	whole	aim	from	the	first	,	was	to	encourage	learning	,
他们的	所有的	目的	从	这	第一的	,	曾是	到	鼓励	学习	,

他们从一开始就有一个目标，那就是鼓励学习。

[tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələntli] ,

to	insist	on	the	study	of	the	Scriptures	,	to	do	nothing	violently	,
到	坚持	在	这	学习	的	这	经文	,	到	做	没有什么	暴力	,

坚持研读圣经，不采取任何暴力行动。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ænd; ənd] [li:d] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	persuade	and	lead	their	fellow	-	men	to	a	knowledge	of	the
和	到	说服	和	带领	他们的	同伴	-	男人	到	一个	知识	的	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

并劝导和引导他们的同胞认识真理。

[noʊ] [greɪt] ['mu:vmənt] ['evər] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [steps] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	great	movement	ever	advanced	with	more	slow	and	dignified	steps	than	the
不	伟大的	移动	曾经	先进的	和	更多的	慢的	和	凝重	步骤	比	这

[ˌrefər'meɪʃn] .

Reformation	.
宗教改革	.

历史上没有任何一场伟大的运动比宗教改革的步伐更缓慢、更庄严。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [groʊs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	existence	of	gross	abuses	produced	it	.
这	存在	的	总的	滥用	生产	它	.

严重的滥用职权行为导致了这种情况的发生。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['haɪərɑːrki] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ri'fɔːmz] , [ðeɪ]

Had	the	Romish	hierarchy	been	willing	to	consent	to	moderate	reforms	,	they
有	这	罗马天主教	等级制度	到过	愿意的	到	同意	到	缓和	改革	,	他们

[maɪt] [nɑːt] ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] ,

might	not	humanly	speaking	,
可能	不是	人道地	请讲	,

如果罗马天主教教会高层愿意接受温和的改革，从人性的角度来看，他们或许不会.....

[hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [groʊn]

have	lost	their	influence	,	and	the	whole	of	Europe	might	still	have	groaned
有	丢失的	他们的	影响	,	和	这	所有的	的	欧洲	可能	仍然	有	呻吟

['ʌndər] [ðer; ðər] ['paʊər] .

under	their	power	.
在下面	他们的	力量	.

他们的影响力已经丧失殆尽，整个欧洲或许仍将在他们的统治下呻吟。

[bʌt; bət] [gɑːd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðʌs] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	God	had	not	thus	ordered	it	.
但	上帝	有	不是	因此	订购	它	.

但上帝并没有这样安排。

[baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnəsi] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

By	their	own	blindness	and	obstinacy	they	brought	about	their	own	discomfiture	.
经过	他们的	自己的	失明	和	固执	他们	带来	关于	他们的	自己的	沮丧	.

由于他们的盲目和固执，他们自食其果。

['luːθər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [kən'sɜːrvətɪv] .

Luther	himself	was	eminently	conservative	.
路德	他自己	曾是	非常	保守的	.

路德本人是一位典型的保守派人士。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

He	never	altogether	got	rid	of	some	of	the	notions	he	had	imbibed	in	the
他	绝不	共	得到	摆脱	的	一些	的	这	概念	他	有	吸收	在	这

['klɔɪstər] .

cloister	.
修道院	.

他始终没有完全摆脱在修道院里养成的一些观念。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [əd'vænst] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [grəunz]

Step	by	step	he	advanced	as	the	light	dawned	on	him	—	not	without	groans
步	经过	步	他	先进的	作为	这	光	黎明	在	他	—	不是	没有	呻吟

[ænd; ənd] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪnd] — ['jiːldɪŋ] [ʌp] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	agitations	of	mind	—	yielding	up	point	after	point	in	the	system	to	which
和	骚动	的	头脑	—	屈服	向上	观点	后	观点	在	这	系统	到	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [æd'hɪrd] .

he	had	once	adhered	.
他	有	一次	粘着	.

随着他逐渐领悟，一步步向前迈进——期间不乏呻吟和内心的挣扎——他一点一点地放弃了曾经坚持的体系。

['erɪk] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːmənz]

Eric	was	present	at	one	of	the	first	of	the	important	series	of	sermons
埃里克	曾是	展示	在	一	的	这	第一的	的	这	重要的	系列	的	布道

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər] [priːtʃt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

which	the	great	Doctor	preached	on	his	return	to	Wittemburg	.
哪个	这	伟大的	医生	布道	在	他的	返回	到	-	.

埃里克出席了这位伟大的博士返回维滕贝格后所作的一系列重要布道中的首批布道之一。

[ðə; ði] [ɪn'θju:zɪæsts] [hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

The	enthusiasts	had	refused	to	be	guided	by	the	Gospel	.
这	爱好者	有	拒绝	到	是	引导	经过	这	福音	.

这些狂热分子拒绝接受福音的指引。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] ([ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [lɪvd] ,

They	had	asserted	(	misunderstanding	the	Apostle	)	that	it	mattered	little	how	a	man	lived	,
他们	有	断言	(	误解	这	使徒	)	那	它	重要	小的	如何	一个	男人	居住地	,

他们断言（误解了使徒的意思），一个人的生活方式无关紧要。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'pel] ['ʌðər] [baɪ] [fɔ:rs] ,

provided	he	had	faith	,	and	that	they	had	a	right	to	compel	others	by	force	,
假如	他	有	信仰	,	和	那	他们	有	一个	正确的	到	迫使	其他的	经过	力量	,

只要他有信仰，并且他们有权用武力强迫他人，

[ɪf] ['nesəseri] , [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðer; ðər] [vju:z] .

if	necessary	,	to	adopt	their	views	.
如果	必要的	,	到	采纳	他们的	浏览	.

必要时，采纳他们的观点。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd][wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑ:ktər] ,

“	It	is	with	the	Word	we	must	fight	,	”	said	the	great	Doctor	,
“	它	是	和	这	单词	我们	必须	斗争	,	”	说	这	伟大的	医生	,

“我们必须用圣言来战斗，”这位伟大的医生说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [ə'pɪnjənz] .

in	reply	to	these	opinions	.
在	回复	到	这些	意见	.

针对这些观点。

“ [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd][wi:; wi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp][baɪ] ['vaɪələns] .

“	By	the	Word	we	must	overthrow	and	destroy	what	has	been	set	up	by	violence	.
“	经过	这	单词	我们	必须	推翻	和	破坏	什么	有	到过	放	向上	经过	暴力	.

“我们必须靠着神的话语推翻和摧毁那些用暴力建立起来的政权。”

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] .

Let	us	not	make	use	of	force	against	the	superstitious	and	unbelieving	.
让	我们	不是	制作	使用	的	力量	反对	这	迷信的	和	不信者	.

我们不要对迷信和不信的人使用武力。

[let] [hɪm; ɪm] [hu:] [bɪ'li:vz] [ə'proʊtʃ] — [let][hɪm; ɪm] [hu:] [bɪ'li:vz] [nɑ:t] [ki:p] [ə'weɪ] .

Let	him	who	believes	approach	—	let	him	who	believes	not	keep	away	.
让	他	WHO	相信	方法	—	让	他	WHO	相信	不是	保持	离开	.

信的人可以近前来，不信的人可以远离。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'streɪnd] .

No	one	must	be	constrained	.
不	一	必须	是	受限	.

任何人都不应受到限制。

['lɪbərti] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [feɪθ] .

LIBERTY	IS	THE	VERY	ESSENCE	OF	FAITH	.
自由	是	这	非常	本质	的	信仰	.

自由是信仰的本质。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [streŋθ]

" **Entering the pulpit , he addressed the congregation in language full of strength**

" 进入 这 讲坛 , 他 已解决 这 会众 在 语言 满的 的 力量

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] , ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ,

and gentleness , simple and noble ,

和 温柔 , 简单的 和 高贵 ,

“他走上讲坛，用既充满力量又温柔、既朴实又高尚的语言向会众讲话，

[jet] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] ['fɑːðər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

yet like a tender father inquiring into the conduct of his children .

然而 喜欢 一个 投标 父亲 查询 进入 这 执行 的 他的 孩子们 .

然而，就像一位慈爱的父亲在询问孩子的行为一样。

“ [hiː; hi] [ri'dʒɔɪst] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , “ [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd]

“ He rejoiced , " he told them , “ to hear of the progress they had made

“ 他 欣喜若狂 , " 他 讲述 他们 , “ 到 听到 的 这 进步 他们 有 制成

[ɪn] [feɪθ] ,

in faith ,

在 信仰 ,

他告诉他们：“他听见他们在信心上取得的进步，就欢喜快乐。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] , [dɪr] [frendz] , [wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

" and then he added , “ But , dear friends , WE NEED SOMETHING MORE THAN

" 和 然后 他 额外 , “ 但 , 亲爱的 朋友们 , 我们 需要 某物 更多的 比

[feɪθ] , [wiː; wi] [niːd] ['tʃærəti] .

FAITH , WE NEED CHARITY .

信仰 , 我们 需要 慈善机构 .

然后他又补充道：“但是，亲爱的朋友们，我们需要的不仅仅是信仰，我们还需要慈善。”

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['kæriz] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

If a man carries a drawn sword in a crowd ,

如果 一个 男人 携带 一个 绘制 剑 在 一个 人群 ,

如果一个人在人群中携带拔出的剑，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [wuːnd] [noʊ] [mæn] .

he should be careful to wound no man .

他 应该 是 小心 到 伤口 不 男人 .

他应该小心，不要伤到任何人。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] — [tuː] [θɪŋz] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

Look at the Sun — two things proceed from it — light and heat .

看 在 这 太阳 — 二 事物 继续 从 它 — 光 和 热 .

看看太阳——它产生两样东西——光和热。

[wʌt] [kɪŋ] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [bend] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ?

What king so powerful as to bend aside his rays ?

什么 国王 所以 强大的 作为 到 弯曲 旁边 他的 射线 ?

哪位君王拥有如此强大的力量，能够改变太阳的光芒?

[ðeɪ] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [hiːt] [ɪz] ['reidieitid] [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn]

They come directly to us , but heat is radiated and communicated in

他们 来 直接地 到 我们 , 但 热 是 辐射 和 沟通 在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every direction .

每一个 方向 .

它们直接向我们袭来，但热量会向各个方向辐射和传递。

[ðʌs] [feɪθ] , [laɪk] [laɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [streɪt] , ['reɪdieɪt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Thus faith , like light , should be straight , RADIATE ON EVERY SIDE ,

因此 信仰 , 喜欢 光 , 应该 是 直的 , 辐射 在 每一个 边 ,

因此，信仰如同光明，应当笔直，向四面八方散发光芒。

[ænd; ənd] [bend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] .

AND	**BEND**	**TO**	**ALL**	**THE**	**WANTS**	**OF**	**OUR**	**BRETHREN**	**.**
和	弯曲	到	全部	这	想要	的	我们的	弟兄们	.

并顺从我们弟兄们的一切要求。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [mæs] , [ɪn] [kən'fɔːrməti] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] ['skrɪptʃər] .

You	**have**	**abolished**	**the**	**mass**	**,**	**in**	**conformity**	**,**	**you**	**say**	**,**	**to**	**Scripture**	**.**
你	有	废除	这	大量的	,	在	一致性	,	你	说	,	到	圣经	.

你们废除了弥撒，你们说，这是遵照圣经的教导。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**were**	**right**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
你	是	正确的	到	得到	摆脱	的	它	.

你把它扔掉是对的。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] [wɜːrk] ?

But	**how**	**did**	**you**	**accomplish**	**that**	**work**	**?**
但	如何	做过	你	完成	那	工作	?

但你是如何完成这项工作的?

[wʌt] ['ɔːrdər] — [wʌt] ['diːs(ə)nsi] [dɪd] [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] ?

What	**order**	**—**	**what**	**decency**	**did**	**you**	**observe**	**?**
什么	命令	—	什么	体面	做过	你	观察	?

你遵守了什么规矩？你又遵守了什么礼仪?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ʌp] ['fɜːrvənt] [prerz] [tuː; tə] [gɑːd] ,

You	**should**	**have**	**offered**	**up**	**fervent**	**prayers**	**to**	**God**	**,**
你	应该	有	提供	向上	热切	祈祷	到	上帝	,

你本应该向上帝虔诚祈祷。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd]

and	**obtained**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**legal**	**authorities**	**for**	**what**	**you**	**proposed**
和	获得	这	制裁	的	这	合法的	当局	为了	什么	你	建议的

['duːɪŋ] ;

doing	**;**
正在做	;

并已获得法律当局对你所提议的行动的批准；

[ðen] [maɪt] ['evri] [mæn] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

then	**might**	**every**	**man**	**have**	**acknowledged**	**that**	**the**	**work**	**was**	**in**	**accordance**	**with**
然后	可能	每一个	男人	有	已确认	那	这	工作	曾是	在	根据	和

['gɑːdz] [wɪl] .

God's	**will**	**.**
神的	将要	.

那样的话，每个人都可能承认这项工作符合上帝的旨意。

“ [ðə; ði] [mæs] [ɪz] , [aɪ] [oʊn] , [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] .

“	**The**	**mass**	**is**	**,**	**I**	**own**	**,**	**a**	**bad**	**thing**	**.**
“	这	大量的	是	,	我	自己的	,	一个	坏的	事物	.

“我承认，群体规模是一个坏事。”

[gɑːd] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [noʊ] [wʌn] [biː; bi] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːrs] .

God	**is**	**opposed**	**to**	**it**	**,**	**but**	**let**	**no**	**one**	**be**	**torn**	**from**	**it**	**by**	**force**	**.**
上帝	是	反对	到	它	,	但	让	不	一	是	撕裂	从	它	经过	力量	.

上帝反对这样做，但任何人都不应该被强行从它中间夺走。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['gɑːdz] [hændz] .

We	**must**	**leave**	**the**	**matter**	**in**	**God's**	**hands**	**.**
我们	必须	离开	这	事情	在	神的	双手	.

我们必须把这件事交给上帝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

第3/4页

[hɪz; ɪz][wɜːrd][mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd][nɑːt][wiː; wi] .

His	word	must	act	,	and	not	we	.
他的	单词	必须	行为	,	和	不是	我们	.

必须由他的话来执行，而不是我们。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ækt] .

We	have	the	right	to	speak	;	we	have	not	the	right	to	act	.
我们	有	这	正确的	到	说话	;	我们	有	不是	这	正确的	到	行为	.

我们有言论自由的权利，但我们没有行动自由的权利。

[let] [ˌjuː 'es] [priːtʃ] ; [ðə; ði] [rest] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][gɑːd] .

LET	US	PREACH	;	THE	REST	BELONGS	TO	GOD	.
让	我们	布道	;	这	休息	属于	到	上帝	.

让我们传道；其余的都归于上帝。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][wɪn][menz]['hɑːrts] ,

Our	first	object	must	be	to	win	men's	hearts	,
我们的	第一的	目的	必须	是	到	赢	男士	心	,

我们首要的目标必须是赢得人心，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	to	do	this	we	must	preach	the	Gospel	.
和	到	做	这	我们	必须	布道	这	福音	.

为此，我们必须宣扬福音。

[gɑːd] [dʌz] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrd] [əˈloʊn][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

God	does	more	by	His	word	alone	than	by	the	united	strength	of	all	the	world	.
上帝	做	更多的	经过	他的	单词	独自的	比	经过	这	团结的	力量	的	全部	这	世界	.

上帝单凭祂的话语所成就的事，比全世界联合起来所成就的事更大。

[gɑːd] [leiz] [hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ɔːl][ɪz] [geɪnd] .

God	lays	hold	upon	the	heart	,	and	when	that	is	taken	all	is	gained	.
上帝	躺下	抓住	之上	这	心	,	和	什么时候	那	是	已采取	全部	是	获得	.

上帝能抓住人心，一旦抓住了人心，一切就都赢得了。

[siː] [haʊ] [seɪnt] [pɔːl] ['æktɪd] .

See	how	Saint	Paul	acted	.
看	如何	圣	保罗	行动	.

看看圣保罗是如何做的。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɔːltəz] [reɪzd] [tuː; tə] [fɔːls] [gɔdz] .

Arriving	at	Athens	,	he	found	altars	raised	to	false	gods	.
抵达	在	雅典	,	他	成立	祭坛	提高	到	错误的	神	.

到达雅典后，他发现那里竖立着祭祀假神的祭坛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

He	did	not	touch	one	;	but	,	proceeding	to	the	market	-	place	,
他	做过	不是	触碰	一	;	但	,	进行中	到	这	市场	-	地方	,

他一个也没碰；但是，他继续前往市场，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][gɔdz][wɜːr; wər] ['sensləs] ['aɪdəlz] .

he	explained	to	the	people	that	their	gods	were	senseless	idols	.
他	解释	到	这	人们	那	他们的	神	是	无意义的	偶像	.

他向人们解释说，他们的神是毫无意义的偶像。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .

His	words	took	possession	of	their	hearts	.
他的	字	采取	拥有	的	他们的	心	.

他的话语深深触动了他们的心。

[ðer; ðər] [ˈaɪdəlz] [fel] [wɪˈðaʊt] [pɔːl] [ˈhævɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Their	idols	fell	without	Paul	having	raised	his	hand	.
他们的	偶像	跌倒	没有	保罗	拥有	提高	他的	手	.

他们的偶像倒塌了，而保罗甚至还没有出手干预。

“ [aɪ] [wɪl] [priːtʃ] , [dɪˈskʌs] , [ænd; ənd] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kənˈstreɪn] [nʌn] , [fɔːr; fər] [feɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvɑːlənteri] [ækt] .

“	I	will	preach	,	discuss	,	and	write	,	but	I	will	constrain	none	,	for	faith	is	a	voluntary	act	.
“	我	将要	布道	,	讨论	,	和	写	,	但	我	将要	约束	没有任何	,	为了	信仰	是	一个	自愿	行为	.

“我会宣讲、讨论和写作，但我不会强迫任何人，因为信仰是一种自愿的行为。”

[əbˈzɜːrv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] : [aɪ] [stʊd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [poʊp] , [ɪnˈdʌldʒənsiz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˌbɔməˈneɪʃənz] ,

Observe	what	has	been	done	:	I	stood	up	against	the	Pope	,	indulgences	and	other	abominations	,
观察	什么	有	到过	完毕	:	我	站立	向上	反对	这	教皇	,	放纵	和	其他	可憎之物	,

看看我做了什么：我挺身而出反对教皇、赎罪券和其他可憎之事。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈvaɪələns] [ɔːr] [ˈtuːˌmʌlts] .

but	without	violence	or	tumults	.
但	没有	暴力	或者	骚乱	.

但没有暴力或骚乱。

[aɪ] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ˈgɑːdz] [wɜːrd] .

I	put	forward	God's	Word	.
我	放	向前	神的	单词	.

我宣讲神的话语。

[aɪ] [priːtʃt] [ænd; ənd] [roʊt] .

I	preached	and	wrote	.
我	布道	和	写道	.

我曾布道和写作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] .

This	was	all	I	did	.
这	曾是	全部	我	做过	.

这就是我所做的一切。

[jet] [waɪl] [aɪ] [slept] [ɔːr] [ˈgɒsɪp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] , [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [priːtʃt] [ˌəuvəˈθruː] [ˈpoʊpəri] ,

Yet	while	I	slept	or	gossiped	with	my	friends	,	the	Word	that	I	had	preached	overthrew	Popery	,
然而	尽管	我	睡着了	或者	闲聊	和	我的	朋友们	,	这	单词	那	我	有	布道	推翻	天主教	,

然而，当我睡觉或与朋友闲聊时，我所宣讲的福音却推翻了天主教。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [prɪns] [nɔːr] [ˈempərər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

so	that	not	the	most	powerful	prince	nor	emperor	could	have	done	it	so	much	harm	.
所以	那	不是	这	最多	强大的	王子	也不	皇帝	可以	有	完毕	它	所以	很多	伤害	.

所以，即使是最强大的王子或皇帝也不可能对它造成如此大的伤害。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [fɔːrs] ?

What	would	have	been	the	result	had	I	appealed	to	force	?
什么	会	有	到过	这	结果	有	我	上诉	到	力量	?

如果我诉诸武力，结果会是什么?

['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [in'sjuːd] .

Ruin	and	desolation	would	have	ensued	.
废墟	和	荒凉	会	有	随后	.

随之而来的是一片废墟和荒凉。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['deljuːdʒd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

The	whole	of	Germany	would	have	been	deluged	with	blood	.
这	所有的	的	德国	会	有	到过	洪水泛滥	和	血	.

整个德国都会被鲜血淹没。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːrd] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'loʊn] .

I	therefore	kept	quiet	and	let	the	Word	run	through	the	world	alone	.
我	所以	保留	安静的	和	让	这	单词	跑步	通过	这	世界	独自的	.

因此我保持沉默，让圣言自行传遍世界。

- [wʌt] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , - ['seɪtn] [sez] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [men] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələns] [tuː; tə]

'	What	,	think	you	,	'	Satan	says	,	when	he	sees	men	resorting	to	violence	to
-	什么	,	思考	你	,	-	撒但	说道	,	什么时候	他	看到	男人	复原	到	暴力	到

['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

propagate	the	Gospel	,
传播	这	福音	,

“你们以为呢？”撒旦看到人们诉诸暴力来传播福音时说道。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts] ['kɑːmli] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] , [mə'lɪgnənt] [lʊks] , [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [grɪn] ?

as	he	sits	calmly	,	with	folded	arms	,	malignant	looks	,	and	frightful	grin	?
作为	他	坐着	平静地	,	和	折叠	武器	,	恶性	看起来	,	和	可怕	咧嘴笑	?

他平静地坐着，双臂交叉抱在胸前，眼神凶狠，脸上带着可怕的笑容?

- [ɑː] , [haʊ] [waɪz] [ðiːz] ['mædmən][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [maɪ] [geɪm] !

'	Ah	,	how	wise	these	madmen	are	to	play	my	game	!
-	啊	,	如何	明智的	这些	狂人	是	到	玩	我的	游戏	!

“啊，这些疯子真聪明，居然会玩我的游戏！”

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [wɜːrd] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

'	But	when	he	sees	the	Word	running	and	contending	alone	on	the	battle	-	field
-	但	什么时候	他	看到	这	单词	跑步	和	争吵	独自的	在	这	战斗	-	场地

, [ðen] [hiː; hi][ɪz] ['trʌbld] ,

,	then	he	is	troubled	,
,	然后	他	是	麻烦	,

“但是当他看到道独自在战场上奔跑、争战时，他就感到不安。”

[hɪz; ɪz] [niːz] [nɑːk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəz] [ænd; ənd] [feɪnts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

his	knees	knock	together	,	and	he	shudders	and	faints	with	fear	.
他的	膝盖	敲	一起	,	和	他	颤抖	和	晕倒	和	害怕	.

他双膝发抖，浑身颤抖，吓得昏了过去。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	Speaking	of	the	Lord's	Supper	,	his	remarks	are	of	great	importance	.
"	请讲	的	这	主场	晚餐	,	他的	评论	是	的	伟大的	重要性	.

“谈到圣餐，他的言论非常重要。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ˌmændjuːˈkeɪʃən] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnwərd]

“	It	is	not	the	outward	manducation	that	makes	a	Christian	,	but	the	inward
"	它	是	不是	这	向外	授权	那	制作	一个	基督教	,	但	这	向内

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['iːtɪŋ] ,

and	spiritual	eating	,
和	精神	吃	,

“使人成为基督徒的，不是外在的教义，而是内在的、属灵的灵性信仰。”

[wɪtʃ] [wɜːrks] [baɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [mɪr] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['grɪməs] ,

which	works	by	faith	,	and	without	which	all	forms	are	mere	show	and	grimace	,
哪个	作品	经过	信仰	,	和	没有	哪个	全部	表格	是	仅仅	展示	和	鬼脸	,

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

“它靠的是信仰，没有信仰，一切形式都不过是虚张声势和装腔作势罢了。”他说道。

“ [naʊ] [ðɪs] [feɪθ] [kənˈsɪsts] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪˈliːf] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

“	Now	this	faith	consists	in	a	firm	belief	that	Jesus	Christ	is	the	Son	of	God	;
“	现在	这	信仰	由	在	一个	公司	信仰	那	耶稣	基督	是	这	儿子	的	上帝	;

“这种信仰的核心在于坚信耶稣基督是上帝的儿子；

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ænd; ənd] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːrn]

that	,	having	taken	our	sins	and	iniquities	upon	Himself	,	and	having	borne
那	,	拥有	已采取	我们的	罪孽	和	罪恶	之上	他本人	,	和	拥有	出生

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,

them	on	the	Cross	,
他们	在	这	叉	,

祂承担了我们的罪孽和过犯，并将它们背负在十字架上，

[hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ðer; ðər][soʊl][ænd; ənd] [ɔːlˈmaɪti] [əˈtoʊnmənt] ; [ðæt] [hiː; hi][stændz] [kənˈtɪnjuəli]

He	is	Himself	their	sole	and	almighty	atonement	;	that	He	stands	continually
他	是	他本人	他们的	唯一	和	全能的	赎罪	;	那	他	站立	持续

[bɪˈfɔːr] [gɑːd] ;

before	God	;
前	上帝	;

祂本身就是他们唯一的、全能的赎罪祭；祂不断地站在上帝面前；

[ðæt] [hiː; hi] ['rekənsaɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

that	He	reconciles	us	with	the	Father	,
那	他	和解	我们	和	这	父亲	,

祂使我们与父和好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]

and	that	He	hath	given	us	the	sacrament	of	His	body	to	strengthen
和	那	他	有	给定	我们	这	圣餐	的	他的	身体	到	加强

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['mɜːrsi] .

our	faith	in	His	unspeakable	mercy	.
我们的	信仰	在	他的	无法形容	怜悯	.

祂赐给我们祂的身体圣礼，是为了增强我们对祂无比慈悲的信心。

[ɪf] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] , [gɑːd][ɪz][maɪ] [dɪˈfendər] ; [ɔːlˈðoʊ] [sɪn] , [deθ] , [hel] ,

If	I	believe	in	these	things	,	God	is	my	defender	;	although	sin	,	death	,	hell	,
如果	我	相信	在	这些	事物	,	上帝	是	我的	防守队员	;	虽然	罪	,	死亡	,	地狱	,

如果我相信这些，上帝就是我的保护者；尽管罪恶、死亡、地狱，

[ænd; ənd]['dɛvəlz] [əˈtæk] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ˌem 'iː][noʊ][hɑːrm] ,

and	devils	attack	me	,	they	can	do	me	no	harm	,
和	魔鬼	攻击	我	,	他们	能	做	我	不	伤害	,

即使魔鬼攻击我，也伤不了我。

[nɔːr][dɪˈstɜːrb][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

nor	disturb	a	single	hair	of	my	head	.
也不	打扰	一个	单身的	头发	的	我的	头	.

别动我一根头发。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl] [bred] [ɪz][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] , [laɪf]

This	spiritual	bread	is	the	consolation	of	the	afflicted	,	health	to	the	sick	,	life
这	精神	面包	是	这	安慰	的	这	受苦的	,	健康	到	这	生病的	,	生活

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

to	the	dying	,
到	这	垂死	,

这属灵的粮草是给受苦之人的安慰，给病人的健康，给临终之人的生命。

[fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

food	to	the	hungry	,	riches	to	the	poor	.
食物	到	这	饥饿的	,	财富	到	这	贫穷的	.

给饥饿的人食物，给穷人财富。

" [ðiːz] ['səːmənz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [bʌt; bət] [θruː'aʊt]

"	These	sermons	caused	much	discussion	,	not	only	in	the	University	,	but	throughout
"	这些	布道	导致	很多	讨论	,	不是	仅有的	在	这	大学	,	但	自始至终

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

“这些布道不仅在大学里，而且在整个德国都引起了广泛的讨论。”

['erɪk][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['entərd] [moʊst] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [brɔːt] [fɔːrθ] [baɪ]

Eric	was	among	those	who	entered	most	eagerly	into	the	subjects	brought	forth	by
埃里克	曾是	之中	那些	WHO	进入	最多	急切地	进入	这	主题	带来	前进	经过

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] .

the	Reformers	.
这	改革者	.

埃里克是那些对宗教改革者提出的问题最热衷的人之一。

[hiː; hi] [suːn] [fɔːrmd] ['sevrəl] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['stjʊdnts] .

He	soon	formed	several	friendships	with	his	brother	students	.
他	很快	形成	一些	友谊	和	他的	兄弟	学生	.

他很快与几位兄弟学生建立了友谊。

[hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] [wʌz; wəz]['ælbərt][vɑːn] ['ɑːtən] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] ['oʊldər][ðæn; ðən]

His	most	intimate	friend	was	Albert	von	Otten	,	who	was	rather	older	than
他的	最多	亲密的	朋友	曾是	阿尔伯特	冯	奥滕	,	WHO	曾是	相当	老	比

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他最亲密的朋友是比他年长许多的阿尔伯特·冯·奥滕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

and	had	been	some	years	at	the	University	.
和	有	到过	一些	年	在	这	大学	.

并且已经在大学待了几年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['mɛlənˌθɑːn] , - , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

He	was	intimate	,	too	,	with	Melancthon	,	Armsdorff	,	and	others	.
他	曾是	亲密的	,	也	,	和	梅兰克顿	,	-	,	和	其他的	.

他与梅兰克顿、阿姆斯多夫等人关系也很亲密。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['filip] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” [əb'zɜːrvd] ['ælbərt] ,

“	Dr	Philip	has	written	on	that	subject	,	”	observed	Albert	,
“	博士	菲利普	有	书面	在	那	主题	,	”	观察到	阿尔伯特	,

“菲利普博士曾就此主题撰写过文章，”阿尔伯特说道。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtənz] ['səːmənz] .

speaking	of	the	last	of	Dr	Martin's	sermons	.
请讲	的	这	最后的	的	博士	马丁的	布道	.

谈到马丁博士的最后一次布道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˌprɔpəˈziʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt]

“	Here	are	some	remarks	from	fifty	-	five	propositions	,	which	were	published
”	这里	是	一些	评论	从	五十	-	五	命题	,	哪个	是	已发布

[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] . ”

some	time	back	.	”
一些	时间	后退	.	”

“以下摘自之前发表的五十五项提案中的一些评论。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz][nɑːt] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

“	Just	as	looking	at	a	cross	,	”	he	says	,	“	is	not	performing	a	good	work	,
”	只是	作为	寻找	在	一个	叉	,	”	他	说道	,	“	是	不是	表演	一个	好的	工作	,

他说：“就像看着十字架一样，并不是在做一件好事。”

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [deθ] ,

but	simply	contemplating	a	sign	that	reminds	us	of	Christ's	death	,
但	简单地	沉思	一个	符号	那	提醒	我们	的	基督的	死亡	,

但仅仅是默想一个提醒我们基督之死的标志，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

just	as	looking	at	the	sun	is	not	performing	a	good	work	,
只是	作为	寻找	在	这	太阳	是	不是	表演	一个	好的	工作	,

就像直视太阳并不能做善事一样，

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈgɑːsp(ə)l] ,

but	simply	contemplating	a	sign	that	reminds	us	of	Christ	and	His	Gospel	,
但	简单地	沉思	一个	符号	那	提醒	我们	的	基督	和	他的	福音	,

但仅仅是默想一个让我们想起基督和他的福音的标志，

[soʊ] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ˈsʌpər] [ɪz][nɑːt] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk] ,

so	partaking	of	the	Lord's	Supper	is	not	performing	a	good	work	,
所以	参与	的	这	主场	晚餐	是	不是	表演	一个	好的	工作	,

所以，领受圣餐并不是行善。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [hæz; həz]

but	simply	making	use	of	a	sign	that	reminds	us	of	the	grace	that	has
但	简单地	制作	使用	的	一个	符号	那	提醒	我们	的	这	优雅	那	有

[bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] [θruː] [kraɪst] .

been	given	us	through	Christ	.
到过	给定	我们	通过	基督	.

而仅仅是利用一个标志来提醒我们基督赐予我们的恩典。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [ˈneɪmli] ,

“	But	here	is	the	difference	,	namely	,
”	但	这里	是	这	不同之处	,	即	,

但区别在于，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [men] [ˈsɪmpli] [rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ˈsɪgnɪfaɪ] ,

that	the	symbols	invented	by	men	simply	remind	us	of	what	they	signify	,
那	这	符号	发明	经过	男人	简单地	提醒	我们	的	什么	他们	表示	,

人类发明的符号仅仅是为了提醒我们它们所代表的含义。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪnz] [ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][baɪ][gɑːd][nɑːt][ˈoʊnli][rɪˈmaɪnd][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] ,

while	the	signs	given	us	by	God	not	only	remind	us	of	the	things	themselves	,
尽管	这	标志	给定	我们	经过	上帝	不是	仅有的	提醒	我们	的	这	事物	他们自己	,

上帝赐予我们的征兆不仅提醒我们事物本身，

[bʌt; bət] [əˈʃʊr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

but	assure	our	hearts	of	the	will	of	God	.
但	保证	我们的	心	的	这	将要	的	上帝	.

但要让我们的心确信上帝的旨意。

“ [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] , [soʊ][ðə; ði] [mæs] [dʌz] [nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] .

“	**As**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**cross**	**does**	**not**	**justify**	**,**	**so**	**the**	**mass**	**does**	**not**	**justify**	**.**
”	作为	这	视线	的	一个	叉	做	不是	证明合法	,	所以	这	大量的	做	不是	证明合法	.

“正如看到十字架并不能证明信仰的正当性一样，弥撒也不能证明信仰的正当性。”

“ [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ['iːðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɔːr][fɔːr; fər]

“	**As**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**cross**	**is**	**not**	**a**	**sacrifice**	**either**	**for**	**our**	**sins**	**or**	**for**	
”	作为	这	视线	的	一个	叉	是	不是	一个	牺牲	任何一个	为了	我们的	罪孽	或者	为了	

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	**sins**	**of**	**others**	**,**
这	罪孽	的	其他的	,

“既然十字架的出现既不是为我们的罪，也不是为他人的罪而献上的祭品，

[soʊ][ðə; ði] [mæs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

so	**the**	**mass**	**is**	**not**	**a**	**sacrifice**	**.**
所以	这	大量的	是	不是	一个	牺牲	.

所以弥撒不是一种牺牲。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['sækrɪfaɪs] — [bʌt; bət][wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

“	**There**	**is**	**but**	**one**	**sacrifice**	**—**	**but**	**one**	**satisfaction**	**—**	**Jesus**	**Christ**	**.**
”	那里	是	但	一	牺牲	—	但	一	满意	—	耶稣	基督	.

“只有一种牺牲——也只有一种满足——那就是耶稣基督。”

[bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] .

Besides	**Him**	**there**	**is**	**none**	**other**	**.**
除了	他	那里	是	没有任何	其他	.

除他之外，别无他神。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['kɑːrlˌstæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

”	**Dr**	**Carlstadt**	**was**	**the**	**first**	**to**	**celebrate**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**in**	**accordance**		
”	博士	卡尔施塔特	曾是	这	第一的	到	庆祝	这	主场	晚餐	在	根据		

[wɪð; wɪθ] ['kraɪsts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

with	**Christ's**	**institutions**	**.**
和	基督的	机构	.

“卡尔斯塔特博士是第一个按照基督的制度举行圣餐礼的人。”

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] - [deɪ] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] ,

On	**the**	**Sunday**	**before**	**Christmas**	**-**	**day**	**he**	**gave**	**out**	**from**	**the**	**pulpit**	**that**	**,**
在	这	星期日	前	圣诞节	-	天	他	给予	出去	从	这	讲坛	那	,

圣诞节前的那个星期日，他在讲坛上宣布：

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

on	**the**	**first**	**day**	**of**	**the**	**New**	**Year**	**,**
在	这	第一的	天	的	这	新的	年	,

新年第一天，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [ɪn][bəuθ][kaɪndz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz]

he	**would**	**distribute**	**the**	**Eucharist**	**in**	**both**	**kinds**	**to**	**all**	**who**	**should**	**present**	**themselves**	
他	会	分发	这	圣餐	在	两个都	种类	到	全部	WHO	应该	展示	他们自己	

;

;

;

他会将圣餐以饼和酒的形式分发给所有前来的人；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'mɪt] [ɔːl] ['juːsləs] [fɔːrmz] , [ænd; ənd] [wer] ['niːðər] [koʊp] [nɑːt] ['tʃæzjʊbl] .

that	**he**	**would**	**omit**	**all**	**useless**	**forms**	**,**	**and**	**wear**	**neither**	**cope**	**not**	**chasuble**	**.**
那	他	会	忽略	全部	无用	表格	,	和	穿	两者都不	应付	不是	圣衣	.

他将摒弃一切无用的礼仪，既不穿法衣也不穿祭袍。

['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]

Hearing	**,**	**however**	**,**	**that**	**there**	**might**	**be**	**some**	**opposition**	**,**	**he**	**did**	**not**	**wait**	**till**	**the**
听力	,	然而	,	那	那里	可能	是	一些	反对	,	他	做过	不是	等待	直到	这

[deɪ] [prə'poʊzd] .

day	**proposed**	**.**
天	建议的	.

然而，他听说可能会有人反对，所以没有等到提议的日期。

[ɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] , - ,

On	**Christmas**	**-**	**day**	**,**	**1521**	**,**
在	圣诞节	-	天	,	-	,

1521年圣诞节那天，

[hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd]

he	**preached**	**in**	**the**	**parish**	**church**	**on**	**the**	**necessity**	**of**	**quitting**	**the**	**mass**	**and**
他	布道	在	这	教区	教会	在	这	必要性	的	辞职	这	大量的	和

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɪn][bəuθ][kaɪndz] .

receiving	**the**	**sacrament**	**in**	**both**	**kinds**	**.**
接收	这	圣餐	在	两个都	种类	.

他在教区教堂布道，宣扬放弃弥撒、领受圣体圣事（包括饼和面包）的必要性。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪn]

After	**the**	**sermon**	**he**	**went**	**to**	**the**	**altar**	**,**	**pronounced**	**the**	**words**	**of**	**consecration**	**in**
后	这	讲道	他	去	到	这	坛	,	发音	这	字	的	祝圣	在

['dʒɜːrmən] ;

German	**;**
德语	;

布道结束后，他走到祭坛前，用德语念诵了祝圣词；

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][hoʊst] , [hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [bred]

then	**,**	**turning**	**to**	**the**	**people**	**,**	**without**	**elevating**	**the**	**host**	**,**	**he**	**distributed**	**the**	**bread**
然后	,	转弯	到	这	人们	,	没有	提升	这	主持人	,	他	分布式	这	面包

[ænd; ənd] [waɪn] [tuː; tə][ɔːl] ,

and	**wine**	**to**	**all**	**,**
和	葡萄酒	到	全部	,

然后，他转向众人，没有举起圣体，而是把饼和酒分发给大家。

['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ]

saying	**,**	**“**	**This**	**is**	**the**	**cup**	**of**	**my**	**blood**	**,**	**the**	**blood**	**of**	**the**	**new**	**and**	**everlasting**
说	,	“	这	是	这	杯子	的	我的	血	,	这	血	的	这	新的	和	永恒

['kʌvənənt] .

covenant	**.**
盟约	.

他说：“这是我的血，是新约和永恒之约的血。”

” [æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] , [ɪm'poʊzɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['penəns]

”	**At**	**the**	**end**	**he**	**gave**	**a**	**public**	**absolution**	**to**	**all**	**,**	**imposing**	**no**	**other**	**penance**
”	在	这	结尾	他	给予	一个	民众	赦免	到	全部	,	气势磅礴	不	其他	忏悔

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than	**this**	**,**
比	这	,

“最后，他公开赦免了所有人，没有施加任何其他惩罚，只要求他们接受这样的惩罚。”

“ [sɪn][noʊ] [mɔːr] .

“	**Sin**	**no**	**more**	**.**
”	罪	不	更多的	.

“不要再犯罪了。”

” [noʊ][wʌn] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,

”	**No**	**one**	**opposed**	**him**	**,**
”	不	一	反对	他	,

“没有人反对他。”

[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

and	**in**	**January**	**the**	**Council**	**and**	**University**	**of**	**Wittemburg**	**regulated**
和	在	一月	这	理事会	和	大学	的	-	受监管

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['rɪtʃuəl] .

the	**celebration**	**of**	**the**	**Lord's**	**Supper**	**according**	**to**	**the**	**new**	**ritual**	**.**
这	庆典	的	这	主场	晚餐	根据	到	这	新的	仪式	.

1 月，理事会和维滕堡大学根据新的仪式规范了圣餐的庆祝方式。

[ðʌs] [fel] [ðə; ði] [mæs] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [roʊm] .

Thus	**fell**	**the**	**mass**	**—**	**the**	**chief**	**bulwark**	**of**	**Rome**	**.**
因此	跌倒	这	大量的	—	这	首席	堡垒	的	罗马	.

就这样，罗马的主要堡垒——群众——垮台了。

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌtrænsəbˌstænʃi'eɪʃn] , [hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] .

It	**,**	**and**	**Transubstantiation**	**,**	**had**	**for**	**three**	**centuries**	**been**	**established**	**.**
它	,	和	圣餐变体论	,	有	为了	三	几个世纪	到过	已确立的	.

它和圣餐变体论已经确立了三个世纪。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .

“	**It**	**had**	**tended**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**man**	**—**	**the**	**worship**	**of**	**the**	**priest**	**.**
“	它	有	倾向于	到	这	荣耀	的	男人	—	这	崇拜	的	这	牧师	.

“它有利于人类的荣耀——对祭司的崇拜。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;

It	**was**	**an**	**insult**	**to**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**;**
它	曾是	一个	侮辱	到	这	儿子	的	上帝	;

这是对上帝之子的侮辱；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,

it	**was**	**opposed**	**to**	**the**	**perfect**	**grace**	**of**	**His**	**Cross**	**,**
它	曾是	反对	到	这	完美的	优雅	的	他的	叉	,

这与祂十字架上的完美恩典背道而驰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtləs] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɪŋdəm] .

and	**the**	**spotless**	**glory**	**of**	**His**	**everlasting**	**Kingdom**	**.**
和	这	一尘不染	荣耀	的	他的	永恒	王国	.

以及祂永恒国度的无瑕荣耀。

[ˌaɪ 'tiː] ['loʊɚd] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɔːltɪd][ðə; ði] [priːst] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	**lowered**	**the**	**Saviour**	**,**	**it**	**exalted**	**the**	**priest**	**,**	**whom**	**it**	**invested**	**with**	**the**
它	降低	这	救主	,	它	崇高	这	牧师	,	谁	它	投资	和	这

[ʌn'pærəleld] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌreprə'djuːsɪŋ] ,

unparalleled	**power**	**of**	**reproducing**	**,**
无与伦比	力量	的	繁殖	,

它贬低了救世主，抬高了祭司，并赋予祭司无与伦比的繁衍能力。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [kri'eɪtər] .

in	**his**	**hand**	**,**	**and**	**at**	**his**	**will**	**,**	**the**	**Sovereign**	**Creator**	**.**
在	他的	手	,	和	在	他的	将要	,	这	主权	创作者	.

一切尽在至高无上的造物主手中，由他随心所欲。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][nɑːt][tuː; tə]

”	**From**	**the**	**time**	**of**	**its**	**establishment**	**the**	**Church**	**seemed**	**to**	**exist**	**not**	**to**
”	从	这	时间	的	它是	建立	这	教会	似乎	到	存在	不是	到

[priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

preach	**the**	**Gospel**	**,**
布道	这	福音	,

“从教会成立之初，它似乎就不是为了宣扬福音而存在的。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [kraɪst] ['bɑːdɪli] .

but	**simply**	**to**	**reproduce**	**Christ**	**bodily**	**.**
但	简单地	到	复制	基督	身体上的	.

但仅仅是为了在肉身上再现基督。

[ðə; ði]['roʊmən]['pɑːntɪf] , [huːz] ['hʌmbl] ['sɜːrvənt] [kri'eɪtɪd] [æt; ət] ['pleʒər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd]

The	Roman	Pontiff	,	whose	humblest	servants	created	at	pleasure	the	body	of	God
这	罗马	教皇	,	谁	最谦逊的	仆人	创建	在	乐趣	这	身体	的	上帝

[hɪm'self] ,

Himself	,
他本人	,

罗马教皇，他最卑微的仆人竟能随心所欲地创造上帝的肉身，

[sæt][æz; əz][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['treʒər] ,

sat	as	God	in	the	temple	of	God	,	and	claimed	a	spiritual	treasure	,
卫星	作为	上帝	在	这	寺庙	的	上帝	,	和	声称	一个	精神	宝藏	,

他坐在神的殿里，自称是神，并索取了属灵的宝藏。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æt; ət] [wɪl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .

from	which	he	issued	at	will	indulgences	for	the	pardon	of	souls	.
从	哪个	他	发布	在	将要	放纵	为了	这	赦免	的	灵魂	.

他从中随意颁发赎罪券，以赦免灵魂的罪过。

([noʊt] [wʌn] .)

(	Note	1	.	)
(	笔记	1	.	)

（注1）

['luːθər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]

Luther	at	length	agreed	to	have	a	conference	with	the	prophets	of
路德	在	长度	同意	到	有	一个	会议	和	这	先知	的

['tsvikaj] .

Zwickau	.
茨维考	.

路德最终同意与茨维考的先知们举行会议。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk] ['mɪrəklz] .

They	said	that	they	could	work	miracles	.
他们	说	那	他们	可以	工作	奇迹	.

他们说他们能创造奇迹。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

He	desired	them	to	do	so	.
他	想要的	他们	到	做	所以	.

他希望他们这样做。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəsli] [ɪn'reɪdʒd] .

They	became	furiously	enraged	.
他们	成为	愤怒地	愤怒	.

他们勃然大怒。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌʌp'set][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , ['kwɪtɪd] -

He	quickly	upset	their	pretensions	,	and	they	,	the	same	day	,	quitted	Wittemburg
他	迅速地	沮丧的	他们的	虚荣心	,	和	他们	,	这	相同的	天	,	辞职	-

, ['θɜːrəli] [dɪ'fiːtɪd] .

,	thoroughly	defeated	.
,	彻底	战败	.

他很快就戳破了他们的虚荣心，当天，他们就离开了维滕堡，彻底失败了。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] ,

Thus	by	the	wisdom	of	one	man	,	tranquillity	was	restored	,
因此	经过	这	智慧	的	一	男人	,	宁静	曾是	恢复	,

就这样，凭借一个人的智慧，和平得以恢复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['futsteps]

and	the	Reformation	was	able	to	proceed	with	sure	and	certain	footsteps
和	这	宗教改革	曾是	有能力的	到	继续	和	当然	和	肯定	脚步声

, [ˌʌnmə'lestɪd] .

,	unmolested	.
,	未受干扰	.

宗教改革得以稳步推进，未受任何干扰。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['testəmənt] , ['erɪk][wʌz; wəz][moʊst]

The	work	of	all	others	with	which	,	next	to	the	Testament	,	Eric	was	most
这	工作	的	全部	其他的	和	哪个	,	下一个	到	这	遗嘱	,	埃里克	曾是	最多

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

除了《遗嘱》之外，埃里克最喜爱的其他所有作品是：

[wʌz; wəz] - “ ['kɑːmən] - ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , ” ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['luːθər]

was	Melancthon's	“	Common	-	places	of	Theology	,	”	written	during	the	time	Luther
曾是	-	“	常见的	-	地方	的	神学	,	”	书面	期间	这	时间	路德

[hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

had	resided	in	the	Wartburg	.
有	居住地	在	这	瓦特堡	.

梅兰克顿的《神学常识》写于路德居住在瓦特堡期间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

It	was	a	body	of	doctrine	of	solid	foundation	and	admirable	proportion	,
它	曾是	一个	身体	的	教义	的	坚硬的	基础	和	令人钦佩的	部分	,

[ˌʌn'laɪk] ['eni] [bɪ'fɔːr] ['rɪt(ə)n] .

unlike	any	before	written	.
与此不同	任何	前	书面	.

这是一套基础扎实、结构精妙的教义体系，与以往任何著作都截然不同。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [θi'ɑːlədʒi] [ʃʊd; ʃəd]

He	considered	that	the	foundation	on	which	the	edifice	of	Christian	theology	should
他	经过考虑的	那	这	基础	在	哪个	这	大厦	的	基督教	神学	应该

[biː; bi] [reɪzd] [ɪz] “ [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mæn][ɪz] [rɪ'djʊst]

be	raised	is	“	a	deep	conviction	of	the	wretched	state	to	which	man	is	reduced
是	提高	是	”	一个	深的	定罪	的	这	可怜	状态	到	哪个	男人	是	减少

[baɪ][sɪn] .

by	sin	.
经过	罪	.

他认为基督教神学大厦应该建立在“对人类因罪恶而沦落到的悲惨境地的深刻信念”之上。

” [ðʌs] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [θruː] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Thus	the	truth	was	promulgated	through	the	length	and	breadth	of	the
”	因此	这	真相	曾是	颁布	通过	这	长度	和	宽度	的	这

[lænd] , [waɪl] ['luːθər] ,

land	,	while	Luther	,
土地	,	尽管	路德	,

“就这样，真理传遍了全国各地，而路德……”

[baɪ][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

by	his	translation	of	the	Bible	,
经过	他的	翻译	的	这	圣经	,

通过他对圣经的翻译，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klæsɪz] [kʊd; kəd] [ɪm'baɪb] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['faʊnt(ə)n]

was	preparing	the	means	by	which	all	classes	could	imbibe	it	from	its	fountain
曾是	准备	这	方法	经过	哪个	全部	课程	可以	吸收	它	从	它是	喷泉

[hed] .

head	.
头	.

正在筹划让所有阶层都能从源头汲取养分的方法。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['soʊldʒərz]

Not	only	the	students	at	the	universities	,	but	women	and	children	,	soldiers
不是	仅有的	这	学生	在	这	大学	,	但	女性	和	孩子们	,	士兵

[ænd; ənd] ['ɑːtɪzænz] ,

and	artisans	,
和	工匠	,

不仅是大学生，还有妇女儿童、士兵和工匠，

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

became	acquainted	with	the	Bible	,	and	with	that	in	their	hands	,
成为	熟人	和	这	圣经	,	和	和	那	在	他们的	双手	,

他们开始接触圣经，并且手捧圣经，

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

were	able	successfully	to	dispute	with	the	doctors	of	the	schools	and	the
是	有能力的	成功地	到	争议	和	这	医生	的	这	学校	和	这

[priːsts] [ʌv; əv] [roʊm] .

priests	of	Rome	.
神父	的	罗马	.

他们成功地与学校的医生和罗马的神父们进行了辩论。

['erɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]

Eric	had	been	very	anxious	to	learn	more	of	the	early	life	of	Dr
埃里克	有	到过	非常	焦虑的	到	学习	更多的	的	这	早期的	生活	的	博士

['luːθər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'fɔːr] [nuː] ,

Luther	than	he	before	knew	,
路德	比	他	前	知道	,

埃里克一直很渴望了解更多关于路德博士早年生活的信息，比他之前所知的要多得多。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

that	he	might	refute	the	statements	Father	Nicholas	had	been	fond	of	making
那	他	可能	反驳	这	声明	父亲	尼古拉斯	有	到过	喜爱	的	制作

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

concerning	him	.
有关	他	.

他或许可以反驳尼古拉斯神父经常对他发表的那些言论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən]['ælbərt] ,

He	could	not	have	applied	to	a	better	person	than	Albert	,
他	可以	不是	有	应用	到	一个	更好的	人	比	阿尔伯特	,

他不可能找到比阿尔伯特更合适的人选了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['kɑːnræd] ['kɑːtə] ,

who	had	been	acquainted	with	the	family	of	Conrad	Cotta	,
WHO	有	到过	熟人	和	这	家庭	的	康拉德	科塔	,

与康拉德·科塔一家相识的人

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [waɪl] [æt; ət] ['aɪzəˌnɑːk] ,

with	whom	Martin	had	resided	while	at	Eisenach	,
和	谁	马丁	有	居住地	尽管	在	艾森纳赫	,

马丁在艾森纳赫期间曾与谁同住，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['evər] ['æftər] ['teɪkən] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['welfer] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

and	who	had	ever	after	taken	a	deep	interest	in	his	welfare	and	progress	.
和	WHO	有	曾经	后	已采取	一个	深的	兴趣	在	他的	福利	和	进步	.

此后，一直有人非常关心他的福祉和进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['əːsjulə] , ['kɑːnræd] - [waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv]

It	is	that	Ursula	,	Conrad	Cotta's	wife	,	the	daughter	of	the	burgomaster	of
它	是	那	乌苏拉	,	康拉德	-	妻子	,	这	女儿	的	这	市长	的

-	,

Ilefeld	,
-	,

正是乌苏拉，康拉德·科塔的妻子，伊勒费尔德市长的女儿，

[huː] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪzəˌnɑːk] ['krɔniklz] [æz; əz] [ðə; ði] ['paɪəs] [ʃuːnəmaɪt] , ['mɑːrtn] ,

who	is	designated	in	the	Eisenach	chronicles	as	the	pious	Shunamite	,	Martin	,
WHO	是	指定的	在	这	艾森纳赫	编年史	作为	这	虔诚的	书那美特	,	马丁	,

在艾森纳赫编年史中被称为虔诚的舒南人马丁的人，

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [waɪl] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]

while	singing	to	obtain	food	with	which	to	support	himself	while	pursuing	his
尽管	歌唱	到	获得	食物	和	哪个	到	支持	他自己	尽管	追求	他的

['stʌdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['aɪzəˌnɑːk] ,

studies	at	the	school	of	Eisenach	,
研究	在	这	学校	的	艾森纳赫	,

他一边唱歌挣钱，一边在艾森纳赫学校学习，以此维持生计。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['hɑːrʃli] [rɪ'pʌlst] [baɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	having	often	been	harshly	repulsed	by	others	had	attracted	her	attention	.
和	拥有	经常	到过	严厉地	反感	经过	其他的	有	吸引	她	注意力	.

她经常受到他人的严厉排斥，这反而引起了她的注意。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

She	had	before	been	struck	by	hearing	his	sweet	voice	in	church	.
她	有	前	到过	击	经过	听力	他的	甜的	嗓音	在	教会	.

她之前曾在教堂里被他甜美的声音所打动。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]

She	beckoned	him	in	,	and	put	food	before	him	that	he	might	appease	his
她	招手	他	在	,	和	放	食物	前	他	那	他	可能	安抚	他的

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

她招呼他进来，并在他面前摆上食物，让他填饱肚子。

['kɑːnræd] ['kɑːtə] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [bə'nevələns] ,

Conrad	Cotta	not	only	approved	of	his	wife's	benevolence	,
康拉德	科塔	不是	仅有的	得到正式认可的	的	他的	妻子的	仁	,

康拉德·科塔不仅赞同他妻子的善举，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lædz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [frʌm; frəm]

but	was	so	greatly	pleased	with	the	lad's	conversation	that	he	from
但	曾是	所以	非常	高兴	和	这	小伙子的	对话	那	他	从

[ˌhens'fɔːrθ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

henceforth	gave	him	board	and	lodging	in	his	house	,
今后	给予	他	木板	和	住宿	在	他的	房子	,

但他对这孩子谈吐非常满意，从此以后就让他住在自己家里，吃住都由自己负责。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	thus	enabled	him	to	devote	all	his	time	and	energies	to	study	.
和	因此	已启用	他	到	奉献	全部	他的	时间	和	能量	到	学习	.

因此，他得以将全部时间和精力投入到学习中。

“ [dʒɑːn] ['luːθər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtənz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət]['aɪsˌleɪbən] ,

“	John	Luther	,	Dr	Martin's	father	,	was	a	miner	,	residing	at	Eisleben	,
“	约翰	路德	,	博士	马丁的	父亲	,	曾是	一个	矿工	,	居住	在	艾斯莱本	,

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

where	,	on	the	10th	of	November	,
在哪里	,	在	这	10th	的	十一月	,

“马丁博士的父亲约翰·路德是一名矿工，居住在艾斯莱本，11月10日，

- , ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [bɪ'gæn] ['ælbərt] .

1483	,	our	Doctor	was	born	,	”	began	Albert	.
-	,	我们的	医生	曾是	出生	,	”	开始	阿尔伯特	.

“1483年，我们的医生出生了，”阿尔伯特说道。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - .

“	When	he	was	not	six	months	old	,	his	parents	removed	to	Mansfeldt	.
“	什么时候	他	曾是	不是	六	几个月	老的	,	他的	父母	已移除	到	-	.

“他不到六个月大的时候，他的父母就搬到了曼斯费尔特。”

[dʒɑːn] ['luːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mæn] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

John	Luther	was	a	superior	man	,	industrious	and	earnest	.
约翰	路德	曾是	一个	优越的	男人	,	勤劳	和	认真	.

约翰·路德是一位杰出的人，勤奋认真。

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['strɪktnəs] .

He	brought	up	his	children	with	great	strictness	.
他	带来	向上	他的	孩子们	和	伟大的	严格性	.

他以非常严格的方式教育他的孩子。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['mɑːrtn][hæd; həd]['tælənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [fɔːr; fər]

Believing	that	Martin	had	talent	,	he	was	anxious	that	he	should	study	for
相信	那	马丁	有	天赋	,	他	曾是	焦虑的	那	他	应该	学习	为了

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

他相信马丁很有天赋，因此很希望他能学习法律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	he	obtained	for	him	the	best	education	in	his	power	.
和	他	获得	为了	他	这	最好的	教育	在	他的	力量	.

他尽其所能为他争取了最好的教育。

[fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['mæ^dəbəː^] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt]

First	he	was	sent	to	Magdeburg	,	but	finding	it	impossible	to	support
第一的	他	曾是	发送	到	马格德堡	,	但	寻找	它	不可能的	到	支持

[hɪm'self] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

himself	at	that	place	,
他自己	在	那	地方	,

他先是被派往马格德堡，但他发现无法在那里维持生计，

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['aɪzəˌnɑːk] .

he	moved	to	Eisenach	.
他	已搬	到	艾森纳赫	.

他搬到了艾森纳赫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prə'fesəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dʒɑːn] [trɪ'boʊniəs] , [huː] , [wen'evər] [hiː; hi] ['entərd]

Among	the	professors	was	the	learned	John	Trebonius	,	who	,	whenever	he	entered
之中	这	教授们	曾是	这	学习	约翰	特雷博尼乌斯	,	WHO	,	每当	他	进入

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp] .

the	schoolroom	,	raised	his	cap	.
这	教室	,	提高	他的	帽	.

教授中有一位博学的约翰·特雷博尼乌斯，他每次走进教室都会摘下帽子。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ?

One	of	his	colleagues	inquired	why	he	did	so	?
一	的	他的	同事	询问	为什么	他	做过	所以	?

他的一位同事问他为什么这样做?

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] , [men] [ʌv; əv] [huːm] [gɑːd] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [meɪk] ['bɜːrgəˌmæstər] ,

' There	are	among	those	boys	,	men	of	whom	God	will	one	day	make	burgomasters	,
- 那里	是	之中	那些	男孩们	,	男人	的	谁	上帝	将要	一	天	制作	市长	,

['kaʊnsələz] ,

counsellors	,
咨询师	,

“在这些男孩中，有些人将来会成为上帝会提拔的市长、顾问等。”

['dɑːktɚz] , [ænd; ənd] ['mædʒistrits] .

doctors	,	and	magistrates	.
医生	,	和	地方法官	.

医生和法官。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] ,

Although	you	do	not	see	them	with	the	badges	of	their	dignity	,
虽然	你	做	不是	看	他们	和	这	徽章	的	他们的	尊严	,

虽然你看不到他们佩戴象征尊严的徽章，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

it	is	right	that	you	should	treat	them	with	respect	,	'	was	the	answer	.
它	是	正确的	那	你	应该	对待	他们	和	尊重	,	-	曾是	这	回答	.

“你理应尊重他们，”对方回答道。

['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] ,

Martin	had	been	two	years	at	Erfurth	,	and	was	twenty	years	old	,	when	,
马丁	有	到过	二	年	在	-	,	和	曾是	二十	年	老的	,	什么时候	,

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

马丁在埃尔福特待了两年，当时他二十岁，有一天，

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['laɪbreri] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lætn] ['baɪb(ə)l] — [ə; eɪ] [rer] [bʊk]

examining	the	books	in	the	public	library	,	he	found	a	Latin	Bible	—	a	rare	book
检查	这	图书	在	这	民众	图书馆	,	他	成立	一个	拉丁	圣经	—	一个	稀有的	书

— [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

—	unknown	in	those	days	.
—	未知	在	那些	天	.

他在公共图书馆查阅书籍时，发现了一本拉丁文圣经——一本在当时闻所未闻的珍稀书籍。

[tɪl] [ðen] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['frægmənts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]

Till	then	he	imagined	that	the	fragments	selected	by	the	Church	to	be	read
直到	然后	他	想象	那	这	片段	已选	经过	这	教会	到	是	读

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	people	during	public	worship	composed	the	whole	Word	of	God	.
到	这	人们	期间	民众	崇拜	由	这	所有的	单词	的	上帝	.

在此之前，他认为教会挑选在公开礼拜中向人们朗读的经文片段构成了上帝的全部圣言。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

From	that	day	it	became	his	constant	study	and	delight	.
从	那	天	它	成为	他的	持续的	学习	和	喜	.

从那天起，这便成了他孜孜不倦的研究和乐趣。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] , [brɔːt] [ɑːn][baɪ][hɑːrd] ['stʌdi] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	severe	illness	,	brought	on	by	hard	study	,	gave	him	time	for	meditation	.
一个	严重	疾病	,	带来	在	经过	难的	学习	,	给予	他	时间	为了	冥想	.

一场因刻苦学习而引发的重病，让他有了冥想的时间。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

He	**felt**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**become**	**a**	**monk**	**,**
他	毛毡	一个	强的	欲望	到	变得	一个	僧	,

他强烈渴望成为一名僧侣。

['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['hoʊlinəs] .

under	**the**	**belief**	**that**	**by**	**so**	**doing**	**he**	**should**	**attain**	**to**	**holiness**	**.**
在下面	这	信仰	那	经过	所以	正在做	他	应该	达到	到	圣洁	.

他相信这样做就能达到圣洁的境界。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['kɑːtə] ['fæməli] ,

All	**this**	**time**	**living**	**with**	**the**	**excellent**	**Cotta**	**family**	**,**
全部	这	时间	活的	和	这	出色的	科塔	家庭	,

这段时间一直和优秀的科塔一家生活在一起，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .

nothing	**could**	**be**	**more**	**exemplary**	**and**	**orderly**	**than**	**his**	**life**	**.**
没有什么	可以	是	更多的	典范	和	秩序	比	他的	生活	.

他的一生堪称典范，井然有序。

[ðoʊ] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [di'laitɪŋ] [ɪn]['mjuːzɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Though	**animated**	**and**	**lively**	**and**	**delighting**	**in**	**music**	**,**	**he**	**had**	**,**	**from**	**his**
尽管	动画	和	热闹	和	令人愉悦	在	音乐	,	他	有	,	从	他的

['bɔɪhʊd] ,

boyhood	**,**
童年	,

虽然他活泼开朗，热爱音乐，但他从小就患有……

[bɪn] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

been	**serious**	**-**	**minded**	**and**	**earnest**	**in**	**the**	**extreme**	**,**
到过	严肃的	-	有思想	和	认真	在	这	极端	,

极其认真严肃。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**no**	**period**	**did**	**he**	**give**	**way**	**to**	**the**	**excesses**	**of**	**which**	**his**
和	在	不	时期	做过	他	给	方式	到	这	过剩	的	哪个	他的

['enəmi] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] .

enemies	**accuse**	**him**	**.**
敌人	控	他	.

他从未屈服于敌人所指责的那些过激行为。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [æt; ət]

On	**his**	**recovery**	**from**	**his**	**illness**	**,**	**he**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**his**	**parents**	**at**
在	他的	恢复	从	他的	疾病	,	他	有薪酬的	一个	访问	到	他的	父母	在

-

;

Mansfeldt	**;**
-	;

病愈后，他去曼斯费尔特探望了父母；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]

but	**he**	**did**	**not**	**venture**	**to**	**express**	**the**	**wish**	**he**	**entertained**	**of**	**entering**	**a**
但	他	做过	不是	风险投资	到	表达	这	希望	他	娱乐	的	进入	一个

['mɑːnəsteri] ,

monastery	**,**
修道院	,

但他不敢表达自己想要进入修道院的愿望。

[frʌm; frəm] [fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	**fearing**	**that**	**his**	**father**	**would**	**disapprove**	**of**	**it**	**.**
从	害怕	那	他的	父亲	会	不赞成	的	它	.

他害怕父亲会反对。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvəˈteikən][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [stɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]

On	his	return	journey	he	was	overtaken	by	a	fearful	storm	,	and	he	made
在	他的	返回	旅行	他	曾是	被超越	经过	一个	可怕	风暴	,	和	他	制成

[ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ,

a	vow	that	,
一个	发誓	那	,

在返程途中，他遭遇了一场可怕的风暴，他发誓：

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪˈskeɪp] [dɪˈstrʌkʃn] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːr][gɑːd] .

should	he	escape	destruction	,	he	would	devote	himself	to	the	service	or	God	.
应该	他	逃脱	破坏	,	他	会	奉献	他自己	到	这	服务	或者	上帝	.

如果他能幸免于难，他将献身于侍奉上帝。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈhoʊlinəs] .

His	whole	desire	was	now	to	attain	holiness	.
他的	所有的	欲望	曾是	现在	到	达到	圣洁	.

他现在唯一的愿望就是达到圣洁的境界。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

He	believed	that	he	could	not	find	it	in	the	world	.
他	相信	那	他	可以	不是	寻找	它	在	这	世界	.

他认为这世上再也找不到它了。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈklɔɪstər] ,

He	bade	farewell	to	his	friends	,	he	entered	the	cloister	,
他	巴德	告别	到	他的	朋友们	,	他	进入	这	修道院	,

他向朋友们告别，走进了修道院。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ɪkˌspɑːstʃəˈleɪʃənz] [ænd; ənd]['æŋgər] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [griːf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] .

his	father's	expostulations	and	anger	caused	him	grief	,	but	he	persevered	.
他的	父亲的	抗议	和	愤怒	导致	他	悲伤	,	但	他	坚持不懈	.

父亲的责备和愤怒让他感到痛苦，但他坚持了下来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['penəns] [ænd; ənd] [səˈverɪtiːz] [hiː; hi] [ˌʌndərˈwent] ,

In	spite	of	all	the	penances	and	severities	he	underwent	,
在	尽管如此	的	全部	这	忏悔	和	严重程度	他	经历了	,

尽管他经历了种种苦行和严酷的考验，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊlinəs] [hiː; hi] [sɔːt] .

he	could	not	attain	to	the	holiness	he	sought	.
他	可以	不是	达到	到	这	圣洁	他	寻求	.

他未能达到他所追求的圣洁境界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

It	was	not	to	be	found	in	the	convent	.
它	曾是	不是	到	是	成立	在	这	修道院	.

在修道院里没有找到。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , [ə; eɪ] [truː] [frend] [ɪn] ['staʊpɪts] , [ðə; ðɪ] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔgəstin]

He	found	,	too	,	a	true	friend	in	Staupitz	,	the	Vicar	-	general	of	the	Augustines
他	成立	,	也	,	一个	真的	朋友	在	施陶皮茨	,	这	牧师	-	一般的	的	这	奥古斯丁

[fɔːr; fər][ɔːl]['dʒɜːrməni] ,

for	all	Germany	,
为了	全部	德国	,

他还与德国奥古斯丁会总主教施陶皮茨结下了深厚的友谊。

[ə; eɪ][mæn] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈrælәti] , [ænd; ənd] [truː] ['paɪәti] .

a	man	eminent	for	his	learning	,	his	liberality	,	and	true	piety	.
一个	男人	杰出	为了	他的	学习	,	他的	自由主义	,	和	真的	虔诚	.

一位学识渊博、慷慨大方、虔诚无比的杰出人士。

[ðə; ði] [ɪ'lektər] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [waɪz] , ['faʊndɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

The	elector	,	Frederick	the	Wise	,	founded	,	under	his	direction	,	the	University
这	选民	,	弗雷德里克	这	明智的	,	创立	,	在下面	他的	方向	,	这	大学

[ʌv; əv] - , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

of	Wittemburg	,	to	which	,
的	-	,	到	哪个	,

选帝侯腓特烈一世（智者腓特烈）在他的指导下创建了维滕堡大学，该大学.....

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] .

by	his	advice	,	the	young	doctor	was	shortly	appointed	professor	.
经过	他的	建议	,	这	年轻的	医生	曾是	不久	任命	教授	.

在他的建议下，这位年轻医生不久就被任命为教授。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ,

It	is	worthy	of	remark	that	,
它	是	值得	的	评论	那	,

值得注意的是，

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mɑ:rtn] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['hev(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz]

long	after	Dr	Martin	had	ceased	to	think	of	purchasing	heaven	by	his
长的	后	博士	马丁	有	停止	到	思考	的	购买	天堂	经过	他的

['æbstɪnəns] ,

abstinence	,
节制	,

很久以后，马丁博士不再想着通过禁欲来换取天堂。

[soʊ] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

so	simple	were	his	tastes	,
所以	简单的	是	他的	口味	,

他的喜好很简单，

[ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['herɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [mi:l] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ]

that	a	little	bread	and	a	small	herring	often	composed	his	only	meal	in	the	day
那	一个	小的	面包	和	一个	小的	鲱鱼	经常	由	他的	仅有的	一顿饭	在	这	天

,

,

,

他一天中常常只有一小块面包和一条小鲱鱼作为唯一的食物。

[waɪl] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [goʊ] [deɪz] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] .

while	often	he	was	known	to	go	days	together	without	eating	or	drinking	.
尽管	经常	他	曾是	已知	到	去	天	一起	没有	吃	或者	喝	.

而他经常连续几天不吃不喝。

[ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] [oʊz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['staʊpɪts] .

The	great	movement	owes	much	to	Staupitz	.
这	伟大的	移动	欠款	很多	到	施陶皮茨	.

这场伟大的运动很大程度上要归功于施陶皮茨。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['mɑ:rtn] ['oʊpənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Dr	Martin	opened	all	his	heart	to	him	,
博士	马丁	打开	全部	他的	心	到	他	,

马丁医生对他敞开了心扉。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] ,

and	told	him	of	all	his	fears	about	his	own	want	of	holiness	,
和	讲述	他	的	全部	他的	恐惧	关于	他的	自己的	想	的	圣洁	,

他向他倾诉了自己对自身圣洁不足的所有担忧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

and	the	unspeakable	holiness	of	God	.
和	这	无法形容	圣洁	的	上帝	.

以及上帝那不可言喻的圣洁。

- [duː][nɑːt] ['tɔːrment] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

'	Do	not	torment	yourself	with	these	speculations	,	'	answered	the	Vicar	-	general	.
-	做	不是	折磨	你自己	和	这些	猜测	,	-	回答	这	牧师	-	一般的	.

“不要为这些猜测而烦恼，”副主教回答道。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] — [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed]

'	Look	at	the	wounds	of	Jesus	Christ	—	to	the	blood	that	He	has	shed
-	看	在	这	伤口	的	耶稣	基督	—	到	这	血	那	他	有	棚

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

for	you	;
为了	你	;

看看耶稣基督的伤口——看看他为你们流的血；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	is	there	that	the	grace	of	God	will	appear	to	you	.
它	是	那里	那	这	优雅	的	上帝	将要	出现	到	你	.

在那里，你将感受到上帝的恩典。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːtʃərɪŋ] [jɔːr'self] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər][sɪnz] , [θroʊ] [jɔːr'self] ['ɪntuː][jʊr; jər]

Instead	of	torturing	yourself	on	account	your	sins	,	throw	yourself	into	your
反而	的	酷刑	你自己	在	帐户	你的	罪孽	,	扔	你自己	进入	你的

[rɪ'diː.mərz] [ɑːrmz] .

Redeemer's	arms	.
救赎者的	武器	.

与其为自己的罪孽而自责，不如投入救赎主的怀抱。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ɪn][ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Trust	in	Him	—	in	the	righteousness	of	His	life	—	in	the	atonement	of	His
相信	在	他	—	在	这	义	的	他的	生活	—	在	这	赎罪	的	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

信靠祂——信靠祂生命的公义——信靠祂死亡的赎罪。

[duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [bæk] , [gɑːd][ɪz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Do	not	shrink	back	,	God	is	not	angry	with	you	;
做	不是	收缩	后退	,	上帝	是	不是	生气的	和	你	;

不要退缩，上帝没有生你的气；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər]['æŋgri][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

it	is	you	who	are	angry	with	God	.
它	是	你	WHO	是	生气的	和	上帝	.

是你在向上帝发怒。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]

Listen	to	the	Son	of	God	,	He	became	man	to	give	you	the	assurance	of
听	到	这	儿子	的	上帝	,	他	成为	男人	到	给	你	这	保证	的

[dɪ'vaɪn] ['feɪvər] .

Divine	favour	.
神圣的	偏爱	.

聆听上帝之子的话，祂成为人是为了给你带来神圣恩典的保证。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ʃiːp] , [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ;

He	says	to	you	,	You	are	my	sheep	,	you	hear	my	voice	;
他	说道	到	你	,	你	是	我的	羊	,	你	听到	我的	嗓音	;

他对你们说：“你们是我的羊，你们听我的声音。”

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

no	man	shall	pluck	you	out	of	my	hand	.
不	男人	将	采摘	你	出去	的	我的	手	.

没有人能从我手中把你夺走。

- [stɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pent] , [ænd; ənd]
' **Still** **Dr** **Martin** **could** **not** **understand** **how** **he** **was** **to** **repent** **,** **and**
- 仍然 博士 马丁 可以 不是 理解 如何 他 曾是 到 悔改 , 和
[biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][gɑːd] .
be **accepted** **by** **God** **.**
是 公认 经过 上帝 .

“但马丁博士仍然不明白他该如何忏悔，才能被上帝接纳。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːəl] [rɪ'pentəns] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]
' **There** **is** **no** **real** **repentance** **except** **that** **which** **begins** **with** **the** **love** **of** **God** **and**
- 那里 是 不 真实的 悔改 除了 那 哪个 开始 和 这 爱 的 上帝 和
[ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
of **righteousness** **,**
的 义 ,

“唯有以爱上帝和爱公义为开端的悔改，才是真正的悔改。”

- ['ænsər] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['staʊpɪts] .
' **answered** **the** **venerable** **Staupitz** **.**
- 回答 这 可敬 施陶皮茨 .

“尊敬的施陶皮茨回答道。”

- [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
' **In** **order** **that** **you** **may** **be** **filled** **with** **the** **love** **of** **what** **is** **good** **,**
- 在 命令 那 你 可能 是 已填 和 这 爱 的 什么 是 好的 ,

“好叫你们心中充满对良善的爱，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][gɑːd] .
you **must** **be** **filled** **with** **the** **love** **for** **God** **.**
你 必须 是 已填 和 这 爱 为了 上帝 .

你必须充满对上帝的爱。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] , [duː][nɑːt][biː; bi] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ,
If **you** **desire** **to** **be** **converted** **,** **do** **not** **be** **curious** **about** **all** **these** **mortifications** **,**
如果 你 欲望 到 是 转换 , 做 不是 是 好奇的 关于 全部 这些 苦行 ,

如果你渴望皈依基督教，就不要对这些苦行感到好奇。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] , [lʌv] [hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [lʌvd] [juː; jʊ] .
and **all** **these** **tortures** **,** **Love** **Him** **who** **first** **loved** **you** **.**
和 全部 这些 酷刑 , 爱 他 WHO 第一的 喜爱 你 .

忍受这一切折磨，也要爱那位先爱你的神。

- [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [broʊk] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtənz] [soʊl] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
' **A** **new** **light** **broke** **on** **Dr** **Martin's** **soul** **,** **and** **,** **guided** **by** **it** **,**
- 一个 新的 光 打破 在 博士 马丁的 灵魂 , 和 , 引导 经过 它 ,

“马丁博士的灵魂中顿时燃起了一束新的光芒，并受其指引，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
he **began** **to** **compare** **the** **Scriptures** **,**
他 开始 到 比较 这 经文 ,

他开始比较圣经，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [triːt] [ɑːn] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd][kən'vɜːrʒ(ə)n] .
looking **out** **for** **all** **the** **passages** **which** **treat** **on** **repentance** **and** **conversion** **.**
寻找 出去 为了 全部 这 段落 哪个 对待 在 悔改 和 转换 .

仔细查找所有论述悔改和皈依的经文。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
This **was** **his** **delight** **and** **consolation** **.**
这 曾是 他的 喜 和 安慰 .

这是他的喜悦和慰藉。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ; ['staʊpɪts] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .

He	desired	,	however	,	to	go	further	;	Staupitz	checked	him	.
他	想要的	,	然而	,	到	去	更远	;	施陶皮茨	已检查	他	.

但他还想更进一步；施陶皮茨阻止了他。

- [duː][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [gɑːd] ,

'	Do	not	presume	to	fathom	the	hidden	God	,
-	做	不是	怙	到	捉摸	这	隐	上帝	,

不要妄自揣测那隐藏的神，

[bʌt; bət] [kən'faɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [tuː; tə][juː 'es][ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] , -

but	confine	yourself	to	what	He	has	manifested	to	us	in	Jesus	Christ	,	'
但	局限	你自己	到	什么	他	有	表现出来	到	我们	在	耶稣	基督	,	-

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

“但你们要谨守祂在耶稣基督里向我们显明的真理，”他说；

- [lʊk] [æt; ət] ['kraɪsts] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['gɑːdz]['kaʊns(ə)l] [tɔːrdz] [mæn] [ʃaɪn]

'	Look	at	Christ's	wounds	,	and	then	you	will	see	God's	counsel	towards	man	shine
-	看	在	基督的	伤口	,	和	然后	你	将要	看	神的	法律顾问	向	男人	闪耀

['braɪtli] [fɔːrθ] .

brightly	forth	.
明亮地	前进	.

“看看基督的伤口，你就会看到上帝对人类的旨意闪耀光芒。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [gɑːd] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

We	cannot	understand	God	out	of	Jesus	Christ	.
我们	不能	理解	上帝	出去	的	耶稣	基督	.

我们无法透过耶稣基督来了解上帝。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [sed] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] ;

In	Him	the	Lord	has	said	,	You	will	find	what	I	am	and	what	I	require	;
在	他	这	主	有	说	,	你	将要	寻找	什么	我	是	和	什么	我	要求	;

主在祂里面说：“你们必知道我是什么，我要求什么；”

['noʊwer] [els] , ['niːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [nɔːr][ɪn] [ɜːrθ] , [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

nowhere	else	,	neither	in	heaven	nor	in	earth	,	will	you	discover	it	.
无处	别的	,	两者都不	在	天堂	也不	在	地球	,	将要	你	发现	它	.

无论是在天上还是在地上，你都找不到它。

- [ə'gen] ['staʊpɪts] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

'	Again	Staupitz	advised	him	to	make	the	study	of	the	Scriptures	his	favourite
-	再次	施陶皮茨	建议	他	到	制作	这	学习	的	这	经文	他的	最喜欢的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

施陶皮茨再次建议他把研读圣经作为自己最喜欢的消遣。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [veɪn] [ðæt] [gɑːd] ['eksəd] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	represented	to	him	that	it	was	not	in	vain	that	God	exercised	him	in
和	代表	到	他	那	它	曾是	不是	在	徒劳	那	上帝	锻炼	他	在

[soʊ] ['meni] [kən'flɪkts] ,

so	many	conflicts	,
所以	许多	冲突	,

并向他表明，上帝让他经历这么多磨难并非徒劳。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] [greɪt] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

for	that	He	would	employ	him	as	His	servant	for	great	purposes	.
为了	那	他	会	采用	他	作为	他的	仆人	为了	伟大的	目的	.

为此，祂会委派他作自己的仆人，成就伟大的事业。

['truːli] [hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] [kʌm] [truː] .

Truly	**have**	**the**	**words**	**of**	**the**	**good**	**old**	**man**	**come**	**true**	**.**
真的	有	这	字	的	这	好的	老的	男人	来	真的	.

那位老先生的话果然应验了。

[jet] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

Yet	**Dr**	**Martin**	**was**	**far**	**from**	**enlightened**	**.**
然而	博士	马丁	曾是	远的	从	开明	.

然而，马丁博士远非开明之人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [fʊl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] [roʊm]

He	**was**	**to**	**obtain**	**full**	**emancipation**	**from**	**the**	**thraldom**	**of**	**Rome**	**in**	**Rome**
他	曾是	到	获得	满的	解放	从	这	奴役	的	罗马	在	罗马

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

他将在罗马城内彻底摆脱罗马的奴役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['sev(ə)n] ['kɔnvənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər] ,

He	**was**	**sent**	**there**	**to**	**represent**	**seven**	**convents**	**of**	**his**	**own**	**order**	**,**
他	曾是	发送	那里	到	代表	七	修道院	的	他的	自己的	命令	,

他被派往那里代表他所属修会的七个修道院。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl] .

who	**were**	**at**	**variance**	**with**	**the**	**Vicar**	**-**	**general**	**.**
WHO	是	在	方差	和	这	牧师	-	一般的	.

他们与副主教意见相左。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [roʊm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['sæŋktəti] .

He	**had**	**always**	**imagined**	**Rome**	**to**	**be**	**the**	**abode**	**of**	**sanctity**	**.**
他	有	总是	想象	罗马	到	是	这	住所	的	圣洁	.

他一直认为罗马是神圣的居所。

['ɪgnərəns] , ['levəti] , ['dɪsəluːt] ['mænərz] , [ə; eɪ] [prə'feɪn] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

Ignorance	**,**	**levity**	**,**	**dissolute**	**manners**	**,**	**a**	**profane**	**spirit**	**,**	**a**	**contempt**	**for**	**all**	**that**	**is**
无知	,	轻浮	,	荒淫	礼仪	,	一个	亵渎	精神	,	一个	鄙视	为了	全部	那	是

['seɪkrɪd] ,

sacred	**,**
神圣	,

无知、轻浮、放荡不羁的举止、亵渎神灵的精神、对一切神圣事物的蔑视，

[ə; eɪ] ['skændələs] ['træfɪk] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] .

a	**scandalous**	**traffic**	**in**	**divine**	**things**	**.**
一个	丑闻	交通	在	神圣的	事物	.

对神圣之物进行可耻的交易。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['sɪti] .

Such	**was**	**the**	**spectacle**	**afforded**	**by**	**this**	**unhappy**	**city**	**.**
这样的	曾是	这	奇观	提供	经过	这	不开心	城市	.

这就是这座不幸的城市所展现的景象。

['iːv(ə)n] [wen] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][moʊst]['seɪkrɪd] ['serəmənɪz] , [ðə; ði] [priːsts] [dɪ'raɪdid] [ðem; ðəm] .

Even	**when**	**performing**	**their**	**most**	**sacred**	**ceremonies**	**,**	**the**	**priests**	**derided**	**them**	**.**
甚至	什么时候	表演	他们的	最多	神圣	仪式	,	这	神父	嘲笑	他们	.

即使在举行最神圣的仪式时，祭司们也嘲笑他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['boʊstɪd] [ðæt] [wen] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

Some	**of**	**them**	**boasted**	**that**	**when**	**pretending**	**to**	**consecrate**	**the**	**elements**
一些	的	他们	吹嘘	那	什么时候	假装	到	供奉	这	元素

,

,
,

他们中有些人吹嘘说，在假装祝圣圣物时，

[ðeɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] - ['pænɪs][i:z][et]['pænɪs] - ; ['vaɪnəm][i:z][et]['vaɪnəm] - .

they uttered the words ' Panis es et panis manebis ; vinum es et vinum manebis .

他们 说出 这 字 - 面包 es 等 面包 - ; 葡萄酒 es 等 葡萄酒 - .

他们说出了“Panis es et panis manebis”这句话； vinum es 和 vinum manebis。

- [waɪl] [hɪm'self] [pər'fɔ:rmɪŋ] [mæs] , [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [pri:st] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd]

' While himself performing mass , on one occasion , the priest near him , who had

- 尽管 他自己 表演 大量的 , 在 一 场合 , 这 牧师 靠近 他 , WHO 有

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ,

finished his ,

完成的 他的 ,

“有一次，他自己正在主持弥撒时，他旁边的神父已经做完了弥撒，

[kraɪd] [aʊt] , - ['pæsə] — ['pæsə] — [kwɪk] — [kwɪk] ! — [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] !

cried out , ' Passa — passa — quick — quick ! — have done with it at once !

哭 出去 , - 帕萨 — 帕萨 — 快的 — 快的 ! — 有 完毕 和 它 在 一次 !

喊道：“快点——快点——快点——立刻解决掉它！”

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

' It was the fashion at the Papal Court to attack Christianity ,

- 它 曾是 这 时尚 在 这 教皇 法庭 到 攻击 基督教 ,

“当时教廷里盛行攻击基督教的风气。”

[ænd; ənd][noʊ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [pæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd]['sætəraɪz]

and no person could pass for a well - bred man unless he could satirise

和 不 人 可以 经过 为了 一个 出色地 - 繁殖 男人 除非 他 可以 讽刺

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

the doctrines of the Church .

这 教义 的 这 教会 .

除非能够讽刺教会的教义，否则任何人都不能被视为有教养的人。

[ði:z] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] [əˌbɔmə'neɪʃənz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,

These , and numberless other abominations , which he saw and heard ,

这些 , 和 无数 其他 可憎之物 , 哪个 他 锯 和 听到 ,

这些以及他所见所闻的无数其他可憎之事，

[mʌst; məst] ['greɪtli] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv] [roʊm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

must greatly have shaken his faith in the sanctity of Rome ; and , at

必须 非常 有 摇晃 他的 信仰 在 这 圣洁 的 罗马 ; 和 , 在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length ,

长度 ,

这必然极大地动摇了他对罗马神圣性的信仰；最终，

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['oʊpənd] .

on a certain occasion , his eyes were completely opened .

在 一个 肯定 场合 , 他的 眼睛 是 完全地 打开 .

在某个场合，他的眼睛完全睁开了。

[ðə; ði][poʊp][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'send] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z]

The Pope had promised an indulgence to all who should ascend on their knees

这 教皇 有 承诺 一个 放纵 到 全部 WHO 应该 上升 在 他们的 膝盖

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] ,

a staircase ,

一个 楼梯 ,

教皇曾承诺，凡跪着登上阶梯的人都将获得赦免。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['paɪˌləts] ['dʒʌdʒmənt] - [hɔ:l] ,

which it is pretended was brought from Pilate's Judgment - hall ,

哪个 它 是 假装 曾是 带来 从 普拉提的 判断 - 大厅 ,

据称，这件物品是从彼拉多的审判厅带来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [hæd; həd] [wɔːkt] .

and	that	down	it	our	blessed	Lord	had	walked	.
和	那	向下	它	我们的	蒙福	主	有	步行	.

我们敬爱的主曾走过这条路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - ['paɪˌləts] ['sterkeɪs] .

It	is	called	'	Pilate's	Staircase	.
它	是	称为	-	普拉提的	楼梯	.

它被称为“皮拉特阶梯”。

- [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [ɪn'dʌldʒəns] ,

'	While	he	,	with	others	,	desirous	of	obtaining	the	promised	indulgence	,
-	尽管	他	,	和	其他的	,	渴望	的	获得	这	承诺	放纵	,

“当他和其他人渴望获得所承诺的赦免时，

[wʌz; wəz] [ləˈbɔːriəsli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ster] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

was	laboriously	climbing	up	the	stair	on	his	knees	,
曾是	费力地	攀登	向上	这	楼梯	在	他的	膝盖	,

他跪着艰难地爬楼梯，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ðə; ði][dʒʌst][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

he	thought	that	he	heard	a	voice	of	thunder	crying	out	,	'	The	just	shall	live
他	想法	那	他	听到	一个	嗓音	的	雷	哭泣	出去	,	-	这	只是	将	居住

[baɪ] [feɪθ] .

by	faith	.
经过	信仰	.

他仿佛听见雷鸣般的声音在喊叫：“义人必因信得生。”

- [hiː; hi] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ˈʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

'	He	rose	at	once	,	shuddering	at	the	depth	to	which	superstition	had
-	他	玫瑰	在	一次	,	颤抖	在	这	深度	到	哪个	迷信	有

[plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,

plunged	him	,
暴跌	他	,

他立刻站了起来，为迷信将他带入的深渊而感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] .

and	fled	from	the	scene	of	his	folly	.
和	逃亡	从	这	场景	的	他的	蠢事	.

然后逃离了他犯下愚蠢错误的地方。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] - [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [wɜːrk]

those	words	are	the	key	-	note	of	all	the	arguments	by	which	our	glorious	work
那些	字	是	这	钥匙	-	笔记	的	全部	这	论点	经过	哪个	我们的	辉煌	工作

[mʌst; məst][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] ,

must	be	supported	,
必须	是	有	,

这些话是我们所有论证的核心，我们必须用这些论证来支持我们光荣的工作。

” [ɪkˈskleɪmd] ['ælbərt] .

”	exclaimed	Albert	.
”	惊呼	阿尔伯特	.

“阿尔伯特惊呼道。”

“ [jes] , [feɪθ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrks] ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l]

“	Yes	,	faith	without	works	justifies	us	before	God	;	that	is	the	fundamental	article
〃	是的	,	信仰	没有	作品	证明其合理性	我们	前	上帝	;	那	是	这	基本的	文章

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [hoʊldz] .

Dr	Martin	holds	.
博士	马丁	持有	.

“是的，没有行为的信心也能使我们在上帝面前称义；这是马丁博士所持的基本观点。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

Soon	after	his	return	he	was	made	Doctor	of	Divinity	,
很快	后	他的	返回	他	曾是	制成	医生	的	神	,

他回国后不久就被授予神学博士学位。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ,

and	could	now	devote	himself	to	the	study	of	the	Holy	Scriptures	,	and	,
和	可以	现在	奉献	他自己	到	这	学习	的	这	圣	经文	,	和	,

现在他可以专心研读圣经了，并且

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['lektʃər] [ɑːn][ðem; ðəm] .

which	was	of	the	greatest	importance	,	lecture	on	them	.
哪个	曾是	的	这	最	重要性	,	演讲	在	他们	.

其中最重要的是，就此进行讲座。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi]['evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] .

While	thus	engaged	,	he	ever	,	from	the	first	,	pointed	to	the	Lamb	of	God	.
尽管	因此	已订婚的	,	他	曾经	,	从	这	第一的	,	尖	到	这	羊肉	的	上帝	.

在从事这项工作的同时，他始终指向上帝的羔羊。

[ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪm'paːtɪd] [greɪt] [ə'θɔːrəti]

The	firmness	with	which	he	relied	on	the	Holy	Scriptures	imparted	great	authority
这	硬度	和	哪个	他	依赖	在	这	圣	经文	传授	伟大的	权威

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] .

to	his	teaching	.
到	他的	教学	.

他对圣经的坚定信仰赋予了他的教导极大的权威性。

[ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

In	him	also	every	action	of	his	life	corresponded	with	his	words	.
在	他	还	每一个	行动	的	他的	生活	对应	和	他的	字	.

他的一言一行都与他的言语相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt] [ðiːz] ['diskɔːsiz] [duː][nɑːt] [proʊ'siːd] ['mɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] — [ðeɪ]

It	is	known	that	these	discourses	do	not	proceed	merely	from	his	lips	—	they
它	是	已知	那	这些	论述	做	不是	继续	仅仅	从	他的	嘴唇	—	他们

[hæv; həv][ðer; ðər] [sɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

have	their	source	in	his	heart	,
有	他们的	来源	在	他的	心	,

众所周知，这些言论并非仅仅出自他的口中——它们源于他的内心。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['præktɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

and	are	practised	in	all	his	works	.
和	是	已实践	在	全部	他的	作品	.

并且在他的所有作品中都有体现。

['meni] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [men] , [wʌn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Many	influential	men	,	won	over	by	the	holiness	of	his	life	,
许多	有影响	男人	,	韩元	超过	经过	这	圣洁	的	他的	生活	,

许多有影响力的人，都被他圣洁的生活所折服。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][nɑːt] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] ,

and	by	the	beauty	of	his	genius	,	not	only	have	not	opposed	him	,
和	经过	这	美丽	的	他的	天才	,	不是	仅有的	有	不是	反对	他	,

凭借他卓越的才华，我们不仅没有反对他，

[bʌt; bət][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['testɪmoʊni] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] .

but	have	embraced	the	doctrine	to	which	he	gave	testimony	by	his	works	.
但	有	拥抱	这	教义	到	哪个	他	给予	见证	经过	他的	作品	.

但他们接受了他通过其作品所见证的教义。

[ðə; ði] [mɔːr] [men] [lʌv] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [men] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] .

The	more	men	love	Christian	virtues	,	the	more	men	incline	to	Dr	Martin	.
这	更多的	男人	爱	基督教	美德	,	这	更多的	男人	倾斜	到	博士	马丁	.

男人越热爱基督教美德，就越倾向于马丁博士。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['kæləmniːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	I	need	say	no	more	to	refute	the	calumnies	which	have	been	uttered	against	him	.
但	我	需要	说	不	更多的	到	反驳	这	诽谤	哪个	有	到过	说出	反对	他	.

但我无需再多说什么来反驳那些针对他的诽谤。

[siː] [wʌt] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [tuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːntləs] ['kærəktər] .

See	what	instances	he	has	given	,	too	,	of	his	dauntless	character	.
看	什么	实例	他	有	给定	,	也	,	的	他的	无畏	特点	.

看看他自己也列举了哪些例子来证明他无畏的性格。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [hɪr] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][flaɪ] ,

When	the	plague	broke	out	here	he	refused	to	fly	,
什么时候	这	瘟疫	打破	出去	这里	他	拒绝	到	飞	,

瘟疫在这里爆发时，他拒绝乘飞机。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

but	remained	employed	in	translating	the	New	Testament	.
但	剩余	受雇	在	翻译	这	新的	遗嘱	.

但仍然从事新约圣经的翻译工作。

[siː] [haʊ] ['boʊldli][hiː; hi] [neɪld] [hɪz; ɪz] ['θisiz] [ə'genst] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] ;

See	how	boldly	he	nailed	his	theses	against	indulgences	to	the	church	doors	;
看	如何	大胆地	他	钉子	他的	论文	反对	放纵	到	这	教会	门	;

看看他是如何大胆地将反对赎罪券的论点钉在教堂大门上的；

[haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi][bɜːrnt][ðə; ði] ['poʊps] [bʊl] .

how	bravely	he	burnt	the	Pope's	bull	.
如何	勇敢地	他	烧焦的	这	教皇的	公牛	.

他多么勇敢地焚烧了教皇的诏书！

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['tɛtsəl] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,

Although	the	Elector	would	not	allow	Tetzel	to	enter	his	dominions	,
虽然	这	选民	会	不是	允许	特策尔	到	进入	他的	领地	,

尽管选帝侯不允许泰泽尔进入他的领土，

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['pəːtʃəst] [ɪn'dʌldʒənsiz] .

he	got	to	a	place	within	four	miles	of	Wittemburg	,	and	many	people	purchased	indulgences	.
他	得到	到	一个	地方	之内	四	英里	的	-	,	和	许多	人们	购买	放纵	.

他到达了距离维滕堡四英里以内的地方，许多人购买了赎罪券。

[waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

While	Dr	Martin	was	seated	in	the	confessional	,
尽管	博士	马丁	曾是	坐着	在	这	忏悔	,

当马丁博士坐在忏悔室里时，

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['duːps] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðəm'selvz] ['gɪlti]

many	of	these	poor	dupes	came	to	him	and	acknowledged	themselves	guilty
许多	的	这些	贫穷的	重复	来了	到	他	和	已确认	他们自己	有罪的

[ʌv; əv][ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

of	excesses	.
的	过剩	.

许多可怜的受害者来到他面前，承认自己犯下了过错。

- [ə'dʌltəri] , [laɪ'senʃəsnəs] , ['juːʒəri] , [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] - — [stɪl] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːmɪs]

-	Adultery	,	licentiousness	,	usury	,	ill	-	gotten	gains	-	—	still	they	would	not	promise
-	通奸	,	放荡	,	高利贷	,	患病的	-	获得	收益	-	—	仍然	他们	会	不是	承诺

[tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər] [kraɪmz] ,

to	abandon	their	crimes	,
到	放弃	他们的	犯罪	,

“通奸、淫乱、高利贷、不义之财”——即便如此，他们也不肯承诺放弃这些罪行。

[bʌt; bət] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['letərz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['tɛtsəl] , [ʃoʊd]

but	trusting	to	their	letters	of	indulgence	obtained	from	Tetzel	,	showed
但	信任	到	他们的	信件	的	放纵	获得	从	特策尔	,	显示

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .

them	,	and	maintained	their	virtue	.
他们	,	和	维持	他们的	美德	.

但他们相信从特泽尔那里获得的赦免信，这证明并维护了他们的美德。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [rɪ'plaɪd] , - [ɪk'sept] [jiː; ji] [rɪ'pent] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] .

Dr	Martin	replied	,	'	Except	ye	repent	,	ye	shall	all	likewise	perish	.
博士	马丁	回复	,	-	除了	是的	悔改	,	是的	将	全部	同样地	沦	.

马丁博士回答说：“除非你们悔改，否则你们都将同样灭亡。”

- [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [stɪl] ['fɜːrðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)l]

-	This	circumstance	still	further	opened	his	eyes	to	the	abuses	and	evil
-	这	环境	仍然	更远	打开	他的	眼睛	到	这	滥用	和	邪恶的

['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,

system	of	the	Church	to	which	he	belonged	,
系统	的	这	教会	到	哪个	他	属于	,

“这件事让他更加清楚地认识到他所属教会的种种弊端和邪恶体制。”

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] [hæd; həd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

but	not	even	yet	had	the	idea	of	separating	from	her	occurred	to
但	不是	甚至	然而	有	这	主意	的	分离	从	她	发生	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

但他当时甚至还没有想到要和她分开。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [poʊp] [ə'næθəˌmaɪzd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['mɑːrtn] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [dɪd]

not	indeed	until	the	Pope	anathematised	Dr	Martin	for	speaking	the	truth	did
不是	的确	直到	这	教皇	被诅咒的	博士	马丁	为了	请讲	这	真相	做过

[hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['æntikraɪst] ,

he	acknowledge	that	he	was	indeed	Antichrist	,
他	承认	那	他	曾是	的确	敌基督	,

直到教皇因马丁博士说了真话而将其逐出教会，他才承认自己确实是反基督者。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [truː] ['kristʃənz] [kʊd; kəd][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	that	no	true	Christians	could	hold	communion	with	him	.
和	那	不	真的	基督徒	可以	抓住	圣餐	和	他	.

任何真正的基督徒都不能与他相交。

" ['erɪk] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wɔːrm][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ]['mɑːrtn] ['luːθər] , [æz; əz]

"	Eric	soon	became	as	warm	an	admirer	of	Dr	Martin	Luther	,	as
"	埃里克	很快	成为	作为	温暖的	一个	仰慕者	的	博士	马丁	路德	,	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,

was	his	friend	,
曾是	他的	朋友	,

“埃里克很快就和马丁·路德博士的朋友一样，成为了他的忠实仰慕者。”

['ælbərt][vɑːn] ['ɑːtən] .

Albert	von	Otten	.
阿尔伯特	冯	奥滕	.

阿尔伯特·冯·奥滕。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] , ['siːmɪŋli] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪd]

The	Reformation	movement	was	now	proceeding	,	seemingly	with	far	more	rapid
这	宗教改革	移动	曾是	现在	进行中	,	似乎	和	远的	更多的	迅速的

[straɪdz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

strides	than	before	.
步幅	比	前	.

宗教改革运动现在正以比以往更快的速度向前推进。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'semәneɪtɪd] ; [ðə; ði] ['kɔnvənts] [θroʊn] ['oʊpən] — [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl]

The	Bible	was	being	disseminated	;	the	convents	thrown	open	—	or	,	at	all
这	圣经	曾是	存在	传播	;	这	修道院	抛掷	打开	—	或者	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

《圣经》正在传播；修道院敞开大门——或者至少，

[ðer; ðər] ['inmeits] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'bɑːlɪʃt] ;

their	inmates	were	leaving	them	—	superstitions	were	being	abolished	;
他们的	囚犯	是	离开	他们	—	迷信	是	存在	废除	;

囚犯们纷纷离开——迷信正在被废除；

[ə; eɪ] [pjʊr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

a	pure	form	of	worship	was	being	established	in	numerous	places	;	and	,
一个	纯的	形式	的	崇拜	曾是	存在	已确立的	在	很多的	地方	;	和	,

一种纯粹的崇拜形式在许多地方得以建立；而且，

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

what	was	of	the	greatest	importance	,
什么	曾是	的	这	最	重要性	,

最重要的是什么?

[jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [haɪ] ['tælənt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

young	men	of	high	talent	and	courage	were	being	educated	in	the	principles
年轻的	男人	的	高的	天赋	和	勇气	是	存在	受过教育	在	这	原则

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [θruː'aʊt] [ɔːl][pɑːrts]

of	the	Reformation	to	spread	the	pure	light	of	the	Gospel	throughout	all	parts
的	这	宗教改革	到	传播	这	纯的	光	的	这	福音	自始至终	全部	部分

[ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

有才华、有勇气的年轻人正在接受宗教改革原则的教育，以便将福音的纯洁之光传播到德国各地。

['lɪt(ə)l] ['tɔməs] ['plætər] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

Little	Thomas	Platter	made	great	progress	in	his	studies	,
小的	托马斯	拼盘	制成	伟大的	进步	在	他的	研究	,

小托马斯·普拉特在学习上取得了很大的进步，

[ænd; ənd][bɪd] [fer] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] ,

and	bid	fair	to	grow	up	an	earnest	Christian	and	industrious	man	,
和	出价	公平的	到	生长	向上	一个	认真	基督教	和	勤劳	男人	,

并努力成长为一个虔诚的基督徒和勤劳的人。

['æmpli] ['peɪɪŋ] ['erɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [bi'staʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

amply	paying	Eric	for	the	care	he	bestowed	on	him	.
充足的	付费	埃里克	为了	这	关心	他	授予	在	他	.

支付给埃里克丰厚的报酬，以感谢他对自己的照顾。

[hæns] [bɔːʃ] , [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Hans	Bosch	,	when	his	young	master	was	about	to	return	home	,
汉斯	博世	,	什么时候	他的	年轻的	掌握	曾是	关于	到	返回	家	,

汉斯·博斯，在他年轻的主人即将回家的时候，

['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - .

begged	that	he	might	come	back	with	him	to	Wittemburg	.
乞求	那	他	可能	来	后退	和	他	到	-	.

恳求他能跟他一起回到维滕堡。

“ [aɪ][ðer; ðər][gɑːt][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] ,

“	I	there	got	an	abundance	of	substantial	food	for	my	soul	,
“	我	那里	得到	一个	丰富	的	重大的	食物	为了	我的	灵魂	,

“我在那里得到了滋养灵魂的丰盛食物，

[waɪl] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [səːvz] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['oʊnli] ['paɪˌkrʌst] ,

while	Father	Nicholas	serves	us	out	only	piecrust	,
尽管	父亲	尼古拉斯	服务	我们	出去	仅有的	派皮	,

而尼古拉斯神父只给我们上了馅饼皮，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ] [dʌst] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [miːt] [nɔːr] [drɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

filled	with	dry	dust	that	is	neither	meat	nor	drink	,	”	said	the	old	man	,
已填	和	干燥	灰尘	那	是	两者都不	肉	也不	喝	,	”	说	这	老的	男人	,

“里面全是干巴巴的灰尘，既不是肉也不是水，”老人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [waɪl] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz] [və'liːs] .

as	he	looked	up	while	packing	his	young	master's	valise	.
作为	他	看起来	向上	尽管	包装	他的	年轻的	硕士学位	手提箱	.

他一边收拾少爷的行李箱，一边抬头望去。

[noʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[mɜːrl] - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

Merle	D'Aubigne's	“	History	of	the	Reformation	.
默尔	-	“	历史	的	这	宗教改革	.

梅尔·达比涅的《宗教改革史》。

” ['tʃæptər] [sɪks] .

”	Chapter	Six	.
”	章	六	.

第六章。

['erɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['ælbərt][vɑːn] ['ɑːtən] , [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wʌn] [deɪ] ,

Eric	,	with	his	friend	,	Albert	von	Otten	,	arrived	unexpectedly	one	day	,
埃里克	,	和	他的	朋友	,	阿尔伯特	冯	奥滕	,	到达的	不料	一	天	,

有一天，埃里克和他的朋友阿尔伯特·冯·奥滕突然出现。

[tuː; tə][ðə; ði] ['naɪts] ['veri] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['laɪndbɝg] .

to	the	Knight's	very	great	satisfaction	at	Lindburg	.
到	这	骑士的	非常	伟大的	满意	在	林德堡	.

令林德堡的骑士非常满意。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'fekʃənətli] .

The	Knight	embraced	his	son	affectionately	.
这	骑士	拥抱	他的	儿子	亲切地	.

骑士深情地拥抱了他的儿子。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɑːlv]

“	I	have	a	great	many	questions	to	ask	,	and	difficulties	for	you	to	solve
“	我	有	一个	伟大的	许多	问题	到	问	,	和	困难	为了	你	到	解决

, [maɪ] [sʌn] ,

,	my	son	,
,	我的	儿子	,

“我有很多问题想问你，也有很多难题需要你解决，我的儿子，

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

”	he	said	,	as	he	beckoned	him	to	come	to	his	room	.
”	他	说	,	作为	他	招手	他	到	来	到	他的	房间	.

“他说着，招手示意他到自己的房间来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ['fɑːðər] , [hæv; həv] ['veri] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	And	I	,	father	,	have	very	many	things	to	say	to	you	,
“	和	我	,	父亲	,	有	非常	许多	事物	到	说	到	你	,

“父亲，我有很多话想对您说，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃəl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

so	that	we	shall	have	plenty	to	talk	about	.
所以	那	我们	将	有	很多	到	讲话	关于	.

这样我们就有很多话题可聊了。

['ælbərt] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ˌentər'teɪn] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] . ”

Albert	will	,	in	the	meantime	,	entertain	my	mother	and	Laneta	.	”
阿尔伯特	将要	,	在	这	与此同时	,	招待	我的	母亲	和	拉内塔	.	”

在此期间，阿尔伯特会陪我母亲和拉内塔玩。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['erɪk] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['luːθər] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	And	now	,	Eric	,	what	do	you	think	of	this	Dr	Luther	?	”	asked	the
“	和	现在	,	埃里克	,	什么	做	你	思考	的	这	博士	路德	?	”	问	这

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

“那么，埃里克，你觉得这位路德博士怎么样？”骑士问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt]

after	he	had	looked	along	the	passage	which	led	to	his	room	,	and	locked
后	他	有	看起来	沿着	这	通道	哪个	引领	到	他的	房间	,	和	已锁定

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他环顾了一下通往自己房间的走廊，然后锁上了门。

“ [θɪŋk] , ['fɑːðər] !

“	Think	,	father	!
“	思考	,	父亲	!

“想想吧，父亲！”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['boʊldɪst]

That	he	has	brought	light	out	of	darkness	—	that	he	has	made	the	boldest
那	他	有	带来	光	出去	的	黑暗	—	那	他	有	制成	这	最勇敢的

[stænd] [ðæt] ['evər][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] ,

stand	that	ever	man	has	done	against	the	power	,
站立	那	曾经	男人	有	完毕	反对	这	力量	,

他带来了黑暗中的光明——他做出了人类历史上最勇敢的反抗强权的壮举，

[ðə; ði] ['tɪrəni] , [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

the	tyranny	,	the	impositions	of	the	Pope	,
这	暴政	,	这	强加	的	这	教皇	,

教皇的暴政和强加于人的种种暴行

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hæv; həv]['evər] [ɪn'kɜ:rɪdʒd]

and	the	superstitions	which	he	and	his	predecessors	have	ever	encouraged
和	这	迷信	哪个	他	和	他的	前任	有	曾经	鼓励

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] ,

for	the	sake	of	filling	their	pockets	,
为了	这	清酒	的	填充	他们的	口袋	,

以及他和他的前任为了中饱私囊而一直以来所鼓励的迷信，

['ʌtərli] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz] [ðeɪ] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kraɪst] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] , ”

utterly	regardless	of	the	souls	they	led	away	from	Christ	and	salvation	,	”
完全地	不管	的	这	灵魂	他们	引领	离开	从	基督	和	救恩	,	”

[ɪk'skleɪmd] ['erɪk] ,

exclaimed	Eric	,
惊呼	埃里克	,

“他们完全不顾那些将灵魂引离基督和救赎的人，”埃里克喊道。

['wɔ:rmɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] .

warming	as	he	proceeded	.
变暖	作为	他	继续	.

随着他继续前进，身体逐渐暖和起来。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] ,

“	He	has	done	,	and	he	is	doing	a	glorious	work	,
“	他	有	完毕	,	和	他	是	正在做	一个	辉煌	工作	,

“他已经完成了一项辉煌的工作，并且正在完成一项辉煌的工作，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [foʊz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bɜ:rn][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

and	though	his	foes	were	to	burn	him	to	-	morrow	,
和	尽管	他的	敌人	是	到	烧伤	他	到	-	明天	,

即便他的敌人明天就要把他烧死，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hi:; hi][hæz; həz] ['kɪndld] .

they	could	not	extinguish	the	light	he	has	kindled	.
他们	可以	不是	熄灭	这	光	他	有	点燃	.

他们无法熄灭他点燃的光芒。

[hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [mæn][ɪz][baɪ] ['neɪtʃər] ['sɪnfl] [ænd; ənd]['eiljəneitid][frʌm; frəm][gɑ:d] ,

He	teaches	that	man	is	by	nature	sinful	and	alienated	from	God	,
他	教导	那	男人	是	经过	自然	罪恶的	和	疏离的	从	上帝	,

他教导说，人天生有罪，与上帝隔绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑ:d][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]

but	that	God	so	loved	the	world	that	He	sent	His	Son	to	become	a	sacrifice
但	那	上帝	所以	喜爱	这	世界	那	他	发送	他的	儿子	到	变得	一个	牺牲

[fɔ:r; fər]['mænz] [sɪnz] ,

for	man's	sins	,
为了	男人的	罪孽	,

但神爱世人，甚至差遣他的儿子为世人的罪作了赎罪祭。

[tu:; tə] ['sʌfər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , [θru:] [rɪ'pentəns]

to	suffer	instead	of	man	,	and	thus	to	enable	him	,	through	repentance
到	遭受	反而	的	男人	,	和	因此	到	使能够	他	,	通过	悔改

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['sækrɪfaɪs] ,

and	faith	in	that	sacrifice	,
和	信仰	在	那	牺牲	,

代替人类受苦，从而通过悔改和对那牺牲的信仰，使人类能够承受苦难。

[tuː; tə][biː; bi][ˈrekənsaild][tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmiːdieɪtər] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd]

to	be	reconciled	to	Himself	;	that	Christ	is	the	only	Mediator	between	God	and
到	是	和解	到	他本人	;	那	基督	是	这	仅有的	调解员	之间	上帝	和

[mæn] ;

man	;
男人	;

与神和好；基督是神与人之间唯一的中保；

[ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈmeri] , [nɔːr][ðə; ði] [seɪnts] , [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;

neither	His	mother	Mary	,	nor	the	Saints	,	have	anything	to	do	in	the	matter	;
两者都不	他的	母亲	玛丽	,	也不	这	圣徒队	,	有	任何事物	到	做	在	这	事情	;

这件事与祂的母亲玛利亚和圣徒们都无关；

[ðæt] [ðeɪ] [rɪˈkwaɪərd][hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈfæsts] ,

that	they	required	His	sacrifice	as	much	as	others	,	and	that	,	therefore	,	fasts	,
那	他们	必需的	他的	牺牲	作为	很多	作为	其他的	,	和	那	,	所以	,	斋戒	,

[ˈpenəns] , [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] ,

penances	,	invocation	of	saints	,
忏悔	,	调用	的	圣徒	,

他们和其他人一样需要祂的牺牲，因此，斋戒、忏悔、向圣人祈祷，

[ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ˈpɜːrgətɔːri] , [ɪnˈdʌldʒənsiz] ,

masses	for	the	dead	,	purgatory	,	indulgences	,
群众	为了	这	死的	,	炼狱	,	放纵	,

为亡者举行的弥撒、炼狱、赎罪券、

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊpz] [tuː; tə] [pʊt] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ,

are	all	the	inventions	of	the	popes	to	put	money	into	their	pockets	,
是	全部	这	发明	的	这	教皇	到	放	钱	进入	他们的	口袋	,

这些都是教皇们为了中饱私囊而发明出来的。

[ɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ðer; ðər] [səˈpɔːrtərz] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [tuː; tə] [liːd]

or	into	the	pockets	of	the	priests	,	their	supporters	,	or	of	the	devil	,	to	lead
或者	进入	这	口袋	的	这	神父	,	他们的	支持者	,	或者	的	这	魔鬼	,	到	带领

[soʊlz] [əˈstreɪ] . ”

souls	astray	.	”
灵魂	误入歧途	.	”

或者落入神父、他们的支持者，甚至是魔鬼的口袋，用来引诱人们误入歧途。”

“ [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈerɪk] .

“	I	heartily	agree	with	him	,	Eric	.
“	我	衷心地	同意	和	他	,	埃里克	.

“我完全同意他的观点，埃里克。”

[siː] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

See	,	I	have	read	something	about	the	matter	already	,	”	said	the	Knight	,
看	,	我	有	读	某物	关于	这	事情	已经	,	”	说	这	骑士	,

“你看，我已经看过一些关于这件事的资料了，”骑士说道。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ,

going	to	the	oak	chest	in	which	he	kept	his	treasures	,
去	到	这	橡木	胸部	在	哪个	他	保留	他的	宝藏	,

他走向存放珍宝的橡木箱，

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] [ˈluːθərz] [wɜːrks] .

and	bringing	out	the	Testament	and	some	of	Dr	Luther's	works	.
和	带来	出去	这	遗嘱	和	一些	的	博士	路德的	作品	.

并出版了《新约》和路德博士的一些著作。

“ [aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈfæsts][ɔːr] [ˈpenəns] ,

“	I	never	found	myself	a	bit	the	better	for	fasts	or	penances	,
“	我	绝不	成立	我	一个	少量	这	更好的	为了	斋戒	或者	忏悔	,

“我从没觉得斋戒或苦修对我的益处有任何帮助。”

[wen'evər] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] , [fɔ:r; fər][maɪ][sɪnz] , [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

whenever	I	thought	that	I	ought	,	for	my	sins	,	to	endure	them	;	and	,	as
每当	我	想法	那	我	应该	,	为了	我的	罪孽	,	到	忍受	他们	;	和	,	作为

[fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

for	indulgences	,
为了	放纵	,

每当我认为我应该为自己的罪过忍受这些惩罚；至于赎罪券，

[aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɪk] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['tɛtsəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [aɪ]

I	felt	very	much	inclined	to	kick	that	scoundrel	Tetzel	out	of	the	place	when	I
我	毛毡	非常	很多	倾斜	到	踢	那	恶棍	特策尔	出去	的	这	地方	什么时候	我

[hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .

heard	that	he	had	come	to	sell	them	in	this	neighbourhood	.
听到	那	他	有	来	到	卖	他们	在	这	邻里	.

听说那个无赖特泽尔来我们这儿卖这些东西，我真想把他赶出去。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'i:] , [dʌz] [jʊr; jər] [frend] , ['ælbərt][vɑ:n] ['ɑ:tən] , [pri:tʃ] ?

Now	,	tell	me	,	does	your	friend	,	Albert	von	Otten	,	preach	?
现在	,	告诉	我	,	做	你的	朋友	,	阿尔伯特	冯	奥滕	,	布道	?

现在，请告诉我，你的朋友阿尔伯特·冯·奥滕是传教士吗?

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] . ”

He	looks	as	if	he	had	the	gift	of	speech	.	”
他	看起来	作为	如果	他	有	这	礼物	的	演讲	.	”

他看上去好像天生就能说话。

“ [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæz; həz] , ” [sed] ['erɪk] .

“	Indeed	he	has	,	”	said	Eric	.
“	的确	他	有	,	”	说	埃里克	.

“他确实有，”埃里克说。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] . ”

“	He	has	the	power	of	moving	the	hearts	of	his	hearers	.	”
“	他	有	这	力量	的	移动	这	心	的	他的	听众	.	”

“他有能力打动听众的心。”

“ [ðen] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [pri:tʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l]

“	Then	he	shall	preach	in	our	church	next	Sunday	,	and	to	all	in	this	Castle
“	然后	他	将	布道	在	我们的	教会	下一个	星期日	,	和	到	全部	在	这	城堡

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

“那么下周日他将在我们教堂布道，也会向城堡里的所有人布道。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑ:ðər] ['nɪkələs] [meɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] !

in	spite	of	what	Father	Nicholas	may	say	to	the	contrary	!
在	尽管如此	的	什么	父亲	尼古拉斯	可能	说	到	这	相反	!

尽管尼古拉斯神父可能会有相反的说法!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] .

”	exclaimed	the	Knight	.
”	惊呼	这	骑士	.

“骑士惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] , ['erɪk] , [tu:; tə] [teɪk] ['fɑ:ðər] ['nɪkələs] [ɪn][hænd] ;

“	I	have	long	wanted	you	,	Eric	,	to	take	Father	Nicholas	in	hand	;
“	我	有	长的	通缉	你	,	埃里克	,	到	拿	父亲	尼古拉斯	在	手	;

“我一直希望你能管好尼古拉斯神父，埃里克；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd]

you	may	be	able	to	convince	him	,	and	your	mother	too	—	she	is	a	good
你	可能	是	有能力的	到	说服	他	,	和	你的	母亲	也	—	她	是	一个	好的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

你或许能说服他，也能说服你母亲——她是个好女人。

[bʌt; bət] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] , ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrd(ə)n] ,

but	bigoted	and	obstinate	,	begging	her	pardon	,
但	偏执的	和	顽固	,	乞讨	她	赦免	,

但他固执己见，乞求她的原谅。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [piːs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'gʌn] ,

and	I	should	have	had	no	peace	if	I	had	once	begun	,
和	我	应该	有	有	不	和平	如果	我	有	一次	开始	,

如果我当初开始，我就永远不会有安宁。

[ən'les] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æt; ət][wʌns] .

unless	I	had	come	off	the	conqueror	at	once	.
除非	我	有	来	离开	这	征服者	在	一次	.

除非我一开始就以征服者的身份出现。

['ælbərt][vɑːn] ['ɑːtən] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Albert	von	Otten	will	help	you	.
阿尔伯特	冯	奥滕	将要	帮助	你	.

阿尔伯特·冯·奥滕会帮助你。

〞 ['erɪk] ['glædli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][tæsk] .

〞	Eric	gladly	undertook	the	task	.
〞	埃里克	乐意	承担	这	任务	.

埃里克欣然接受了这项任务。

[ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]

It	was	the	chief	object	he	had	had	in	view	since	he	had	himself
它	曾是	这	首席	目的	他	有	有	在	看法	自从	他	有	他自己

[bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

been	converted	to	the	truth	.
到过	转换	到	这	真相	.

这是他自皈依真理以来一直追求的主要目标。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [broʊk] [graʊnd] .

He	immediately	broke	ground	.
他	立即地	打破	地面	.

他立即破土动工。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] ,

His	mother	and	Laneta	were	very	much	astonished	at	his	doctrine	,
他的	母亲	和	拉内塔	是	非常	很多	惊讶	在	他的	教义	,

他的母亲和拉内塔对他的教义感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	they	would	not	acknowledge	that	he	was	right	.
但	他们	会	不是	承认	那	他	曾是	正确的	.

但他们不肯承认他是对的。

['fɑːðər] ['nɪkələs] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

Father	Nicholas	had	scarcely	a	word	to	say	in	return	,
父亲	尼古拉斯	有	几乎	一个	单词	到	说	在	返回	,

尼古拉斯神父几乎没有回应一句话。

[soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['stɑːlɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [brɔːt] [ʌp] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
so he put on the stolid look of a schoolboy brought up unwillingly to receive
所以 他 放 在 这 沉稳 看 的 一个 男生 带来 向上 不情愿地 到 收到
[ə; eɪ] ['lektʃər] .
a lecture .
一个 演讲 .

于是他摆出一副被强迫听课的小学生那种一本正经的样子。

“ [jʌŋ] [menz] [driːmz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [ɔːr] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə] [drɔː] [men] [frʌm; frəm]
“ Young men's dreams , ” he muttered , “ or devices of Satan to draw men from
“ 年轻的 男士 梦境 , ” 他 低声说道 , “ 或者 设备 的 撒但 到 画 男人 从
[ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] .
the true Church .
这 真的 教会 .

“年轻人的梦想，”他喃喃自语道，“或者撒旦引诱人们离开真教会的诡计。”

[ɑː] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bʊk] .
Ah , the Bible is , as I always said , a dangerous book .
啊 , 这 圣经 是 , 作为 我 总是 说 , 一个 危险的 书 .

啊，正如我一直所说，《圣经》是一本危险的书。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðoʊz] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [driːm] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Little did those who wrote it dream what mischief it would cause in the world .
小的 做过 那些 WHO 写道 它 梦 什么 恶作剧 它 会 原因 在 这 世界 .

创作这部作品的人做梦也想不到它会在世界上造成如此大的祸害。

” [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]
” The minds of the whole household were much agitated by the subjects of
” 这 思想 的 这 所有的 家庭 是 很多 激动 经过 这 主题 的
[wɪtʃ] ['erɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which Eric and his friend spoke to them .
哪个 埃里克 和 他的 朋友 辐 到 他们 .

“埃里克和他的朋友所谈论的话题，让全家人都感到非常激动。”

[stɪl] [mɔːr] [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] ,
Still more so was the Knight himself the next day , when the colporteur ,
仍然 更多的 所以 曾是 这 骑士 他自己 这 下一个 天 , 什么时候 这 搬运工 ,
[dʒɑːn] ['mʌnts] ,
John Muntz ,
约翰 蒙茨 ,

第二天，骑士本人更是如此，当时报童约翰·蒙茨

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
presented himself at the gate , and , demanding to see him ,
呈现 他自己 在 这 门 , 和 , 要求 到 看 他 ,

他出现在门口，要求见他，

[pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['eɪvə] .
put into his hand a letter from his own little daughter Ava .
放 进入 他的 手 一个 信 从 他的 自己的 小的 女儿 艾娃 .

他将自己小女儿艾娃的一封信放在他手里。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ]
He read it over and over again , and his countenance beamed with
他 读 它 超过 和 超过 再次 , 和 他的 面容 光束 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他一遍又一遍地读着，脸上露出满意的笑容。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] ['erɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

He	immediately	called	Eric	to	him	,
他	立即地	称为	埃里克	到	他	,

他立刻叫埃里克过来，

['ɔːrdərɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['mʌnts] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

ordering	refreshment	to	be	brought	in	the	meantime	for	John	Muntz	in	the	hall	,
订购	清爽	到	是	带来	在	这	与此同时	为了	约翰	蒙茨	在	这	大厅	,

与此同时，吩咐人给在大厅里的约翰·蒙茨送些茶点。

[ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]

and	desiring	him	to	talk	to	his	people	and	to	sell	any	of	his	books
和	渴望	他	到	讲话	到	他的	人们	和	到	卖	任何	的	他的	图书

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

if	he	could	.
如果	他	可以	.

并希望他能与他的人民交谈，如果可以的话，还能卖掉他的书。

['eɪvə] , ['æftər] ['sendɪŋ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]

Ava	,	after	sending	greeting	to	him	and	her	mother	,	and	love	and
艾娃	,	后	发送	问候	到	他	和	她	母亲	,	和	爱	和

['duːti] , [kən'tɪnjuːd] :

duty	,	continued	:
责任	,	持续	:

艾娃向他和她的母亲致以问候，并表达了爱和责任，然后继续说道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðɪs] [laɪf] .

“	And	now	,	dear	father	,	I	must	tell	you	that	I	cannot	longer	endure	this	life	.
“	和	现在	,	亲爱的	父亲	,	我	必须	告诉	你	那	我	不能	更长	忍受	这	生活	.

“现在，亲爱的父亲，我必须告诉你，我再也无法忍受这样的生活了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [waɪl] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [gɑːd] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	only	while	I	believed	that	I	was	doing	God	service	that	I	loved	it	.
它	曾是	仅有的	尽管	我	相信	那	我	曾是	正在做	上帝	服务	那	我	喜爱	它	.

只有当我确信自己是在为上帝服务时，我才热爱这份工作。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] .

Now	I	am	certain	that	it	is	directly	contrary	to	His	law	.
现在	我	是	肯定	那	它	是	直接地	相反	到	他的	法律	.

现在我确信这完全违背了他的律法。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ] [prer] ,

I	have	read	the	New	Testament	carefully	with	prayer	,
我	有	读	这	新的	遗嘱	小心	和	祷告	,

我带着祷告，认真地阅读了新约圣经。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can	find	nothing	there	to	sanction	it	.
和	我	能	寻找	没有什么	那里	到	制裁	它	.

我找不到任何证据来支持它。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][nɑːt][tuː; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒɪz] — [nɑːt][tuː; tə][juːz] [veɪn] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn] [prerz] ;

We	are	told	not	to	bow	down	to	images	—	not	to	use	vain	repetitions	in	prayers	;
我们	是	讲述	不是	到	弓	向下	到	图片	—	不是	到	使用	徒劳	重复	在	祈祷	;

我们被告知不要向偶像下拜——不要在祈祷中使用空洞的重复；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] .

we	are	employed	the	greater	part	of	each	day	in	doing	these	two	things	.
我们	是	受雇	这	更大的	部分	的	每个	天	在	正在做	这些	二	事物	.

我们每天大部分时间都在做这两件事。

[wiː; wi] [ɪn'voʊk] [ded] [seɪnts] , [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [wiː; wi][fæst] , [wiː; wi] [pər'fɔːrm]

We	invoke	dead	saints	,	we	worship	the	Virgin	Mary	,	we	fast	,	we	perform
我们	调用	死的	圣徒	,	我们	崇拜	这	处女	玛丽	,	我们	快速地	,	我们	履行

['penəns] [tuː; tə] ['merɪt] ['hev(ə)n] ,

penances	to	merit	heaven	,
忏悔	到	优点	天堂	,

我们祈求已故圣人的恩惠，我们敬拜圣母玛利亚，我们斋戒，我们忏悔以求得进入天堂的资格。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['miːdieɪtər] [bɪ'twiːn]

and	all	the	time	the	Bible	tells	us	that	there	is	but	one	Mediator	between
和	全部	这	时间	这	圣经	讲述	我们	那	那里	是	但	一	调解员	之间

[gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

God	and	man	,
上帝	和	男人	,

圣经始终告诉我们，神与人之间只有一位中保。

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][kæn; kən][wiː; wi] [ə'loʊn] [bɪ'kʌm]

and	that	by	repentance	and	through	faith	in	Him	can	we	alone	become
和	那	经过	悔改	和	通过	信仰	在	他	能	我们	独自的	变得

['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [miːt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɔːr] ['hev(ə)n] .

righteous	and	meet	to	enter	the	kingdom	or	heaven	.
正义	和	见面	到	进入	这	王国	或者	天堂	.

只有通过悔改和信靠他，我们才能成为义人，并有机会进入天国或天堂。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒɛkʃənz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

I	cannot	tell	you	one	-	half	of	the	objections	I	have	to	remain	here	.
我	不能	告诉	你	一	-	一半	的	这	反对意见	我	有	到	保持	这里	.

我无法告诉你我留在这里的反对理由有多么多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [eɪt] ['ʌðər] [nʌnz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] ,

There	are	also	eight	other	nuns	who	desire	to	leave	,
那里	是	还	八	其他	修女	WHO	欲望	到	离开	,

还有另外八位修女也想离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] ,

and	they	have	written	to	their	parents	to	the	same	effect	,
和	他们	有	书面	到	他们的	父母	到	这	相同的	影响	,

他们也给父母写了同样内容的信。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['tremb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] ;

though	some	of	them	tremble	as	to	what	will	be	the	answers	;
尽管	一些	的	他们	颤抖	作为	到	什么	将要	是	这	答案	;

尽管他们中的一些人对答案感到忐忑不安；

['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [griːf] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

others	say	that	there	was	so	much	grief	when	they	went	away	,
其他的	说	那	那里	曾是	所以	很多	悲伤	什么时候	他们	去	离开	,

其他人则说，他们离开时，大家都非常悲伤。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] .

that	they	are	certain	that	there	will	be	rejoicing	to	get	them	back	.
那	他们	是	肯定	那	那里	将要	是	欢欣鼓舞	到	得到	他们	后退	.

他们确信，当他们回来时，一定会非常高兴。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

I	know	how	sorry	you	and	mother	and	Laneta	were	when	I	left	home	,
我	知道	如何	对不起	你	和	母亲	和	拉内塔	是	什么时候	我	左边	家	,

我知道我离开家时，你、妈妈和拉内塔有多么难过。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] .

that	I	have	no	doubt	that	you	will	be	glad	to	have	me	return	.
那	我	有	不	怀疑	那	你	将要	是	高兴的	到	有	我	返回	.

我毫不怀疑你会很高兴我回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] ? — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

But	how	are	we	to	get	away	?	—	there	is	the	difficulty	.
但	如何	是	我们	到	得到	离开	?	—	那里	是	这	困难	.

但我们该如何逃脱呢？——这就是难题所在。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [ˈefərt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn]

We	know	that	we	are	watched	,	and	that	every	effort	will	be	made	to	detain
我们	知道	那	我们	是	观看	,	和	那	每一个	努力	将要	是	制成	到	扣留

[ˌjuː ˈes] . ”

us	.	”
我们	.	”

我们知道自己正被监视，而且他们会想方设法拘留我们。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈerɪk] .

“	I	have	no	doubt	that	there	will	!	”	exclaimed	Eric	.
“	我	有	不	怀疑	那	那里	将要	!	”	惊呼	埃里克	.

“我毫不怀疑会这样！”埃里克大声说道。

“ [ˈsɪstər] [ˈəːsjulə] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər][ˈleɪdi] [ˈæbəs] ,

“	Sister	Ursula	,	as	they	call	their	lady	abbess	,
“	姐姐	乌苏拉	,	作为	他们	称呼	他们的	女士	女修道院长	,

“她们称她们的女修道院长为乌苏拉修女，

[wʊd] [muːv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

would	move	heaven	and	earth	to	detain	them	if	she	knew	that	they	wished	to
会	移动	天堂	和	地球	到	扣留	他们	如果	她	知道	那	他们	希望	到

[ɪˈskeɪp] .

escape	.
逃脱	.

如果她知道他们想逃跑，她会不惜一切代价阻止他们逃跑。

[duː][nɑːt] [raɪt] , [lest] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈdeɪmz] [hændz] ;

Do	not	write	,	lest	the	letter	should	fall	into	the	old	dame's	hands	;
做	不是	写	,	免得	这	信	应该	落下	进入	这	老的	女士的	双手	;

不要写信，以免落入老太太手中；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː][goʊ][wɪð; wɪθ]['ælbərt] ,

but	let	me	go	with	Albert	,
但	让	我	去	和	阿尔伯特	,

但让我和阿尔伯特一起走吧。

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [miːnz] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][keɪdʒd]

and	depend	on	it	we	shall	find	means	before	long	of	letting	out	the	caged
和	依赖	在	它	我们	将	寻找	方法	前	长的	的	出租	出去	这	笼中

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

相信我们很快就能找到释放笼中鸟的方法。

” [ðə; ði] [naɪt] , [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈælbərt] [prəˈpoʊzd] , [ʃoʊd] [ˈeɪvəz] [ˈletər] [tuː; tə] [deɪm]

”	The	Knight	,	without	saying	what	Albert	proposed	,	showed	Ava's	letter	to	Dame
”	这	骑士	,	没有	说	什么	阿尔伯特	建议的	,	显示	艾娃的	信	到	贵妇人

[ˈmɑːrgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“骑士没有说出阿尔伯特的提议，而是把艾娃的信拿给玛格丽特夫人看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
She **was** **horrified** **.**
她 曾是 惊恐万分 .

她惊恐万分。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
” 什么 !

“什么!

[ə; eɪ] [prə'fest] [nʌn] [breɪk] [hɜːr; hər] [vaʊz] ?
a **professed** **nun** **break** **her** **vows** **?**
一个 声称 尼姑 休息 她 誓言 ?

一位自称修女的人违背了她的誓言?

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she** **exclaimed** **.**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] !
“ **A** **bride** **of** **Christ** **forsake** **her** **bridegroom** **!**
” 一个 新娘 的 基督 背叛 她 新郎 !

“基督的新娘离弃了她的新郎!”

['hɔːrəb(ə)l][prə'fænəti,proʊ'fænəti] !
Horrible **profanity** **!**
可怕 亵渎 !

极其粗俗的语言!

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ] [lʌv] ['eɪvə][æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] ,
I **love** **Ava** **as** **my** **daughter** **,**
我 爱 艾娃 作为 我的 女儿 ,

我视Ava如己出，爱她如我的女儿。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['nevər] [rɪ'siːv] [wʌn] [huː] [ɪz][soʊ] ['ʌtərli] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs]
but **I** **can** **never** **receive** **one** **who** **is** **so** **utterly** **neglectful** **of** **all** **her** **religious**
但 我 能 绝不 收到 一 WHO 是 所以 完全地 疏忽 的 全部 她 宗教
[ˌɑːblə'geɪʃənz] .
obligations **.**
义务 .

但我永远无法接受一个如此全然忽视自己所有宗教义务的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
You **must** **write** **and** **tell** **her** **that** **is** **impossible** **to** **comply** **with** **her**
你 必须 写 和 告诉 她 那 是 不可能的 到 遵守 和 她
[rɪ'kwest] .
request **.**
要求 .

你必须写信告诉她，她的要求无法满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
I **am** **sure** **Father** **Nicholas** **will** **agree** **with** **me** **.** **”**
我 是 当然 父亲 尼古拉斯 将要 同意 和 我 . ”

我相信尼古拉斯神父会同意我的看法。

“ [dɪr] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] , ['kɑ:mli] , “ [wen] [aɪ] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['eɪvə][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

“	Dear	wife	,	”	said	the	Knight	,	calmly	,	“	When	I	allowed	our	little	Ava	to	become
”	亲爱的	妻子	,	”	说	这	骑士	,	平静地	,	“	什么时候	我	允许	我们的	小的	艾娃	到	变得

[ə; eɪ] [nʌn] ,

a	nun	,
一个	尼姑	,

“亲爱的妻子，”骑士平静地说，“当我允许我们的小艾娃成为一名修女时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

it	was	to	secure	,	as	I	thought	,	her	happiness	in	this	life	and	the
它	曾是	到	安全的	,	作为	我	想法	,	她	幸福	在	这	生活	和	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

我认为，这是为了确保她今生来世的幸福。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][hæz; həz] ['sɪgnəli] [feɪld] ,

She	tells	us	that	,	in	one	respect	,	our	object	has	signally	failed	,
她	讲述	我们	那	,	在	一	尊重	,	我们的	目的	有	发出信号	失败的	,

她告诉我们，从某种意义上说，我们的目标已经彻底失败了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] [kən'vinsiz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]

and	there	is	a	book	I	have	been	reading	which	convinces	me	that	it	will	not
和	那里	是	一个	书	我	有	到过	阅读	哪个	令人信服	我	那	它	将要	不是

[æd'væns] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

advance	in	one	single	respect	our	object	with	regard	to	the	other	.
进步	在	一	单身的	尊重	我们的	目的	和	看待	到	这	其他	.

我最近读的一本书让我相信，它在任何方面都不会推进我们与对方的目标。

['ðerfɔ:r] , [let]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['eɪvə] [kʌm] [hoʊm] ,

Therefore	,	let	our	dear	Ava	come	home	,
所以	,	让	我们的	亲爱的	艾娃	来	家	,

所以，让我们亲爱的艾娃回家吧。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][ænd; ənd] [lɑ:nɛtə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]

and	do	you	and	Laneta	receive	her	as	should	her	mother	and	sister
和	做	你	和	拉内塔	收到	她	作为	应该	她	母亲	和	姐姐

.

:
.

你和拉内塔是否像她的母亲和姐姐一样接待了她?

[aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] ['fɑ:ðər] ['nɪkələs] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ]

I	mean	what	I	say	,	Margaret	,	and	advise	Father	Nicholas	to	hold	his	tongue
我	意思是	什么	我	说	,	玛格丽特	,	和	建议	父亲	尼古拉斯	到	抓住	他的	舌头

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

玛格丽特，我说的都是真心话，我劝尼古拉斯神父对此事保持沉默。

” [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][lɔ:(r)dz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['wʊmən] ,

”	The	Lady	Margaret	,	watching	her	lord's	eye	,	and	being	a	discreet	woman	,
”	这	女士	玛格丽特	,	观看	她	领主的	眼睛	,	和	存在	一个	慎重	女士	,

“玛格丽特夫人时刻留意着她主人的目光，她本人又是一位谨慎的女子，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] ,

came	to	the	conclusion	that	it	would	be	wise	to	keep	silent	,
来了	到	这	结论	那	它	会	是	明智的	到	保持	沉默的	,

最终得出结论，保持沉默才是明智之举。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ju:z] ['evri] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [prɪ'vent] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['skænd(ə)l]

but	she	secretly	resolved	to	use	every	exertion	to	prevent	so	terrible	a	scandal
但	她	偷偷	已解决	到	使用	每一个	用力	到	防止	所以	糟糕的	一个	丑闻

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər]['fæməli] .

taking	place	in	her	family	.
采取	地方	在	她	家庭	.

但她暗自下定决心，要竭尽全力阻止如此可怕的丑闻发生在她的家族中。

[ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] ,

The	Knight	,	however	,	was	an	old	soldier	,
这	骑士	,	然而	,	曾是	一个	老的	士兵	,

然而，这位骑士是一位老兵。

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ,

and	suspecting	what	was	passing	in	the	mind	of	his	better	half	,
和	怀疑	什么	曾是	通过	在	这	头脑	的	他的	更好的	一半	,

并且怀疑他的另一半在想些什么，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

determined	to	be	beforehand	with	her	.
决定	到	是	预先	和	她	.

决心提前和她在一起。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪstər] ['ə:sjulə] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌv] ['ʌndər]

“	She	will	be	writing	to	that	Sister	Ursula	to	keep	the	poor	little	dove	under
“	她	将要	是	写作	到	那	姐姐	乌苏拉	到	保持	这	贫穷的	小的	鸽子	在下面

['dʌb(ə)l] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] ,

double	lock	and	key	,
双倍的	锁	和	钥匙	,

“她会写信给乌苏拉修女，让她把那只可怜的小鸽子严加看管。”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ ['erɪk] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['i:v(ə)n][tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

“	Eric	will	have	a	difficulty	even	to	get	a	sight	of	her	.
“	埃里克	将要	有	一个	困难	甚至	到	得到	一个	视线	的	她	.

“埃里克甚至很难见到她。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sə'spekt] ,

I	must	tell	him	what	I	suspect	,
我	必须	告诉	他	什么	我	怀疑	,

我必须告诉他我的怀疑。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔɪl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['mʌðər] ;

and	leave	it	to	him	to	foil	the	plans	of	his	lady	mother	;
和	离开	它	到	他	到	挫败	这	计划	的	他的	女士	母亲	;

让他来破坏他母亲的计划吧；

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ðoʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] ,

she	is	a	good	woman	though	,	an	excellent	woman	in	her	way	,
她	是	一个	好的	女士	尽管	,	一个	出色的	女士	在	她	方式	,

她是个好女人，一个非常优秀的女人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sædəld]

but	she	would	have	been	much	the	better	it	we	had	never	been	saddled
但	她	会	有	到过	很多	这	更好的	它	我们	有	绝不	到过	鞍

[wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] ['nɪkələs] .

with	Father	Nicholas	.
和	父亲	尼古拉斯	.

但如果我们当初没有遇到尼古拉斯神父，她的情况会好得多。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ðə; ði] [raɪt] - [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [hiː; hi] [liːst] [iks'pekts]

I	will	make	him	go	the	right	-	about	one	of	these	days	,	when	he	least	expects
我	将要	制作	他	去	这	正确的	-	关于	一	的	这些	天	,	什么时候	他	至少	预期

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

总有一天，我会让他幡然醒悟，趁他最意想不到的时候。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fɔːrm] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

if	he	does	not	reform	his	system	.
如果	他	做	不是	改革	他的	系统	.

如果他不改革他的体制。

[ænd; ənd] [hɪr] , ['erɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] ['mʌni] .

And	here	,	Eric	you	will	want	money	.
和	这里	,	埃里克	你	将要	想	钱	.

埃里克，在这里你需要钱。

[dəunt] [stɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	stint	in	the	use	of	it	.
不	限制	在	这	使用	的	它	.

不要吝啬使用它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['meni] [θɪŋz] .

It	will	accomplish	many	things	.
它	将要	完成	许多	事物	.

它将实现许多目标。

['sɪlvər] [kiːz] ['oʊpən] ['lɑːks] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] ['aɪərn] [wʌnz] ,

Silver	keys	open	locks	more	rapidly	than	iron	ones	,
银	钥匙	打开	锁	更多的	快速	比	铁	一个	,

银钥匙比铁钥匙开锁速度更快。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evri] [kɔɪn] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [bæk] [ə'gen] .

and	I	would	give	every	coin	I	possess	to	get	our	dear	little	Ava	back	again	.
和	我	会	给	每一个	硬币	我	具有	到	得到	我们的	亲爱的	小的	艾娃	后退	再次	.

我愿意付出我所有的积蓄，只求能把我们亲爱的小艾娃找回来。

" ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['miːntaɪm] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

"	Eric	and	his	friend	,	meantime	,	were	making	preparations	for	their	journey	,
"	埃里克	和	他的	朋友	,	与此同时	,	是	制作	准备工作	为了	他们的	旅行	,

与此同时，埃里克和他的朋友正在为他们的旅程做准备。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑːt] ['redi] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] .

and	as	soon	as	their	horses	could	be	got	ready	they	rode	off	.
和	作为	很快	作为	他们的	马匹	可以	是	得到	准备好	他们	骑	离开	.

他们一准备好马匹，就骑马离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [siːn] [baɪ] [deɪm] ['mɑːrgrət] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] [wer] [ðeɪ]

They	were	,	however	,	seen	by	Dame	Margaret	,	who	immediately	suspected	where	they
他们	是	,	然而	,	已见	经过	贵妇人	玛格丽特	,	WHO	立即地	怀疑	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

were	going	.
是	去	.

然而，他们被玛格丽特夫人看到了，她立刻猜到了他们要去哪里。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['fɑːðər] ['nɪkələs] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Unfortunately	,	Father	Nicholas	had	just	then	entered	the	Castle	.
很遗憾	,	父亲	尼古拉斯	有	只是	然后	进入	这	城堡	.

不幸的是，尼古拉斯神父当时正好进入了城堡。

[ʃiː; ʃi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	forthwith	told	him	all	she	knew	and	thought	,	and	urged	him	to
她	立即	讲述	他	全部	她	知道	和	想法	,	和	敦促	他	到

[faɪnd][ə; eɪ] [kwɪk] ['mesɪndʒər] ,

find	a	quick	messenger	,
寻找	一个	快的	信使	,

她立刻将自己所知道和所想的一切都告诉了他，并催促他尽快找个信使送信。

[huː] [wʊd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][wɔːrn][ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] .

who	would	outstrip	the	young	men	and	warn	the	lady	abbess	.
WHO	会	超过	这	年轻的	男人	和	警告	这	女士	女修道院长	.

谁能超越这些年轻人，去警告女修道院长?

['fɑːðər] ['nɪkələs] ['hɜːrid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

Father	Nicholas	hurried	off	with	a	purse	which	the	lady	put	into	his	hand	,
父亲	尼古拉斯	慌忙	离开	和	一个	钱包	哪个	这	女士	放	进入	他的	手	,

尼古拉斯神父拿着那位女士递到他手里的钱包匆匆离去。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ,

to	find	a	person	to	carry	his	message	,
到	寻找	一个	人	到	携带	他的	信息	,

找到能帮他传递信息的人，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] .

resolving	to	take	the	credit	to	himself	of	the	information	he	was	sending	.
解决	到	拿	这	信用	到	他自己	的	这	信息	他	曾是	发送	.

他决心将自己发送的信息的功劳揽到自己身上。

['eɪvə] ['laɪndbɝg] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [nɪmptʃ] [wɜːr; wər] ['iːgərli]

Ava	Lindburg	and	her	companions	in	the	monastery	of	Nimptsch	were	eagerly
艾娃	林德堡	和	她	同伴	在	这	修道院	的	尼姆普奇	是	急切地

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz]

awaiting	the	reply	to	the	letters	they	had	written	to	their	homes
等待中	这	回复	到	这	信件	他们	有	书面	到	他们的	房屋

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

requesting	permission	to	return	.
请求	允许	到	返回	.

阿瓦·林德堡和她在尼姆普奇修道院的同伴们热切地等待着她们写给家人的信的回复，她们请求允许返回家园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] ;

They	were	all	young	,	and	several	of	them	pretty	;
他们	是	全部	年轻的	,	和	一些	的	他们	漂亮的	;

她们都很年轻，其中几个还很漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstərhʊd] ,

but	as	they	had	been	among	the	most	sincere	of	the	sisterhood	,
但	作为	他们	有	到过	之中	这	最多	真诚	的	这	姐妹情谊	,

但因为她们是姐妹会中最真诚的成员之一，

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪdli] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði]['fæsts] , ['penəns] , ['vɪdʒəlz] , [ɪm'poʊzd]

so	they	had	the	most	rigidly	performed	all	the	fasts	,	penances	,	vigils	,	imposed
所以	他们	有	这	最多	严格地	执行	全部	这	斋戒	,	忏悔	,	守夜	,	强加

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

因此，他们最严格地执行了所有强加于他们的斋戒、忏悔和守夜仪式。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [juːθ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	already	the	bloom	of	youth	had	departed	,
和	已经	这	盛开	的	青年	有	已离开	,

青春的绚烂已然逝去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælər][ɔːr][ðə; ði] [ə'setɪk] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

and	the	pallor	or	the	ascetic	had	taken	its	place	.
和	这	苍白	或者	这	苦行僧	有	已采取	它是	地方	.

取而代之的是面色苍白或苦行僧般的形象。

[pʊr] ['gɝːlz] !

Poor	girls	!
贫穷的	女孩们	!

可怜的女孩们!

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [piːs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] ; [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊli] ,

they	had	sought	peace	,	but	found	none	;	they	desired	to	be	holy	,
他们	有	寻求	和平	,	但	成立	没有任何	;	他们	想要的	到	是	圣	,

他们寻求和平，却一无所获；他们渴望圣洁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['fæsts] , ['penəns] , [ænd; ənd]['vɪdʒəlz] — [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn]

but	they	had	discovered	that	fasts	,	penances	,	and	vigils	—	the	daily	routine
但	他们	有	发现	那	斋戒	,	忏悔	,	和	守夜	—	这	日常的	常规

[ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] — [lɔːŋ] [prerz] ,

of	formal	services	—	long	prayers	,
的	正式的	服务	—	长的	祈祷	,

但他们发现，斋戒、忏悔和守夜——正式宗教仪式的日常惯例——长时间的祈祷，

[ɔːft] [rɪ'piːtɪd] , [hæd; həd] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] ; [ðæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [maɪt] [biː; bi]['broʊkən][baɪ] [ðɪs]

oft	repeated	,	had	produced	no	effect	;	that	their	spirits	might	be	broken	by	this
经常	重复	,	有	生产	不	影响	;	那	他们的	烈酒	可能	是	破碎的	经过	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

多次重复，却毫无效果；唯恐用这种方法摧毁他们的意志。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	that	it	could	change	their	hearts	.
但	那	它	可以	改变	他们的	心	.

但这可能会改变他们的心意。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [roʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

“	We	are	shut	out	from	the	great	world	,	certainly	,	”	wrote	one	of	them	,
“	我们	是	关闭	出去	从	这	伟大的	世界	,	当然	,	”	写道	一	的	他们	,

其中一人写道：“我们确实被排除在外了。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] , ['trɪviəl] , [laɪf] -

“	but	we	have	one	within	these	walls	,	and	a	poor	miserable	,	trivial	,	life	-
“	但	我们	有	一	之内	这些	墙壁	,	和	一个	贫穷的	悲惨的	,	琐碎的	,	生活	-

['frɪtərɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] , ['kwerələs] ,

frittering	,	childish	,	querulous	,
油炸	,	幼稚	,	抱怨的	,

但我们这墙之内就有一个，一个可怜的、悲惨的、琐碎的、浪费生命的、幼稚的、爱抱怨的，

['juːsləs] , ['hoʊpləs] [set][ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

useless	,	hopeless	set	of	inhabitants	it	contains	.
无用	,	绝望	放	的	居民	它	包含	.

里面居住着一群无用、无望的居民。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] ['meri] ,

This	is	not	the	house	of	Martha	,	and	Mary	,
这	是	不是	这	房子	的	玛莎	,	和	玛丽	,

这不是马大和马利亚的家，

[ænd; ənd] ['læzərəs] — [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'boʊd][æz; əz]['dʒiːzəs] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ɪn] .

and	Lazarus	—	this	is	not	such	an	abode	as	Jesus	would	desire	to	lodge	in	.
和	拉撒路	—	这	是	不是	这样的	一个	住所	作为	耶稣	会	欲望	到	小屋	在	.

至于拉撒路——这可不是耶稣愿意居住的地方。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,

If	He	were	to	visit	us	,
如果	他	是	到	访问	我们	,

如果祂要来探望我们，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz]

it	would	be	to	tell	us	to	go	forth	into	the	world	to	fulfil	our	duties
它	会	是	到	告诉	我们	到	去	前进	进入	这	世界	到	实现	我们的	职责

[æz; əz] ['wɪmɪn] ,

as	women	,
作为	女性	,

这相当于告诉我们，要走向世界，履行我们作为女性的职责。

[nɑːt] , [laɪk] ['kaʊədz] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

not	,	like	cowards	,	to	shrink	from	them	,	to	fight	the	good	fight	of	faith	,
不是	,	喜欢	懦夫	,	到	收缩	从	他们	,	到	斗争	这	好的	斗争	的	信仰	,

不要像懦夫一样退缩，要打那美好的仗，捍卫信仰。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

to	serve	Him	in	the	stirring	world	into	which	He	came	,	in	which	He	walked	,
到	服务	他	在	这	搅拌	世界	进入	哪个	他	来了	,	在	哪个	他	步行	,

在祂所来到、所行走的那个动荡的世界中服侍祂，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

in	which	He	lived	,	that	He	might	be	an	example	to	us	.
在	哪个	他	居住地	,	那	他	可能	是	一个	例子	到	我们	.

祂生活在祂所居住的地方，为的是给我们树立榜样。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

Though	He	has	not	come	to	our	convent	,
尽管	他	有	不是	来	到	我们的	修道院	,

虽然祂没有来过我们修道院，

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['testəmənt] ,

He	has	sent	us	a	message	full	of	love	and	compassion	—	His	Testament	,
他	有	发送	我们	一个	信息	满的	的	爱	和	同情	—	他的	遗嘱	,

他给我们送来了一份充满爱与怜悯的信息——他的遗嘱。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [freʃ] [laɪf] , [freʃ] [hoʊps] , [freʃ] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

the	Gospel	—	and	it	has	given	us	fresh	life	,	fresh	hopes	,	fresh	aspirations
这	福音	—	和	它	有	给定	我们	新鲜的	生活	,	新鲜的	希望	,	新鲜的	抱负

;

;

;

福音——它给了我们新的生命、新的希望、新的抱负；

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

and	through	its	teaching	we	are	sure	of	the	Holy	Spirit	which	He	promised	.
和	通过	它是	教学	我们	是	当然	的	这	圣	精神	哪个	他	承诺	.

通过它的教导，我们确信祂所应许的圣灵会临到我们。

['ʌðər] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

Other	books	have	been	sent	us	to	assist	in	opening	our	eyes	.
其他	图书	有	到过	发送	我们	到	协助	在	开幕	我们的	眼睛	.

我们还收到了一些其他书籍，帮助我们开阔眼界。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

We	are	convinced	that	this	mode	of	life	is	not	the	one	for	which	we	were
我们	是	确信	那	这	模式	的	生活	是	不是	这	一	为了	哪个	我们	是

[bɔːrn] ;

born	;
出生	;

我们确信，这种生活方式并非我们生来就应该拥有的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] , [nɑːt][ʌv; əv] ['hoʊlinəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][sɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ,

that	it	is	a	life	,	not	of	holiness	,	but	of	sin	,	for	it	is	useless	,
那	它	是	一个	生活	,	不是	的	圣洁	,	但	的	罪	,	为了	它	是	无用	,

那是一种罪恶的生活，而不是圣洁的生活，因为那样的生活毫无益处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪmləs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

for	it	is	aimless	,	for	it	is	against	the	teaching	of	the	Gospel	.
为了	它	是	漫无目的	,	为了	它	是	反对	这	教学	的	这	福音	.

因为它毫无目的，因为它违背了福音的教导。

〃 [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

〃	The	answers	came	at	length	.
〃	这	答案	来了	在	长度	.

答案详尽详尽。

[terz] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , ['sɒbz][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv]

Tears	flowed	from	the	eyes	of	some	,	sobs	burst	from	the	bosoms	of
眼泪	流动	从	这	眼睛	的	一些	,	啜泣	爆裂	从	这	胸部	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

有些人泪流满面，有些人放声痛哭。

[waɪl] ['sevrəl] [tɜːrnd] ['peɪlər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [brˈfɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] [hʌŋ] ['hoʊpləsli] [baɪ]

while	several	turned	paler	even	than	before	,	and	their	hands	hung	hopelessly	by
尽管	一些	转向	肤色较浅	甚至	比	前	,	和	他们的	双手	悬挂	绝望地	经过

[ðer; ðər] [saɪdz] .

their	sides	.
他们的	侧面	.

而另一些人的脸色比之前更加苍白，双手无力地垂在身侧。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][kaɪnd] [ɪk'spreʃənz] ,

Many	of	the	letters	were	full	of	kind	expressions	,
许多	的	这	信件	是	满的	的	种类	表达式	,

许多信件都充满了友善的表达，

[waɪl] ['ʌðər] ['perənts] ['tʃaɪdɪd] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] ['hɑːrʃli] [fɔːr; fər] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]

while	other	parents	chided	their	daughters	harshly	for	contemplating	the	possibility
尽管	其他	父母	责备	他们的	女儿们	严厉地	为了	沉思	这	可能性

[ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [vaʊz] ,

of	breaking	their	vows	,
的	打破	他们的	誓言	,

而另一些父母则严厉斥责女儿们有违背誓言的念头。

[ænd; ənd] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] ;

and	abandoning	the	life	of	holiness	to	which	they	were	devoted	;
和	放弃	这	生活	的	圣洁	到	哪个	他们	是	奉献	;

他们放弃了原本致力于的圣洁生活；

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪgmə]

but	one	and	all	wound	up	by	declaring	that	they	would	not	allow	such	a	stigma
但	一	和	全部	伤口	向上	经过	声明	那	他们	会	不是	允许	这样的	一个	柱头

[tuː; tə] [rest] [ɑːn][ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] [æz; əz] [wʊd] [ə'raɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]

to	rest	on	their	noble	families	as	would	arise	were	they	to	encourage	a
到	休息	在	他们的	高贵	家庭	作为	会	出现	是	他们	到	鼓励	一个

['dɔːtər] [tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər]['hoʊli] ['kɔːlɪŋ] .

daughter	to	abandon	her	holy	calling	.
女儿	到	放弃	她	圣	呼叫	.

但所有人最终都表示，他们绝不会允许这样的耻辱降临到他们高贵的家族身上，因为他们鼓励女儿放弃神圣的使命。

['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'pɪsl] [sent] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lˌpoʊrtər; 'kɑ:lˌpɔ:rtər] ,

Little	Ava	received	no	answer	to	her	epistle	sent	by	the	colporteur	,
小的	艾娃	已收到	不	回答	到	她	书信	发送	经过	这	搬运工	,

小艾娃给报刊推销员寄的信没有收到回复。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

and	she	was	eagerly	looking	out	for	his	return	.
和	她	曾是	急切地	寻找	出去	为了	他的	返回	.

她热切期盼着他的归来。

[hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['i:gərli] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

He	had	told	her	how	eagerly	her	father	had	bought	his	books	,
他	有	讲述	她	如何	急切地	她	父亲	有	买	他的	图书	,

他曾告诉她，她父亲多么热衷于购买他的书。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['feɪvərəbl] .

and	she	had	still	some	hopes	that	the	reply	would	be	favourable	.
和	她	有	仍然	一些	希望	那	这	回复	会	是	有利	.

她仍然抱有一丝希望，认为答复会是有利的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [feɪl][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['leɪdi]

She	could	not	,	however	,	fail	to	observe	the	severe	look	with	which	the	lady
她	可以	不是	,	然而	,	失败	到	观察	这	严重	看	和	哪个	这	女士

['æbəs] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,

abbess	regarded	her	,
女修道院长	认为	她	,

然而，她无法忽视女修道院长那严厉的目光。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmd] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['testəmənt] , [ænd; ənd]

and	she	was	still	more	alarmed	when	she	found	that	her	Testament	,	and
和	她	曾是	仍然	更多的	惊慌	什么时候	她	成立	那	她	遗嘱	,	和

['sevrəl] [bʊks] [baɪ][ˌdi:'ɑ:r"es] .

several	books	by	Drs	.
一些	图书	经过	医生们	.

当她发现自己的遗嘱和几位医生的著作也遭到破坏时，她更加惊恐了。

['mɛlənˌθɑ:n] [ænd; ənd] ['lu:θər] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sel] .

Melancthon	and	Luther	,	had	been	taken	out	of	her	cell	.
梅兰克顿	和	路德	,	有	到过	已采取	出去	的	她	细胞	.

梅兰克顿和路德被带出了她的牢房。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [sent] [baɪ] ['fɑ:ðər] ['nɪkələs] ,

In	truth	,	the	lady	abbess	had	received	the	communication	sent	by	Father	Nicholas	,
在	真相	,	这	女士	女修道院长	有	已收到	这	沟通	发送	经过	父亲	尼古拉斯	,

事实上，女修道院长已经收到了尼古拉斯神父发来的信函。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] , ['erɪk][ʌv; əv]

and	was	on	the	watch	,	expecting	to	see	the	gay	young	student	,	Eric	of
和	曾是	在	这	手表	,	期待	到	看	这	同性恋	年轻的	学生	,	埃里克	的

['laɪndbɜ:g] ,

Lindburg	,
林德堡	,

他当时正在观察，期待看到来自林德堡的同性恋年轻学生埃里克。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'raɪv] , [ɪn'tendɪŋ] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	his	companion	arrive	,	intending	afterwards	to	commence	a	system	of
和	他的	伴侣	到达	,	意图	然后	到	开始	一个	系统	的

[sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['eɪvə] .

severe	punishment	on	the	offending	Ava	.
严重	惩罚	在	这	犯罪	艾娃	.

他的同伴随后赶到，打算对犯错的艾娃实施严厉的惩罚。

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eɪvə][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] [hu:z] [aɪz]

The	lady	abbess	was	not	aware	that	Ava	was	only	one	of	many	whose	eyes
这	女士	女修道院长	曾是	不是	意识到的	那	艾娃	曾是	仅有的	一	的	许多	谁	眼睛

[hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,

had	been	opened	,
有	到过	打开	,

女修道院长并不知道，艾娃只是众多被开启双眼的人之一。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪ'zaɪrd] [ðer; ðər] ['fri:dəm] .

and	who	desired	their	freedom	.
和	WHO	想要的	他们的	自由	.

他们渴望获得自由。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[wʌn] [braɪt] [ˌæftər'nu:n] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,

One	bright	afternoon	,	in	the	month	of	May	,	1524	,	a	light	waggon	,
一	明亮的	下午	,	在	这	月	的	可能	,	-	,	一个	光	车皮	,

1524年5月的一个晴朗午后，一辆轻便的马车，

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [bɪrd] ,

driven	by	a	venerable	-	looking	person	with	a	long	white	beard	,
驱动	经过	一个	可敬	-	寻找	人	和	一个	长的	白色的	胡须	,

由一位面容慈祥、留着长长白胡子的老人驾驶，

[stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] [nɪmptʃ] ,

stopped	before	the	gate	of	the	convent	of	Nimptsch	,
停止	前	这	门	的	这	修道院	的	尼姆普奇	,

在尼姆普奇修道院大门前停了下来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stept] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['i:kwəli] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪl]

and	from	out	of	it	stepped	a	merchant	of	equally	venerable	and	still
和	从	出去	的	它	步	一个	商人	的	同样地	可敬	和	仍然

[mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] .

more	dignified	appearance	.
更多的	凝重	外貌	.

随后，从里面走出来一位同样德高望重、甚至更加庄重的商人。

[hi:; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['pɔ:rtrɪs] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][tu:; tə]

He	begged	the	portress	to	present	his	humble	respects	to
他	乞求	这	门房	到	展示	他的	谦逊的	尊重	到

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] ,

the	lady	abbess	,
这	女士	女修道院长	,

他恳求门房代他向女修道院长表达他谦卑的敬意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

with	a	request	that	he	might	be	allowed	to	offer	for	sale	to	the	noble
和	一个	要求	那	他	可能	是	允许	到	提供	为了	销售	到	这	高贵

['leɪdiz] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ək'septəb(ə)l] .

ladies	numerous	articles	which	they	might	find	acceptable	.
女士们	很多的	文章	哪个	他们	可能	寻找	可接受	.

他请求允许他向贵妇们出售许多她们会喜欢的物品。

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] ,

The	lady	abbess	,
这	女士	女修道院长	,

女修道院长，

['hævɪŋ] ['kerfəli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] [θruː] [ə; eɪ] ['lætɪs]

having	carefully	surveyed	the	venerable	merchant	and	his	driver	through	a	lattice
拥有	小心	调查	这	可敬	商人	和	他的	司机	通过	一个	格子

[ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ,

above	the	gate	,
多于	这	门	,

透过大门上方的格子窗，仔细打量了那位德高望重的商人及其车夫之后，

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] , [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

was	satisfied	that	they	might	,	without	danger	,	be	admitted	into	the	court	-	yard	.
曾是	使满意	那	他们	可能	,	没有	危险	,	是	承认	进入	这	法庭	-	院子	.

他确信他们可以安全地进入庭院。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['sʌmwʌt] ['restɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] , ['evɪdəntli] ,

The	horses	were	,	however	,	somewhat	restive	,	and	it	required	,	evidently	,
这	马匹	是	,	然而	,	有些	不安分	,	和	它	必需的	,	显然	,

然而，这些马匹有些躁动不安，显然需要.....

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] [pə'zest] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [waɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər]

all	the	strength	the	old	driver	possessed	to	keep	them	quiet	while	his	master
全部	这	力量	这	老的	司机	拥有	到	保持	他们	安静的	尽管	他的	掌握

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [beɪlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

took	out	his	bales	and	boxes	,
采取	出去	他的	捆包	和	盒子	,

老司机使出浑身力气让他们安静下来，好让主人把货物和箱子搬出来。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['fiːb(ə)l] [steps] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]

and	conveyed	them	,	with	somewhat	feeble	steps	,	into	the	room	were
和	传递	他们	,	和	有些	微弱	步骤	,	进入	这	房间	是

[st'reɪndʒəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] , [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

strangers	,	such	as	he	,	were	received	.
陌生人	,	这样的	作为	他	,	是	已收到	.

他迈着略显蹒跚的步伐，将他们带进了接待像他这样的陌生人的房间。

[æn; ən]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ræn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ;

An	iron	grating	ran	across	it	,	within	which	the	nuns	were	collected	;
一个	铁	格栅	跑	穿过	它	,	之内	哪个	这	修女	是	集	;

上面有一道铁栅栏，修女们就聚集在栅栏内；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] ['hændɪd] [fɔːr; fər]

but	there	existed	a	small	window	,	through	which	articles	could	be	handed	for
但	那里	存在	一个	小的	窗户	,	通过	哪个	文章	可以	是	递交	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

但有一个小窗口，可以通过这个窗口递交物品进行检查。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['evɪdəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [nʌnz] .

The	merchant	evidently	understood	the	tastes	and	requirements	of	nuns	.
这	商人	显然	理解	这	口味	和	要求	的	修女	.

这位商人显然很了解修女们的喜好和需求。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɪlks] [fɔːr; fər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][goʊld] - [θred] , [ænd; ənd] [biːdz] , [ænd; ənd]

There	were	silks	for	embroidery	and	gold	-	thread	,	and	beads	,	and
那里	是	帛	为了	刺绣	和	金子	-	线	,	和	珠子	,	和

['penslz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

pencils	,	and	brushes	,
铅笔	,	和	刷子	,

有绣花用的丝线、金线、珠子、铅笔和画笔。

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['mɪsəlz] , [ænd; ənd]['peɪpər][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪrɪəlz] ,

and	colours	for	illuminating	missals	,	and	paper	and	writing	materials	,
和	颜色	为了	启发性的	弥撒经书	,	和	纸	和	写作	材料	,

[ænd; ənd] ['veriəs] [ˌmænju'fæktʃərz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ;

and	various	manufactures	for	making	artificial	flowers	;
和	各种各样的	制成品	为了	制作	人造的	花朵	;

以及用于装饰弥撒书的颜料、纸张和书写材料，以及各种用于制作人造花的制品；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

林德堡的乌尔里希伯爵：德国宗(Count Ulrich of Lindburg A Tale of the)

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['spaɪsɪz][ænd; ənd] ['mɪkstʃɚz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kən'fekʃəneri] .

he	had	even	spices	and	mixtures	for	making	confectionery	.
他	有	甚至	香料	和	混合物	为了	制作	糖果	.

他甚至还有制作糖果所需的香料和混合物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪnɪn] ['ɔːlsoʊ] , [kɔːrs] [ænd; ənd] [faɪn] ,

There	was	linen	also	,	coarse	and	fine	,
那里	曾是	亚麻布	还	,	粗	和	美好的	,

还有亚麻布，有粗的，也有细的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][hjuː][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['sɪstər] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	all	the	materials	of	the	exact	hue	required	by	the	sisters	for	their
和	全部	这	材料	的	这	精确的	色调	必需的	经过	这	姐妹	为了	他们的

['dresɪz] ; [ɪn'diːd] ,

dresses	;	indeed	,
连衣裙	;	的确	,

以及姐妹俩制作裙子所需的所有颜色完全一致的布料；的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɛə] ['maɪɚz] ['wægən]

it	would	have	been	difficult	to	say	what	there	was	not	in	Herr	Meyer's	waggon
它	会	有	到过	难的	到	说	什么	那里	曾是	不是	在	先生	迈耶的	车皮

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [rɪ'kwaɪər] .

which	the	nuns	could	possibly	require	.
哪个	这	修女	可以	可能	要求	.

很难说迈耶先生的马车里没有修女们可能需要的任何东西。

[ðə; ði] [praɪs] , [tuː] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [gʊdz] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [loʊ] ,

The	price	,	too	,	at	which	he	sold	his	goods	was	remarkably	low	,
这	价格	,	也	,	在	哪个	他	卖	他的	商品	曾是	非常	低的	,

而且，他出售货物的价格也异常低廉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [nɪmptʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['baːginz] .

and	the	nuns	of	Nimptsch	were	not	at	all	averse	to	making	good	bargains	.
和	这	修女	的	尼姆普奇	是	不是	在	全部	反	到	制作	好的	特价商品	.

尼姆普奇修道院的修女们一点也不排斥讨价还价。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [brɔːt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

Unfortunately	,	however	,	he	discovered	that	he	had	only	brought	specimens	of
很遗憾	,	然而	,	他	发现	那	他	有	仅有的	带来	标本	的

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

many	of	the	articles	.
许多	的	这	文章	.

然而不幸的是，他发现自己带来的只是许多物品的样品。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['wægən] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət]['tɔːrgaʊ] .

His	large	waggon	he	had	left	at	Torgau	.
他的	大的	车皮	他	有	左边	在	托尔高	.

他把他的大篷车留在了托尔高。

[hiː; hi] [wʊd] , ['ðerfɔːr] , [teɪk] [ðə; ði]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['leɪdiz] [maɪt] ['ɑːnər]

He	would	,	therefore	,	take	the	orders	with	which	the	holy	ladies	might	honour
他	会	,	所以	,	拿	这	订单	和	哪个	这	圣	女士们	可能	荣誉

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他会接受圣女们可能给予他的任何尊崇的命令。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] .

and	return	next	day	with	the	goods	.
和	返回	下一个	天	和	这	商品	.

第二天带着货物返回。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [hɛə] ['maɪər] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

The	merchant	,	Herr	Meyer	,	was	better	than	his	word	,
这	商人	,	先生	迈耶	,	曾是	更好的	比	他的	单词	,

商人迈耶先生言而有信，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɔːrdərd] ,

for	he	returned	the	next	day	not	only	with	the	articles	ordered	,
为了	他	返回	这	下一个	天	不是	仅有的	和	这	文章	订购	,

因为他第二天不仅带着订购的物品回来了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,

but	with	many	other	curious	things	,	which	he	had	brought	,	he	said	,
但	和	许多	其他	好奇的	事物	,	哪个	他	有	带来	,	他	说	,

但他带来了许多其他奇奇怪怪的东西，他说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]

for	the	inspection	and	amusement	of	the	ladies	,	and	the	servants	and
为了	这	检查	和	娱乐	的	这	女士们	,	和	这	仆人	和

[ə'tendənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

attendants	in	the	house	;
服务员	在	这	房子	;

供家中女士、仆人和侍从参观娱乐；

[ðə; ði] [gʊd] ['pɔːrtrɪs] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz] [rɪ'membər] .

the	good	portress	especially	was	remembered	.
这	好的	门房	尤其	曾是	记得	.

人们对那位善良的女门房印象尤为深刻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

There	were	carriages	and	animals	which	ran	along	the	ground	by	themselves	,
那里	是	马车	和	动物	哪个	跑	沿着	这	地面	经过	他们自己	,

地面上有一些马车和动物自行奔跑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [kɑːk] [wɪtʃ]

and	a	house	in	which	a	door	opened	,	when	out	of	it	came	a	cock	which
和	一个	房子	在	哪个	一个	门	打开	,	什么时候	出去	的	它	来了	一个	公鸡	哪个

[kroʊd] ,

crowed	,
人群	,

还有一间房子，门开了，一只公鸡从里面飞出来啼叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

and	then	a	small	bird	came	out	of	an	upper	window	and	sang	,
和	然后	一个	小的	鸟	来了	出去	的	一个	上	窗户	和	唱	,

这时，一只小鸟从楼上的窗户飞出来唱歌，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	then	a	woman	looked	out	to	ascertain	what	the	noise	was	about	.
和	然后	一个	女士	看起来	出去	到	探明	什么	这	噪音	曾是	关于	.

然后，一位女士向外张望，想看看发生了什么事。

['nuːmərəs] [tɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [brɔːt] , [hiː; hi] [sed] ,

Numerous	**toys**	**of**	**a**	**similar**	**character**	**the**	**merchant**	**had**	**brought**	**,**	**he**	**said**	**,**
很多的	玩具	的	一个	相似的	特点	这	商人	有	带来	,	他	说	,

[frʌm; frəm] ['nʊrəmbɜːrg] .

from	**Nuremburg**	**.**
从	纽伦堡	.

他说，这位商人从纽伦堡带来了许多类似的玩具。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wægən] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frɪski] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , ['ðerfɔːr] ,

Meantime	**the**	**horses**	**in**	**the**	**waggon**	**became**	**very**	**frisky**	**,**	**the**	**merchant**	**,**	**therefore**	**,**
与此同时	这	马匹	在	这	车皮	成为	非常	活泼的	,	这	商人	,	所以	,

[went] [daʊn] ,

went	**down**	**,**
去	向下	,

与此同时，马车里的马匹变得非常躁动不安，因此商人便下了车。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːksɪz][tuː; tə] [help] ['kwaɪət][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,

with	**most**	**of**	**his**	**boxes**	**to**	**help**	**quiet**	**them**	**,**	**he**	**said**	**,**
和	最多	的	他的	盒子	到	帮助	安静的	他们	,	他	说	,

他说，他用大部分箱子来帮助他们安静下来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nʌnz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪz] ; [ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] ,

leaving	**the**	**abbess**	**and**	**her**	**nuns**	**busily**	**engaged**	**with**	**the**	**toys**	**;**	**the**	**portress**	**,**
离开	这	女修道院长	和	她	修女	忙碌地	已订婚的	和	这	玩具	;	这	门房	,

[tuː] ,

too	**,**
也	,

修道院院长和她的修女们正忙着摆弄玩具；门房也一样。

[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɑːk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kraʊɪŋ] , [ænd; ənd]

was	**still**	**watching**	**the**	**cock**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**crowing**	**,**	**and**
曾是	仍然	观看	这	公鸡	未来	出去	的	这	房子	和	鸣叫	,	和

[ðə; ði][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ,

the	**bird**	**singing**	**,**
这	鸟	歌唱	,

他还看着公鸡从屋里飞出来啼叫，看着鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

and	**the**	**woman**	**looking**	**out**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
和	这	女士	寻找	出去	到	看	什么	它	曾是	全部	关于	.

女人向外张望，想看看究竟发生了什么事。

“ [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [kɑːrl] , [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] -

“	**These**	**horses**	**will**	**be**	**doing**	**some**	**mischief**	**,**	**Karl**	**,**	**if**	**they**	**stay**	**shut**	**up**	**in**	**this**	**court**	**-**
”	这些	马匹	将要	是	正在做	一些	恶作剧	,	卡尔	,	如果	他们	停留	关闭	向上	在	这	法庭	-

[jɑːrd] ,

yard	**,**
院子	,

“卡尔，如果这些马一直被关在这个院子里，它们会惹出不少麻烦的。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

”	**exclaimed**	**the**	**merchant**	**.**
”	惊呼	这	商人	.

“商人惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ,

“	**I**	**will**	**open**	**the**	**gate**	**,**
“	我	将要	打开	这	门	,

“我将打开大门，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['gæləp] [ɔːf] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [get] ['taɪərd] ,

and	then	if	they	choose	to	gallop	off	they	will	soon	get	tired	,
和	然后	如果	他们	选择	到	驰骋	离开	他们	将要	很快	得到	疲劳的	,

然后，如果它们选择疾驰而去，很快就会疲惫不堪。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [gʊdz] .

and	you	can	come	back	for	me	and	my	goods	.
和	你	能	来	后退	为了	我	和	我的	商品	.

你可以回来接我和我的东西。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɑːrl]

"	Suiting	the	action	to	the	word	,	he	undid	the	bars	of	the	gate	,	and	Karl
"	适合	这	行动	到	这	单词	,	他	撤销	这	酒吧	的	这	门	,	和	卡尔

[droʊv] [θruː] ,

drove	through	,
驾驶	通过	,

“言行一致，他打开了大门的栅栏，卡尔开车走了进去。”

['pʊlɪŋ] [ʌp] , [haʊ'evər] , [də'rektli; daɪ'rektli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] .

pulling	up	,	however	,	directly	he	was	outside	.
拉	向上	,	然而	,	直接地	他	曾是	外部	.

然而，他刚把车停好，就直接走到了外面。

[ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [ræn] [aʊt] ,

The	portress	ran	out	,
这	门房	跑	出去	,

门房跑了出去。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl]

for	such	a	thing	as	allowing	a	stranger	to	open	the	gate	was	against	all
为了	这样的	一个	事物	作为	允许	一个	陌生人	到	打开	这	门	曾是	反对	全部

[ruːl] .

rule	.
规则	.

允许陌生人开门这种事，是违反所有规定的。

“ [steɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kjʊriəs] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

“	Stay	,	I	have	some	more	curious	things	,	”	said	the	merchant	.
"	停留	,	我	有	一些	更多的	好奇的	事物	,	"	说	这	商人	.

“留下来，我还有一些奇奇怪怪的东西，”商人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wægən] .

And	he	stepped	into	the	waggon	.
和	他	步	进入	这	车皮	.

他上了马车。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [set]

Just	at	that	moment	something	must	have	startled	the	horses	,	for	they	set
只是	在	那	片刻	某物	必须	有	惊慌	这	马匹	,	为了	他们	放

[ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

off	at	full	speed	,
离开	在	满的	速度	,

就在这时，马儿们似乎受到了惊吓，突然全速奔跑起来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

the	driver	in	no	way	attempting	to	stop	them	.
这	司机	在	不	方式	尝试	到	停止	他们	.

司机根本没有试图阻止他们。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['æbəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌnz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	lady	abbess	and	the	nuns	looked	out	through	the	bars	of	the	windows	,
这	女士	女修道院长	和	这	修女	看起来	出去	通过	这	酒吧	的	这	视窗	,

女修道院长和修女们透过窗户的铁栏杆向外望去。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɛə] ['maɪər] , ['æftər][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['gæləp] ,

expecting	**to**	**see**	**Herr**	**Meyer**	**,**	**after**	**his**	**horses**	**had**	**had**	**a**	**good**	**gallop**	**,**
期待	到	看	先生	迈耶	,	后	他的	马匹	有	有	一个	好的	驰骋	,

等着看迈耶先生的马儿们跑完步后，

[rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [pə'zest] .

return	**with**	**the**	**other**	**curiosities**	**he**	**had**	**said**	**he**	**possessed**	**.**
返回	和	这	其他	奇闻异事	他	有	说	他	拥有	.

带着他声称拥有的其他奇珍异宝回来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

They	**looked**	**and**	**looked**	**,**	**but**	**they**	**looked**	**in**	**vain**	**.**
他们	看起来	和	看起来	,	但	他们	看起来	在	徒劳	.

他们找啊找，但一无所获。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**some**	**accident**	**had**	**happened**	**.**
在	最后的	他们	来了	到	这	结论	那	一些	事故	有	发生	.

最后他们得出结论，一定是发生了意外。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] - ['spoʊkən]

For	**this**	**they**	**were**	**very**	**sorry**	**,**	**as**	**they**	**all**	**agreed**	**that**	**a**	**more**	**pleasant**	**-**	**spoken**
为了	这	他们	是	非常	对不起	,	作为	他们	全部	同意	那	一个	更多的	令人愉快的	-	说

,

,

,

对此他们深感遗憾，因为他们一致认为，说话更悦耳动听一些

['lɪbərəl] ['mɜ:rtʃənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] .

liberal	**merchant**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**.**
自由主义	商人	他们	有	绝不	已见	.

他们从未见过的自由派商人。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi] ['æbəs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['eldər] ['sɪstər]

The	**opinions**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**lady**	**abbess**	**and**	**some**	**of**	**the**	**elder**	**sisters**
这	意见	,	然而	,	的	这	女士	女修道院长	和	一些	的	这	长老	姐妹

[wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['mɑ:dɪfaɪd] ,

were	**somewhat**	**modified**	**,**
是	有些	修改的	,

然而，女修道院长和一些年长的修女的意见有所改变。

[wen] [æt; ət] ['vespərz] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [nʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , ['sɪstər] ['eɪvə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

when	**at**	**vespers**	**,**	**as**	**all**	**the**	**nuns**	**were**	**assembled**	**,**	**Sister**	**Ava**	**,**	**and**	**another**
什么时候	在	晚祷	,	作为	全部	这	修女	是	组装	,	姐姐	艾娃	,	和	其他

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [nʌn] ,

young	**and**	**pretty**	**nun**	**,**
年轻的	和	漂亮的	尼姑	,

晚祷时，所有修女都聚集在一起，艾娃修女和另一位年轻漂亮的修女.....

[hɜ:r; hər] [greɪt] [frend] , ['sɪstər] ['bitrɪs] , [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] .

her	**great**	**friend**	**,**	**Sister**	**Beatrice**	**,**	**were**	**missing**	**.**
她	伟大的	朋友	,	姐姐	贝娅特丽丝	,	是	丢失的	.

她的好朋友贝娅特丽丝修女失踪了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] .

They	**were**	**not**	**in**	**their**	**cells**	**.**
他们	是	不是	在	他们的	细胞	.

他们当时不在牢房里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wʌz; wəz] [sə:tʃt] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

The	**whole**	**convent**	**was**	**searched**	**;**	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
这	所有的	修道院	曾是	搜索	;	他们	是	不是	到	是	成立	.

整个修道院都被搜查过了，但没有找到他们。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]['eldər]
Never had there been such a commotion among the authorities and elder
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 骚动 之中 这 当局 和 长老
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

当局和姐姐们之间从未发生过如此大的骚动。

[ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kwaɪətli] ,
though most of the young ones took the matter very quietly ,
尽管 最多 的 这 年轻的 一个 采取 这 事情 非常 悄悄 ,

虽然大多数年轻人对此事保持沉默，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [wel] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
and did not search for what they knew well was not to be found .
和 做过 不是 搜索 为了 什么 他们 知道 出色地 曾是 不是 到 是 成立 .

他们没有寻找他们明知找不到的东西。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
Remembering the warning she had received ,
记住 这 警告 她 有 已收到 ,

她想起了自己曾收到的警告，

[ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['erɪk] ['laɪndbɝg] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
the lady abbess had a strong suspicion that Eric Lindburg was at the bottom
这 女士 女修道院长 有 一个 强的 怀疑 那 埃里克 林德堡 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of the matter .
的 这 事情 .

女修道院长强烈怀疑埃里克·林德伯格是这件事的幕后黑手。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .
This was only the beginning of her troubles .
这 曾是 仅有的 这 开始 的 她 麻烦 .

但这仅仅是她麻烦的开始。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [freʃ] [hə'retɪk(ə)l] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] ,
Somehow or other , fresh heretical books were introduced into the convent ,
不知何故 或者 其他 , 新鲜的 异端 图书 是 介绍 进入 这 修道院 ,

不知何故，一些新的异端书籍被引入了修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [nʌnz] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['mæstərd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and the young nuns had so completely mastered the contents of those of
和 这 年轻的 修女 有 所以 完全地 精通 这 内容 的 那些 的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
which they had been deprived that they were able to discuss them and
哪个 他们 有 到过 被剥夺的 那 他们 是 有能力的 到 讨论 他们 和
[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] .
explain them to the elder sisters .
解释 他们 到 这 长老 姐妹 .

年轻的修女们已经完全掌握了她们被剥夺的那些知识的内容，能够与年长的修女们讨论并解释这些知识。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æbəs] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Even the abbess herself could not answer many of their arguments which they
甚至 这 女修道院长 她自己 可以 不是 回答 许多 的 他们的 论点 哪个 他们
['boʊldli][pʊt] [fɔːrθ] ,
boldly put forth ,
大胆地 放 前进 ,

就连修道院院长本人也无法反驳他们大胆提出的许多论点。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['fɑːðər] [kən'fesər] , [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪŋ] [priːsts] .

nor	indeed	could	the	father	confessor	,	nor	the	other	visiting	priests	.
也不	的确	可以	这	父亲	忏悔者	,	也不	这	其他	访问	神父	.

事实上，神父告解神父和其他来访的神父也都做不到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wʌn] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Of	the	last	one	heartily	agreed	with	them	,
的	这	最后的	一	衷心地	同意	和	他们	,

最后一位对此表示衷心的赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊldli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

and	the	others	boldly	acknowledged	that	there	was	a	great	deal	of	truth	in	what	they	said	.
和	这	其他的	大胆地	已确认	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	什么	他们	说	.

其他人则大胆地承认，他们所说的话有很多道理。

['geɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] , [naɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət] [læst] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Gaining	confidence	,	nine	young	ladies	at	last	united	to	support	each	other	,
获得	信心	,	九	年轻的	女士们	在	最后的	团结的	到	支持	每个	其他	,

九位年轻女性逐渐建立起自信，最终团结起来互相支持。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [mæs] [ɔːr] ['eni] ['sɜːrvɪsɪz] [wen] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	positively	refused	to	attend	mass	or	any	services	when	adoration	was	paid	to	the	Virgin	Mary	or	to	the	saints	,
和	积极地	拒绝	到	出席	大量的	或者	任何	服务	什么时候	崇拜	曾是	有薪酬的	到	这	处女	玛丽	或者	到	这	圣徒	,

并且断然拒绝参加任何向圣母玛利亚或圣徒致敬的弥撒或仪式。

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər] [vaʊz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] ['ɪgnərəns] ,

and	demanded	that	as	their	vows	were	taken	in	ignorance	,
和	要求	那	作为	他们的	誓言	是	已采取	在	无知	,

并要求，由于他们的誓言是在无知的情况下许下的，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

and	that	as	they	were	directly	contrary	to	the	Gospel	,	they	should	be	released	from	them	,
和	那	作为	他们	是	直接地	相反	到	这	福音	,	他们	应该	是	发布	从	他们	,

既然这些教规与福音直接相悖，就应该解除它们的约束。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz] ['vɜːrtʃuəs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

and	allowed	to	return	into	the	world	to	fulfil	their	duties	as	virtuous	women	and	citizens	.
和	允许	到	返回	进入	这	世界	到	实现	他们的	职责	作为	有德行的	女性	和	公民	.

并被允许重返人间，履行她们作为贤良淑德的女性和公民的职责。

[ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [hɑːrʃ] ['meʒərz] .

Those	in	authority	were	astonished	and	utterly	confounded	,	and	hesitated	to	take	any	harsh	measures	.
那些	在	权威	是	惊讶	和	完全地	令人困惑	,	和	犹豫了一下	到	拿	任何	残酷的	措施	.

当权者们感到震惊和困惑，犹豫着是否要采取任何严厉措施。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wel] [nu:] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɔ:lz] [ræn] ['prɪti] ['strɔ:ŋli] [ɪn]

Public	**opinion**	**they**	**well**	**knew**	**outside**	**the**	**convent**	**walls**	**ran**	**pretty**	**strongly**	**in**
民众	观点	他们	出色地	知道	外部	这	修道院	墙壁	跑	漂亮的	强烈	在

['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] - [ə'pɪnjənz] .

favour	**of**	**the**	**nuns**	**'**	**opinions**	**.**
偏爱	的	这	修女	-	意见	.

她们很清楚，修道院外的公众舆论相当强烈地支持修女们的观点。

[æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,

As	**their**	**friends**	**would**	**not**	**receive**	**them**	**at**	**home**	**,**
作为	他们的	朋友们	会	不是	收到	他们	在	家	,

由于他们的朋友不会在家接待他们，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

the	**young**	**ladies**	**resolved**	**to**	**repair**	**in**	**a**	**body**	**to**	**some**	**respectable**	**place**	**with**
这	年轻的	女士们	已解决	到	维修	在	一个	身体	到	一些	可敬	地方	和

['ɔ:rdər][ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] .

order	**and**	**decency**	**.**
命令	和	体面	.

这些年轻女士们决定结伴前往某个体面的地方，举止得体。

[θru:] [sʌm; səm] [mi:nz] [ðer; ðər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [tu:] ['paɪəs] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Through	**some**	**means**	**their**	**resolution**	**was**	**made**	**known**	**to**	**two**	**pious**	**citizens**	**of**
通过	一些	方法	他们的	解决	曾是	制成	已知	到	二	虔诚的	公民	的

['tɔ:rgaʊ] ,

Torgau	**,**
托尔高	,

他们的决议通过某种途径传到了托尔高两位虔诚的市民耳中。

['lenərd] ['kɑ:p] [ænd; ənd] ['wʊlf] - , [hu:] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

Leonard	**Koppe**	**and**	**Wolff**	**Tomitzsch**	**,**	**who**	**offered**	**their**	**assistance**	**.**
伦纳德	科佩	和	沃尔夫	-	,	WHO	提供	他们的	协助	.

Leonard Koppe 和 Wolff Tomitzsch 提供了帮助。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][gɑ:d] [hɪm'self] , ” [sez] [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv]

“	**It**	**was**	**accepted**	**as**	**coming**	**from**	**God**	**Himself**	**,**	**”**	**says**	**an**	**historian**	**of**
“	它	曾是	公认	作为	未来	从	上帝	他本人	,	”	说道	一个	历史学家	的

[ðæt] [taɪm] .

that	**time**	**.**
那	时间	.

“人们普遍认为这是上帝亲自传达的，”当时的一位历史学家说道。

[wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] ['kɑ:p] [ænd; ənd] -

Without	**opposition**	**they**	**left**	**the**	**convent**	**,**	**and**	**Koppe**	**and**	**Tomitzsch**
没有	反对	他们	左边	这	修道院	,	和	科佩	和	-

[rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wægən] ,

received	**them**	**in**	**their**	**waggon**	**,**
已收到	他们	在	他们的	车皮	,

他们没有遇到任何阻碍就离开了修道院，科佩和托米茨施用马车接上了他们。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['ɔgəstin] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ɪn] - ,

and	**conveyed**	**them**	**to**	**the**	**old**	**Augustine**	**convent**	**in**	**Wittemburg**	**,**
和	传递	他们	到	这	老的	奥古斯丁	修道院	在	-	,

然后将它们运送到维滕堡的旧奥古斯丁修道院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lu:θər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['ɑ:kjəpənt] .

of	**which**	**Luther**	**at**	**that**	**time**	**was**	**the**	**sole**	**occupant**	**.**
的	哪个	路德	在	那	时间	曾是	这	唯一	居住者	.

当时，路德是这栋房子的唯一居住者。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] ['duːɪŋ] , ” [sed] ['luːθər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ;

“	This	is	not	my	doing	,	”	said	Luther	,	as	he	received	them	;
”	这	是	不是	我的	正在做	,	”	说	路德	,	作为	他	已收到	他们	;

“这不是我做的，”路德接过他们时说道；

“ [bʌt; bət] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ðʌs] ['reskjuː] [ɔːl] ['kæptɪv] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['empti]

“	but	would	to	God	that	I	could	thus	rescue	all	captive	consciences	,	and	empty
”	但	会	到	上帝	那	我	可以	因此	救援	全部	俘虏	良心	,	和	空的

[ɔːl][ðə; ði] ['klɔɪstəz] .

all	the	cloisters	.
全部	这	修道院	.

“但愿我能因此拯救所有被囚禁的良知，并清空所有修道院。”

[ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] .

The	breach	is	made	.
这	违反	是	制成	.

违约已发生。

” ['kæθərin] ['bɔːrə; 'boʊrə] , [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

”	Catharine	Bora	,	who	afterwards	became	his	wife	,
”	凯瑟琳	博拉	,	WHO	然后	成为	他的	妻子	,

“凯瑟琳·博拉，后来成为他的妻子，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrgəˌmæstər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

found	a	welcome	in	the	family	of	the	burgomaster	of	Wittemburg	,	and	the
成立	一个	欢迎	在	这	家庭	的	这	市长	的	-	,	和	这

['ʌðər] [nʌnz] ,

other	nuns	,
其他	修女	,

她在维滕堡市长的家中和其他修女中受到了欢迎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] , [wɜːr; wər] ['glædli] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['ʌðər] ['fæməliz]

as	soon	as	their	arrival	was	known	,	were	gladly	received	in	other	families
作为	很快	作为	他们的	到达	曾是	已知	,	是	乐意	已收到	在	其他	家庭

[ʌv; əv]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

of	similar	position	.
的	相似的	位置	.

他们抵达的消息一经传出，便受到了其他境况相似的家庭的热烈欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kəm'pliːtli] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] ['vʌlgər]

It	may	here	be	remarked	that	the	facts	of	the	case	completely	refute	the	vulgar
它	可能	这里	是	评论	那	这	事实	的	这	案件	完全地	反驳	这	庸俗

['noʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

这里需要指出的是，案件事实完全驳斥了这种庸俗的看法。

[pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

put	forth	by	the	enemies	of	the	Reformation	,
放	前进	经过	这	敌人	的	这	宗教改革	,

由宗教改革的敌人提出的

[ðæt] ['luːθər] [kə'menst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ]

that	Luther	commenced	the	work	of	the	Reformation	for	the	sake	of	enabling
那	路德	开始	这	工作	的	这	宗教改革	为了	这	清酒	的	使能

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [tuː; tə] ['mæri] .

himself	and	other	monks	and	priests	to	marry	.
他自己	和	其他	僧侣	和	神父	到	结婚	.

路德发起宗教改革，是为了使自己和其他僧侣、神父能够结婚。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] ['weðər] [mʌŋks] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

His	mind	was	long	in	doubt	whether	monks	ought	to	marry	.
他的	头脑	曾是	长的	在	怀疑	无论	僧侣	应该	到	结婚	.

他一直很纠结僧侣是否应该结婚。

['meni] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələnt] ['kæθərin] , [wen] [hɪz; ɪz]

Many	months	after	he	became	acquainted	with	the	excellent	Catharine	,	when	his
许多	几个月	后	他	成为	熟人	和	这	出色的	凯瑟琳	,	什么时候	他的

[frendz] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ,

friends	pressed	him	to	marry	,
朋友们	按下	他	到	结婚	,

在与优秀的凯瑟琳相识数月后，当他的朋友们催促他结婚时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

“ [gɑːd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

“	God	may	change	my	heart	if	it	is	His	pleasure	,
”	上帝	可能	改变	我的	心	如果	它	是	他的	乐趣	,

“如果这是神的旨意，神或许会改变我的心。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

but	I	have	no	thought	of	taking	a	wife	.
但	我	有	不	想法	的	采取	一个	妻子	.

但我没有娶妻的想法。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [noʊ] [ət'rækʃnz] [ɪn] [ðæt] [steɪt] ,

Not	that	I	feel	no	attractions	in	that	state	,
不是	那	我	感觉	不	景点	在	那	状态	,

并非我对那个州完全没有感觉，

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['herətɪk] .

but	every	day	I	expect	the	death	and	punishment	of	an	heretic	.
但	每一个	天	我	预计	这	死亡	和	惩罚	的	一个	异教徒	.

但我每天都预料到异端分子会遭到死刑和惩罚。

” [nɑːt] [tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] ['kæθərin] ['bɔːrə; 'boʊrə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Not	till	more	than	a	year	after	Catharine	Bora	had	escaped	from	the
”	不是	直到	更多的	比	一个	年	后	凯瑟琳	博拉	有	逃脱	从	这

['kɑːnvent¦kɑːnvənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['mɑːrtn] ['luːθər] .

convent	did	she	become	the	wife	of	Martin	Luther	.
修道院	做过	她	变得	这	妻子	的	马丁	路德	.

“凯瑟琳·博拉逃离修道院一年多后，才成为马丁·路德的妻子。”

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] ['laɪndbɜ-g] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['erɪk] , [bʌt; bət] [nʌn]

The	Count	von	Lindburg	had	been	anxiously	waiting	news	from	Eric	,	but	none
这	数数	冯	林德堡	有	到过	焦虑地	等待	消息	从	埃里克	,	但	没有任何

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

林德堡伯爵一直焦急地等待着埃里克的消息，但始终没有消息传来。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['fɑːðər] ['nɪkələs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]

The	Lady	Margaret	had	been	assured	by	Father	Nicholas	that	his	message	had
这	女士	玛格丽特	有	到过	保证	经过	父亲	尼古拉斯	那	他的	信息	有

[bɪn] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] [nɪmptʃ] ,

been	safely	delivered	to	the	Abbess	of	Nimptsch	,
到过	安全	发表	到	这	女修道院长	的	尼姆普奇	,

玛格丽特夫人曾得到尼古拉斯神父的保证，他的信息已安全送达尼姆奇修道院院长手中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mæstər] ['erɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plɔːzəb(ə)l] [frend] [maɪt] [duː] ,

and	that	,	in	spite	of	all	master	Eric	and	his	plausible	friend	might	do	,
和	那	,	在	尽管如此	的	全部	掌握	埃里克	和	他的	合情合理	朋友	可能	做	,

尽管埃里克大师和他那位看似可信的朋友竭尽全力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['prɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .

she	would	take	very	good	care	her	little	prisoner	should	not	escape	her	.
她	会	拿	非常	好的	关心	她	小的	囚犯	应该	不是	逃脱	她	.

她会非常小心地照顾她的小俘虏，不让他逃脱。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['æŋkʃəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]

The	Knight	was	growing	anxious	;	he	was	afraid	that	something	had	gone
这	骑士	曾是	生长	焦虑的	;	他	曾是	害怕的	那	某物	有	已消失

[rɔːŋ] , [wen] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

wrong	,	when	,	one	afternoon	,
错误的	,	什么时候	,	一	下午	,

骑士越来越焦虑；他害怕出了什么事，这时，一天下午，

[ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,

a	light	waggon	,	the	horses	which	drew	it	covered	with	foam	,
一个	光	车皮	,	这	马匹	哪个	画	它	涵盖	和	泡沫	,

一辆轻便的马车，拉车的马匹身上沾满了泡沫。

[droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

drove	up	to	the	gate	of	the	Castle	.
驾驶	向上	到	这	门	的	这	城堡	.

驱车来到城堡大门前。

['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Over	the	drawbridge	it	dashed	,	for	the	porter	did	not	hesitate	to	admit	it	,
超过	这	吊桥	它	虚线	,	为了	这	搬运工	做过	不是	犹豫	到	承认	它	,

它飞快地冲过吊桥，因为门房毫不犹豫地承认了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['hæbitid][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [dɪ'sendɪŋ] ,

and	a	venerable	-	looking	old	gentleman	,	habited	as	a	merchant	,	descending	,
和	一个	可敬	-	寻找	老的	绅士	,	居住地	作为	一个	商人	,	下降	,

一位衣着考究、面容慈祥的老绅士，身着商人服饰，正走下台阶。

['hændɪd] [aʊt] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn] ['pesnts] - ['dresɪz] .

handed	out	two	young	girls	in	peasants	'	dresses	.
递交	出去	二	年轻的	女孩们	在	农民	-	连衣裙	.

派出了两个穿着农家女装的年轻女孩。

[ðə; ði] [naɪt] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [daʊn] ,

The	Knight	caught	sight	of	the	waggon	,	and	hurrying	down	,
这	骑士	捕捉	视线	的	这	车皮	,	和	匆忙	向下	,

骑士看到了马车，便急忙跑了下去。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

one	of	the	girls	was	soon	in	his	arms	.
一	的	这	女孩们	曾是	很快	在	他的	武器	.

其中一个女孩很快就被他抱在了怀里。

" [maɪ] [oʊn] ['eɪvə] !
" My own Ava !
" 我的 自己的 艾娃 !

"我自己的艾娃！"

[maɪ] [pet] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [keɪdʒ] !
My pet little bird , and you have escaped from your cage !
我的 宠物 小的 鸟 , 和 你 有 逃脱 从 你的 笼 !

我的小宠物鸟，你从笼子里逃出来了！

['welkəm] — ['welkəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [preɪzd] [biː; bi] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðɪs] [greɪt]
Welcome — welcome home , and praised be God who has given me this great
欢迎 — 欢迎 家 , 和 赞扬 是 上帝 WHO 有 给定 我 这 伟大的
['blesɪŋ] !
blessing !
祝福 !

欢迎回家，感谢上帝赐予我这份莫大的祝福！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" he exclaimed , again and again kissing her cheek .
" 他 惊呼 , 再次 和 再次 接吻 她 脸颊 .

他一边喊着，一边一次又一次地亲吻她的脸颊。

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wept] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [nek] .
His child wept as she hung on the old man's neck .
他的 孩子 哭泣 作为 她 悬挂 在 这 老的 男人的 脖子 .

他的孩子挂在老人的脖子上，哭个不停。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]
While this was taking place , the other young lady looked about very much astonished
尽管 这 曾是 采取 地方 , 这 其他 年轻的 女士 看起来 关于 非常 很多 惊讶
[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
and frightened ,
和 害怕 ,

与此同时，另一位年轻女子环顾四周，显得既惊讶又害怕。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] ,
though there was nothing particularly to frighten her ,
尽管 那里 曾是 没有什么 特别 到 吓唬 她 ,

虽然没有什么特别让她害怕的事情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .
and the grave merchant was doing his best to reassure her .
和 这 严重 商人 曾是 正在做 他的 最好的 到 保证 她 .

而那位墓地商人正竭尽全力安抚她。

" [wel] [dʌn] , ['erɪk] , [maɪ] [bɔɪ] — [wel] [dʌn] , ['ælbərt] [vɑːn] ['ɑːtən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Well done , Eric , my boy — well done , Albert von Otten ! " exclaimed the Knight ,
" 出色地 完毕 , 埃里克 , 我的 男生 — 出色地 完毕 , 阿尔伯特 冯 奥滕 ! " 惊呼 这 骑士 ,

"干得好，埃里克，我的孩子——干得好，阿尔伯特·冯·奥滕！"骑士赞叹道。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm]
when he could bring himself to turn his attention for a moment from
什么时候 他 可以 带来 他自己 到 转动 他的 注意力 为了 一个 片刻 从
[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvərd] ['dɔːtər] .
his recovered daughter .
他的 恢复 女儿 .

当他终于能将注意力从康复的女儿身上转移开来时。

“ [oʊ] ! [θæŋk] ['ælbərt] , ['fɑːðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd]

“	Oh	!	thank	Albert	,	father	;	it	was	he	thought	of	the	plan	;	he	designed
”	哦	!	感谢	阿尔伯特	,	父亲	;	它	曾是	他	想法	的	这	计划	;	他	设计

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	of	it	.
这	所有的	的	它	.

“哦！感谢阿尔伯特，父亲；是他想出了这个计划；是他设计了整个计划。”

[aɪ] ['mɪrli] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] ['erɪk] .

I	merely	acted	the	part	he	selected	for	me	,	”	answered	Eric	.
我	仅仅	行动	这	部分	他	已选	为了	我	,	”	回答	埃里克	.

“我只是扮演了他为我选择的角色，”埃里克回答说。

“ [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] , [ðen] ; [fɔːr; fər] ['veri] [wel] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ,

“	I	thank	him	heartily	,	then	;	for	very	well	done	it	has	been	,
”	我	感谢	他	衷心地	,	然后	;	为了	非常	出色地	完毕	它	有	到过	,

“那么，我衷心感谢他；因为他做得非常出色。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][maɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grætɪtuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

and	you	have	both	my	eternal	gratitude	,	”	said	the	Knight	.
和	你	有	两个都	我的	永恒	感激	,	”	说	这	骑士	.

“我对你们二位都感激不尽，”骑士说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ? ”

“	And	this	young	lady	,	I	conclude	that	she	helped	you	in	the	undertaking	?	”
”	和	这	年轻的	女士	,	我	结束	那	她	帮助	你	在	这	承诺	?	”

“那么这位年轻女士，我推断她也参与了这项事业？”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [æz; əz]['eɪvə][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ]

“	No	;	it	was	they	helped	me	to	run	away	,	as	Ava	did	not	like	to	go
”	不	;	它	曾是	他们	帮助	我	到	跑步	离开	,	作为	艾娃	做过	不是	喜欢	到	去

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

“不，是他们帮我逃跑的，因为艾娃不喜欢一个人走。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'saɪləm] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] . ”

and	she	promised	me	an	asylum	under	your	roof	.	”
和	她	承诺	我	一个	庇护所	在下面	你的	屋顶	.	”

她答应给我一个庇护所，让我住在你家。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	you	shall	have	it	,
”	和	你	将	有	它	,

“你必得着它，

[ɪf] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːdinlz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [juː; jʊ] .

if	the	Pope	and	all	the	cardinals	were	to	come	and	demand	you	.
如果	这	教皇	和	全部	这	红雀队	是	到	来	和	要求	你	.

如果教皇和所有枢机主教都来要求你。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊl] [ðə; ði] [wɔːlz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] .

They	shall	pull	the	walls	down	before	I	will	give	you	up	.
他们	将	拉	这	墙壁	向下	前	我	将要	给	你	向上	.

就算他们把墙拆了，我也不会放了你。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] - ? ”

And	now	tell	me	who	you	are	,	my	dear	fraülein	?	”
和	现在	告诉	我	WHO	你	是	,	我的	亲爱的	-	?	”

那么，请告诉我，你是谁，我亲爱的小姐？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bitrɪs] [vɑ:n] ['raɪkəˌnaʊ] , [ʌv; əv]['sweibiə, -bjə] .

“	I	am	Beatrice	von	Reichenau	,	of	Swabia	.
”	我	是	贝娅特丽丝	冯	赖兴瑙	,	的	施瓦本	.

“我是斯瓦比亚人比阿特丽斯·冯·赖歇瑙。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , [kaʊnt] [vɑ:n] ['raɪkəˌnaʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

My	father	,	Count	von	Reichenau	,	and	my	mother	decline	to	receive	me	,	and
我的	父亲	,	数数	冯	赖兴瑙	,	和	我的	母亲	衰退	到	收到	我	,	和

[jet] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

yet	they	love	me	,
然而	他们	爱	我	,

我的父亲赖兴瑙伯爵和我的母亲拒绝接收我，但他们仍然爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

I	am	sure	;	but	,	alas	!
我	是	当然	;	但	,	唉	!

我确信；但是，唉！

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [ˌem 'i:] . ”

they	little	know	the	horrors	of	the	life	to	which	they	had	devoted	me	.	”
他们	小的	知道	这	恐怖	的	这	生活	到	哪个	他们	有	奉献	我	.	”

他们丝毫不知他们把我奉献给了怎样的恐怖生活。

“ ['betər] [taɪmz] [wɪl] [kʌm] , [maɪ] [swi:t] - ! ” [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

“	Better	times	will	come	,	my	sweet	fraülein	!	”	said	the	Knight	,
”	更好的	时代	将要	来	,	我的	甜的	-	!	”	说	这	骑士	,

“好日子总会到来的，我亲爱的小姐！”骑士说道。

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] .

who	just	then	saw	everything	in	a	bright	light	.
WHO	只是	然后	锯	一切	在	一个	明亮的	光	.

就在这时，他仿佛置身于一片明亮的光芒之中。

['mi:ntaɪm] , [deɪm] ['mɑ:rgrət] , ['fɑ:ðər] ['nɪkələs] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Meantime	,	Dame	Margaret	,	Father	Nicholas	not	being	in	the	Castle	,
与此同时	,	贵妇人	玛格丽特	,	父亲	尼古拉斯	不是	存在	在	这	城堡	,

与此同时，玛格丽特夫人和尼古拉斯神父都不在城堡里。

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ]

having	seen	the	waggon	and	the	young	ladies	get	out	of	it	,	and	guessing
拥有	已见	这	车皮	和	这	年轻的	女士们	得到	出去	的	它	,	和	猜测

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

what	had	happened	,
什么	有	发生	,

看到马车和从车里出来的年轻女子，便猜测发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [faɪn] [ski:m] [hæd; həd] [feɪld] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ə'kʌmpənid]

and	that	her	fine	scheme	had	failed	,	went	to	the	great	hall	,	accompanied
和	那	她	美好的	方案	有	失败的	,	去	到	这	伟大的	大厅	,	伴随

[baɪ] [lɑ:nɛtə] ,

by	Laneta	,
经过	拉内塔	,

得知自己精心策划的计划失败后，她和拉内塔一起去了大厅。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'si:v] ['eɪvə][wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti] ,

that	she	might	receive	Ava	with	becoming	dignity	,
那	她	可能	收到	艾娃	和	成为	尊严	,

这样她就能以应有的尊严接待艾娃了。

[ænd; ənd]['repɹəmænd][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'fens] .

and	reprimand	her	in	a	manner	suitable	to	her	offence	.
和	训诫	她	在	一个	方式	合适的	到	她	罪行	.

并以与其过错相符的方式训诫她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hɜːr; hər][poʊst] [wen] [ðə; ði] [naɪt] ['entərd] [wɪð; wɪθ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l]['eɪvə]

She	**had**	**just**	**taken**	**her**	**post**	**when**	**the**	**Knight**	**entered**	**with**	**timid**	**little**	**Ava**
她	有	只是	已采取	她	邮政	什么时候	这	骑士	进入	和	胆小	小的	艾娃

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

clinging	**to**	**his**	**arm**	**,**
依恋	到	他的	手臂	,

她刚站好岗位，骑士就走了进来，胆怯的小艾娃紧紧地挽着他的胳膊。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɛzənts] [dres] ,

looking	**more**	**sweet**	**and**	**lovable**	**than**	**ever**	**in**	**her**	**becoming**	**peasant's**	**dress**	**,**
寻找	更多的	甜的	和	可爱的	比	曾经	在	她	成为	农民的	裙子	,

她穿着越来越像农妇的衣服，看起来比以往任何时候都更加甜美可爱。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rʌnəweɪ] [nʌn] .

and	**not**	**a**	**bit**	**like**	**a**	**wicked**	**runaway**	**nun**	**.**
和	不是	一个	少量	喜欢	一个	邪恶	逃跑	尼姑	.

一点也不像个邪恶的逃亡修女。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː]

As	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**mother**	**,**	**she**	**ran**	**forward**	**and**	**threw**	**herself**	**into**
作为	很快	作为	她	锯	她	母亲	,	她	跑	向前	和	扔	她自己	进入

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	**arms**	**,**
她	武器	,

她一见到母亲，就跑上前去扑进母亲的怀里。

[hæf] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['smaɪlɪŋ] .

half	**weeping**	**and**	**half**	**smiling**	**.**
一半	哭泣	和	一半	微笑	.

半哭半笑。

“ [oʊ] , ['mʌðər] — ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	**Oh**	**,**	**mother**	**—**	**mother**	**,**	**I**	**am**	**so**	**thankful**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
“	哦	,	母亲	—	母亲	,	我	是	所以	感恩	到	看	你	再次	!

“哦，妈妈——妈妈，我太感谢能再次见到您了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[deɪm] ['mɑːrgrət] [bɪ'gæn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] .

Dame	**Margaret**	**began**	**her**	**speech**	**,**	**but**	**it**	**would**	**not**	**come**	**out**	**.**
贵妇人	玛格丽特	开始	她	演讲	,	但	它	会	不是	来	出去	.

玛格丽特夫人开始演讲，但却无法把话说完。

['neɪtʃər] [ə'sɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [raɪts] ['oʊvər] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,

Nature	**asserted**	**her**	**rights**	**over**	**bigotry**	**and**	**superstition**	**;**	**she**	**burst**	**into**	**tears**	**,**
自然	断言	她	权利	超过	偏见	和	迷信	;	她	爆裂	进入	眼泪	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

大自然凌驾于偏见和迷信之上；她放声痛哭，然后，

['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][aɪ] , ['eɪvə] , [ˌeɪ 'em][glæd]

folding	**her**	**daughter**	**to**	**her**	**bosom**	**,**	**exclaimed**	**,**	**“**	**And**	**I**	**,**	**Ava**	**,**	**am**	**glad**
折叠式的	她	女儿	到	她	怀	,	惊呼	,	“	和	我	,	艾娃	,	是	高兴的

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ! ”

to	**have**	**you**	**,**	**darling**	**!**	**”**
到	有	你	,	亲爱的	!	”

她将女儿紧紧搂在怀里，说道：“我，艾娃，很高兴有你，亲爱的！”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

“	I	always	said	that	she	was	a	good	woman	,	and	now	I	am	convinced	of
”	我	总是	说	那	她	曾是	一个	好的	女士	,	和	现在	我	是	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我一直都说她是个好女人，现在我更加确信这一点了。”

” [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

”	said	the	Knight	.
”	说	这	骑士	.

“骑士说道。”

“ ['fɑːðər] ['nɪkələs] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

“	Father	Nicholas	has	done	his	best	to	spoil	her	,	but	,	thank	Heaven	!
”	父亲	尼古拉斯	有	完毕	他的	最好的	到	剧透	她	,	但	,	感谢	天堂	!

“尼古拉斯神父竭尽全力宠爱她，但谢天谢地！”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['prɪti] [wel] ['oʊvər] , [aɪ] [sə'spekt] .

he	has	not	succeeded	,	and	his	reign	is	pretty	well	over	,	I	suspect	.
他	有	不是	成功了	,	和	他的	在位	是	漂亮的	出色地	超过	,	我	怀疑	.

他并没有成功，而且我怀疑他的统治也差不多结束了。

” [lɑːnɛtə] , [huː] ['riːəli] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [liːd] ,

”	Laneta	,	who	really	in	her	way	loved	her	sister	,	followed	her	mother's	lead	,
”	拉内塔	,	WHO	真的	在	她	方式	喜爱	她	姐姐	,	随后	她	母亲的	带领	,

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] ['eɪvə] [ə'fekʃənətli] .

and	embraced	Ava	affectionately	.
和	拥抱	艾娃	亲切地	.

“拉内塔其实很爱她的妹妹，她效仿母亲的做法，深情地拥抱了艾娃。

[ðə; ði] [deɪm] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grætɪfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər]

The	Dame	Margaret	was	also	not	a	little	gratified	when	she	found	that	her
这	贵妇人	玛格丽特	曾是	还	不是	一个	小的	满意	什么时候	她	成立	那	她

['dɔtɚz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] - [bɔːrn][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['bitrɪs] [vɑːn]

daughter's	companion	in	her	flight	was	so	high	-	born	a	girl	as	Beatrice	von
女儿的	伴侣	在	她	航班	曾是	所以	高的	-	出生	一个	女孩	作为	贝娅特丽丝	冯

['raɪkəˌnaʊ] .

Reichenau	.
赖兴瑙	.

当玛格丽特夫人发现女儿逃亡时的同伴是出身高贵的贝娅特丽丝·冯·赖兴瑙时，她也感到十分欣慰。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	If	a	young	lady	of	her	rank	could	do	such	a	thing	,
”	如果	一个	年轻的	女士	的	她	秩	可以	做	这样的	一个	事物	,

“如果像她这样身份的年轻女士都能做出这样的事，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['veri] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

it	surely	could	not	be	so	very	wrong	,	”	she	said	to	herself	.
它	一定	可以	不是	是	所以	非常	错误的	,	”	她	说	到	她自己	.

“这肯定不会错得那么离谱吧，”她心想。

[hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [smuːð]

Her	reasoning	was	not	very	good	,	but	it	served	just	then	to	smooth
她	推理	曾是	不是	非常	好的	,	但	它	服务	只是	然后	到	光滑的

['mætərz] .

matters	.
事情	.

她的解释并不充分，但却恰好起到了缓和局势的作用。

['eɪvə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

Ava	**and**	**her**	**friend**	**were**	**not**	**idle**	**in**	**the**	**Castle**	**,**
艾娃	和	她	朋友	是	不是	闲置的	在	这	城堡	,

艾娃和她的朋友在城堡里并没有闲着。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ðer; ðər] ['leɪbər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**did**	**they**	**confine**	**their**	**labours**	**to**	**it**	**.**
也不	做过	他们	局限	他们的	劳动	到	它	.

他们的劳动也并未局限于此。

[ðer; ðər][maɪld] , ['dʒent(ə)l] ,

Their	**mild**	**,**	**gentle**	**,**
他们的	温和的	,	温和的	,

他们温和、温柔的

[səb'duːd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['zeləs] ['spɪrɪts] [ə'træktɪd] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [huːm]

subdued	**manners**	**and**	**earnest**	**and**	**zealous**	**spirits**	**attracted**	**all**	**hearts**	**with**	**whom**
低沉的	礼仪	和	认真	和	热心	烈酒	吸引	全部	心	和	谁

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

they	**came**	**in**	**contact**	**.**
他们	来了	在	接触	.

他们谦逊的举止和认真热忱的精神赢得了所有与他们接触的人的心。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [trʊθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

The	**glorious**	**truths**	**they**	**had**	**received**	**into**	**their**	**own**	**souls**	**they**	**were**	**anxious**	**to**
这	辉煌	真相	他们	有	已收到	进入	他们的	自己的	灵魂	他们	是	焦虑的	到

[ɪm'pɑːrt][tuː; tə] ['ʌðər] ,

impart	**to**	**others**	**,**
传授	到	其他的	,

他们渴望将自己灵魂中领悟到的美好真理传递给他人。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] ,

nor	**did**	**they**	**feel**	**that**	**any**	**trouble**	**,**	**any**	**exertion**	**,**
也不	做过	他们	感觉	那	任何	麻烦	,	任何	用力	,

他们也没有感到任何困难或任何劳累。

[wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

was	**too**	**great**	**for**	**them**	**to**	**take**	**to**	**forward**	**that**	**object**	**.**
曾是	也	伟大的	为了	他们	到	拿	到	向前	那	目的	.

这件事对他们来说太难了，他们无法推进这件事的进展。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ['eni] ['spiːdi] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl]

Still	**it**	**was**	**very**	**evident**	**that**	**to**	**effect**	**any**	**speedy**	**change**	**on**	**a**	**large**	**scale**
仍然	它	曾是	非常	明显	那	到	影响	任何	迅速	改变	在	一个	大的	规模

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peznˌtri] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .

among	**the**	**peasantry**	**a**	**preacher**	**was**	**required**	**.**
之中	这	农民	一个	牧师	曾是	必需的	.

但很明显，要想在农民中迅速实现大规模的变革，就需要一位传教士。

['ælbərt][vɑːn] ['ɑːtən] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,

Albert	**von**	**Otten**	**had**	**been**	**made**	**a**	**priest**	**in**	**the**	**days**	**of**	**his**	**ignorance**	**,**
阿尔伯特	冯	奥滕	有	到过	制成	一个	牧师	在	这	天	的	他的	无知	,

阿尔伯特·冯·奥滕在懵懂无知时就被封为神父。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ,

before	**he**	**went**	**to**	**Wittemburg**	**,**
前	他	去	到	-	,

在他去维滕堡之前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['naɪts] ['ɔːfər] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	he	remembered	the	Knight's	offer	to	let	him	preach	in	the	neighbouring
和	他	记得	这	骑士的	提供	到	让	他	布道	在	这	邻接

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他想起了骑士曾邀请他到邻近的教堂布道。

['fɑːðər] ['nɪkələs] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ælbərt][vɑːn]

Father	Nicholas	somewhat	demurred	,	but	the	Knight	assured	him	that	Albert	von
父亲	尼古拉斯	有些	拒绝	,	但	这	骑士	保证	他	那	阿尔伯特	冯

['ɑːtən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

Otten	,	he	was	sure	,
奥滕	,	他	曾是	当然	,

尼古拉斯神父有些犹豫，但骑士向他保证，他确信阿尔伯特·冯·奥滕.....

[wʊd] ['oʊnli] [priːtʃ] [saʊnd] ['dɑːktrɪn] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

would	only	preach	sound	doctrine	,	and	advised	him	to	hold	his	tongue	.
会	仅有的	布道	声音	教义	,	和	建议	他	到	抓住	他的	舌头	.

他只会宣扬纯正的教义，并劝他保持沉默。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][æz; əz]['ælbərt] [priːtʃt] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

Such	a	sermon	as	Albert	preached	had	never	been	heard	in	that	church	.
这样的	一个	讲道	作为	阿尔伯特	布道	有	绝不	到过	听到	在	那	教会	.

阿尔伯特所布道的这种类型的布道，在那座教堂里从未有人听过。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	said	not	a	word	about	himself	.
他	说	不是	一个	单词	关于	他自己	.

他只字未提自己。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːbdʒekt] — [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['kruːsəˌfaɪd]

He	held	up	but	one	object	—	Christ	Jesus	walking	on	earth	,	Christ	Jesus	crucified
他	握住	向上	但	一	目的	—	基督	耶稣	步行	在	地球	,	基督	耶稣	被钉在十字架上

, [kraɪst] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,

,	Christ	rising	again	,
,	基督	上升	再次	,

他只举起一样东西——基督耶稣在世上行走，基督耶稣被钉十字架，基督复活。

[kraɪst] [ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , [kraɪst] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑːd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]

Christ	ascending	into	heaven	,	Christ	sitting	on	the	right	hand	of	God	pleading	for
基督	上升	进入	天堂	,	基督	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	恳求	为了

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

基督升天，基督坐在上帝的右边，为罪人祈求。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

“ [dɪr] [frendz] , [wʌns][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

“	Dear	friends	,	once	a	man	came	among	you	to	sell	you	what	he	called
“	亲爱的	朋友们	,	一次	一个	男人	来了	之中	你	到	卖	你	什么	他	称为

[ɪn'dʌldʒənsiz] ;

indulgences	;
放纵	;

“亲爱的朋友们，从前有一个人来到你们中间，向你们兜售一种东西，他称之为赎罪券；

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sɪn] , [ɔːr] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n] ?

were	they	indulgences	to	commit	sin	,	or	indulgences	to	obtain	pardon	?
是	他们	放纵	到	犯罪	罪	,	或者	放纵	到	获得	赦免	?

这些是用来作恶的赎罪券，还是用来获得赦免的赎罪券?

[wʌt] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] !

What	impious	imposition	!
什么	不敬	征收	!

何等亵渎!

[oʊ] ! [dɪr] [frendz] — [dɪr] [frendz] !

Oh	!	dear	friends	—	dear	friends	!
哦	!	亲爱的	朋友们	—	亲爱的	朋友们	!

哦！亲爱的朋友们——亲爱的朋友们!

['gɑːdz] [gɪfts] [ʌv; əv] [greɪs] [ɑːr; ər] [friː] — [ɑːr; ər] ['praɪsləs] .

God's	gifts	of	grace	are	free	—	are	priceless	.
神的	礼物	的	优雅	是	自由的	—	是	无价	.

上帝赐予的恩典是白白流逝的，是无价的。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

The	blood	of	His	only	Son	purchased	them	for	us	once	for	all	.
这	血	的	他的	仅有的	儿子	购买	他们	为了	我们	一次	为了	全部	.

祂独生子的宝血一次性地为我们赎买了他们。

[gɪfts] , [gɪfts] — [friː] , [friː] [gɪfts] — [ɑːr; ər] [wʌt] [gɑːd] ['ɔfɝz] ; [noʊ] ['selɪŋ] [naʊ] , [noʊ] ['pɜːrtʃəsɪŋ]

Gifts	,	gifts	—	free	,	free	gifts	—	are	what	God	offers	;	no	selling	now	,	no	purchasing
礼物	,	礼物	—	自由的	,	自由的	礼物	—	是	什么	上帝	优惠	;	不	销售	现在	,	不	购买

[naʊ] — [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [dʌn] .

now	—	that	has	all	been	done	.
现在	—	那	有	全部	到过	完毕	.

上帝赐予的礼物，礼物——免费的礼物；现在不再有买卖，不再有购买——这一切都已经结束了。

[kraɪst] [hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] ['evri] [sɪn] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ɔːr] ['evər] [wɪl]

Christ	has	paid	the	price	for	every	sin	that	man	has	committed	or	ever	will
基督	有	有薪酬的	这	价格	为了	每一个	罪	那	男人	有	坚定的	或者	曾经	将要

[kə'mɪt] ,

commit	,
犯罪	,

基督已经为人类过去和将来所犯的一切罪付出了代价。

[ænd; ənd][mæn][kæn; kən][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][dʒɑːt] , [wʌn] ['tɪtl] , [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] -

and	man	can	by	his	works	not	add	one	jot	,	one	tittle	,	to	that	all	-
和	男人	能	经过	他的	作品	不是	添加	一	点	,	一	标题	,	到	那	全部	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] [praɪs] .

sufficient	price	.
充足的	价格	.

人通过自己的作品，无法为这无比充足的代价增添一丝一毫，一个头衔。

['gɑːdz] ['ɔːfər] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv] [friː] [greɪs] .

God's	offer	is	all	of	free	grace	.
神的	提供	是	全部	的	自由的	优雅	.

上帝所提供的完全是白白赐予的恩典。

[mæn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [kraɪst] , [tuː; tə] [rɪ'pent] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] ,

Man	has	but	to	look	to	Christ	,	to	repent	,	to	desire	to	be	healed	,
男人	有	但	到	看	到	基督	,	到	悔改	,	到	欲望	到	是	已治愈	,

人只需要仰望基督，悔改，渴望得到医治，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

and	he	will	be	forgiven	,	he	will	be	accepted	and	received	into	heaven	.
和	他	将要	是	已原谅	,	他	将要	是	公认	和	已收到	进入	天堂	.

他将被原谅，将被接纳，并进入天堂。

[dɪr] [frendz] , [wen] ['moʊzəs][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['izriəlaits] [aʊt][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðə; ði][lænd]

Dear	friends	,	when	Moses	was	leading	the	Israelites	out	of	Egypt	,	the	land
亲爱的	朋友们	,	什么时候	摩西	曾是	领导	这	以色列人	出去	的	埃及	,	这	土地

[ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ,

of	persecution	,
的	迫害	,

亲爱的朋友们，当摩西带领以色列人离开埃及，离开那片遭受迫害的土地时，

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

of	slavery	,	of	idolatry	,	through	the	wilderness	,
的	奴隶制	,	的	偶像崇拜	,	通过	这	荒野	,

摆脱奴役，摆脱偶像崇拜，穿越旷野

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['venəməs] ['sɜːpənts] [huːz] [baɪt] [sent] ['faɪəri] [peɪnz]

they	were	visited	by	a	plague	of	venomous	serpents	whose	bite	sent	fiery	pains
他们	是	到访	经过	一个	瘟疫	的	有毒	蛇	谁	咬	发送	火热	疼痛

[θruː] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

through	their	bodies	,
通过	他们的	身体	,

他们遭到一群毒蛇的袭击，毒蛇的叮咬使他们全身疼痛难忍。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [deθ] .

which	speedily	terminated	by	their	death	.
哪个	迅速地	终止	经过	他们的	死亡	.

但他们的死亡迅速终结了这一切。

[gɑːd] [ðen] ['ɔːrdərd] ['moʊzəs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] ([ðə; ði]['sɜːrpənt] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

God	then	ordered	Moses	to	make	a	brazen	serpent	(	the	serpent	being	among	the
上帝	然后	订购	摩西	到	制作	一个	厚颜无耻	蛇	(	这	蛇	存在	之中	这

[iˈdʒɪpʃnz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] ,

Egyptians	the	emblem	of	the	healing	power	,
埃及人	这	徽	的	这	康复	力量	,

上帝随后命令摩西铸造一条铜蛇（在埃及人眼中，蛇是治愈能力的象征），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ([noʊt] [wʌn])) .

which	was	well	understood	by	them	(	Note	1	)	)	.
哪个	曾是	出色地	理解	经过	他们	(	笔记	1	)	)	.

他们对此非常理解（注1）。

[ðɪs] ['sɜːrpənt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [poʊl][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

This	serpent	he	was	to	raise	up	on	a	pole	in	a	conspicuous	part	of	the
这	蛇	他	曾是	到	增加	向上	在	一个	极	在	一个	显眼的	部分	的	这

[ɪn'kæmpmənt] ,

encampment	,
营地	,

他要将这条蛇竖立在营地显眼处的杆子上。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli]

and	all	who	simply	looked	at	it	,	desiring	to	be	healed	,	were	instantly
和	全部	WHO	简单地	看起来	在	它	,	渴望	到	是	已治愈	,	是	即刻

[tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .

to	be	healed	.
到	是	已治愈	.

凡是只要看一眼它，渴望得到治愈的人，都会立刻得到治愈。

['moʊzəs] [æskt] [noʊ][praɪs] , [noʊ][rɪ'wɔːrd] ;

Moses	asked	no	price	,	no	reward	;
摩西	问	不	价格	,	不	报酬	;

摩西没有索要任何代价，也没有索要任何回报；

[ðə; ði] ['bɪtn] ['sʌfərəz] [wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['biːɪŋ]
the bitten sufferers were only to exert themselves to look to ensure being
这 被咬 受害者 是 仅有的 到 发挥 他们自己 到 看 到 确保 存在
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

被咬伤的人只需尽力观察，确保自己痊愈即可。

[kraɪst] [hɪm'self] [toʊld][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , - [æz; əz]['moʊzəs] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Christ Himself told His disciples , ' As Moses lifted up the serpent in the wilderness
基督 他本人 讲述 他的 门徒 , - 作为 摩西 抬起 向上 这 蛇 在 这 荒野
,
,
,

基督亲自告诉他的门徒：“正如摩西在旷野举起铜蛇一样，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
so shall the Son of man be lifted up ' — that was Himself on the cross ,
所以 将 这 儿子 的 男人 是 抬起 向上 - — 那 曾是 他本人 在 这 叉 ,

“人子也要这样被举起来”——这指的就是祂自己在十字架上。

- [ðæt] [ɔːl] - — [ʌv; əv] ['evri] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] , — - [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]
' that all ' — of every tongue , and kindred , and nation , — ' who believe in
- 那 全部 - — 的 每一个 舌头 , 和 亲属 , 和 国家 , — - WHO 相信 在
[hɪm; ɪm] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Him ' — that is to say ,
他 - — 那 是 到 说 ,

“所有”——无论何种语言、种族、国家——“信奉他的人”——也就是说，

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['izriəlaits] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['sɜːrpənt] — - [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] - —
look on Him as the Israelites at the brazen serpent — ' shall not perish ' —
看 在 他 作为 这 以色列人 在 这 厚颜无耻 蛇 — - 将 不是 沦 - —
[ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][baɪt][ʌv; əv][sɪn] — - [bʌt; bət][hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
shall not die of the fiery bite of sin — ' but have eternal life .
将 不是 死 的 这 火热 咬 的 罪 — - 但 有 永恒 生活 .

你们要像以色列人仰望铜蛇一样仰望祂——“必不灭亡”——“必不死于罪恶的烈火之咬”——“而要得永生”。

- [ðɪs] [ɪz]['gɑːsp(ə)l] — ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
' This is Gospel — Gospel truth .
- 这 是 福音 — 福音 真相 .

这就是福音——福音真理。

[ðen] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənsiz] , ['penəns] , ['fæsts] , [ˌɪnvə'keɪʃənz] [tuː; tə] [seɪnts] , [tuː; tə]
Then what becomes of indulgences , penances , fasts , invocations to saints , to
然后 什么 变成 的 放纵 , 忏悔 , 斋戒 , 调用 到 圣徒 , 到
[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [gɪfts] ,
the Virgin Mary , gifts ,
这 处女 玛丽 , 礼物 ,

那么，赎罪券、忏悔、斋戒、向圣人、向圣母玛利亚的祈祷、礼物又该如何处理呢?

[ɑːmz] , [ɪf] [bi'stəu] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɔːt] ?
alms , if bestowed with the idea of purchasing aught ?
施舍 , 如果 授予 和 这 主意 的 购买 零 ?

如果施舍的目的是为了购买任何东西呢?

[ɔːl] ['juːsləs] , [veɪn] , [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə]['gɑːdz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , ['mɜːrsi] , ['kaɪndnəs] .
All useless , vain , insulting to God's generosity , mercy , kindness .
全部 无用 , 徒劳 , 侮辱 到 神的 慷慨 , 怜悯 , 仁慈 .

这一切都是无用的、徒劳的，是对上帝的慷慨、怜悯和仁慈的侮辱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['groʊsli]
It **is** **as** **if** **a** **great** **noble** **were** **to** **pardon** **a** **poor** **man** **who** **had** **grossly**
它 是 作为 如果 一个 伟大的 高贵 是 到 赦免 一个 贫穷的 男人 WHO 有 粗略地
[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
offended **him** **,**
被冒犯了 他 ,

这就像一位伟大的贵族要赦免一位严重冒犯他的穷人一样。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and **,** **moreover** **,** **to** **bestow** **a** **favour** **on** **him** **,**
和 , 而且 , 到 赐给 一个 偏爱 在 他 ,

而且，还要给他一个恩惠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][groʊt][æz; əz] ['peɪmənt] , ['seɪɪŋ] , - [noʊ] ,
and **the** **poor** **man** **were** **to** **offer** **him** **a** **groat** **as** **payment** **,** **saying** **,** **'** **No** **,**
和 这 贫穷的 男人 是 到 提供 他 一个 燕麦片 作为 支付 , 说 , - 不 ,

穷人要给他一个格罗特作为报酬，说：“不，

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪvər] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] ; [aɪ][mʌst; məst]
I **cannot** **receive** **your** **pardon** **and** **your** **favour** **as** **a** **free** **gift** **;** **I** **must**
我 不能 收到 你的 赦免 和 你的 偏爱 作为 一个 自由的 礼物 ; 我 必须
[rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ;
return **you** **something** **;**
返回 你 某物 ;

我不能白白接受你的原谅和恩惠；我必须有所回报；

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [groʊt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] , ['niːðər] [duː][aɪ] ['veri] ['greɪtli] ['væljuː][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
indeed **,** **a** **groat** **is** **not** **much** **,** **neither** **do** **I** **very** **greatly** **value** **your** **pardon** **,**
的确 , 一个 燕麦片 是 不是 很多 , 两者都不 做 我 非常 非常 价值 你的 赦免 ,

的确，一格罗特硬币并不算多，我也并不十分看重你的原谅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ] [ə'fens] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] , [nɔːr][jʊr; jər] ['feɪvər] , [wɪtʃ] , ['æftər]
because **I** **do** **not** **think** **my** **offence** **was** **very** **great** **,** **nor** **your** **favour** **,** **which** **,** **after**
因为 我 做 不是 思考 我的 罪行 曾是 非常 伟大的 , 也不 你的 偏爱 , 哪个 , 后
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

因为我认为我的过错并不严重，你的恩惠也不严重，毕竟，

[ɪz][bʌt; bət] [smɔːl] . - “
is **but** **small** **.** **'** **“**
是 但 小的 . - ”

只是很小而已。

- ['fuːlɪʃ] [mæn] , - [ðə; ði][lɔːrd] [wʊd] [seɪ] ,
' **Foolish** **man** **,** **'** **the** **lord** **would** **say** **,**
- 愚蠢 男人 , - 这 主 会 说 ,

“愚蠢的人，”上帝会说。

- [aɪ] [biˈstəu] [ðæt] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] ['feɪvər] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
' **I** **bestowed** **that** **pardon** **and** **that** **favour** **on** **you** **in** **my** **beneficence** **.**
- 我 授予 那 赦免 和 那 偏爱 在 你 在 我的 行善 .

“我出于仁慈，赦免了你，并给了你这份恩惠。”

[aɪ][rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'biːdiəns] ,
I **require** **nothing** **in** **return** **but** **your** **gratitude** **and** **your** **obedience** **,**
我 要求 没有什么 在 返回 但 你的 感激 和 你的 服从 ,

我不求任何回报，只求你们的感激和服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ʌðər] ['væsl] ,
and **that** **you** **should** **speak** **of** **my** **name** **and** **fame** **among** **my** **other** **vassals** **,**
和 那 你 应该 说话 的 我的 姓名 和 名声 之中 我的 其他 附庸 ,

并且你要在我的其他封臣中谈论我的名声和威望。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn]['æməti][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

and	live	in	amity	with	them	,	doing	them	all	the	service	in	your	power	.
和	居住	在	和睦	和	他们	,	正在做	他们	全部	这	服务	在	你的	力量	.

与他们和睦相处，尽你所能为他们服务。

[seɪ] , ['fuːlɪʃ] [mæn] , [wʌt] [els] [kæn; kən][ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] , [dɪ'krepɪt] , ['broʊkən] - [daʊn]

Say	,	foolish	man	,	what	else	can	a	poor	,	helpless	,	decrepit	,	broken	-	down
说	,	愚蠢	男人	,	什么	别的	能	一个	贫穷的	,	无助	,	衰老	,	破碎的	-	向下

['kriːtʃər] [laɪk] [jɔːr'self] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

creature	like	yourself	do	for	me	?
生物	喜欢	你自己	做	为了	我	?

你说，愚蠢的人啊，像你这样可怜、无助、衰老、残废的人还能为我做什么呢?

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][seɪ] , [dɪr] [frendz] , [ɪf] [ðɪs] [pʊr] ['retʃɪd] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ænsər] , -

'	What	should	you	say	,	dear	friends	,	if	this	poor	wretched	man	were	to	answer	,	'
-	什么	应该	你	说	,	亲爱的	朋友们	,	如果	这	贫穷的	可怜	男人	是	到	回答	,	-

[noʊ] ,

No	,
不	,

“亲爱的朋友们，如果这个可怜的人回答说：‘不，’你们应该怎么说呢？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [də'mɪnjənz] , [huː] [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]

but	there	are	a	set	of	people	in	your	dominions	,	who	assume	to	be	your
但	那里	是	一个	放	的	人们	在	你的	领地	,	WHO	认为	到	是	你的

['ministəz] ,

ministers	,
部长们	,

但是，在你们的领土内，有一群人自称是你们的大臣。

[ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][send]

though	to	be	sure	they	make	a	mockery	of	your	name	and	love	to	send
尽管	到	是	当然	他们	制作	一个	嘲讽	的	你的	姓名	和	爱	到	发送

['piːp(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['enəmi] ,

people	over	to	serve	your	enemies	,
人们	超过	到	服务	你的	敌人	,

不过，他们肯定会羞辱你的名声，并且乐于派人去为你的敌人效力。

- [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

'	I	can	buy	of	them	what	they	call	indulgences	,
-	我	能	买	的	他们	什么	他们	称呼	放纵	,

我可以从他们那里买到他们所谓的赎罪券，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [friː] ['pɑːrd(ə)n] ; [bɪ'saɪdz] ,

which	they	say	are	much	better	than	your	free	pardon	;	besides	,
哪个	他们	说	是	很多	更好的	比	你的	自由的	赦免	;	除了	,

他们说这比你白白获得的赦免要好得多；此外，

[aɪ] [meɪ] [ə'fend] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːz] ,

I	may	offend	as	often	as	I	please	,
我	可能	得罪	作为	经常	作为	我	请	,

我可以随心所欲地冒犯他人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ðem; ðəm] ;

and	you	will	be	compelled	to	forgive	me	because	I	have	paid	them	;
和	你	将要	是	被迫	到	原谅	我	因为	我	有	有薪酬的	他们	;

因为我已经付清了他们的钱，所以你不得不原谅我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] , [aɪ][kʊd; kəd][fæst] , [aɪ][kʊd; kəd] [biːt]

and	if	it	were	not	for	these	indulgences	,	I	could	fast	,	I	could	beat
和	如果	它	是	不是	为了	这些	放纵	,	我	可以	快速地	,	我	可以	打

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

如果没有这些放纵，我可以禁食，我可以鞭笞自己。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['penəns] ; [aɪ][kʊd; kəd]['mʌmb(ə)l] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	perform	numberless	other	penances	;	I	could	mumble	petitions	to	you	,
和	履行	无数	其他	忏悔	;	我	可以	咕哝	请愿书	到	你	,

并进行无数其他的苦行；我可以喃喃地向你祈求，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ɪn'diːd] ,

not	thinking	of	what	I	was	saying	;	indeed	,
不是	思维	的	什么	我	曾是	说	;	的确	,

我当时没想清楚自己说了什么；的确如此。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [gɪft]

I	have	no	fear	but	what	I	can	make	ample	amends	to	you	for	this	gift
我	有	不	害怕	但	什么	我	能	制作	充足	修改	到	你	为了	这	礼物

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bi'stəu] ,

which	you	have	bestowed	,
哪个	你	有	授予	,

我毫不担心，我一定会尽力弥补您赠予我的这份礼物。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] .

for	this	pardon	which	you	have	offered	.
为了	这	赦免	哪个	你	有	提供	.

感谢您给予的这份宽恕。

[dɪr] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] , [kən'siːtɪd] , ['fuːlɪʃ] ,

Dear	friends	,	you	will	say	what	a	weak	,	conceited	,	foolish	,
亲爱的	朋友们	,	你	将要	说	什么	一个	虚弱的	,	自负	,	愚蠢	,

亲爱的朋友们，你们会说我是一个多么软弱、自负、愚蠢的人，

['ɪmpjədənt] [retʃ] [ɪz] [ðæt] [mæn][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] ;

impudent	wretch	is	that	man	of	whom	you	speak	;
厚颜无耻	可怜虫	是	那	男人	的	谁	你	说话	;

你说的这个人就是个厚颜无耻的恶棍；

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] ['penəns] , [ænd; ənd]['fæsts] , [ænd; ənd]

and	yet	what	are	you	doing	when	you	perform	penances	,	and	fasts	,	and
和	然而	什么	是	你	正在做	什么时候	你	履行	忏悔	,	和	斋戒	,	和

[sʌtʃ] - [laɪk] [wɜːrks] ?

such	-	like	works	?
这样的	-	喜欢	作品	?

然而，当你进行苦修、斋戒以及类似的修行时，你究竟在做什么呢?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [ðæt] ['maʊntɪbæŋk] [ɪm'pɑːstər] [tɛtzəlz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ?

What	did	you	do	when	you	purchased	that	mountebank	impostor	Tetzel's	indulgences	?
什么	做过	你	做	什么时候	你	购买	那	骗子	骗子	特泽尔	放纵	?

你购买了那个骗子特泽尔的赎罪券后做了什么?

[kən'fes] — [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] ['swɪndld] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [bʌt; bət][oʊ][duː][nɑːt] , [baɪ]

Confess	—	confess	that	he	swindled	you	out	of	your	money	,	but	O	do	not	,	by
承认	—	承认	那	他	被骗	你	出去	的	你的	钱	,	但	哦	做	不是	,	经过

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

trusting	to	them	,
信任	到	他们	,

承认吧——承认他骗走了你的钱财，但是，千万不要因为信任他们而放弃希望。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['feðər] [ɔːr][ə; eɪ] [strɔː] [ɪn]

which	you	might	as	well	do	as	a	sinking	man	to	a	feather	or	a	straw	in
哪个	你	可能	作为	出色地	做	作为	一个	下沉	男人	到	一个	羽毛	或者	一个	稻草	在

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊʃ(ə)n] ,

the	raging	ocean	,
这	愤怒	海洋	,

你这样做，就好比一个即将沉没的人，任由一根羽毛或稻草在汹涌的大海中消逝。

[ə'laʊ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [dɪ'siːvər] ['seɪtn] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] .

allow	the	arch	-	deceiver	Satan	to	swindle	you	out	of	your	souls	.
允许	这	拱	-	骗子	撒但	到	骗取	你	出去	的	你的	灵魂	.

让骗子撒旦骗走你们的灵魂吧。

" [ðɪs] [ə'dres] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['sɪmələr][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θruː'aʊt]

"	This	address	,	of	which	many	similar	were	delivered	at	that	time	throughout
"	这	地址	,	的	哪个	许多	相似的	是	发表	在	那	时间	自始至终

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,

Germany	and	Switzerland	,
德国	和	瑞士	,

“当时在德国和瑞士各地都发布了许多类似的演讲稿，而这篇演讲稿正是其中之一。”

[prə'duːst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

produced	a	great	effect	in	the	village	.
生产	一个	伟大的	影响	在	这	村庄	.

在村里产生了很大的影响。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːgərli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] , [ðæn; ðən]['eɪvə][ænd; ənd][hɜːr; hər]

No	one	heard	it	more	eagerly	,	or	with	greater	delight	,	than	Ava	and	her
不	一	听到	它	更多的	急切地	,	或者	和	更大的	喜	,	比	艾娃	和	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

没有人比艾娃和她的同伴更渴望、更高兴地听到这个消息。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [aʊt] ['klɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

It	brought	out	clearly	so	much	of	what	they	had	read	in	the	convent	.
它	带来	出去	清楚地	所以	很多	的	什么	他们	有	读	在	这	修道院	.

它清晰地展现了他们在修道院里读到的许多东西。

“ ['gɑːdz] [friː] [greɪs] !

“	God's	free	grace	!
“	神的	自由的	优雅	!

“上帝的恩典！”

['gɑːdz] [friː] [greɪs] !

God's	free	grace	!
神的	自由的	优雅	!

上帝的恩典！

" [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	they	repeated	to	each	other	.
"	他们	重复	到	每个	其他	.

他们互相重复道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

“	Oh	,	what	a	loving	,	merciful	God	he	must	be	!
“	哦	,	什么	一个	爱	,	仁慈	上帝	他	必须	是	!

“哦，他一定是一位多么慈爱、多么仁慈的神啊！”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fɑːðər] ['nɪkələs] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

"	It	made	Father	Nicholas	very	uncomfortable	.
"	它	制成	父亲	尼古拉斯	非常	不舒服	.

“这让尼古拉斯神父感到非常不舒服。”

[hæd; həd][hiː; hi] , [ðen] , [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːstʃər] ?

Had	he	,	then	,	all	his	life	been	encouraging	a	system	of	imposture	?
有	他	,	然后	,	全部	他的	生活	到过	鼓励	一个	系统	的	骗局	?

那么，他一生都在助长一种欺骗制度吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ['sʌmhaʊ] .

It	was	a	question	he	would	have	to	answer	somehow	.
它	曾是	一个	问题	他	会	有	到	回答	不知何故	.

这是他迟早要回答的问题。

[deɪm] ['mɑːrgrət] ['ɔːlsoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['sɔːrli] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd] .

Dame	Margaret	also	went	back	to	the	Castle	sorely	troubled	in	mind	.
贵妇人	玛格丽特	还	去	后退	到	这	城堡	非常	麻烦	在	头脑	.

玛格丽特夫人回到城堡时，心中也充满了忧虑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [tɛtzəlz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

She	thought	that	she	had	by	purchasing	Tetzel's	indulgences	,
她	想法	那	她	有	经过	购买	特泽尔	放纵	,

她以为购买了泰泽尔的赎罪券就万事大吉了。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] .

secured	the	salvation	of	herself	and	all	her	family	.
安全	这	救恩	的	她自己	和	全部	她	家庭	.

她确保了自己和全家人的安全。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] ,

She	was	fond	of	a	bargain	,
她	曾是	喜爱	的	一个	便宜货	,

她喜欢讨价还价。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɔːr]

and	she	thought	that	really	she	had	made	a	good	one	by	the	expenditure	or
和	她	想法	那	真的	她	有	制成	一个	好的	一	经过	这	支出	或者

[ə; eɪ] [fjuː] [goʊld] ['dʌkət] ,

a	few	gold	ducats	,
一个	很少	金子	杜卡特	,

她觉得花掉那几枚金币真是赚到了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .

considering	the	advantage	to	be	gained	.
考虑	这	优势	到	是	获得	.

考虑到可以获得的优势。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

And	now	she	was	afraid	that	she	,	and	her	husband	,
和	现在	她	曾是	害怕的	那	她	,	和	她	丈夫	,

现在她害怕她和她的丈夫

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][noʊ] ['nɪrər] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]

and	children	were	no	nearer	heaven	than	they	were	before	she	had	bought
和	孩子们	是	不	更近	天堂	比	他们	是	前	她	有	买

[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] ;

the	indulgences	;
这	放纵	;

孩子们离天堂的距离并没有比她购买赎罪券之前更近;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['tɛtsəl] [geɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːrgətɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

and	from	the	description	Tetzel	gave	of	it	,	purgatory	must	be	a	very
和	从	这	描述	特策尔	给予	的	它	,	炼狱	必须	是	一个	非常

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] ,

disagreeable	place	,
令人不快的	地方	,

根据特策尔的描述，炼狱一定是一个非常令人不快的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜ:r'self][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['tɛtsəl] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

but	she	comforted	herself	by	thinking	that	Tetzel	might	have	imposed	on	his
但	她	安慰	她自己	经过	思维	那	特策尔	可能	有	强加	在	他的

['hɪrər] [ɪn] [ðæt] ['mætər] ['ɔ:lsoʊ] .

hearers	in	that	matter	also	.
听众	在	那	事情	还	.

但她安慰自己说，特泽尔在那件事上也可能欺骗了他的听众。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['testəmənts] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , [klɪr] ['dʒɜ:rmən] ,

As	,	however	,	there	was	no	lack	of	Testaments	in	simple	,	clear	German	,
作为	,	然而	,	那里	曾是	不	缺少	的	遗嘱	在	简单的	,	清除	德语	,

然而，用简单易懂的德语写成的圣经并不缺乏。

[ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd]['ælbərt] , [ænd; ənd]['erɪk] , [ænd; ənd]['eɪvə] ,

and	parts	of	the	Bible	also	,	and	Albert	,	and	Eric	,	and	Ava	,
和	部分	的	这	圣经	还	,	和	阿尔伯特	,	和	埃里克	,	和	艾娃	,

[ænd; ənd] ['bitrɪs] [tu:] ,

and	Beatrice	too	,
和	贝娅特丽丝	也	,

还有《圣经》的部分内容，以及阿尔伯特、埃里克、艾娃和比阿特丽斯。

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['grædʒuəli] [bəuθ] [deɪm] ['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts][ænd; ənd]

able	and	anxious	to	explain	it	,	gradually	both	Dame	Margaret's	and
有能力的	和	焦虑的	到	解释	它	,	逐步地	两个都	贵妇人	玛格丽特的	和

- [aɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

Laneta's	eyes	were	opened	,
-	眼睛	是	打开	,

玛格丽特夫人和拉内塔都渴望解释这件事，渐渐地，她们的眼界都开阔了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [klʌŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli]

and	their	faith	in	the	system	to	which	they	had	before	clung	was	greatly
和	他们的	信仰	在	这	系统	到	哪个	他们	有	前	紧紧抓住	曾是	非常

['ʃeɪkən] .

shaken	.
摇晃	.

他们之前一直信奉的制度的信念受到了极大的动摇。

['fɑ:ðər] ['nɪkələs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] ['nəʊʃnz] ,

Father	Nicholas	,	however	,	could	not	be	so	easily	turned	from	his	old	notions	,
父亲	尼古拉斯	,	然而	,	可以	不是	是	所以	容易地	转向	从	他的	老的	概念	,

然而，尼古拉斯神父却没那么容易改变他原有的观念。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðæt] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri]

and	now	came	that	terrible	convulsion	caused	by	the	outbreak	of	the	peasantry
和	现在	来了	那	糟糕的	抽搐	导致	经过	这	暴发	的	这	农民

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] .

and	the	sad	blood	-	shedding	which	followed	.
和	这	伤心	血	-	脱落	哪个	随后	.

于是，农民起义引发了可怕的动乱，随之而来的是悲惨的流血事件。

“ [ɑ:] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [traɪ'ʌmfəntli] , “ [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] ['lu:θər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Ah	,	”	he	exclaimed	,	triumphantly	,	“	see	the	work	which	Luther	and	his
“	啊	,	”	他	惊呼	,	凯旋而归	,	“	看	这	工作	哪个	路德	和	他的

['fɔ:ləuəz] [hæv; həv] [prə'du:st] ! ”

followers	have	produced	!	”
追随者	有	生产	!	”

“啊，”他得意地喊道，“看看路德和他的追随者们所取得的成就！”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'dɪgnəntli] ;

“	No	such	thing	,	”	answered	the	Knight	,	indignantly	;
“	不	这样的	事物	,	”	回答	这	骑士	,	愤慨地	;

“根本没有这种事，”骑士愤愤不平地回答道；

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [kə'menst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

“	you	ought	to	know	that	these	attempts	were	commenced	long	before	Dr
”	你	应该	到	知道	那	这些	尝试	是	开始	长的	前	博士

['luːθər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Luther	was	heard	of	.
路德	曾是	听到	的	.

“你应该知道，这些尝试早在路德博士为人所知之前就开始了。”

[ˌdɪskən'tent] [hæz; həz] [bɪn] [fər'mentɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Discontent	has	been	fermenting	among	them	for	many	years	.
不满	有	到过	发酵	之中	他们	为了	许多	年	.

他们之间的不满情绪已经酝酿多年。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɑːn][ðer; ðər] [saɪd] .

They	have	some	reason	and	a	great	deal	of	folly	on	their	side	.
他们	有	一些	原因	和	一个	伟大的	交易	的	蠢事	在	他们的	边	.

他们的理由有些道理，但愚蠢之处也很多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [laɪk] ['fuːlɪʃ] ['sævidʒiz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	have	done	their	work	like	foolish	savages	as	they	are	,
他们	有	完毕	他们的	工作	喜欢	愚蠢	野蛮人	作为	他们	是	,

他们像一群愚蠢的野蛮人一样干着他们的工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fuːlz] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

and	they	will	suffer	the	fate	of	fools	,	though	,	in	the	meantime	,
和	他们	将要	遭受	这	命运	的	傻瓜	,	尽管	,	在	这	与此同时	,

但与此同时，他们将遭受愚人的下场。

[ðeɪ] [meɪ] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

they	may	do	a	great	deal	of	mischief	.
他们	可能	做	一个	伟大的	交易	的	恶作剧	.

他们可能会作恶多端。

” [noʊt] [wʌn] .

”	Note	1	.
”	笔记	1	.

注1.

[æn; ən][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz] , [ðɪs] [fækt] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['biːɪŋ] [noʊn] [ɪn] ['luːθərz] [deɪz]

An	interpolation	of	the	author's	,	this	fact	probably	not	being	known	in	Luther's	days
一个	插值	的	这	作者的	,	这	事实	大概	不是	存在	已知	在	路德的	天

.

:
.

这是作者的后加，这一事实在路德时代可能并不为人所知。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn]

It	was	at	the	eventful	period	described	in	the	last	chapter	that	the	Count	von
它	曾是	在	这	多事	时期	描述	在	这	最后的	章	那	这	数数	冯

['laɪndbɚg] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,

Lindburg	was	first	introduced	to	the	reader	,
林德堡	曾是	第一的	介绍	到	这	读者	,

正是在上一章所描述的那段充满变故的时期，林德堡伯爵首次出现在读者面前。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːrət] - ['tʃeɪmbər] .

leaning	on	his	elbow	,	with	a	book	before	him	,	in	his	turret	-	chamber	.
倾斜	在	他的	弯头	,	和	一个	书	前	他	,	在	他的	炮塔	-	房间	.

他倚着胳膊肘，面前放着一本书，坐在他的炮塔房间里。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['θɔːtflnəs] .

He	had	great	cause	for	thoughtfulness	.
他	有	伟大的	原因	为了	深思熟虑	.

他有充分的理由深思熟虑。

['erɪk] [ænd; ənd] ['ælbərt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] - .

Eric	and	Albert	had	gone	to	Wittemburg	.
埃里克	和	阿尔伯特	有	已消失	到	-	.

埃里克和阿尔伯特去了维滕堡。

['eɪvə] [ænd; ənd] ['bitrɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] ['leɪbərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Ava	and	Beatrice	had	continued	earnestly	labouring	among	the	surrounding
艾娃	和	贝娅特丽丝	有	持续	切实	劳动	之中	这	周围

['peznˌtri] ,

peasantry	,
农民	,

艾娃和贝娅特丽丝继续在周围的农民中辛勤劳作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['ælbɝts] ['səːmənz]

and	the	minds	of	the	poor	people	had	been	awakened	by	Albert's	sermons
和	这	思想	的	这	贫穷的	人们	有	到过	觉醒	经过	阿尔伯特的	布道

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] ;

with	great	success	;
和	伟大的	成功	;

阿尔伯特的布道极大地唤醒了穷人的思想；

[deɪm] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [kən'tɪnjuːd] ['weɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['nɪkələs] , [ðoʊ] [hiː; hi]

Dame	Margaret	and	Laneta	continued	wavering	;	and	Father	Nicholas	,	though	he
贵妇人	玛格丽特	和	拉内塔	持续	摇摆不定	;	和	父亲	尼古拉斯	,	尽管	他

[dɪd] [nɑːt] ['oʊpənli] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,

did	not	openly	oppose	the	Gospel	,
做过	不是	公然	反对	这	福音	,

玛格丽特夫人和拉内塔继续犹豫不决；而尼古拉斯神父虽然没有公开反对福音，

[ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['præktɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd]

persevered	in	all	his	old	practices	,	and	remained	ready	to	take	the	winning	side
坚持不懈	在	全部	他的	老的	实践	,	和	剩余	准备好	到	拿	这	获胜	边

.

:
.

他坚持所有旧习，并始终准备站在胜利的一方。

['pʌblɪk] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [wʌn] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪts] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

Public	events	were	one	cause	of	the	Knight's	anxiety	,	and	,	besides	,
民众	活动	是	一	原因	的	这	骑士的	焦虑	,	和	,	除了	,

公共事件是骑士焦虑的原因之一，此外，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðæt] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

it	was	rumoured	that	insurgents	were	appearing	in	his	neighbourhood	,
它	曾是	传闻	那	叛乱分子	是	出现	在	他的	邻里	,

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ,

threatening	to	attack	his	,
威胁	到	攻击	他的	,

有传言说，叛乱分子出现在他家附近，扬言要袭击他。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋ] ['kɑːslz] .

among	other	surrounding	castles	.
之中	其他	周围	城堡	.

以及其他周围的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː]

It	would	be	wrong	to	deny	that	the	Reformation	was	not	in	a	certain	degree
它	会	是	错误的	到	否定	那	这	宗教改革	曾是	不是	在	一个	肯定	程度

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

connected	with	the	rebellion	of	the	peasants	,
连接	和	这	叛乱	的	这	农民	,

否认宗教改革在某种程度上与农民起义无关是错误的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

but	in	this	manner	:
但	在	这	方式	:

但要以这种方式：

[ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːsp(ə)l]

the	liberty	which	the	Gospel	demands	for	all	men	when	the	spirit	of	that	Gospel
这	自由	哪个	这	福音	需求	为了	全部	男人	什么时候	这	精神	的	那	福音

[ɪz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

is	received	into	their	hearts	,
是	已收到	进入	他们的	心	,

当福音的精神被所有人接受时，福音所要求的自由就属于所有人。

[meɪks] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['rʊlər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] ['peɪʃntli] ;

makes	them	ready	to	submit	to	rulers	and	endure	persecutions	patiently	;
制作	他们	准备好	到	提交	到	统治者	和	忍受	迫害	耐心	;

[bʌt; bət] [wen] ,

but	when	,
但	什么时候	,

使他们乐于顺服统治者，并能耐心忍受迫害；但当，

[ðoʊ] [men] [noʊ] [ɪts] [trʊθs] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'dʒenəˌreɪtɪd] ,

though	men	know	its	truths	,	their	hearts	have	not	been	regenerated	,
尽管	男人	知道	它是	真相	,	他们的	心	有	不是	到过	再生	,

虽然人们明白其中的真理，但他们的内心却没有得到救赎。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] [men] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [əb'teɪn]

they	being	aware	of	their	rights	as	men	appeal	to	the	sword	to	obtain
他们	存在	意识到的	的	他们的	权利	作为	男人	上诉	到	这	剑	到	获得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们意识到自己作为男人的权利，于是诉诸武力来获取这些权利。

['sɜːrt(ə)n][fə'nætiks] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [huː] , [ðoʊ] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [faʊnd] [ðer; ðər]

Certain	fanatics	,	also	,	had	appeared	,	who	,	though	professing	to	found	their
肯定	狂热分子	,	还	,	有	出现	,	WHO	,	尽管	声称	到	成立	他们的

['dɒktrɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

doctrines	on	the	Bible	,
教义	在	这	圣经	,

此外，还出现了一些狂热分子，他们虽然声称自己的教义建立在《圣经》之上，

[wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

were	greatly	opposed	to	the	principles	of	the	Gospel	.
是	非常	反对	到	这	原则	的	这	福音	.

他们强烈反对福音的原则。

[ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['mʌnzɝ] , ['pæstər][ʌv; əv] - , [ɪn]

The	most	notorious	of	these	was	Thomas	Munzer	,	pastor	of	Alstadt	,	in
这	最多	臭名昭著	的	这些	曾是	托马斯	蒙泽	,	牧师	的	-	,	在

[θjuə'rɪndʒiə] ; [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['mʌlər] ,

Thuringia	;	another	was	John	Muller	,
图林根	;	其他	曾是	约翰	穆勒	,

其中最臭名昭著的是图林根州阿尔施塔特的牧师托马斯·蒙泽尔；另一位是约翰·穆勒。

[ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rælid] [raʊnd]

of	Bulgenbach	,	in	the	Black	Forest	,	the	inhabitants	of	which	he	rallied	round
的	-	,	在	这	黑色的	森林	,	这	居民	的	哪个	他	集结	圆形的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他来自黑森林的布尔根巴赫，那里的居民都团结在他周围。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

and	raised	the	standard	of	rebellion	.
和	提高	这	标准	的	叛乱	.

并提高了反叛的旗帜。

[hɪr] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

Here	the	insurrection	began	.
这里	这	起义	开始	.

起义由此开始。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [sʌm; səm] - ['pesnts] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv]

On	the	19th	of	July	,	1524	,	some	Thurgovian	peasants	rose	against	the	Abbot	of
在	这	19th	的	七月	,	-	,	一些	-	农民	玫瑰	反对	这	方丈	的

['raɪkəˌnaʊ] ,

Reichenau	,
赖兴瑙	,

1524年7月19日，一些图尔戈维亚农民起义反抗赖兴瑙修道院院长。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [ə'kɔːrd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['priːtʃər] .

who	would	not	accord	them	an	evangelical	preacher	.
WHO	会	不是	符合	他们	一个	福音	牧师	.

谁会不给他们安排一位福音派传教士呢?

[er] [lɔːŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['tɛŋˌgɛn] ,

Ere	long	thousands	were	collected	round	the	small	town	of	Tengen	,
埃雷	长的	数千	是	集	圆形的	这	小的	镇	的	天元	,

不久，成千上万的人聚集在滕根小镇周围。

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪm'prɪznd] .

to	liberate	an	ecclesiastic	who	was	there	imprisoned	.
到	解放	一个	牧师	WHO	曾是	那里	被监禁	.

解救一名被囚禁在那里的神职人员。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] [spred] ['ræpɪdli] , [frʌm; frəm]['sweibiə, -bjə][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['riːniʃ; 're-]['prɑːvənsəz] ,

The	revolt	spread	rapidly	,	from	Swabia	as	far	as	the	Rhenish	Provinces	,
这	反叛	传播	快速	,	从	施瓦本	作为	远的	作为	这	莱茵河	省份	,

[fræŋ'kəuniːə] , [θjuə'rindʒiə] , [ænd; ənd]['sæksəni] .

Franconia	,	Thuringia	,	and	Saxony	.
弗兰肯	,	图林根	,	和	萨克森	.

叛乱迅速蔓延，从施瓦本一直到莱茵省、法兰克尼亚、图林根和萨克森。

[æt; ət] [waɪnsbɜ˞g] , [kaʊnt] ['luːɪs] , [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

At	Weinsberg	,	Count	Louis	,	of	Holfenstein	,	and	seventy	men	under	his	orders	,
在	温斯伯格	,	数数	路易斯	,	的	-	,	和	七十	男人	在下面	他的	订单	,

在魏恩斯贝格，霍尔芬斯坦的路易伯爵和他手下的七十名士兵，

[wɜːr; wər] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

were	condemned	to	death	by	the	rebels	.
是	谴责	到	死亡	经过	这	叛军	.

被叛军判处死刑。

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['pesnts] [druː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paiks] ['loʊɜ˞d] ,

A	body	of	peasants	drew	up	with	their	pikes	lowered	,
一个	身体	的	农民	画	向上	和	他们的	长矛	降低	,

一群农民举着长矛，列队前进。

[waɪlst] ['ʌðər] [droʊv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ə'genst] [ðɪs] [wɔ:l] [ʌv; əv] [sti:l] .

whilst	others	drove	the	Count	and	his	soldiers	against	this	wall	of	steel	.
而	其他的	驾驶	这	数数	和	他的	士兵	反对	这	墙	的	钢	.

而其他人则将伯爵和他的士兵逼到了这道钢铁之墙前。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pesnts] ,

At	the	approach	of	the	peasants	,
在	这	方法	的	这	农民	,

随着农民们的到来，

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [geɪts] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

the	cities	that	were	unable	to	resist	them	opened	their	gates	and	joined	them	.
这	城市	那	是	无法	到	抵抗	他们	打开	他们的	大门	和	加入	他们	.

那些无法抵抗他们的城市打开城门，加入了他们的行列。

[wer'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] ['kru:səfɪks] .

Wherever	they	appeared	they	pulled	down	the	images	and	broke	the	crucifixes	.
无论	他们	出现	他们	拉	向下	这	图片	和	打破	这	十字架	.

他们所到之处，都会扯下圣像，砸碎十字架。

['meni] ['nəublz] , [sʌm; səm] [θru:] [fɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [æm'bɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

Many	nobles	,	some	through	fear	and	others	from	ambition	,	joined	them	.
许多	贵族	,	一些	通过	害怕	和	其他的	从	志向	,	加入	他们	.

许多贵族，有的出于恐惧，有的出于野心，都加入了他们。

[ɪn] [veɪn] ['lu:θər] [roʊt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , " [rɪ'beljən] ['nevər] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ðə; ði] [ə,mi:liə'reɪʃn] [wi:; wi] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [gɑ:d] [kən'demz] [ˌaɪ 'ti:] .

In	vain	Luther	wrote	to	them	,	"	Rebellion	never	produces	the	amelioration	we	desire	,	and	God	condemns	it	.
在	徒劳	路德	写道	到	他们	,	"	叛乱	绝不	产	这	改善	我们	欲望	,	和	上帝	谴责	它	.

路德徒劳地写信给他们说："叛乱永远不会带来我们所渴望的改善，上帝谴责叛乱。"

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [wʌnz] [self] ?

What	is	it	to	rebel	if	it	be	not	to	avenge	one's	self	?
什么	是	它	到	反叛	如果	它	是	不是	到	报仇	一个人的	自己	?

反抗若不是为了复仇，那又是什么呢?

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [tu:; tə] [rɪ'voʊlt] [ðoʊz] [hu:] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] ,

The	devil	is	striving	to	excite	to	revolt	those	who	embrace	the	Gospel	,
这	魔鬼	是	努力	到	激发	到	反叛	那些	WHO	拥抱	这	福音	,

魔鬼正竭力煽动那些接受福音的人反叛。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəm] ;

in	order	to	cover	it	with	opprobrium	;
在	命令	到	覆盖	它	和	耻辱	;

为了使其蒙受耻辱；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['dɑ:ktrɪn] [du:] [nɑ:t] [rɪ'voʊlt] .

but	those	who	have	rightly	understood	my	doctrine	do	not	revolt	.
但	那些	WHO	有	没错	理解	我的	教义	做	不是	反叛	.

但那些正确理解了我的教义的人不会反叛。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [θru:] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['leθərdʒi] ; [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fɔ:rsɪz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['pesnts] ,

"	At	length	the	princes	threw	off	their	lethargy	;	the	imperial	forces	marched	to	encounter	the	peasants	,
"	在	长度	这	王子们	扔	离开	他们的	昏睡	;	这	帝国	力量	行军	到	遇到	这	农民	,

"最终，诸侯们不再懒散；帝国军队向农民们进军，

[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	defeated	them	in	every	direction	.
和	战败	他们	在	每一个	方向	.

在各个方面都击败了他们。

[ðə; ði] ['nəublz] [wɜ:r; wər] [su:n] [vɪk'tɔ:riəs] , [ænd; ənd] [ri'tælieitid] [wɪð; wɪθ][moʊst]['terəb(ə)l] [sɪ'verəti] [ɑ:n]

The	nobles	were	soon	victorious	,	and	retaliated	with	most	terrible	severity	on
这	贵族	是	很快	胜利者	,	和	报复	和	最多	糟糕的	严重性	在

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] .

the	misguided	men	.
这	错误的	男人	.

贵族们很快取得了胜利，并对这些误入歧途的人进行了极其残酷的报复。

[ðə; ði] ['pesnts] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ʌp][baɪ] ['hʌndrədz] [æt; ət][ðə; ði]['roʊdsaɪd] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz]

The	peasants	were	hung	up	by	hundreds	at	the	roadside	,	the	eyes	of	numbers
这	农民	是	悬挂	向上	经过	数百	在	这	路边	,	这	眼睛	的	数字

[wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt] ,

were	put	out	,
是	放	出去	,

数百名农民被吊死在路边，无数双眼睛被挖了出来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər][bɜ:rnt] [ə'laɪv] ,

and	some	were	burnt	alive	,
和	一些	是	烧焦的	活	,

有些人被活活烧死。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [staɪl] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] -

and	in	all	parts	of	the	country	the	Romish	style	of	worship	was	re	-
和	在	全部	部分	的	这	国家	这	罗马天主教	风格	的	崇拜	曾是	关于	-

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

全国各地都恢复了罗马天主教的礼拜方式。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [stæmpt] [aʊt] ,

Still	the	rebellion	was	far	from	being	stamped	out	,
仍然	这	叛乱	曾是	远的	从	存在	盖章	出去	,

然而，叛乱远未得到镇压。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:dʒənts] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:rmz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

and	large	bodies	of	insurgents	were	in	arms	in	different	parts	of	the	country
和	大的	身体	的	叛乱分子	是	在	武器	在	不同的	部分	的	这	国家

[bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['laɪndbɜ:g] .

besides	those	in	the	neighbourhood	of	the	Castle	of	Lindburg	.
除了	那些	在	这	邻里	的	这	城堡	的	林德堡	.

除了林德堡城堡附近地区外，全国各地还有大量叛乱分子武装起来。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

The	Knight	had	done	his	best	to	put	his	Castle	in	a	state	of	defence	,
这	骑士	有	完毕	他的	最好的	到	放	他的	城堡	在	一个	状态	的	防御	,

骑士已尽力将他的城堡置于防御状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tenəntri] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði][læst][gæsp]

and	his	own	tenantry	promised	to	come	in	and	fight	to	the	last	gasp
和	他的	自己的	承租人	承诺	到	来	在	和	斗争	到	这	最后的	喘气

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'tækt] .

should	it	be	attacked	.
应该	它	是	遭到攻击	.

他的佃户也承诺，如果遭到攻击，他们将奋战到底。

['eɪvə][ænd; ənd] ['bitrɪs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri]

Ava	and	Beatrice	,	notwithstanding	the	state	of	things	,	went	about	the	country
艾娃	和	贝娅特丽丝	,	虽然	这	状态	的	事物	,	去	关于	这	国家

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['fɪrləs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

as	before	,	fearless	of	danger	.
作为	前	,	无畏	的	危险	.

尽管局势动荡，艾娃和比阿特丽斯依然像以前一样在全国各地游荡，无所畏惧。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , ” [ðeɪ] ['ænsər] , [wen] [deɪm] ['mɑːrgrət] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid]

“	We	are	doing	our	duty	,	”	they	answered	,	when	Dame	Margaret	expostulated
“	我们	是	正在做	我们的	责任	,	”	他们	回答	,	什么时候	贵妇人	玛格丽特	所宣称的

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

当玛格丽特夫人与他们争辩时，他们回答说：“我们是在履行我们的职责。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'voʊtɪd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɪn] ['helpɪŋ]

“	we	are	carrying	out	the	work	to	which	we	devoted	our	lives	,	in	helping
“	我们	是	携带	出去	这	工作	到	哪个	我们	奉献	我们的	生活	,	在	帮助

['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

our	suffering	fellow	-	creatures	,
我们的	痛苦	同伴	-	生物	,

“我们正在从事我们毕生致力于的工作，那就是帮助那些受苦的同胞。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪr] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt]

in	making	known	the	love	of	God	through	His	dear	Son	,	and	He	will	protect
在	制作	已知	这	爱	的	上帝	通过	他的	亲爱的	儿子	,	和	他	将要	保护

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

祂藉着祂的爱子彰显祂的爱，祂必保护我们。

” [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] ,

”	The	Knight	,	as	I	have	said	,	having	done	all	that	a	man	could	do	,
”	这	骑士	,	作为	我	有	说	,	拥有	完毕	全部	那	一个	男人	可以	做	,

“正如我所说，这位骑士已经尽了一个人所能做的一切，

[sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] .

sat	down	in	his	study	,	to	quiet	his	mind	by	reading	.
卫星	向下	在	他的	学习	,	到	安静的	他的	头脑	经过	阅读	.

他坐在书房里，想通过读书来平静思绪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

He	found	it	,	however	,	a	difficult	task	.
他	成立	它	,	然而	,	一个	难的	任务	.

但他发现这是一项艰巨的任务。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz][maɪnd][let][ðem; ðəm]

Even	when	he	managed	to	keep	his	eyes	on	the	page	,	his	mind	let	them
甚至	什么时候	他	管理	到	保持	他的	眼睛	在	这	页	,	他的	头脑	让	他们

['leɪbər] [ə'loʊn] ,

labour	alone	,
劳动	独自的	,

即使他能将目光集中在书页上，他的思绪也常常让它们独自游离。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] .

and	refused	to	take	in	the	matter	they	attempted	to	convey	.
和	拒绝	到	拿	在	这	事情	他们	尝试过	到	传达	.

并拒绝接受他们试图传达的内容。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [huːf] [ˈklætɜ-ɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

It	was	a	positive	relief	when	he	heard	a	horse's	hoofs	clattering	into	the
它	曾是	一个	积极的	宽慰	什么时候	他	听到	一个	马匹	蹄子	咔嗒咔嗒	进入	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

听到马蹄声响彻庭院，他顿时松了一口气。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] .

He	hurried	down	to	hear	the	news	brought	by	the	horseman	.
他	慌忙	向下	到	听到	这	消息	带来	经过	这	骑手	.

他急忙跑下去，想听听骑马人带来的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [əˈlɑːrmɪŋ] .

It	was	truly	alarming	.
它	曾是	真的	令人担忧	.

真是令人震惊。

[ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

The	scout	who	had	been	sent	out	by	the	Knight	to	gain	information	,
这	侦察	WHO	有	到过	发送	出去	经过	这	骑士	到	获得	信息	,

骑士派出去获取情报的侦察兵，

[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] ,

stated	that	a	body	of	some	thousand	men	were	advancing	,
声明	那	一个	身体	的	一些	千	男人	是	前进	,

据称，一支约有上千人的队伍正在推进。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,

threatening	to	destroy	all	the	Castles	in	the	district	,
威胁	到	破坏	全部	这	城堡	在	这	区	,

威胁要摧毁该地区的所有城堡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlaɪndbɜ-g] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

and	that	Lindburg	was	the	first	on	their	line	of	march	.
和	那	林德堡	曾是	这	第一的	在	他们的	线	的	行进	.

林德伯格是他们行军队伍中的第一个人。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [sent] [aʊt] [ˈmesindʒəz] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

He	instantly	sent	out	messengers	,	some	to	summon	his	retainers	,	and	others
他	即刻	发送	出去	信使	,	一些	到	召唤	他的	预付金	,	和	其他的

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [prəˈvɪʒnz] .

to	bring	in	provisions	.
到	带来	在	条款	.

他立即派出使者，有的去召集他的侍从，有的去运送补给。

[ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] [geɪts] [sɪˈkjʊrd] .

The	drawbridge	was	raised	,	the	gates	secured	.
这	吊桥	曾是	提高	,	这	大门	安全	.

吊桥升起，大门紧闭。

[deɪm] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [əˈlɑːrmd] .

Dame	Margaret	and	Laneta	were	greatly	alarmed	.
贵妇人	玛格丽特	和	拉内塔	是	非常	惊慌	.

玛格丽特夫人和拉内塔大为震惊。

['fɑːðər] ['nɪkələs] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Father	Nicholas	,	who	had	arrived	with	all	the	ornaments	of	the	Church	,
父亲	尼古拉斯	,	WHO	有	到达的	和	全部	这	装饰品	的	这	教会	,

尼古拉斯神父带着教堂的所有装饰物来了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [kʊd; kəd] ['kæri] , ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

and	as	much	as	his	mule	could	carry	,	urged	the	ladies	,
和	作为	很多	作为	他的	骡子	可以	携带	,	敦促	这	女士们	,

“让他尽可能多地驮东西，”女士们催促道。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪn'vʊk] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

and	all	he	could	get	to	listen	to	him	,	to	invoke	the	protection	of
和	全部	他	可以	得到	到	听	到	他	,	到	调用	这	保护	的

[ðə; ði] [seɪnts] .

the	saints	.
这	圣徒	.

他竭尽所能，只为让所有人都听他的话，祈求圣徒的庇佑。

“ [ðiːz] [nuː] - ['fæŋgəld] ['dɒktrɪnz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪs'ɔːrdərz] ; ['ergoʊ] ,

“	These	new	-	fangled	doctrines	brought	about	all	these	disorders	;	ergo	,
“	这些	新的	-	时髦的	教义	带来	关于	全部	这些	疾病	;	因此	,

“这些新奇的理论带来了所有这些混乱；因此，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðem; ðəm] ,

you	must	go	back	to	the	old	system	to	avert	them	,
你	必须	去	后退	到	这	老的	系统	到	避免	他们	,

你必须恢复旧系统才能避免这些问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] .

if	it	is	not	already	too	late	.
如果	它	是	不是	已经	也	晚的	.

如果现在还来得及的话。

” [ðə; ði] [naɪt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [sens] [ɔːr] [kiːp] ['saɪləns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]

”	The	Knight	advised	him	to	talk	sense	or	keep	silence	,	but	the	time	was
”	这	骑士	建议	他	到	讲话	感觉	或者	保持	沉默	,	但	这	时间	曾是

[ˌɑːpər'tuːn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

opportune	,	he	thought	.
适时的	,	他	想法	.

“骑士建议他要么说些有道理的话，要么保持沉默，但他认为时机正好。”

“ [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['sɪstəm] ,

“	Religion	must	be	supported	,	”	he	answered	,	meaning	the	Romish	system	,
“	宗教	必须	是	有	,	”	他	回答	,	意义	这	罗马天主教	系统	,

“ [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

“	or	we	shall	be	undone	.
“	或者	我们	将	是	未完成	.

“宗教必须得到支持，”他回答说，指的是罗马天主教制度，“否则我们将灭亡。”

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪzɪŋ] .

”	From	the	top	of	the	watch	-	tower	a	cloud	of	dust	was	seen	rising	.
”	从	这	顶部	的	这	手表	-	塔	一个	云	的	灰尘	曾是	已见	上升	.

“从瞭望塔顶上可以看到一团尘土升腾而起。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] ['pesnts] , [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] , [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	was	caused	by	the	insurgent	peasants	,	horse	and	foot	,	approaching	.
它	曾是	导致	经过	这	叛乱分子	农民	,	马	和	脚	,	接近	.

这是由于起义的农民，包括骑马和步行的，逼近所致。

“ [pʊr] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['riːəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

“	Poor	people	,	they	have	many	real	causes	of	complaint	.
“	贫穷的	人们	,	他们	有	许多	真实的	原因	的	抱怨	.

“穷人有很多合理的抱怨理由。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɔː]
I **wish** **they** **had** **remained** **quiet** **,** **for** **their** **own** **sake** **,** **and** **allowed** **the** **law**
我 希望 他们 有 剩余 安静的 , 为了 他们的 自己的 清酒 , 和 允许 这 法律
[tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,
to **right** **them** **,**
到 正确的 他们 ,

我希望他们为了自身利益保持沉默，让法律来纠正他们的错误。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [naɪt] .
" **observed** **the** **Knight** **.**
" 观察到 这 骑士 .

骑士说道。

" [let] [juː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,
" **Let** **us** **pray** **for** **them** **that** **their** **hearts** **may** **be** **changed** **,**
" 让 我们 祈祷 为了 他们 那 他们的 心 可能 是 已更改 ,

让我们为他们祈祷，愿他们的心能够改变。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] , " [sed] ['eɪvə] ; [ænd; ənd] ['bitrɪs]
and **that** **they** **may** **see** **their** **folly** **and** **wickedness** **,** **"** **said** **Ava** **;** **and** **Beatrice**
和 那 他们 可能 看 他们的 蠢事 和 邪恶 , " 说 艾娃 ; 和 贝娅特丽丝
[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sentɪmənt] .
repeated **the** **sentiment** **.**
重复 这 情绪 .

“让他们看清自己的愚蠢和邪恶，”艾娃说道；贝娅特丽丝也表达了同样的看法。

[dʒʌst] [ðen] [θriː] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
Just **then** **three** **horsemen** **were** **seen** **approaching** **the** **Castle** **at** **full** **speed** **.**
只是 然后 三 骑兵 是 已见 接近 这 城堡 在 满的 速度 .

就在这时，人们看到三名骑兵正全速向城堡逼近。

[ðə; ði] [naɪt] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd]['ælbərt][vɑːn] ['ɑːtən] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **Knight** **soon** **recognised** **his** **son** **and** **Albert** **von** **Otten** **;** **the** **other** **was** **a**
这 骑士 很快 已确认 他的 儿子 和 阿尔伯特 冯 奥滕 ; 这 其他 曾是 一个
['streɪndʒər] .
stranger **.**
陌生人 .

骑士很快认出了自己的儿子和阿尔伯特·冯·奥滕；另一个人是陌生人。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][swɔːdz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] .
“ **Ah** **,** **they** **come** **to** **bring** **us** **the** **aid** **of** **their** **swords** **,** **"** **exclaimed** **the** **Knight** **.**
“ 啊 , 他们 来 到 带来 我们 这 援助 的 他们的 剑 , " 惊呼 这 骑士 .

“啊，他们来用他们的剑帮助我们了！”骑士惊呼道。

“ [θriː] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ɪn] [ðəm'selvz] [wen] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'hæpi]
“ **Three** **gentlemen** **will** **be** **a** **host** **in** **themselves** **when** **opposed** **to** **those** **unhappy**
“ 三 先生们 将要 是 一个 主持人 在 他们自己 什么时候 反对 到 那些 不开心
[sɜːfs] .
serfs **.**
农奴 .

“与那些不幸的农奴相比，三位绅士本身就是一位出色的主人。”

" [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] .
" **The** **drawbridge** **was** **lowered** **to** **admit** **them** **.**
" 这 吊桥 曾是 降低 到 承认 他们 .

“吊桥放下来让他们通过。”

['erɪk] [də'rektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [daʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] ['sæli]
Eric directed that it should be left down , as they were going again to sally
埃里克 指导 那 它 应该 是 左边 向下 , 作为 他们 是 去 再次 到 莎莉
[fɔːrθ] [ɪ'miːdiətli] .
forth immediately .
前进 立即地 .

埃里克指示把它放下，因为他们马上又要出发了。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
He embraced his father and mother and sisters ,
他 拥抱 他的 父亲 和 母亲 和 姐妹 ,

他拥抱了父母和姐妹，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['bitrɪs] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ælbərt] [dɪd]
and he might have said a few words to Beatrice , as certainly Albert did
和 他 可能 有 说 一个 很少 字 到 贝娅特丽丝 , 作为 当然 阿尔伯特 做过
[tuː; tə] ['eɪvə] ,
to Ava ,
到 艾娃 ,

他或许跟贝娅特丽丝说了几句话，就像阿尔伯特肯定跟艾娃说过那样。

[ænd; ənd] ['erɪk] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [æz; əz] ['fredrɪk] [maɪkoʊniːəs] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] .
and Eric introduced the stranger as Frederick Myconius , professor of divinity .
和 埃里克 介绍 这 陌生人 作为 弗雷德里克 菌核 , 教授 的 神 .

埃里克将这位陌生人介绍为神学教授弗雷德里克·米科尼乌斯。

“ ['welkəm] , ['dʒent(ə)lmən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [kən'fes] ,
“ Welcome , gentlemen ; but I thought , I confess ,
“ 欢迎 , 先生们 ; 但 我 想法 , 我 承认 ,

“欢迎各位先生；但我承认，我当时想的是，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [men] [kʌm] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
that you were fighting men come to aid in defence of the Castle .
那 你 是 斗争 男人 来 到 援助 在 防御 的 这 城堡 .

你当时正在与前来支援保卫城堡的士兵作战。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [gʊd] [swɔːdz] . ”
I was counting on your good swords . ”
我 曾是 计数 在 你的 好的 剑 . ”

我指望着你的好剑呢。

“ ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [swɔːdz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] , ['fɑːðər] , ” ['ænsər] ['erɪk] ,
“ Our good swords you shall have , father , ” answered Eric ,
“ 我们的 好的 剑 你 将 有 , 父亲 , ” 回答 埃里克 ,

“父亲，您将得到我们的好剑，”埃里克回答道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['skæbərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
taking off the belt to which hung the scabbard of his weapon .
采取 离开 这 腰带 到 哪个 悬挂 这 刀鞘 的 他的 武器 .

他解下挂着武器鞘的腰带。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] ['kænɑːt] [wiːld] [ðem; ðəm] .
“ But we ourselves cannot wield them .
“ 但 我们 我们自己 不能 挥 他们 .

但我们自己却无法驾驭它们。

[wiː; wi] [goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [stiːl] ,
We go forth with other weapons than those of steel ,
我们 去 前进 和 其他 武器 比 那些 的 钢 ,

我们前进时使用的武器并非钢铁，而是其他武器。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [streŋθ] [ðæn; ðən][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [kwel] [ðiːz]

and	trusting	to	other	strength	than	an	arm	of	flesh	to	quell	these
和	信任	到	其他	力量	比	一个	手臂	的	肉	到	荡平	这些

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] .

misguided	men	.
错误的	男人	.

并寄希望于血肉之躯以外的力量来镇压这些误入歧途的人。

['draɪv, 'dɑːktɚ][maɪkoʊniːəs] [wɪl] [ə'dres] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ]['mɑːrtn] ['luːθər] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

Dr	Myconius	will	address	them	,	as	Dr	Martin	Luther	has	already
博士	菌核	将要	地址	他们	,	作为	博士	马丁	路德	有	已经

[ə'drest] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

addressed	thousands	,
已解决	数千	,

米科尼乌斯博士将向他们发表讲话，就像马丁·路德博士已经向成千上万人发表过讲话一样。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .

and	turned	them	aside	from	their	purpose	of	vengeance	.
和	转向	他们	旁边	从	他们的	目的	的	复仇	.

并使他们放弃了复仇的目的。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ðoʊ] , [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

We	have	,	though	,	no	time	to	lose	.	”
我们	有	,	尽管	,	不	时间	到	失去	.	”

但是，我们没有时间可以浪费了。

“ [goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [sʌn] — [goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [frendz] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] , [huː] [siːz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

“	Go	forth	,	my	son	—	go	forth	,	my	friends	;	I	feel	sure	that	God	,	who	sees	all	our
“	去	前进	,	我的	儿子	—	去	前进	,	我的	朋友们	;	我	感觉	当然	那	上帝	,	WHO	看到	全部	我们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

“去吧，我的孩子——去吧，我的朋友们；我相信上帝，祂洞察我们的一切行为，

[wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [ɑːrm][ɪn][soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

will	protect	you	with	His	Almighty	arm	in	so	noble	and	pious	an	object	,
将要	保护	你	和	他的	全能者	手臂	在	所以	高贵	和	虔诚的	一个	目的	,

祂会用祂全能的臂膀保护你，因为你拥有如此高尚虔诚的物品。

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [naɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	exclaimed	the	Knight	,	holding	the	sword	which	had	been	given	to	him	.
”	惊呼	这	骑士	,	保持	这	剑	哪个	有	到过	给定	到	他	.

“骑士高声喊道，手中握着别人送给他的剑。”

[ðə; ði] [θriː] [breɪv] [jʌŋ] [men] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd]

The	three	brave	young	men	rode	forth	from	the	Castle	unarmed	,	and	hastened
这	三	勇敢的	年轻的	男人	骑	前进	从	这	城堡	徒手	,	和	加快

[tɔːrdz] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊst] .

towards	the	rebel	host	.
向	这	反叛	主持人	.

三位勇敢的年轻人手无寸铁地从城堡中骑马出来，迅速向叛军进发。

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzɪŋ]

They	well	knew	the	danger	,	humanly	speaking	,	to	which	they	were	exposing
他们	出色地	知道	这	危险	,	人道地	请讲	,	到	哪个	他们	是	暴露

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

从人性的角度来看，他们很清楚自己所面临的危险。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd] [ðeɪ] ['hezɪteɪt] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

but	not	for	a	moment	did	they	hesitate	doing	what	they	knew	to	be	right	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	他们	犹豫	正在做	什么	他们	知道	到	是	正确的	.

但他们丝毫没有犹豫，一心只想做自己认为正确的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt][bænd] ,

They	were	soon	face	to	face	with	the	insurgent	band	,
他们	是	很快	脸	到	脸	和	这	叛乱分子	乐队	,

他们很快就与叛乱分子正面交锋。

[led][ɑːn][baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [kloʊk] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [waɪt] [pluːm] .

led	on	by	a	man	in	a	red	cloak	and	hat	and	white	plume	.
引领	在	经过	一个	男人	在	一个	红色的	披风	和	帽子	和	白色的	羽	.

由一名身穿红色斗篷、头戴红色帽子、头戴白色羽毛的男子领头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] ['sævɪdʒ] [set][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

They	were	a	wild	savage	set	of	beings	in	appearance	.
他们	是	一个	荒野	野蛮的	放	的	生物	在	外貌	.

他们外表野蛮凶残。

['meni] [ə; eɪ][boʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] .

Many	a	bold	man	might	have	hesitated	to	encounter	them	.
许多	一个	大胆的	男人	可能	有	犹豫了一下	到	遇到	他们	.

许多胆大的人或许都会犹豫是否要与他们相遇。

[ðoʊz] [huː] [naʊ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['trʌstɪd] [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] [tuː; tə]

Those	who	now	advanced	to	meet	them	trusted	not	in	their	own	strength	to
那些	WHO	现在	先进的	到	见面	他们	可信	不是	在	他们的	自己的	力量	到

[dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] .

deliver	them	.
递送	他们	.

那些上前迎战他们的人，并不相信自己的力量能够解救他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ][maɪkoʊniːəs][roʊd][fɜːrst] .

Dr	Myconius	rode	first	.
博士	菌核	骑	第一的	.

米科尼乌斯博士第一个骑马。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , “ [ber]

As	he	drew	close	to	the	insurgents	,	he	lifted	up	his	arm	and	said	,	“	Bear
作为	他	画	关闭	到	这	叛乱分子	,	他	抬起	向上	他的	手臂	和	说	,	“	熊

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

当他靠近叛乱分子时，他举起手臂说：“请耐心等我，

[dɪr] [frendz] , [waɪl] [aɪ] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [siːk]

dear	friends	,	while	I	address	a	few	words	to	you	,	and	ask	you	what	you	seek
亲爱的	朋友们	,	尽管	我	地址	一个	很少	字	到	你	,	和	问	你	什么	你	寻找

?

?
?

亲爱的朋友们，我想对你们说几句话，并问问你们在寻找什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ?

what	are	you	about	to	do	?
什么	是	你	关于	到	做	?

你接下来要做什么?

[wʌt] ['ɑːbdʒekt][duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn] ?

what	object	do	you	desire	to	gain	?
什么	目的	做	你	欲望	到	获得	?

你想要获得什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [wel] - ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['ræðər] [wʌn][hiː; hi] [æb'hɔːz] ?

Is	it	one	well	-	pleasing	to	God	,	or	is	it	not	rather	one	He	abhors	?
是	它	一	出色地	-	令人愉悦	到	上帝	,	或者	是	它	不是	相当	一	他	厌恶	?

这是上帝所喜悦的，还是他所憎恶的?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'vendʒ] ?

Is	it	revenge	?
是	它	复仇	?

这是复仇吗?

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ɪts] [ɪn'dʌldʒəns] .

The	Gospel	of	Jesus	Christ	will	not	permit	its	indulgence	.
这	福音	的	耶稣	基督	将要	不是	允许	它是	放纵	.

耶稣基督的福音不允许这种放纵。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌprinsi'pælitiz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] ?

Is	it	to	overthrow	principalities	and	powers	?
是	它	到	推翻	公国	和	权力	?

是为了推翻现有的统治者和权力吗?

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]['ɔːrdərz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

The	Gospel	orders	us	to	obey	them	.
这	福音	订单	我们	到	服从	他们	.

福音命令我们服从他们。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] ?

Is	it	to	oppose	the	power	of	the	Papacy	?
是	它	到	反对	这	力量	的	这	教皇	?

是为了反对教皇的权力吗?

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən] [ə'loʊn] [duː] [ðæt] .

The	light	of	truth	can	alone	do	that	.
这	光	的	真相	能	独自的	做	那	.

唯有真理之光才能做到这一点。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [lʌst] , ['ræpɪn] , ['mɜːrdər] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kə'mɪt] ?

Is	it	lust	,	rapine	,	murder	,	you	desire	to	commit	?
是	它	欲望	,	掠夺	,	谋杀	,	你	欲望	到	犯罪	?

你想犯下的是淫欲、强奸还是谋杀?

[ðoʊz] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Those	who	do	such	things	can	never	inherit	the	kingdom	of	heaven	.
那些	WHO	做	这样的	事物	能	绝不	继承	这	王国	的	天堂	.

做这种事的人永远不能承受天国。

['lɪs(ə)n] , [dɪr] [frendz] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [huː] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Listen	,	dear	friends	,	to	those	who	love	you	,	who	feel	for	you	,
听	,	亲爱的	朋友们	,	到	那些	WHO	爱	你	,	WHO	感觉	为了	你	,

亲爱的朋友们，请听听那些爱你们、关心你们的人的话。

[huː] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [soʊlz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] — ['preʃəs] [soʊlz] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] [ɪn]

who	know	that	you	have	souls	to	be	saved	—	precious	souls	above	all	price	in
WHO	知道	那	你	有	灵魂	到	是	已保存	—	宝贵的	灵魂	多于	全部	价格	在

['gɑːdz] [saɪt] ,

God's	sight	,
神的	视线	,

你们知道你们还有灵魂需要拯救——在上帝眼中，这些灵魂比任何事物都宝贵。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][hiː; hi][sent] [daʊn] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɑːr] [mɔːr] [rɔŋz] [ðæn; ðən]

for	them	He	sent	down	His	Son	on	earth	to	suffer	far	more	wrongs	than
为了	他们	他	发送	向下	他的	儿子	在	地球	到	遭受	远的	更多的	错误	比

[juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['sʌfərd] .

you	have	ever	suffered	.
你	有	曾经	遭受	.

为了他们，祂派遣祂的儿子来到世上，承受比你们所受的更大的苦难。

[ɪn'deɪndʒər][nɑːt] [ðiːz] ['preʃəs] [soʊlz][baɪ][ðə; ðɪ][ækts][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] .

Endanger	not	these	precious	souls	by	the	acts	you	contemplate	.
危害	不是	这些	宝贵的	灵魂	经过	这	行为	你	沉思	.

不要让你的所作所为危及这些宝贵的灵魂。

[tɜːrn] [ə'saɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɜːrpəs] , [fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə]

Turn	aside	from	your	purpose	,	fall	on	your	knees	,	and	pray	to	God	to
转动	旁边	从	你的	目的	,	落下	在	你的	膝盖	,	和	祈祷	到	上帝	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [jʊr; jər][maɪndz] ,

enlighten	your	minds	,
开导	你的	思想	,

放弃你们的计划，跪下祈祷，求神启迪你们的心灵。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

to	give	you	patience	above	all	things	to	bear	your	sufferings	here	for	a	short
到	给	你	耐心	多于	全部	事物	到	熊	你的	苦难	这里	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

赐予你们极大的耐心，使你们能够忍受在此世短暂的苦难。

[ðæt] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['merɪts] [ʌv; əv] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [huː] [wʌns] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

that	,	trusting	in	the	merits	of	Christ	Jesus	,	who	once	suffered	for	you	,
那	,	信任	在	这	优点	的	基督	耶稣	,	WHO	一次	遭受	为了	你	,

就是信靠基督耶稣的功德，他曾为你们受苦，

[ænd; ənd] [naʊ] [reɪn] [ænd; ənd] [pliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['meɪbi] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ]

and	now	reigns	and	pleads	for	you	,	you	maybe	raised	up	to	dwell	with
和	现在	统治	和	恳求	为了	你	,	你	或许	提高	向上	到	住	和

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

如今祂掌权并为你祈求，你或许已被提升到与祂同住的地方。

[tuː; tə] [reɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hæpinəs] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

to	reign	with	Him	in	happiness	unspeakable	for	ever	and	ever	.
到	在位	和	他	在	幸福	无法形容	为了	曾经	和	曾经	.

与祂一同在无法言喻的幸福中永远永远作王。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['lidər] [ʌv; əv]

"	Such	was	the	style	of	eloquence	with	which	one	of	the	great	leaders	of
"	这样的	曾是	这	风格	的	口才	和	哪个	一	的	这	伟大的	领导人	的

[ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ə'drest] [ðə; ðɪ] ['leɪtli] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [ɪn'sɜːdʒənts] .

the	Reformation	addressed	the	lately	infuriated	insurgents	.
这	宗教改革	已解决	这	最近	愤怒的	叛乱分子	.

“这就是宗教改革时期一位伟大领袖向最近义愤填膺的叛乱者发表讲话时所展现的雄辩风格。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] ; [ðeɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ɪts] [truːθ] , [ðə; ðɪ] ['paʊər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

It	went	to	their	hearts	;	they	acknowledged	its	truth	,	the	power	from	which
它	去	到	他们的	心	;	他们	已确认	它是	真相	,	这	力量	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ,

it	flowed	,
它	流动	,

它触动了他们的心；他们承认了其中的真理，以及它所蕴含的力量。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] .

and	yielded	to	its	influence	.
和	产生	到	它是	影响	.

并屈服于它的影响。

['piːsəbli] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ; [ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪʤəz] , [tuː; tə]

Peaceably	they	divided	into	small	parties	;	thus	they	returned	to	their	villages	,	to
和平地	他们	分割	进入	小的	各方	;	因此	他们	返回	到	他们的	村庄	,	到

[ðer; ðər] ['seprət] ['hoʊmz] ,

their	separate	homes	,
他们的	分离	房屋	,

他们和平地分成几个小组，各自返回村庄，回到各自的家园。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

speaking	as	they	went	of	the	love	of	Christ	,
请讲	作为	他们	去	的	这	爱	的	基督	,

他们边走边谈论基督的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] ,

and	the	sufferings	He	had	endured	for	their	sakes	,
和	这	苦难	他	有	忍受	为了	他们的	清酒	,

以及他为了他们所遭受的苦难，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [maɪt] [ɪn'dʊr] ['eni] ['sʌfərɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pliːz] [ðer; ðər]

and	praying	that	they	too	might	endure	any	sufferings	it	might	please	their
和	祈祷	那	他们	也	可能	忍受	任何	苦难	它	可能	请	他们的

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

heavenly	Father	to	call	on	them	to	bear	with	patience	for	His	sake	,
天上	父亲	到	称呼	在	他们	到	熊	和	耐心	为了	他的	清酒	,

并祈求他们也能忍受天父可能要求他们为祂的缘故而耐心承受的任何苦难。

[ðæt] [ðʌs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktər] [maɪt] [biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

that	thus	the	Christian	character	might	be	exalted	in	the	eyes	of	the	world	.
那	因此	这	基督教	特点	可能	是	崇高	在	这	眼睛	的	这	世界	.

如此一来，基督徒的品格便可在世人眼中得到彰显。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	three	friends	returned	to	the	Castle	.
这	三	朋友们	返回	到	这	城堡	.

三个朋友回到了城堡。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	success	of	their	undertaking	was	heard	of	with	astonishment	.
这	成功	的	他们的	承诺	曾是	听到	的	和	惊讶	.

他们的行动取得成功的消息传出后，令人惊叹不已。

[ðə; ði] [naɪt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['testəmənt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [iks'kleimɪŋ] , “ [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] ,

The	Knight	went	to	his	Testament	,	and	came	back	exclaiming	,	“	I	see	,	I	see	,
这	骑士	去	到	他的	遗嘱	,	和	来了	后退	惊呼	,	“	我	看	,	我	看	,

骑士翻阅他的遗嘱，回来后惊呼道：“我明白了，我明白了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	was	the	right	way	to	do	it	.
它	曾是	这	正确的	方式	到	做	它	.

这是正确的做法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['ʤiːzəs] [kraɪst] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] ,

It	was	the	way	Jesus	Christ	would	have	acted	,
它	曾是	这	方式	耶稣	基督	会	有	行动	,

这正是耶稣基督会采取的行动方式。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] .

and	I	doubt	not	He	was	with	you	to	counsel	and	guide	you	.
和	我	怀疑	不是	他	曾是	和	你	到	法律顾问	和	指导	你	.

我毫不怀疑祂与你同在，为你提供建议和指引。

〞 [deɪm] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [lɑːnɛtə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɑːðər] ['nɪkələs] ,

〞	Dame	Margaret	and	Laneta	,	and	even	Father	Nicholas	,
〞	贵妇人	玛格丽特	和	拉内塔	,	和	甚至	父亲	尼古拉斯	,

“玛格丽特夫人和拉内塔，甚至尼古拉斯神父，

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['mɑːrtn] ['luːθər] [ænd; ənd]

confessed	that	the	mode	they	had	employed	with	Dr	Martin	Luther	and
坦白	那	这	模式	他们	有	受雇	和	博士	马丁	路德	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

他们承认，他们曾对马丁·路德博士和其他人采用过那种方式，

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

to	put	down	the	insurrection	,
到	放	向下	这	起义	,

镇压叛乱

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]

was	far	more	satisfactory	and	sensible	than	that	which	the	Roman	Catholic
曾是	远的	更多的	令人满意的	和	明智的	比	那	哪个	这	罗马	天主教

['nəublz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔːlz] ,

nobles	and	knights	had	pursued	with	cannon	-	balls	,
贵族	和	骑士	有	追击	和	大炮	-	球	,

比起罗马天主教贵族和骑士们用炮弹所追求的目标，这要令人满意得多，也明智得多。

['bulits] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [swɔːdz] .

bullets	,	and	sharp	swords	.
子弹	,	和	锋利的	剑	.

子弹和锋利的刀剑。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['eɪvə][ænd; ənd] ['bitrɪs] ,

The	two	ladies	at	length	,	through	the	gentle	influence	of	Ava	and	Beatrice	,
这	二	女士们	在	长度	,	通过	这	温和的	影响	的	艾娃	和	贝娅特丽丝	,

最终，在艾娃和比阿特丽斯的温柔影响下，两位女士

[kəm'pliːtli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [roʊm] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]

completely	abandoned	the	errors	of	Rome	,	and	embraced	the	truths	of
完全地	弃	这	错误	的	罗马	,	和	拥抱	这	真相	的

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] [rɪ'lɪdʒən] .

evangelical	religion	.
福音	宗教	.

彻底摒弃了罗马教廷的错误教义，接受了福音派宗教的真理。

['fɑːðər] ['nɪkələs] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Father	Nicholas	,	still	clinging	to	the	idolatry	to	which	he	had	been
父亲	尼古拉斯	,	仍然	依恋	到	这	偶像崇拜	到	哪个	他	有	到过

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

尼古拉斯神父仍然固守着他一直以来所习惯的偶像崇拜，

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kjʊr] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['penʃən]
was compelled to give up his cure , and thankfully accepted a small pension
曾是 被迫 到 给 向上 他的 治愈 , 和 谢天谢地 公认 一个 小的 养老金
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] ,
from the Knight ,
从 这 骑士 ,

他被迫放弃了治疗，所幸接受了骑士提供的一笔微薄的抚恤金。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['saɪləns] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .
on condition that he should keep silence till he had learned the truth .
在 状况 那 他 应该 保持 沉默 直到 他 有 学习 这 真相 .

条件是他必须保持沉默，直到他得知真相为止。

['ælbərt] [vɑːn] ['ɑːtən] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , ['glædli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['pæstər] [ʌv; əv]
Albert von Otten , notwithstanding his rank , gladly became the humble pastor of
阿尔伯特 冯 奥滕 , 虽然 他的 秩 , 乐意 成为 这 谦逊的 牧师 的
['laɪndbɜ-g] ,
Lindburg ,
林德堡 ,

尽管身份显赫，阿尔伯特·冯·奥滕还是欣然接受了林德堡谦逊的牧师职位。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['eɪvə] [æz; əz] ['glædli] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['helpmeɪt] , [waɪl] ['bitrɪs] [vɑːn]
and little Ava as gladly became his most efficient helpmate , while Beatrice von
和 小的 艾娃 作为 乐意 成为 他的 最多 高效的 帮手 , 尽管 贝娅特丽丝 冯
['raɪkəˌnaʊ] ['mærid] ['erɪk] .
Reichenau married Eric .
赖兴瑙 已婚 埃里克 .

小艾娃欣然成为他最得力的助手，而贝娅特丽丝·冯·赖兴瑙嫁给了埃里克。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [griːn] [oʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɪn]
The Knight arrived at a green old age , and though there was little peace in
这 骑士 到达的 在 一个 绿色的 老的 年龄 , 和 尽管 那里 曾是 小的 和平 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

骑士安享晚年，尽管世间并无和平，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
he found it in his home and in his heart ,
他 成立 它 在 他的 家 和 在 他的 心 ,

他在家中，也在心中找到了它。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] ['paɪəs] ['kristʃənz] [ænd; ənd] [saʊnd] [breɪv] ['prɔtistənts] .
and saw his grandchildren grow up pious Christians and sound brave Protestants .
和 锯 他的 孙辈 生长 向上 虔诚的 基督徒 和 声音 勇敢的 新教徒 .

他亲眼看着自己的孙辈们长大成人，成为虔诚的基督徒和勇敢的新教徒。

| ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神